叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000001

2. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000002

3. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000003

4. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000004

5. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000005

6. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000006

7. 海底的匹诺曹(pinocchio Under The Sea) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)

“	[pɪ'noʊkioʊ]	[lʊkt]	[æt; ət]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ðə; ði]	['wɔːtər]	.
“	**PINOCCHIO**	**LOOKED**	**AT**	**HIMSELF**	**IN**	**THE**	**WATER**	**.**
”	匹诺曹	看起来	在	他自己	在	这	水	.

“匹诺曹看着水中的自己。”

”	[pɪ'noʊkioʊ]	['ʌndər]	[ðə; ði]	[siː]
”	**PINOCCHIO**	**UNDER**	**THE**	**SEA**
”	匹诺曹	在下面	这	海

《海底木偶奇遇记》

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[ɪ'tæliən]
TRANSLATED	**from**	**the**	**ITALIAN**
翻译	从	这	意大利语

译自意大利语

[baɪ]	['kɛrəlɪn]	[em]	.	['delə]	['kiːsə]
by	**CAROLYN**	**M**	**.**	**DELLA**	**CHIESA**
经过	卡罗琳	M	.	德拉	教堂

作者：卡罗琳·M·德拉·基耶萨

['edɪtɪd]	[baɪ]	[dʒɑːn]	['dʌbljuː]	.	['deivis]
EDITED	**by**	**JOHN**	**W**	**.**	**DAVIS**
编辑	经过	约翰	W	.	戴维斯

由约翰·W·戴维斯编辑

[wɪð; wɪθ]	[ˌilə'streiʃəns]
WITH	**ILLUSTRATIONS**
和	插图

附插图

[ænd; ənd]	[dekə'reiʃəns]	[baɪ]
and	**DECORATIONS**	**by**
和	装饰	经过

以及装饰

['flɔrəns]	[ɑːr]	.	['eɪbəl]	[waɪld]
FLORENCE	**R**	**.**	**ABEL**	**WILDE**
佛罗伦萨	拉	.	亚伯	王尔德

弗洛伦斯·R·阿贝尔·王尔德

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY**
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

[nuː]	[jɔːk]
NEW	**YORK**
新的	约克

纽约

[æz; əz]	[aɪ]	[hæv; həv]	['pəːtʃəst]	[ðə; ði]	['lɪtəreri]	['kɑːpiraɪt]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[trænz'leɪʃ(ə)n]	['ɪntuː]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]
As	**I**	**have**	**purchased**	**the**	**literary**	**copyright**	**for**	**the**	**translation**	**into**	**and**	**the**
作为	我	有	购买	这	文学	版权	为了	这	翻译	进入	和	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['vɑːljəm]	“	[ɪl]	[sɛ'grɛtoʊ]	[ˌdiː 'aɪ]	[pɪ'noʊkioʊ]	,
publication	**in**	**the**	**English**	**language**	**of**	**the**	**volume**	**“**	**Il**	**Segreto**	**di**	**Pinocchio**	**,**
发布	在	这	英语	语言	的	这	体积	”	il	秘密	迪	匹诺曹	,

由于我已经购买了《匹诺曹的秘密》一书的英文翻译和出版的文学版权，

〃 [baɪ] - - - , [ɪts] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [rɪˈzɜːrvd] . — [ˈkɛrəlɪn] [em] .
〃 by Mongiardini - Rembadi , its reproduction in English is hereby reserved . — Carolyn M .
〃 经过 - - - , 它是 生殖 在 英语 是 特此 预订的 . — 卡罗琳 M .
[ˈdelə] - [ˈkiːsə] .
Della - Chiesa .
德拉 - 教堂 .

〃作者：Mongiardini-Rembadi，其英文版转载在此保留。——Carolyn M. Della-Chiesa。

[ˈkɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1913 ,
版权 , - ,

版权所有，1913年

[baɪ][ðə; ði] [məkˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪˈlɛktroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [sepˈtembər] , - .
Published September , 1913 .
已发布 九月 , - .

出版于1913年9月。

[ˈnɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberik] & [smɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[ˈnɔrwʊd] , [mæs] . , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[ˈteɪbl] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [pæst][wʌn]
I . Pinocchio's Past 1
我 . 匹诺曹的 过去的 1

一、匹诺曹的过去 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[pɪˈnoʊkiˌoʊz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [faɪv]

Pinocchio's	**Talk**	**with**	**the**	**Dolphin**	**5**
匹诺曹的	讲话	和	这	海豚	5

匹诺曹与海豚的对话 5

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	**.**
三、	.

三、

[pɪˈnoʊkioʊ] [gets] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ɪn] [pəˈlaɪtnəs] -

Pinocchio	**gets**	**a**	**Lesson**	**in**	**Politeness**	**14**
匹诺曹	获得	一个	课	在	礼貌	-

匹诺曹上了一堂礼貌课 14

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[hiː; hi]['stɑːrts][ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] -

He	**starts**	**on**	**his**	**Journey**	**29**
他	开始	在	他的	旅行	-

他开始了第29段旅程。

[viː] . [sʌm; səm] [ədˈventʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] -

V	**.**	**Some**	**Adventures**	**under**	**the**	**Sea**	**37**
V	.	一些	冒险	在下面	这	海	-

V. 海底奇遇记 37

['vaɪ, ˈviː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[sʌm; səm] [mɔːr] [ədˈventʃəz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] -

Some	**More**	**Adventures**	**under**	**the**	**Sea**	**47**
一些	更多的	冒险	在下面	这	海	-

海底历险记 47

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	**.**
七	.

七、

[pɪˈnoʊkioʊ] [goʊz] [əˈʃɔːr] -

Pinocchio	**goes**	**Ashore**	**61**
匹诺曹	去	岸上	-

匹诺曹上岸 61

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[pɪˈnoʊkioʊ] [goʊz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] -

Pinocchio	**goes**	**Back**	**into**	**the**	**Sea**	**71**
匹诺曹	去	后退	进入	这	海	-

匹诺曹重返大海 71

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[pɪˈnoʊkioʊ] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsbæk] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] -

Pinocchio	**takes**	**a**	**Horseback**	**Ride**	**in**	**the**	**Sea**	**85**
匹诺曹	需要	一个	马背	骑	在	这	海	-

匹诺曹骑马出海 85

[eks] . [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][bəˈluːgə] , [ðə; ði] [weɪl] -

X	**.**	**A**	**Visit**	**to**	**Beluga**	**,**	**the**	**Whale**	**99**
X	.	一个	访问	到	白鲸	,	这	鲸	-

X. 参观白鲸99

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [weɪl] -

He	**has**	**Dinner**	**with**	**the**	**White**	**Whale**	**115**
他	有	晚餐	和	这	白色的	鲸	-

他与白鲸共进晚餐 115

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] -

He	**makes**	**the**	**Acquaintance**	**of**	**the**	**Gulf**	**Stream**	**129**
他	制作	这	熟人	的	这	海湾	溪流	-

他结识了墨西哥湾暖流 129

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

[hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðə; ði][ˈɑːrktɪk] -

He	**reaches**	**the**	**Arctic**	**145**
他	到达	这	北极	-

他到达了北极145

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʃɪp] -

He	**finds**	**a**	**Treasure**	**Ship**	**153**
他	发现	一个	宝藏	船	-

他发现了一艘宝藏船 153

[ˈɛksˈviː] .

XV	**.**
十五	.

十五、

[hiː; hi] [siˈkjuəz] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ; [ðə; ði] [faɪt] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [siː] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] -

He	**secures**	**the**	**Treasure**	**;**	**the**	**Fight**	**between**	**the**	**Sea**	**Wolf**	**and**	**the**	**Whale**	**170**
他	确保	这	宝藏	;	这	斗争	之间	这	海	狼	和	这	鲸	-

他夺取了宝藏；海狼与鲸鱼的战斗 170

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	**.**
十六	.

十六、

- [ˌdɪsə'beɪz] ['ɔːrdərz] [ænd; ənd] ['nɪrli] [daɪz] ; [pɪ'noʊkioʊ] [faindz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] -
Marsovino disobeys Orders and nearly Dies ; Pinocchio finds his Father 184
- 违抗 订单 和 几乎 死亡 ; 匹诺曹 发现 他的 父亲 -

马尔索维诺违抗命令，险些丧命；匹诺曹找到了他的父亲 184

[pɪ'noʊkioʊ]
PINOCCHIO
匹诺曹

匹诺曹

['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
UNDER THE SEA
在下面 这 海

海底世界

[[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[pɪ'noʊkioʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː]
Pinocchio Under the Sea
匹诺曹 在下面 这 海

海底木偶奇遇记

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [riːd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] ?
Have you ever read the Adventures of Pinocchio ?
有 你 曾经 读 这 冒险 的 匹诺曹 ?

你读过《木偶奇遇记》吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['feloʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] !
What a famous fellow he was !
什么 一个 著名的 同伴 他 曾是 !

他真是个名人啊!

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ænd; ənd] [wɔːk] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] , ['tʃɪldrən] ;
He could talk and walk and live as you do , children ;
他 可以 讲话 和 走 和 居住 作为 你 做 , 孩子们 ;

孩子们，他能说话、能走路、能生活；

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ˌmæriə'net] !
and still he was only a marionette !
和 仍然 他 曾是 仅有的 一个 木偶 !

然而，他只不过是一个木偶而已!

[haʊ] [sæd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [boʊt]
How sad the little fellow felt when he saw his father disappear in his little boat
如何 伤心 这 小的 同伴 毛毡 什么时候 他 锯 他的 父亲 消失 在 他的 小的 船
['oʊvər] [ðə; ði] [siː] !
over the sea !
超过 这 海 !

小家伙看到爸爸乘着小船消失在大海上，该是多么伤心啊!

[duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [swɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ?
Do you remember how Pinocchio then tried to swim across the ocean ?
做 你 记住 如何 匹诺曹 然后 尝试 到 游泳 穿过 这 海洋 ?

你还记得匹诺曹后来试图游过大海的故事吗?

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] [oʊld]['fɑːðər] ?

How	he	did	his	best	to	save	his	poor	old	father	?
如何	他	做过	他的	最好的	到	节省	他的	贫穷的	老的	父亲	?

他是如何竭尽全力去拯救他可怜的老父亲的?

[haʊ] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ?

How	he	jumped	into	the	water	?
如何	他	跳了起来	进入	这	水	?

他是怎么跳进水里的?

[haʊ] [hiː; hi][swæm][ænd; ənd][swæm]['oʊvər] [ðoʊz] [greɪt] , [haɪ] [weɪvz] ?

How	he	swam	and	swam	over	those	great	,	high	waves	?
如何	他	游泳	和	游泳	超过	那些	伟大的	,	高的	波浪	?

他是如何游过那些巨大而汹涌的波涛的?

[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]['taɪərd] ,

And	how	at	last	he	became	so	tired	,
和	如何	在	最后的	他	成为	所以	疲劳的	,

最后他变得如此疲惫不堪，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [weɪvz] ['kæri] [hɪm; ɪm] ?

that	he	could	only	lie	still	and	let	the	waves	carry	him	?
那	他	可以	仅有的	说谎	仍然	和	让	这	波浪	携带	他	?

他只能静静地躺着，任由海浪将他卷走吗?

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] ['ʃʊrli] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɪ'noʊkioʊ] ,

If	you	remember	this	,	you	will	also	surely	remember	that	on	the	next	day	Pinocchio	,
如果	你	记住	这	,	你	将要	还	一定	记住	那	在	这	下一个	天	匹诺曹	,

如果你记住这一点，你也一定能记住第二天匹诺曹的遭遇。

['ɔːlmoʊst] ['laɪfləs] , [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .

almost	lifeless	,	was	thrown	on	an	island	.
几乎	无生命	,	曾是	抛掷	在	一个	岛	.

奄奄一息地被扔到岛上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stretʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] .

There	he	found	himself	on	a	small	stretch	of	ground	.
那里	他	成立	他自己	在	一个	小的	拉紧	的	地面	.

他发现自己身处一小块空地上。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

All	around	him	was	the	great	ocean	.
全部	大约	他	曾是	这	伟大的	海洋	.

他周围全是浩瀚的海洋。

[wer] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld]['fɑːðər] ?

Where	could	he	get	news	of	his	dear	old	father	?
在哪里	可以	他	得到	消息	的	他的	亲爱的	老的	父亲	?

他该如何打听他亲爱的老父亲的消息呢?

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

As	he	looked	about	him	,	he	saw	a	large	dark	object	in	the	water	.
作为	他	看起来	关于	他	,	他	锯	一个	大的	黑暗的	目的	在	这	水	.

他环顾四周，看到水里有一个巨大的黑色物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] .

It	was	a	dolphin	.
它	曾是	一个	海豚	.

那是一只海豚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪts] [noʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

It	had	stuck	its	nose	out	of	the	water	and	seemed	to	be	waiting	for
它	有	卡住	它是	鼻子	出去	的	这	水	和	似乎	到	是	等待	为了

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

the	marionette	.
这	木偶	.

它把鼻子伸出水面，似乎在等待木偶。

[ʌv; əv] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

Of	Pinocchio's	father	,	the	dolphin	knew	nothing	.
的	匹诺曹的	父亲	,	这	海豚	知道	没有什么	.

海豚对匹诺曹的父亲一无所知。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ðə; ði][boʊt][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði]

“	But	,	”	said	he	,	“	I	am	very	much	afraid	the	boat	has	been	lost	in	the
“	但	,	”	说	他	,	“	我	是	非常	很多	害怕的	这	船	有	到过	丢失的	在	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“但是，”他说，“我很担心船在夜里失踪了。”

” [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

”	My	dear	children	,	if	you	have	a	good	memory	,
”	我的	亲爱的	孩子们	,	如果	你	有	一个	好的	记忆	,

“我亲爱的孩子们，如果你们记忆力好，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

you	cannot	forget	that	after	saying	this	the	dolphin	turned	and	disappeared	.
你	不能	忘记	那	后	说	这	这	海豚	转向	和	消失	.

你不会忘记，说完这句话后，海豚转身消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

“ [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

“	All	around	him	was	the	Great	Ocean	.
“	全部	大约	他	曾是	这	伟大的	海洋	.

他周围都是浩瀚的海洋。

” [[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

”	[	Pg	4	]
”	[	页	4	]

“[第 4 页]

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] [truː] .

This	is	not	true	.
这	是	不是	真的	.

这并非事实。

[ɪn'diːd] [nɑːt] .

Indeed	not	.
的确	不是	.

并非如此。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

On	the	contrary	,	Pinocchio	and	the	dolphin	had	a	long	talk	one	with	the
在	这	相反	,	匹诺曹	和	这	海豚	有	一个	长的	讲话	一	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

相反，匹诺曹和海豚进行了长时间的交谈。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [tə'geðər] .

At	the	end	of	it	,	they	decided	to	take	a	long	journey	together	.
在	这	结尾	的	它	,	他们	决定	到	拿	一个	长的	旅行	一起	.

最后，他们决定一起进行一次长途旅行。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [pɪ'noʊkioʊ] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]

While	the	two	were	talking	,	Pinocchio	kept	thinking	and	thinking	of	his	dear
尽管	这	二	是	说	,	匹诺曹	保留	思维	和	思维	的	他的	亲爱的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

两人交谈时，匹诺曹一直在想念他亲爱的父亲。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ][sæd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['faɪnəli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

He	looked	so	sad	that	the	dolphin	finally	said	to	him	:
他	看起来	所以	伤心	那	这	海豚	最后	说	到	他	:

他看起来非常悲伤，海豚最后对他说：

“ [ɪf] [juː; jʊ] [griːv] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]

“	If	you	grieve	so	much	for	the	loss	of	your	father	,	you	must	be	a
〃	如果	你	悲伤	所以	很多	为了	这	损失	的	你的	父亲	,	你	必须	是	一个

[gʊd] [sʌn] .

good	son	.
好的	儿子	.

“如果你为失去父亲而如此悲痛，那你一定是一位好儿子。”

[wiː; wi] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [gʊd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

We	dolphins	are	very	fond	of	good	children	,	and	I	more	than	others	.
我们	海豚	是	非常	喜爱	的	好的	孩子们	,	和	我	更多的	比	其他的	.

我们海豚都很喜欢乖孩子，我尤其如此。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

To	prove	this	to	you	,
到	证明	这	到	你	,

为了向你证明这一点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['plini] [spiːks] [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] . 〃

I	shall	only	say	that	the	dolphin	of	which	Pliny	speaks	was	my	great	-	grandfather	:	〃
我	将	仅有的	说	那	这	海豚	的	哪个	老普林尼	说话	曾是	我的	伟大的	-	祖父	:	〃

我只想说，普林尼提到的那条海豚是我的曾祖父。

“ ['plini] ? 〃 [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Pliny	?	〃	said	Pinocchio	.
〃	老普林尼	?	〃	说	匹诺曹	.

“普林尼？”匹诺曹问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [wel] [noʊn] [tuː; tə]

And	he	wrinkled	his	nose	,	because	the	name	was	not	very	well	known	to
和	他	皱	他的	鼻子	,	因为	这	姓名	曾是	不是	非常	出色地	已知	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他皱了皱鼻子，因为他对这个名字不太熟悉。

“ [jes] , ['plini] [ðə; ði]['eldər] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	Yes	,	Pliny	the	Elder	,	the	famous	author	of	a	natural	history	.
”	是的	,	老普林尼	这	长老	,	这	著名的	作者	的	一个	自然的	历史	.

“是的，老普林尼，那位著名的博物学家。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was
他	曾是

他是

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ə; eɪ]['roʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn] [ə'baʊt] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

a	Roman	,	who	was	born	about	one	thousand	nine	hundred	years	ago	.
一个	罗马	,	WHO	曾是	出生	关于	一	千	九	百	年	前	.

一位罗马人，大约出生于一千九百年前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][vi'suːvjəs] , [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dɪ'strɔɪd]

He	was	killed	in	a	terrific	eruption	of	Vesuvius	,	the	one	that	destroyed
他	曾是	被杀	在	一个	了不起	火山爆发	的	维苏威火山	,	这	一	那	损毁

[ˌhəkjə'leiniəm] [ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei] .

Herculaneum	and	Pompeii	.
赫库兰尼姆	和	庞贝	.

他死于维苏威火山的一次猛烈爆发，那次爆发摧毁了赫库兰尼姆和庞贝城。

” [vi'suːvjəs] , [ˌhəkjə'leiniəm] , [ænd; ənd][pɔm'peiiː; -'pei][wɜːr; wər][æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ðə; ði]

”	Vesuvius	,	Herculaneum	,	and	Pompeii	were	as	familiar	to	the
”	维苏威火山	,	赫库兰尼姆	,	和	庞贝	是	作为	熟悉的	到	这

[ˌmæriə'net] [æz; əz][wʌz; wəz] ['plini] .

marionette	as	was	Pliny	.
木偶	作为	曾是	老普林尼	.

“维苏威火山、赫库兰尼姆和庞贝对于木偶来说，就像普林尼一样熟悉。”

[tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli] , [hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

To	speak	plainly	,	he	knew	nothing	whatever	about	them	.
到	说话	显然	,	他	知道	没有什么	任何	关于	他们	.

坦白地说，他对他们一无所知。

[bʌt; bət] , ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['evriθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [jes] !

But	,	making	believe	he	understood	everything	,	he	said	,	“	Yes	,	yes	!
但	,	制作	相信	他	理解	一切	,	他	说	,	“	是的	,	是的	!

但是，他装作什么都明白的样子，说道：“是的，是的！”

[ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [noʊ] .

These	things	I	know	.
这些	事物	我	知道	.

这些事我知道。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wʌt] [dʌz] ['plini] [spiːk] ? ”

But	of	what	does	Pliny	speak	?	”
但	的	什么	做	老普林尼	说话	?	”

但普林尼究竟在谈论什么呢?

“ [hiː; hi] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['neɪpəlz][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

“	He	tells	us	that	in	the	suburbs	of	Naples	a	dolphin	became	very	fond	of	a
“	他	讲述	我们	那	在	这	郊区	的	那不勒斯	一个	海豚	成为	非常	喜爱	的	一个

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“他告诉我们，在那不勒斯郊区，一只海豚非常喜欢一个男孩。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [nɪr] [ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

Every	morning	he	would	wait	near	shore	for	the	boy	.
每一个	早晨	他	会	等待	靠近	支撑	为了	这	男生	.

每天早上他都会在岸边等那个男孩。

[wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [klaɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

When	the	child	came	,	the	dolphin	would	make	the	youngster	climb	on	his	back	.
什么时候	这	孩子	来了	,	这	海豚	会	制作	这	青少年	爬	在	他的	后退	.

当孩子来的时候，海豚会让孩子爬到它的背上。

[ðen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʊd] [swɪm] [tuː; tə][pɔt'swəuliː] , [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɔɪz] [skuːl] .

Then	the	dolphin	would	swim	to	Pozzuoli	,	where	was	the	boy's	school	.
然后	这	海豚	会	游泳	到	波佐利	,	在哪里	曾是	这	男孩们	学校	.

然后海豚会游到波佐利，那是男孩的学校。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [ə'ʃɔːr] , [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] ['duːtiz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ]

Here	the	boy	would	go	ashore	,	attend	to	his	school	duties	,	and	when	they
这里	这	男生	会	去	岸上	,	出席	到	他的	学校	职责	,	和	什么时候	他们

[wɜːr; wər]['oʊvər] ,

were	over	,
是	超过	,

男孩会在这里上岸，完成学校的功课，等功课结束后，

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['neɪpəlz][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] .

return	to	Naples	on	the	dolphin's	back	.
返回	到	那不勒斯	在	这	海豚的	后退	.

骑着海豚返回那不勒斯。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]

A	few	years
一个	很少	年

几年

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['leɪtər][ðə; ði] [bɔɪ] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

later	the	boy	died	suddenly	.
之后	这	男生	死亡	突然	.

后来男孩突然死亡。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [griːvd] [hɪm'self] [tuː; tə]

The	dolphin	,	after	waiting	in	vain	for	him	for	many	days	,	grieved	himself	to
这	海豚	,	后	等待	在	徒劳	为了	他	为了	许多	天	,	伤心	他自己	到

[deθ] . ”

death	.	”
死亡	.	”

海豚苦等多日未果，最终悲伤而死。

“ [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] ['riːəli] [truː] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Is	this	little	story	really	true	?	”	asked	Pinocchio	.
“	是	这	小的	故事	真的	真的	?	”	问	匹诺曹	.

“这个小故事是真的吗？”匹诺曹问道。

“ ['plini] [telz] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Pliny tells it .
“ 老普林尼 讲述 它 .

“普林尼也说过。”

[sʌm; səm] [bɪ'liːv] , [sʌm; səm][duː][nɑːt] .
Some believe , some do not .
一些 相信 , 一些 做 不是 .

有人相信，有人不相信。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mætərz] ['lɪt(ə)l] .
But this matters little .
但 这 事情 小的 .

但这无关紧要。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðen] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['perənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] , [gʊd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]
To me , then , as to my parents and their parents , good children have
到 我 , 然后 , 作为 到 我的 父母 和 他们的 父母 , 好的 孩子们 有
['ɔːlweɪz] [bɪn] [pets] .
always been pets .
总是 到过 宠物 .

对我而言，就像对我的父母和他们的父母而言一样，乖孩子一直都是宠物。

[naʊ] ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] .
Now listen carefully .
现在 听 小心 .

现在仔细听。

[ə'mʌŋ] ['dɑːlfɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Among dolphins , it is the custom for the young ones to travel with the
之中 海豚 , 它 是 这 风俗 为了 这 年轻的 一个 到 旅行 和 这
['oʊldər] [wʌnz] .
older ones .
老 一个 .

在海豚中，幼崽和年长的海豚一起旅行是一种习俗。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['tuːtər] ,
I am a tutor ,
我 是 一个 导师 ,

我是一名家教，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dɑːlfɪn] .
and I am about to start on a long journey with a young dolphin .
和 我 是 关于 到 开始 在 一个 长的 旅行 和 一个 年轻的 海豚 .

我即将和一只年轻的海豚一起开始一段漫长的旅程。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr]
If you wish to come with us to look for your father , you are more
如果 你 希望 到 来 和 我们 到 看 为了 你的 父亲 , 你 是 更多的
[ðæn; ðən] ['welkəm] . ”
than welcome . ”
比 欢迎 . ”

如果你想和我们一起去寻找你的父亲，我们非常欢迎。

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['dɑːlfɪn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .
“ My dear Mr . Dolphin , I shall be delighted .
“ 我的 亲爱的 先生 . 海豚 , 我 将 是 高兴极了 .

“我亲爱的海豚先生，我将非常高兴。”

[meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] ? ”
May I ask where we are to go ? ”
可能 我 问 在哪里 我们 是 到 去 ? ”

请问我们要去哪里?

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] . ”
“ We are to go on a journey around our world . ”
“ 我们 是 到 去 在 一个 旅行 大约 我们的 世界 . ”

“我们将踏上环球之旅。”

“ [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ Around the world ! ” exclaimed the marionette .
“ 大约 这 世界 ! ” 惊呼 这 木偶 .

“环游世界！”木偶喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː] ['dɑːlfɪnz] ['wɔːkɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ It must be amusing to see two dolphins walking arm in arm around the
“ 它 必须 是 有趣 到 看 二 海豚 步行 手臂 在 手臂 大约 这
[striːts] . ”
streets . ”
街道 . ”

“看到两只海豚手挽着手在街上散步，一定很有趣。”

“ [jes] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , “ [ðɪs] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] , [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Yes , ” continued the dolphin , “ this young pupil of mine , who belongs to the
“ 是的 , ” 持续 这 海豚 , “ 这 年轻的 瞳孔 的 矿 , WHO 属于 到 这
[mɑː'suːn] ['fæməli] ,
Marsoon family ,
火星 家庭 ,

“是的，”海豚继续说道，“我的这位年轻学生，他属于马尔松家族，

[wɪʃɪz] [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] .
wishes to educate himself .
愿望 到 教育 他自己 .

希望自学。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ['betər] ['edʒukeɪt] [hɪm'self] [ðæn; ðən][baɪ]['træv(ə)l] ? ”
And how can he better educate himself than by travel ? ”
和 如何 能 他 更好的 教育 他自己 比 经过 旅行 ? ”

还有什么比旅行更好的学习方式呢?

“ [tuː; tə]['edʒukeɪt] [hɪm'self] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ To educate himself ! ” exclaimed Pinocchio , opening wide his eyes .
“ 到 教育 他自己 ! ” 惊呼 匹诺曹 , 开幕 宽的 他的 眼睛 .

“我要自学！”匹诺曹睁大眼睛，惊呼道。

[ðæt] [wɜːrd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['swɑːloʊ] .
That word had always been hard for him to swallow .
那 单词 有 总是 到过 难的 为了 他 到 吞 .

那个词对他来说一直难以接受。

“ ['edʒukeɪt] !
“ Educate ! ”
“ 教育 ! ”

“教育！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðæt] [wɜːrd] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [laɪk] . ”
That word I never did like . ”
那 单词 我 绝不 做过 喜欢 . ”

我一直都不喜欢那个词。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .
“ What are you saying ? ” asked the dolphin .
“ 什么 是 你 说 ? ” 问 这 海豚 .

“你在说什么？”海豚问道。

“ [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
“ Oh , nothing , nothing !
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 !

“哦，没什么，没什么！”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['eɪkɪŋ] . ”
I was just thinking that my teeth are aching . ”
我 曾是 只是 思维 那 我的 牙齿 是 疼痛 . ”

我刚才还在想我的牙疼呢。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] . . . ” [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn]
“ Then it might hurt you to go into the water , and . . . ” began the dolphin
“ 然后 它 可能 伤害 你 到 去 进入 这 水 , 和 . . . ” 开始 这 海豚
, ['kaɪndli] .
, kindly .
, 亲切地 .

“那么下水可能会伤到你，而且……”海豚和蔼地说道。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [pər'plekst] .
Pinocchio was perplexed .
匹诺曹 曾是 困惑 .

匹诺曹感到困惑不解。

[ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [mʌtʃ] .
The idea of looking for his father he liked very much .
这 主意 的 寻找 为了 他的 父亲 他 喜欢 非常 很多 .

他非常喜欢寻找父亲这个想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrd] ['edʒukeɪt] , [hiː; hi] ['ʃivəd] .
Still , when he thought of that word educate , he shivered .
仍然 , 什么时候 他 想法 的 那 单词 教育 , 他 瑟瑟发抖 .

然而，每当他想到“教育”这个词，他都会不寒而栗。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [heitid] [skuːl] [æz; əz] [hiː; hi] [heitid] ['faɪər] .
He had always hated school as he hated fire .
他 有 总是 憎恨 学校 作为 他 憎恨 火 .

他一直讨厌学校，就像他讨厌火一样。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hiː; hi] [wʌns] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] .
And you remember , he once lost his feet through playing with fire .
和 你 记住 , 他 一次 丢失的 他的 脚 通过 玩耍 和 火 .

你还记得吗？他曾经因为玩火而失去了双脚。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [kept] ['mʌmblɪŋ] ,

“	What	a	nuisance	it	will	be	,	”	he	kept	mumbling	,
“	什么	一个	滋扰	它	将要	是	,	”	他	保留	喃喃自语	,

“真是太麻烦了，”他不停地嘟囔着。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpi] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

thinking	of	the	sleepy	time	it	would	mean	for	him	.
思维	的	这	困	时间	它	会	意思是	为了	他	.

想到这对他来说意味着一段困倦的时光。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] , [dʒʌst][tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

“	Tell	me	,	my	dear	sir	,	”	he	then	said	,	just	to	gain	time	,
“	告诉	我	,	我的	亲爱的	先生	,	”	他	然后	说	,	只是	到	获得	时间	,

“告诉我吧，我亲爱的先生，”他为了争取时间，说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['træv(ə)l][baɪ] [treɪn] ? ”

“	shall	we	travel	by	train	?	”
“	将	我们	旅行	经过	火车	?	”

我们坐火车去吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

“	Of	course	not	!
“	的	课程	不是	!

当然不是!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] ?

How	could	we	?
如何	可以	我们	?

我们怎么可能做到?

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] .

I	told	you	that	we	are	to	travel	in	our	world	.
我	讲述	你	那	我们	是	到	旅行	在	我们的	世界	.

我告诉过你，我们要去我们的世界旅行。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

That	means	that	we	are	not	to	move	out	of	the	water	.	”
那	方法	那	我们	是	不是	到	移动	出去	的	这	水	.	”

这意味着我们不能离开水面。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] , ” [ə'gen] [θɔːt] ['mæstər] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	So	much	the	worse	,	”	again	thought	Master	Pinocchio	.
“	所以	很多	这	更糟	,	”	再次	想法	掌握	匹诺曹	.

“真是糟透了，”匹诺曹大师再次心想。

“ [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ɪn] ['siːɪŋ] ['oʊnli] [siː]

“	Still	,	I	don't	see	what	kind	of	education	there	can	be	in	seeing	only	sea
“	仍然	,	我	不	看	什么	种类	的	教育	那里	能	是	在	看到	仅有的	海

[ænd; ənd][skaɪ] !

and	sky	!
和	天空	!

“不过，我实在看不出只看到大海和天空能有什么教育意义！”

[gʊd] ['mɪstər] . ['dɑːlfɪn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Good	Mr	.	Dolphin	,	do	you	think	that	,	if	I	go	with	you	,
好的	先生	.	海豚	,	做	你	思考	那	,	如果	我	去	和	你	,

多芬先生，您觉得如果我跟您一起去，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər][faɪnd][maɪ]['fɑːðər] ? ”

I	shall	ever	find	my	father	?	”
我	将	曾经	寻找	我的	父亲	?	”

我还能找到我的父亲吗?

“ [pərˈhæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɑːn]
We may come upon him on
我们 可能 来 之上 他 在

我们可能会在……遇到他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[sʌm; səm] [ˈdezərt] [ˈaɪlənd] .
some desert island .
一些 沙漠 岛 .

某个荒岛。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
In any case , it is your sacred duty to look for him .
在 任何 案件 , 它 是 你的 神圣 责任 到 看 为了 他 .

无论如何，寻找他是你神圣的职责。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ? ”
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”

你会来吗?

“ [jes] ! ” [ˈænsər] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈfɜːrmli] .
“ Yes ! ” answered Pinocchio , firmly .
“ 是的 ! ” 回答 匹诺曹 , 牢牢 .

“是的！”匹诺曹坚定地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] . ”
“ I will go . ”
“ 我 将要 去 . ”

“我要走了。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈfreɪd] ? ”
“ Are you afraid ? ”
“ 是 你 害怕的 ? ”

你害怕吗?

“ [əˈfreɪd] , ” [læft] [pɪˈnoʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .
“ Afraid , ” laughed Pinocchio , with scorn .
“ 害怕的 , ” 笑了 匹诺曹 , 和 轻蔑 .

“害怕啊，”匹诺曹轻蔑地笑道。

“ [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fɪr] [ɪz] .
“ Why , I don't know what fear is .
“ 为什么 , 我 不 知道 什么 害怕 是 .

“为什么？我不知道什么是恐惧。”

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n] .
Just listen .
只是 听 .

听着。

[wʌns] , [waɪl] ['trævlɪŋ] , [aɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['laɪən] .

Once	**,**	**while**	**traveling**	**,**	**I**	**came**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**lion**	**.**
一次	,	尽管	旅行	,	我	来了	脸	到	脸	和	一个	狮子	.

有一次旅行途中，我与一头狮子不期而遇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hiːlz] [æz; əz] ['meni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

Instead	**of**	**taking**	**to**	**my**	**heels**	**as**	**many**	**would**	**have**	**done**	**,**
反而	的	采取	到	我的	高跟鞋	作为	许多	会	有	完毕	,

我没有像许多人那样拔腿就跑，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

I	**took**	**a**	**large**	**stone**	**and**	**threw**	**it**	**into**	**his**	**mouth**	**.**
我	采取	一个	大的	石头	和	扔	它	进入	他的	嘴	.

我捡起一块大石头，扔进了他的嘴里。

[ˌaɪ 'tiː] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

It	**lodged**	**in**	**his**	**throat**	**.**
它	已提交	在	他的	喉	.

它卡在他的喉咙里了。

[ðə; ði] [pʊr] [biːst] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['sædli] , [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	**poor**	**beast**	**looked**	**at**	**me**	**so**	**sadly**	**,**	**that**	**instead**	**of**	**dispatching**	**him**	**,**
这	贫穷的	兽	看起来	在	我	所以	令人遗憾的是	,	那	反而	的	调度	他	,

那可怜的牲畜用如此悲伤的眼神看着我，以至于我没有杀了它，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [stoʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] . ”

I	**took**	**the**	**stone**	**out**	**of**	**his**	**throat**	**,**	**and**	**he**	**went**	**quietly**	**away**	**.**	**”**
我	采取	这	石头	出去	的	他的	喉	,	和	他	去	悄悄	离开	.	”

我把卡在他喉咙里的石头取出来，他就安静地走了。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ,

“	**Oh**	**,**	**if**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**dolphin**	**,**
“	哦	,	如果	那	是	这	案件	,	”	回复	这	海豚	,

“哦，如果真是那样的话，”海豚回答道。

[huː] [kʊd; kəd] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [stoʊn] ,

who	**could**	**swallow**	**the**	**story**	**almost**	**as**	**well**	**as**	**the**	**lion**	**had**	**swallowed**	**the**	**stone**	**,**
WHO	可以	吞	这	故事	几乎	作为	出色地	作为	这	狮子	有	吞咽	这	石头	,

谁能像狮子吞下石头一样，把这个故事完全吞下去呢?

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .

“	**if**	**that**	**is**	**the**	**case**	**,**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**.**
“	如果	那	是	这	案件	,	我	求	你的	赦免	.

“如果真是那样，请您原谅。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**11**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 11 页]

“ ['veri] [wel] .

“	**Very**	**well**	**.**
“	非常	出色地	.

“很好。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

When	**shall**	**we**	**start**	**?**	**”**
什么时候	将	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [tuː; tə] - [naɪt] , [dʒʌst]['æftər] ['sʌnset] . ”

“	To	-	night	,	just	after	sunset	.	”
”	到	-	夜晚	,	只是	后	日落	.	”

“今晚，日落之后。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	How	can	we	travel	in	the	dark	?	”	asked	Pinocchio	.
”	如何	能	我们	旅行	在	这	黑暗的	?	”	问	匹诺曹	.

“我们怎么能在黑暗中旅行呢？”匹诺曹问道。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [greɪt] [frendz] .

He	and	darkness	had	never	been	great	friends	.
他	和	黑暗	有	绝不	到过	伟大的	朋友们	.

他和黑暗从来就不是好朋友。

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

“	Do	not	be	afraid	.
”	做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] . ”

We	are	to	travel	by	the	light	of	the	sun	.	”
我们	是	到	旅行	经过	这	光	的	这	太阳	.	”

我们将借着太阳的光芒前行。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ?

“	Of	the	sun	?
”	的	这	太阳	?

“太阳的？”

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l][baɪ] [naɪt] . ”

Why	,	we	are	to	travel	by	night	.	”
为什么	,	我们	是	到	旅行	经过	夜晚	.	”

为什么？因为我们要在夜间行进。

“ [ˌnevərðə'les] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ['smaɪlɪŋ] , [æz; əz] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][smaɪl] ,

“	Nevertheless	,	”	answered	the	dolphin	,	smiling	,	as	dolphins	are	wont	to	smile	,
”	尽管如此	,	”	回答	这	海豚	,	微笑	,	作为	海豚	是	惯于	到	微笑	,

“ [ˌnevərðə'les] ,

“	nevertheless	,
”	尽管如此	,

“然而，”海豚笑着回答，海豚总是笑着，“然而，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][wʌn] [sʌn] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['meni] [sʌnz] .

we	shall	travel	by	the	light	not	only	of	one	sun	,	but	of	many	suns	.
我们	将	旅行	经过	这	光	不是	仅有的	的	一	太阳	,	但	的	许多	太阳	.

我们将乘着众多太阳的光芒前行。

” [pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] .

”	Pinocchio	looked	at	him	with	his	mouth	wide	open	.
”	匹诺曹	看起来	在	他	和	他的	嘴	宽的	打开	.

“匹诺曹张着嘴看着他。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['kɑːmli] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [siː] .

The	dolphin	calmly	went	on	:	“	I	promise	to	show	you	the	sun	in	the	sea	.
这	海豚	平静地	去	在	:	“	我	承诺	到	展示	你	这	太阳	在	这	海	.

海豚平静地继续说道：“我保证带你去看大海里的太阳。”

” [pɪ'noʊkioʊ] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz][noʊz] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] [wen] ['pʌz(ə)ld] .

”	Pinocchio	wrinkled	his	nose	,	as	was	his	habit	when	puzzled	.
”	匹诺曹	皱	他的	鼻子	,	作为	曾是	他的	习惯	什么时候	困惑	.

匹诺曹皱起了鼻子，这是他困惑时的习惯动作。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I wonder if the dolphin is making fun of me , ” he thought .
“ 我 想知道 如果 这 海豚 是 制作 乐趣 的 我 , ” 他 想法 .

“我不知道这只海豚是不是在嘲笑我，”他心想。

“ [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['meni]
“ Now I shall leave you , as I have many
“ 现在 我 将 离开 你 , 作为 我 有 许多

“现在我要离开你们了，因为我还有许多事要做。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[θɪŋz] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .
things to do before starting .
事物 到 做 前 开始 .

开始之前需要做的事情。

[rɪ'membər] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] .
Remember , this evening , ” said the dolphin as he went off .
记住 , 这 晚上 , ” 说 这 海豚 作为 他 去 离开 .

“记住，今晚，”海豚边说边游走了。

“ [duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
“ Do not be afraid .
“ 做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , ” [wʌz; wəz] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [rɪ'plaɪ] .
I will be here , ” was Pinocchio's reply .
我 将要 是 这里 , ” 曾是 匹诺曹的 回复 .

“我会在这里，”匹诺曹回答道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[gʊd] - [baɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] . ”
Good - by , Pinocchio . ”
好的 - 经过 , 匹诺曹 . ”

再见，匹诺曹。

“ [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . [fɪʃ] .
“ Until to - night , Mr . Fish .
“ 直到 到 - 夜晚 , 先生 . 鱼 .

“直到今晚，菲什先生。”

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] , [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['praʊdli] ,
” The dolphin , who had gone a short distance , returned and said proudly ,
” 这 海豚 , WHO 有 已消失 一个 短的 距离 , 返回 和 说 自豪地 ,

“那只游了一小段距离的海豚回来了，骄傲地说：

“ [dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
“ Just to enlighten you a little , I am not a fish .
“ 只是 到 开导 你 一个 小的 , 我 是 不是 一个 鱼 .

“为了让你们稍微了解一下，我不是鱼。”

” [ə'gen] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] .
” Again Pinocchio's eyes opened wide .
” 再次 匹诺曹的 眼睛 打开 宽的 .

匹诺曹再次睁大了眼睛。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?

然后呢?

[ə; eɪ] [hɔːrs] ? ”
A horse ? ”
一个 马 ? ”

一匹马?

“ [pɪˈnoʊkioʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] .
“ Pinocchio , I am surprised at you .
“ 匹诺曹 , 我 是 惊讶 在 你 .

“匹诺曹，我真为你感到惊讶。”

[noʊ] , [ˈniːðər] [hɔːrs] [nɔːr] [fɪʃ] . ”
No , neither horse nor fish . ”
不 , 两者都不 马 也不 鱼 . ”

不，既不是马也不是鱼。

“ [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː] . ”
“ I never knew of there being anything but fish in the sea . ”
“ 我 绝不 知道 的 那里 存在 任何事物 但 鱼 在 这 海 . ”

“我以前从不知道海里除了鱼还有其他东西。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ?
“ Who told you so ?
“ WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪʃ] . ”
There are many animals , my dear boy , who live in the sea , but who are not fish . ”
那里 是 许多 动物 , 我的 亲爱的 男生 , WHO 居住 在 这 海 , 但 WHO 是 不是 鱼 . ”

亲爱的孩子，海里生活着许多动物，但它们都不是鱼。

“ [wʌt] [ðen] ?
“ What then ?
“ 什么 然后 ?

然后呢?

[bɜːrdz] ?
Birds ?
鸟类 ?

鸟类?

[ˈelifənts] ?
Elephants ?
大象 ?

大象?

[dɔːgz] ?
Dogs ?
狗 ?

狗?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 13]
” [页 -]

“[第 13 页]

“ [jes] , [sɜːr] , [dʒʌst][soʊ] .
“ Yes , sir , just so .
“ 是的 , 先生 , 只是 所以 .

“是的，先生，正是如此。”

[stɪl] , [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [riːd] [bʊks] ,
Still , you people who live on the earth and read books ,
仍然 , 你 人们 WHO 居住 在 这 地球 和 读 图书 ,

然而，你们这些生活在地球上并阅读书籍的人，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . ”
you ought to know all these things . ”
你 应该 到 知道 全部 这些 事物 . ”

你应该知道所有这些事情。

“ [wel] . . . [jes] . . .
“ Well . . . yes . . .
“ 出色地 . . . 是的 . . .

“嗯……是的……”

[aɪ][duː] [riːd] [bʊks] .
I do read books .
我 做 读 图书 .

我的确会读书。

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] [riːd] ['evri] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['rɪt(ə)n] . ”
In fact , I have read every book that has ever been written . ”
在 事实 , 我 有 读 每一个 书 那 有 曾经 到过 书面 . ”

事实上，我读过所有写过的书。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
“ All of them ?
“ 全部 的 他们 ?

“他们全部吗？”

['nʌθɪŋ] [les] ?
Nothing less ?
没有什么 较少的 ?

别无选择?

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə]
Why , I didn't think a man could do that if he had a hundred lives to
为什么 , 我 没有 思考 一个 男人 可以 做 那 如果 他 有 一个 百 生活 到
[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

为什么？我原以为一个人就算有一百条命也做不到那样。

” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɑːlfɪn] .
” murmured the good old dolphin .
” 低声说道 这 好的 老的 海豚 .

“那只善良的老海豚低声说道。”

“ [wel] , [pɪ'noʊkioʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [rɪ'membər] [tuː; tə] - [naɪt] ,
“ Well , Pinocchio , ” he went on , “ remember to - night ,
“ 出色地 , 匹诺曹 , ” 他 去 在 , “ 记住 到 - 夜晚 ,

“好了，匹诺曹，”他继续说道，“记住今晚，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] .
and do not forget that I am not a fish .
和 做 不是 忘记 那 我 是 不是 一个 鱼 .

别忘了我不是鱼。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [blu:] ['wɔ:tərz] .
" With this remark he disappeared in the blue waters .
" 和 这 评论 他 消失 在 这 蓝色的 水 .

说完这句话，他便消失在蔚蓝的海水中。

[pɪ'noʊkioʊ] [lʊkt] ['æftər] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
Pinocchio looked after him for a long time .
匹诺曹 看起来 后 他 为了 一个 长的 时间 .

匹诺曹照顾了他很长时间。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [si:] ?
" The sun in the sea ?
" 这 太阳 在 这 海 ?

"海里的太阳？"

['dɑ:lfɪnz] [nɑ:t] [fɪʃ] ?
Dolphins not fish ?
海豚 不是 鱼 ?

海豚不是鱼?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [aɪm] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv] .
I don't know why , but I'm very much afraid I'm being made fun of .
我 不 知道 为什么 , 但 我是 非常 很多 害怕的 我是 存在 制成 乐趣 的 .

我不知道为什么，但我很害怕自己被嘲笑。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 14]
" [页 -]

"[第 14 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] , [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
When he was alone , Pinocchio began to think of looking for something to eat .
什么时候 他 曾是 独自的 , 匹诺曹 开始 到 思考 的 寻找 为了 某物 到 吃 .

当匹诺曹独自一人时，他开始想着找点东西吃。

['æftər] ['traɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [veɪn] ,
After trying here and there in vain ,
后 尝试 这里 和 那里 在 徒劳 ,

尝试了各种方法都无果后，

[hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [fju:] ['empti] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .
he had to be satisfied with looking at a few empty oyster shells .
他 有 到 是 使满意 和 寻找 在 一个 很少 空的 牡蛎 贝壳 .

他只能满足于看看几个空牡蛎壳。

[ðə; ði] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd]
The best he could do was to make believe that he had already had
这 最好的 他 可以 做 曾是 到 制作 相信 那 他 有 已经 有
[ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
a good meal out of them .
一个 好的 一顿饭 出去 的 他们 .

他所能做的，就是装作已经饱餐了一顿。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [dʌn] ,
This , of course , was not very easily done ,
这 , 的 课程 , 曾是 不是 非常 容易地 完毕 ,

当然，这并非易事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [kept] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
because the pangs of hunger kept making themselves felt more and more .
因为 这 疼痛 的 饥饿 保留 制作 他们自己 毛毡 更多的 和 更多的 .

因为饥饿感越来越强烈。

[æt; ət] [læst] , [tuː; tə] [fər'get] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .
At last , to forget them , he decided to make a tour of the island .
在 最后的 , 到 忘记 他们 , 他 决定 到 制作 一个 旅游 的 这 岛 .

最后，为了忘却他们，他决定环岛游览。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][næp] .
This he did , and after that he took a nap .
这 他 做过 , 和 后 那 他 采取 一个 午睡 .

他照做了，然后睡了一觉。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌnset] .
When he awoke , it was near sunset .
什么时候 他 醒来 , 它 曾是 靠近 日落 .

他醒来时，天色已近黄昏。

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [taɪm] .
He had all he could do to get to the meeting place in time .
他 有 全部 他 可以 做 到 得到 到 这 会议 地方 在 时间 .

他竭尽全力才及时赶到会面地点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɔːf] [hiː; hi] ['heɪsnd] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]
Off he hastened , and reached the spot just in time , for there was the
离开 他 加快 , 和 达到 这 点 只是 在 时间 , 为了 那里 曾是 这
['dɑːlfɪn] ,
dolphin ,
海豚 ,

他加快脚步，及时赶到，因为海豚就在那里。

[hed] [aʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] .
head out of water , looking for Pinocchio .
头 出去 的 水 , 寻找 为了 匹诺曹 .

探出水面，寻找匹诺曹。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['dɑːlfɪn] , [ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['dɑːlfɪn] .
A small dolphin , about a yard long , was in the wake of the larger dolphin .
一个 小的 海豚 , 关于 一个 院子 长的 , 曾是 在 这 唤醒 的 这 更大的 海豚 .

一只大约一码长的小海豚跟在大海豚身后。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌns] [ɑːn]
Pinocchio had made up his mind that even though he might be a dunce on
匹诺曹 有 制成 向上 他的 头脑 那 甚至 尽管 他 可能 是 一个 笨蛋 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

匹诺曹下定决心，即使他可能是世上最笨的人，

[stɪl] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['dɑːlfɪn] .

still	he	knew	more	than	a	common	dolphin	.
仍然	他	知道	更多的	比	一个	常见的	海豚	.

但他懂得的比普通海豚要多得多。

[soʊ][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

So	he	looked	at	the	little	fellow	as	much	as	to	say	,
所以	他	看起来	在	这	小的	同伴	作为	很多	作为	到	说	,

于是他看了看这个小家伙，仿佛在说：

“ [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [mæn] .

“	Be	very	careful	how	you	speak	to	me	,	young	man	.
”	是	非常	小心	如何	你	说话	到	我	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你跟我说话要小心点。”

[rɪ'membər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .

Remember	,	I	am	far	above	you	.
记住	,	我	是	远的	多于	你	.

记住，我比你强得多。

” [ðə; ði][oʊld] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

”	The	old	dolphin	was	very	busy	with	the	preparations	for	their	journey	.
”	这	老的	海豚	曾是	非常	忙碌的	和	这	准备工作	为了	他们的	旅行	.

“那只老海豚正忙着为它们的旅程做准备。”

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [geɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

He	came	and	went	and	gave	orders	to	his	servant	.
他	来了	和	去	和	给予	订单	到	他的	仆人	.

他来来往往，吩咐仆人做事。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] ,

You	may	laugh	,
你	可能	笑	,

你可能会笑，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

children	,	but	it	is	true	.
孩子们	,	但	它	是	真的	.

虽然是孩子，但这是真的。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]

The	dolphin	had	a	servant	,	who	was	also	a	dolphin	,	but	of	the	family
这	海豚	有	一个	仆人	,	WHO	曾是	还	一个	海豚	,	但	的	这	家庭

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Globiceps	.
的	这	-	.

这只海豚有一个仆人，也是一只海豚，但它是球头海豚家族的成员。

[ðiːz] [ɑːr; ər][soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [raʊnd] ['hedz] ,

These	are	so	called	because	of	their	round	heads	,
这些	是	所以	称为	因为	的	他们的	圆形的	头部	,

它们之所以被称为圆形，是因为它们的头部是圆形的。

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [gloʊbz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [ʌv; əv] [striːts] .

which	look	like	the	globes	used	in	the	electric	lighting	of	streets	.
哪个	看	喜欢	这	地球仪	用过的	在	这	电的	灯光	的	街道	.

它们看起来像是街道照明灯中使用的灯泡。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

The	young	dolphin	was	playing	in	the	water	.
这	年轻的	海豚	曾是	玩耍	在	这	水	.

小海豚在水中嬉戏。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ə'trækt] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

He	tried	to	attract	Pinocchio's	attention	in	many	ways	.
他	尝试	到	吸引	匹诺曹的	注意力	在	许多	方式	.

他想尽各种办法吸引匹诺曹的注意。

[hi:; hi] ['spaʊtɪd] ['wɔ:tər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪtʃ] ['evri] ['dɑ:lfɪn] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

He	spouted	water	through	the	hole	which	every	dolphin	has	at	the	top	of
他	喷涌而出	水	通过	这	洞	哪个	每一个	海豚	有	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

他从海豚头顶上的小孔里喷出水来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

He	called	to	the	marionette	.
他	称为	到	这	木偶	.

他呼唤木偶。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['jʌŋstər] .

He	smiled	at	the	youngster	.
他	微笑	在	这	青少年	.

他朝年轻人笑了笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .

It	was	of	no	use	.
它	曾是	的	不	使用	.

毫无用处。

[pɪ'noʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [doʊ] [kæp][ɑ:n][wʌn] [ɪr] ,

Pinocchio	,	with	his	wooden	nose	in	the	air	and	his	dough	cap	on	one	ear	,
匹诺曹	,	和	他的	木制的	鼻子	在	这	空气	和	他的	面团	帽	在	一	耳朵	,

匹诺曹，木头鼻子高高翘起，面团帽戴在一只耳朵上，

[wʊd] [nɑ:t]['i:v(ə)n][tɜ:rn][hɪz; ɪz] [hed] .

would	not	even	turn	his	head	.
会	不是	甚至	转动	他的	头	.

他甚至连头都不转一下。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [def] [ɔ:r][blaɪnd] ? ” [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] ['faɪnəli] [sed] ,

“	I	wonder	if	he	is	deaf	or	blind	?	”	the	dolphin	finally	said	,
“	我	想知道	如果	他	是	聋	或者	瞎的	?	”	这	海豚	最后	说	,

“我不知道他是聋子还是瞎子？”海豚最后说道。

['laʊdli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

loudly	enough	to	be	heard	.
高声	足够的	到	是	听到	.

声音足够大，能被人听到。

[pɪ'noʊkioʊ] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .

Pinocchio	turned	with	a	start	.
匹诺曹	转向	和	一个	开始	.

匹诺曹猛地转过身。

“ [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['benɪfɪt] , [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [tu:; tə] [seɪ]

“	For	your	own	benefit	,	I	just	wish	to	say
“	为了	你的	自己的	益处	,	我	只是	希望	到	说

“为了你好，我只想说……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [def] ,
that I am not now and never have been deaf ,
那 我 是 不是 现在 和 绝不 有 到过 聋 ,

我现在不是聋子，也从来没有聋过。

〃 [hiː; hi] [sed] [æz; əz] ['hɔːtɪli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
〃 he said as haughtily as he could .
〃 他 说 作为 傲慢地 作为 他 可以 .

“他用尽可能傲慢的语气说道。”

“ [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ?
“ Then why do you look at me in that fashion ?
〃 然后 为什么 做 你 看 在 我 在 那 时尚 ?

“那你为什么那样看着我？”

[ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [ˌem 'iː] ? 〃 [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
And why don't you answer me ? 〃 was the reply .
和 为什么 不 你 回答 我 ? 〃 曾是 这 回复 .

“那你为什么不回答我呢？”对方回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːrd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,
“ I am acting just as a gentleman should toward those who are beneath him ,
〃 我 是 表演 只是 作为 一个 绅士 应该 朝向 那些 WHO 是 下面 他 ,
〃 [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .
〃 said Pinocchio .
〃 说 匹诺曹 .

“我对待比我地位低的人，只是像一个绅士那样行事，”匹诺曹说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ I don't know which of us is the better of the two .
〃 我 不 知道 哪个 的 我们 是 这 更好的 的 这 二 .

我不知道我们俩谁更优秀。

[ɔːl] [aɪ][duː] [noʊ] [ɪz] ,
All I do know is ,
全部 我 做 知道 是 ,

我只知道，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
that my father was the richest inhabitant of the sea and that the other
那 我的 父亲 曾是 这 最富有的 居民 的 这 海 和 那 这 其他
['dɑːlfɪnz] [kən'sɪdərd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [kɪŋ] . 〃
dolphins considered him their king . 〃
海豚 经过考虑的 他 他们的 国王 . 〃

我的父亲是海洋中最富有的居民，其他海豚都视他为国王。

“ [kɪŋ] ? 〃 ['mʌmbld] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [nuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr]
“ King ? 〃 mumbled Pinocchio , who knew himself to be the son of a poor
〃 国王 ? 〃 喃喃自语 匹诺曹 , WHO 知道 他自己 到 是 这 儿子 的 一个 贫穷的
['kɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

“国王？”匹诺曹喃喃道，他知道自己只是个贫穷木匠的儿子。

['ɜːrnɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['peni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
earning so little that he never had a penny in his pocket .
收入 所以 小的 那 他 绝不 有 一个 一分钱 在 他的 口袋 .

他收入微薄，口袋里从来没有过一分钱。

“ [bʌt; bət] [kɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?
“ But king or not , what does it matter ?
“ 但 国王 或者 不是 , 什么 做 它 事情 ?

“但是，是不是国王又有什么关系呢？”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['iːkwəl] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][gɑːd] .
In this world we are all equal , for we have all been created by God .
在 这 世界 我们 是 全部 平等的 , 为了 我们 有 全部 到过 创建 经过 上帝 .

在这个世界上，我们都是平等的，因为我们都是上帝创造的。

['lɪs(ə)n] , [maɪ] [dɪr]
Listen , my dear
听 , 我的 亲爱的

听着，亲爱的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[ˌmæriə'net] .
marionette .
木偶 .

木偶。

[kʌm] [hɪr] .
Come here .
来 这里 .

过来。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə]['træv(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [tə'geðər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .
As we are to travel such a long distance together , we should be friends .
作为 我们 是 到 旅行 这样的 一个 长的 距离 一起 , 我们 应该 是 朋友们 .

既然我们要一起走这么远的路，我们就应该成为朋友。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [frend] ?
Are you willing to be my friend ?
是 你 愿意的 到 是 我的 朋友 ?

你愿意做我的朋友吗?

“ [ðiːz] ['pliːzɪŋ] [wɜːrdz] [meɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [siː] [haʊ] ['stuːpɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ruːd] [hiː; hi][hæd; həd]
“ These pleasing words made Pinocchio see how stupid and how rude he had
“ 这些 令人愉悦 字 制成 匹诺曹 看 如何 愚蠢的 和 如何 粗鲁的 他 有
[bɪn] .
been .
到过 .

“这些悦耳的话语让匹诺曹意识到自己是多么愚蠢和无礼。”

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
“ Think of it !
“ 思考 的 它 !

想想看!

[ə; eɪ] [fɪʃ] ([oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [siː] ['ænɪm(ə)l]) ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['lesnz; 'lesənz][ɪn] [pə'laɪtnəs] !
A fish (oh , no , I mean a sea animal) giving me lessons in politeness !
一个 鱼 (哦 , 不 , 我 意思是 一个 海 动物) 给予 我 课程 在 礼貌 !

一条鱼（哦，不，我是说一种海洋动物）在教我礼貌!

” [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [hiː; hi] [sed] , “ [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [frendz] .
” Then turning to the dolphin , he said , “ Yes , we shall be friends .
” 然后 转弯 到 这 海豚 , 他 说 , “ 是的 , 我们 将 是 朋友们 .

然后他转向海豚说：“是的，我们将成为朋友。”

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ - .
“ Marsovino .
” - .

“马尔索维诺。

[ænd; ənd] [jɔːrz] ? ”
And yours ? ”
和 你的 ? ”

你的呢？ ”

“ [pɪˈnoʊkioʊ] . ”
“ Pinocchio . ”
” 匹诺曹 . ”

《匹诺曹》。

“ [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [neɪm] .
“ A beautiful name .
” 一个 美丽的 姓名 .

“一个好听的名字。”

[kʌm] , [ʃeɪk] [hændz] . ”
Come , shake hands . ”
来 , 摇 双手 . ”

来，握手。

“ [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] , ” [rɪˈplaɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ Very willingly , ” replied Pinocchio .
” 非常 心甘情愿 , ” 回复 匹诺曹 .

“我非常乐意，”匹诺曹回答道。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [stʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːr] [fɪnz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [pɪˈnoʊkioʊ]
The good little animal stuck one of his fore fins out of the water for Pinocchio
这 好的 小的 动物 卡住 一 的 他的 前 鳍 出去 的 这 水 为了 匹诺曹
[tuː; tə] [ʃeɪk] .
to shake .
到 摇 .

这只善良的小动物把前鳍伸出水面，让匹诺曹和它摇晃。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈtuːtərz] [neɪm] ?
“ And what is the tutor's name ?
” 和 什么 是 这 导师的 姓名 ?

“那位家教叫什么名字？ ”

” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
” said the boy of wood to the boy of the sea .
” 说 这 男生 的 木头 到 这 男生 的 这 海 .

“木头男孩对海男孩说。”

“ [ðə; ði][ˈtuːtər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːlfɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɜːrsiˌoʊ]
“ The tutor is a dolphin of the Tursio
” 这 导师 是 一个 海豚 的 这 tursio

“导师是一只来自图尔西奥的海豚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

['fæməli] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm]['fɑːðər] .

family	**,**	**but**	**I**	**call**	**him**	**father**	**.**
家庭	,	但	我	称呼	他	父亲	.

虽然我们是家人，但我称他为父亲。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['trævlz] ? ”

Is	**it**	**true**	**that**	**you**	**are**	**coming**	**with**	**us**	**on**	**our**	**travels**	**?**	**”**
是	它	真的	那	你	是	未来	和	我们	在	我们的	旅行	?	”

听说你要和我们一起旅行，这是真的吗?

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] , ['praʊdli] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**marionette**	**,**	**proudly**	**.**
“	是的	,	”	说	这	木偶	,	自豪地	.

“是的，”木偶骄傲地说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . ”

“	**And**	**I**	**am**	**able**	**to**	**teach**	**you**	**.**	**”**
“	和	我	是	有能力的	到	教	你	.	”

“而且我能够教你。”

“ [tiːtʃ] [ˌem 'iː] !

“	**Teach**	**me**	**!**
“	教	我	!

“教教我吧！”

[ðæts] [streɪndʒ] .

That's	**strange**	**.**
那就是	奇怪的	.

真奇怪。

[haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? ”

How	**do**	**you**	**expect**	**to**	**teach**	**me**	**?**	**”**
如何	做	你	预计	到	教	我	?	”

你打算怎么教我?

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] .

“	**You**	**will**	**soon**	**find**	**out**	**.**
“	你	将要	很快	寻找	出去	.

你很快就会知道了。

[juː; jʊ] [tɔːk] ['rædər] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You	**talk**	**rather**	**disrespectfully**	**to**	**me**	**.**
你	讲话	相当	不尊重	到	我	.

你说话很不尊重我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] .

I	**have**	**been**	**in**	**all**	**the**	**schools**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
我	有	到过	在	全部	这	学校	的	这	王国	.

我上过王国所有的学校。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ?

And	**you**	**?**
和	你	?

你呢?

[juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][lænd][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

You	**probably**	**have**	**never**	**been**	**on**	**land**	**for**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
你	大概	有	绝不	到过	在	土地	为了	二十	-	四	小时	.

你可能从未在陆地上待过24小时。

” - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˌmæriə'net] ['smaɪlɪŋli] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .

”	**Marsovino**	**looked**	**at**	**the**	**marionette**	**smilingly**	**,**	**but**	**made**	**no**	**reply**	**.**
”	-	看起来	在	这	木偶	微笑着	,	但	制成	不	回复	.

马尔索维诺微笑着看着木偶，但没有回答。

[pɪ'noʊkioʊ] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt]

Pinocchio	**walked**	**up**	**and**	**down**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**and**	**his**	**hat**
匹诺曹	步行	向上	和	向下	和	他的	双手	在	他的	口袋	和	他的	帽子

[æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

at	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**,**
在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

匹诺曹双手插兜，帽子歪斜着戴在头上，来回走动。

['rʌflɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] [æt; ət] [ðə; ði] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːrk] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] .

ruffling	**his**	**feathers**	**at**	**the**	**brilliant**	**remark**	**he**	**had**	**made**	**.**
褶皱	他的	羽毛	在	这	杰出的	评论	他	有	制成	.

他被自己那句精彩的评论惹恼了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tɜːrsiˌoʊ] [keɪm] [nɪr] , - [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['redi] .

As	**soon**	**as**	**Tursio**	**came**	**near**	**,**	**Marsovino**	**asked**	**him**	**if**	**he**	**were**	**ready**	**.**
作为	很快	作为	tursio	来了	靠近	,	-	问	他	如果	他	是	准备好	.

图尔西奥一走近，马尔索维诺就问他是否准备好了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**20**	**]**
[	页	-	]

[第20页]

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

Everything	**is**	**finished**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
一切	是	完成的	,	”	曾是	这	回复	.

“一切都结束了。”对方回答道。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] , [pɪ'noʊkioʊ] ? ”

“	**Are**	**you**	**ready**	**,**	**Pinocchio**	**?**	**”**
”	是	你	准备好	,	匹诺曹	?	”

“匹诺曹，你准备好了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

I	**am**	**ready**	**.**
我	是	准备好	.

我已经准备好了。

[let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] . ”

Let	**us**	**start**	**.**	**”**
让	我们	开始	.	”

我们开始吧。

“ [stɑːrt] ?

“	**Start**	**?**
”	开始	?

“开始?

[haʊ] ?

How	**?**
如何	?

如何?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [suːt] ? ”

Do	you	mean	to	say	that	you	are	coming	under	the	sea	with	that	suit	?	”
做	你	意思是	到	说	那	你	是	未来	在下面	这	海	和	那	套装	?	”

你是说你要穿着那身衣服潜入海底吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ][hæv; həv] . ”

It's	the	only	one	I	have	.	”
它是	这	仅有的	一	我	有	.	”

这是我唯一的一个。

“ [ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]['peɪpər] !

“	A	suit	of	paper	!
”	一个	套装	的	纸	!

“一套纸! ”

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'diːə] !

The	very	idea	!
这	非常	主意	!

这个想法太棒了!

['lʌkɪli] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

Luckily	I	have	prepared	for	this	.
幸运的是	我	有	准备	为了	这	.

幸好我早有准备。

[hɪr] , - , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , “ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [suːt][ʌv; əv] [reɪ]

Here	,	Globicephalous	,	”	he	said	to	his	servant	,	“	give	me	that	little	suit	of	ray
这里	,	-	,	”	他	说	到	他的	仆人	,	“	给	我	那	小的	套装	的	射线

“来，圆头人，”他对仆人说，“把那件小小的射线套装给我。”

['leðər] , — [ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

leather	,	—	the	one	I	had	you	make	this	morning	.	”
皮革	,	一	这	一	我	有	你	制作	这	早晨	.	”

“皮革的，就是我今天早上让你做的那块。”

“ ['splendɪd] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	Splendid	,	”	cried	Pinocchio	,	clapping	his	hands	.
”	灿烂	,	”	哭	匹诺曹	,	鼓掌	他的	双手	.

“太棒了! ”匹诺曹拍着手喊道。

“ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt] .

“	Now	I	have	a	new	suit	.
”	现在	我	有	一个	新的	套装	.

“我现在有了一套新西装。”

” ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

”	Putting	it	on	,	he	looked	at	himself	in	the	water	.
”	推杆	它	在	,	他	看起来	在	他自己	在	这	水	.

“他穿上泳衣，看着水中的自己。”

['siːɪŋ] [haʊ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd]

Seeing	how	dark	and	unbecoming	it	appeared	,	he	turned	to	Tursio	and
看到	如何	黑暗的	和	不体面	它	出现	,	他	转向	到	tursio	和

[sed] [ɪk'saɪtɪdli] :

said	excitedly	:
说	兴奋地	:

看到它看起来如此阴暗难看，他转向图尔西奥，兴奋地说:

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] .
“ I don't want this .
“ 我 不 想 这 .

“我不想这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['ʌgli] .
It is too ugly .
它 是 也 丑陋的 .

太丑了。

[aɪ] [laɪk] [maɪ] ['prɪti] ['flaʊərd] - ['peɪpər] [wʌn] ['betər] .
I like my pretty flowered - paper one better .
我 喜欢 我的 漂亮的 开花的 - 纸 一 更好的 .

我更喜欢我那只漂亮的碎花纸做的。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 21]
” [页 -]

“[第 21 页]

“ [jʊr; jər]['peɪpər][wʌn] - [wɪl] ['kæri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sætʃəl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ Your paper one Globicephalous will carry in his satchel for you .
“ 你的 纸 一 - 将要 携带 在 他的 书包 为了 你 .

“你的文件，Globicephalous会放在他的书包里为你携带。”

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪld] . ”
Should you wear it in the water , it would be spoiled . ”
应该 你 穿 它 在 这 水 , 它 会 是 被宠坏了 . ”

如果穿着它下水，就会损坏它。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['prɪti] [suːt] , ” [ɪn'sɪstɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ I want my pretty suit , ” insisted Pinocchio .
“ 我 想 我的 漂亮的 套装 , ” 坚持 匹诺曹 .

“我要我的漂亮西装，”匹诺曹坚持道。

“ [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [θɪŋ] ,
“ If any one saw me in this thing ,
“ 如果 任何 一 锯 我 在 这 事物 ,

“如果有人看到我在这件东西里的样子，

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [koʊl] - [hoʊl] . ”
he would ask me if I had been through the coal - hole . ”
他 会 问 我 如果 我 有 到过 通过 这 煤炭 - 洞 . ”

他会问我是否曾经穿过煤洞。

“ [bʌt; bət] [jɔːrz] [wɪl] [biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ But yours will be ruined if you wear it in the water , I tell you . ”
“ 但 你的 将要 是 毁坏 如果 你 穿 它 在 这 水 , 我 告诉 你 . ”

“但我告诉你，如果你穿着它下水，你的衣服就毁了。”

“ [aɪ][wɑːnt] [maɪn] .
“ I want mine .
“ 我 想 矿 .

“我也想要我的。”

[aɪ][wɑːnt] [maɪn] , ” [weɪld] [pɪ'noʊkioʊ] .
I want mine , ” wailed Pinocchio .
我 想 矿 , ” 哀嚎 匹诺曹 .

“我也要！”匹诺曹哭喊道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

- , [teɪk] [ðə; ði]['peɪpər][suːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Globicephalous	,	take	the	paper	suit	out	of	the	traveling	bag	and	give	it	to
-	,	拿	这	纸	套装	出去	的	这	旅行	包	和	给	它	到

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

圆头人，从旅行包里拿出纸质西装，交给那个男孩。

" [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [tɜːrnd] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['trævlɪŋ] [bæg] .

"	The	marionette	turned	,	expecting	to	see	an	ordinary	traveling	bag	.
"	这	木偶	转向	,	期待	到	看	一个	普通的	旅行	包	.

木偶转过身，以为会看到一个普通的旅行包。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sɔː] - [teɪk] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ɔɪstər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Instead	,	he	saw	Globicephalous	take	an	enormous	oyster	out	of	the	water	.
反而	,	他	锯	-	拿	一个	巨大的	牡蛎	出去	的	这	水	.

相反，他看到圆头怪从水里捞出了一只巨大的牡蛎。

" ['iznt] [ðæt] [streɪndʒ] !

"	Isn't	that	strange	!
"	不是	那	奇怪的	!

"这不是很奇怪吗！"

['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [bæg] !

Oyster	shells	for	a	traveling	bag	!
牡蛎	贝壳	为了	一个	旅行	包	!

用牡蛎壳做旅行包！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	22	]
"	[	页	-	]

[第 22 页]

" [streɪndʒ] ?

"	Strange	?
"	奇怪的	?

"奇怪的?

[waɪ] , [wʌt] [ɪz] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [æskt] ['tɜːrsiˌoʊ] .

Why	,	what	is	strange	about	that	?	"	asked	Tursio	.
为什么	,	什么	是	奇怪的	关于	那	?	"	问	tursio	.

"这有什么奇怪的？"图尔西奥问道。

" [wʌt] [ɪz][ɪts] [neɪm] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	What	is	its	name	?	"	asked	Pinocchio	.
"	什么	是	它是	姓名	?	"	问	匹诺曹	.

"它叫什么名字？"匹诺曹问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənt][traɪ'dæknə] .

"	That	is	the	giant	Tridacna	.
"	那	是	这	巨大的	砗磲	.

"那是巨型砗磲。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] [noʊn] . "

They	are	the	largest	oyster	shells	known	.	"
他们	是	这	最大	牡蛎	贝壳	已知	.	"

它们是已知最大的牡蛎壳。

" [haʊ] [lɑːrdʒ][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][mʌst; məst][biː; bi] , " [əb'zɜːrvd] [pɪ'noʊkioʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

"	How	large	the	animal	inside	must	be	,	"	observed	Pinocchio	,	with	a	yawn	.
"	如何	大的	这	动物	里面	必须	是	,	"	观察到	匹诺曹	,	和	一个	打哈欠	.

"里面的动物一定很大吧？"匹诺曹打了个哈欠，心想。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .
It is very large , and also very beautiful .
它 是 非常 大的 , 和 还 非常 美丽的 .

它非常大，也非常漂亮。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ə; eɪ]['vaɪələt]['kʌlər] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
The center of the body is a violet color dotted with black .
这 中心 的 这 身体 是 一个 紫色 颜色 虚线 和 黑色的 .

身体中心呈紫色，点缀着黑色斑点。

[ə'raʊnd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] ['bɔːrdər] .
Around this is a green border .
大约 这 是 一个 绿色的 边界 .

周围是一圈绿色的边框。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['diːpəst] [tuː; tə] ['laɪtəst] [bluː] .
At the extreme edge the colors change from deepest to lightest blue .
在 这 极端 边缘 这 颜色 改变 从 最深处 到 最轻 蓝色的 .

在边缘处，颜色由最深的蓝色变为最浅的蓝色。

[jes] , [ɪn'diːd] .
Yes , indeed .
是的 , 的确 .

没错，确实如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”
It is very beautiful . ”
它 是 非常 美丽的 . ”

它非常漂亮。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] , ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ What a good meal it would make , ” thought Pinocchio .
” 什么 一个 好的 一顿饭 它 会 制作 , ” 想法 匹诺曹 .

“这要是能做成一顿美味的晚餐就好了，”匹诺曹心想。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [wɪʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [hiː; hi] [sed]
His only wish was for a good dinner , but in order to be polite he said
,
,
,

他唯一的愿望就是能好好吃顿饭，但为了礼貌，他说：

“ [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] ! ”
“ Who would ever think that there are such things under the sea ! ”
” WHO 会 曾经 思考 那 那里 是 这样的 事物 在下面 这 海 ! ”

“谁会想到海底竟然有这样的东西！”

“ [waɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['evri] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][dəunt] [noʊ] [ðæt] ?
“ Why , you have been in every school in the kingdom and don't know that ?
” 为什么 , 你 有 到过 在 每一个 学校 在 这 王国 和 不 知道 那 ?

“为什么你上过王国里的每一所学校，却不知道这一点？”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 23]
” [页 -]

“[第 23 页]

“ [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['evriwer] .
“ Books on the subject you can find everywhere .
“ 图书 在 这 主题 你 能 寻找 到处 .

关于这个主题的书籍随处可见。

” [pɪ'noʊkioʊ] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
” Pinocchio bit his lips , but did not say a word .
” 匹诺曹 少量 他的 嘴唇 , 但 做过 不是 说 一个 单词 .

匹诺曹咬着嘴唇，一句话也没说。

['kwɪkli] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər][suːt][ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['redi] [tuː; tə]
Quickly he dressed himself again in his paper suit and declared himself ready to
迅速地 他 穿着 他自己 再次 在 他的 纸 套装 和 声明 他自己 准备好 到
[stɑːrt] .
start .
开始 .

他迅速重新穿上纸质西装，宣布自己准备开始。

“ [ɔːl] [raɪt] ! [kʌm] [ə'lɔːŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ['stretʃɪŋ] [ə; eɪ][fɪn] [aʊt][tuː; tə][help] [pɪ'noʊkioʊ]
“ All right ! Come along ! ” said the dolphin , stretching a fin out to help Pinocchio
“ 全部 正确的 ! 来 沿着 ! ” 说 这 海豚 , 伸展 一个 鳍 出去 到 帮助 匹诺曹
[ə'lɔːŋ] .
along .
沿着 .

“好啦！跟我来！”海豚说着，伸出鳍帮助匹诺曹前行。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
The marionette started to walk into the water .
这 木偶 开始 到 走 进入 这 水 .

木偶开始走向水中。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɑːr] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['peɪpər][suːt][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .
He had not gone far , however , before his paper suit began to leave him .
他 有 不是 已消失 远的 , 然而 , 前 他的 纸 套装 开始 到 离开 他 .

然而，他还没走多远，他的纸质西装就开始离他而去。

['heɪsənɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Hastening back to the shore ,
加速 后退 到 这 支撑 ,

匆匆返回岸边，

[hiː; hi] ['veri] ['miːkli] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪ] - ['leðər] [suːt] [wɪtʃ] - ['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
he very meekly put on the ray - leather suit which Globicephalous handed to him .
他 非常 温顺地 放 在 这 射线 - 皮革 套装 哪个 - 递交 到 他 .

他非常温顺地穿上了格洛比塞法勒斯递给他的鳐鱼皮套装。

“ [rɪ'membər] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] ,
“ Remember , my boy , ” said Tursio ,
“ 记住 , 我的 男生 , ” 说 tursio ,

“记住，孩子，”图尔西奥说道。

“ [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['aʊərz][wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
“ that in this world of ours we must think not only of the beauty but also
“ 那 在 这 世界 的 我们的 我们 必须 思考 不是 仅有的 的 这 美丽 但 还
[ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
of the usefulness of things .
的 这 用处 的 事物 .

“在这个世界上，我们不仅要考虑事物的美观，还要考虑事物的实用性。”

['ɔːlsoʊ] , [duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['nevər] [leːnz] ['eniθɪŋ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['eniθɪŋ] .
Also , do not forget that a boy who never learns anything will never be anything .
还 , 做 不是 忘记 那 一个 男生 WHO 绝不 学习 任何事物 将要 绝不 是 任何事物 .

还有，别忘了，一个什么都不学的男孩永远不会有出息。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 24]
" [页 -]

"[第 24 页]

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [mʌtʃ] , " ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .
" But I have learned much , " answered Pinocchio .
" 但 我 有 学习 很多 , " 回答 匹诺曹 .

"但我学到了很多东西,"匹诺曹回答道。

" [tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wʌt] [mə'tɪriəl] [ðɪs] [suːt][ɪz] [meɪd] . "
" To prove this to you , I can now tell you of what material this suit is made . "
" 到 证明 这 到 你 , 我 能 现在 告诉 你 的 什么 材料 制成 . "

"为了证明这一点，我现在可以告诉你这件西装是由什么材料制成的。"

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ɔːl'redi] .
" I have told you already .
" 我 有 讲述 你 已经 .

我已经告诉过你了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [reɪ] ['leðər] .
It is of ray leather .
它 是 的 射线 皮革 .

它是用鳐鱼皮制成的。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] ? "
Do you know what a ray is ? "
做 你 知道 什么 一个 射线 是 ? "

你知道什么是射线吗?

" ['ʃʊrli] [aɪ] [noʊ] .
" Surely I know .
" 一定 我 知道 .

"我当然知道。"

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [neɪm] .
You may give it another name .
你 可能 给 它 其他 姓名 .

你可以给它取另一个名字。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [waɪt] ['ænɪm(ə)l][ɑːn] [fɔːr] [legz] .
Still , it must be that white animal on four legs .
仍然 , 它 必须 是 那 白色的 动物 在 四 腿 .

不过，那肯定是那只四条腿的白色动物。

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[ðə; ði][wʌn][ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʃɪr] ['dʊrɪŋ] [sʌm; səm] [mʌnθ] [ɔːr] ['ʌðər] . "
The one the shepherds shear during some month or other . "
这 一 这 牧羊人 剪切 期间 一些 月 或者 其他 . "

就是牧羊人每个月剪一次毛的那种。"

" ['mɜːrsi] ! " [kraɪd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
" Mercy ! " cried Tursio .
" 怜悯 ! " 哭 tursio .

"饶命！"图尔西奥喊道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ʃiːp] .
“ You are talking about sheep .
“ 你 是 说 关于 羊 .

你们在谈论绵羊。

[ðeɪ] [gɪv] [wʊl] [tuː; tə][mæn] .
They give wool to man .
他们 给 羊毛 到 男人 .

他们为人类提供羊毛。

” [pɪ'noʊkioʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æn; ən] ['aɪlɪd] , [went] [ɑːn] :
” Pinocchio , without moving an eyelid , went on :
” 匹诺曹 , 没有 移动 一个 眼皮 , 去 在 :

匹诺曹眼皮都没眨一下，继续说道：

“ [jes] , [ðæts] [truː] .
“ Yes , that's true .
“ 是的 , 那就是 真的 .

“是的，没错。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
I have made a mistake .
我 有 制成 一个 错误 .

我犯了个错误。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [plænt] [ðæt] [berz] [raʊnd] [fruːt] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz] . .
I should have said it is that plant that bears round fruit , that when it opens . .
我 应该 有 说 它 是 那 植物 那 熊 圆形的 水果 , 那 什么时候 它 打开 . .
. . ”
: : ”
. . ”

我应该说，是那种结圆形果实的植物，果实裂开的时候.....

“ [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][oʊld] ['dɑːlfɪn] .
“ Worse and worse , ” interrupted the old dolphin .
“ 更糟 和 更糟 , ” 中断 这 老的 海豚 .

“越来越糟了，”老海豚打断道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , ['eniweɪ] ?
“ What are you talking of , anyway ?
“ 什么 是 你 说 的 , 反正 ?

“你到底在说什么？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['kɑːt(ə)n][plænt] .
That is the cotton plant .
那 是 这 棉布 植物 .

那是棉花植株。

- , [pliːz] [ɪk'spleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] , [huː] [hæz; həz] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
Marsovino , please explain to this boy , who has read all the books in the world ,
- , 请 解释 到 这 男生 , WHO 有 读 全部 这 图书 在 这 世界 ,

马尔索维诺，请你向这位读遍世上所有书籍的男孩解释一下。

[wʌt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] .
what a ray is .
什么 一个 射线 是 .

什么是射线?

" [soʊ] - [went] [ɑːn] : " [ə; eɪ] [reɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [fæn] .
" So Marsovino went on : " A ray is a fish , in shape like a large fan .
" 所以 - 去 在 : " 一个 射线 是 一个 鱼 , 在 形状 喜欢 一个 大的 扇子 .

马尔索维诺接着说："鳐鱼是一种鱼，形状像一把大扇子。"

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['juːzɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wepən] . "
It has a very long tail , which it uses as a weapon . "
它 有 一个 非常 长的 尾巴 , 哪个 它 用途 作为 一个 武器 . "

它的尾巴很长，可以用来作为武器。

" [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .
" To what class of fishes does it belong ? " asked Pinocchio .
" 到 什么 班级 的 鱼 做 它 属于 ? " 问 匹诺曹 .

"它属于哪一类鱼呢？"匹诺曹问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [klæs] [æz; əz] [ðə; ði] ['læmpriz] , [wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [sneɪks] , [ðə; ði]
" It belongs to the same class as the lampreys , which look like snakes , the
" 它 属于 到 这 相同的 班级 作为 这 七鳃鳗 , 哪个 看 喜欢 蛇 , 这
[tɔːr'piːdoʊ] , — "
torpedo , — "
鱼雷 , — "

"它和七鳃鳗属于同一类，七鳃鳗看起来像蛇，像鱼雷——"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] ['nevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðæt] ['feloʊ] , " [hɪr] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
" Be careful never to touch that fellow , " here interrupted Tursio .
" 是 小心 绝不 到 触碰 那 同伴 , " 这里 中断 tursio .

"千万别碰那家伙，"图尔西奥插话道。

" — [ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skweɪlɒɪd] , — [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃɑːrk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" — the sawfish and the squaloids , — that is , the common shark and the
" — 这 锯鳐 和 这 角鲨类 , — 那 是 , 这 常见的 鲨鱼 和 这
['hæmərhed] . "
hammerhead . "
锤头鲨 . "

"——锯鳐和角鲨，——也就是普通鲨鱼和锤头鲨。"

" [ðə; ði] [sɔː] ?
" The saw ?
" 这 锯 ?

"锯子？"

[ðə; ði] ['hæmər] ? " [əb'zɜːrvd] [pɪ'noʊkioʊ] .
The hammer ? " observed Pinocchio .
这 锤 ? " 观察到 匹诺曹 .

"锤子？"匹诺曹问道。

" [ɪf] [aɪ] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] .
" If I find them , I must keep them for my father .
" 如果 我 寻找 他们 , 我 必须 保持 他们 为了 我的 父亲 .

"如果我找到它们，我必须把它们留给我的父亲。"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [bʌt; bət] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['seldəm] [hæz; həz] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
He is a carpenter , but so poor that he seldom has money with which to
他 是 一个 木匠 , 但 所以 贫穷的 那 他 很少 有 钱 和 哪个 到
[bai] [tuːlz] . "
buy tools . "
买 工具 . "

他是一名木匠，但非常穷，很少有钱买工具。

" [let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [miːt]
" Let us hope that you will never meet
" 让 我们 希望 那 你 将要 绝不 见面

"但愿你永远不会遇到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðə; ði] [sɔː] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæmərhed] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɑːmən] [ʃɑːrk] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] .
the saw , the terrible hammerhead , or even the common shark , ” said Tursio .
这 锯 , 这 糟糕的 锤头鲨 , 或者 甚至 这 常见的 鲨鱼 , ” 说 tursio .

“锯鲨、可怕的锤头鲨，甚至是普通的鲨鱼，”图尔西奥说道。

[pɪˈnoʊkioʊ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] ,
Pinocchio made no answer , but in his heart he kept thinking ,
匹诺曹 制成 不 回答 , 但 在 他的 心 他 保留 思维 ,

匹诺曹没有回答，但他心里却一直在想：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] , [nɑːt][aɪ][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] .
“ I am very much afraid that the dolphins are teaching me , not I the dolphins .
“ 我 是 非常 很多 害怕的 那 这 海豚 是 教学 我 , 不是 我 这 海豚 .

“我非常害怕是海豚在教我，而不是我教海豚。”

” ['tɜːrsiˌoʊ] [ðen] ['hændɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] [ʌv; əv] ['veri] [streɪndʒ] [ʃeɪp] .
” Tursio then handed Pinocchio a small shell of very strange shape .
” tursio 然后 递交 匹诺曹 一个 小的 壳 的 非常 奇怪的 形状 .

“然后，图尔西奥递给匹诺曹一个形状非常奇怪的小贝壳。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['helmɪt] .
It looked like a helmet .
它 看起来 喜欢 一个 头盔 .

它看起来像个头盔。

“ [wer] [ðɪs] , [pɪˈnoʊkioʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Wear this , Pinocchio , ” he said .
“ 穿 这 , 匹诺曹 , ” 他 说 .

“穿上这个，匹诺曹，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [kæp][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
“ It will make a pretty cap for you . ”
“ 它 将要 制作 一个 漂亮的 帽 为了 你 . ”

“它会成为你漂亮的帽子。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] .
“ It is very pretty .
“ 它 是 非常 漂亮的 .

“它非常漂亮。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ʃel] . ”
“ It is a very rare shell . ”
“ 它 是 一个 非常 稀有的 壳 . ”

“这是一种非常罕见的贝壳。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] [ʃel] .
“ But it is only one shell .
“ 但 它 是 仅有的 一 壳 .

但这只是一枚贝壳而已。

[wer] [ɪz][ɪts] [meit] ? ”
Where is its mate ? ”
在哪里 是 它是 伴侣 ? ”

它的伴侣在哪里?

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [nʌn] .
“ It has none .
” 它 有 没有任何 .

它没有。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['jʊnəˌvælv] .
It is a univalve .
它 是 一个 单壳类 .

它是单壳贝类。

[ðæt] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [ʃel] .
That means it has only one shell .
那 方法 它 有 仅有的 一 壳 .

这意味着它只有一个壳。

[ðə; ði] [tɛlaɪnz] [hæv; həv] [tuː] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [kɔːld] ['baɪvælv] .
The tellines have two shells , and are therefore called bivalve .
这 特莱恩斯 有 二 贝壳 , 和 是 所以 称为 双壳类 .

双壳贝有两片贝壳，因此被称为双壳类动物。

[ə'nʌðər] [kaɪnd] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvər] .
Another kind looks like a box with a cover .
其他 种类 看起来 喜欢 一个 盒子 和 一个 覆盖 .

另一种看起来像一个带盖子的盒子。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
“ [Pg 27]
” [页 -]

“[第 27 页]

“ [bʌt; bət] [dʌz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] ? ”
“ But does an animal live in there ? ”
” 但 做 一个 动物 居住 在 那里 ? ”

“但是里面有动物居住吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
” 的 课程 .

“当然。

['evri] [ʃel] [hæz; həz][ɪts] ['mɑːləsk] . ”
Every shell has its mollusk . ”
每一个 壳 有 它是 软体动物 . ”

每个贝壳都有它对应的软体动物。

“ ['mɑːləsk] ? ” [rɪ'piːtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Mollusk ? ” repeated Pinocchio .
” 软体动物 ? ” 重复 匹诺曹 .

“软体动物？”匹诺曹重复道。

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ðə; ði] [smɔːl] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . ”
The small animals that live in shells are called by that name . ”
这 小的 动物 那 居住 在 贝壳 是 称为 经过 那 姓名 . ”

生活在贝壳里的小动物就叫这个名字。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [sɔːft]['bɑːdi] .
“ They have a very soft body .
” 他们 有 一个 非常 柔软的 身体 .

“它们的身体非常柔软。”

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['membər] , [kɔːld] [ə; eɪ] [fʊt] ,
By means of a member , called a foot ,
经过 方法 的 一个 成员 , 称为 一个 脚 ,

通过一个叫做“足”的器官，

[ðeɪ] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn] ['rɑːks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðem; ðəm] [ɔːf] . ”
they get such a strong hold on rocks that it is very hard to tear them off . ”
他们 得到 这样的 一个 强的 抓住 在 岩石 那 它 是 非常 难的 到 撕 他们 离开 . ”

它们牢牢地附着在岩石上，很难将它们扯下来。

“ [sʌm; səm] ['mɒlʌsks] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['goʊldən] - ['kʌlərd] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [hæŋ]
“ Some mollusks have a strong golden - colored thread by which they also hang
” 一些 软体动物 有 一个 强的 金的 - 有色 线 经过 哪个 他们 还 悬挂
[tuː; tə] ['rɑːks] .
to rocks .
到 岩石 .

“有些软体动物有一根坚韧的金黄色细丝，它们也可以用这根细丝悬挂在岩石上。”

[waɪ] , ['piːp(ə)l] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [meɪd] [klɔːθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θredz] .
Why , people have even made cloth out of these threads .
为什么 , 人们 有 甚至 制成 布 出去 的 这些 线程 .

人们甚至用这些线织成了布。

” [pɪ'noʊkioʊ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
” Pinocchio cared little for all this explanation .
” 匹诺曹 关心 小的 为了 全部 这 解释 .

“匹诺曹对这些解释毫不在意。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd]
He looked at himself in the water , and was , after all , very much pleased
他 看起来 在 他自己 在 这 水 , 和 曾是 , 后 全部 , 非常 很多 高兴
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

他看着水中的自己，总而言之，他对自己非常满意。

“ [ðɪs] [kæp] [siːmz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ This cap seems made for me , ” he said .
” 这 帽 似乎 制成 为了 我 , ” 他 说 .

“这顶帽子好像是为我量身定做的，”他说。

“ [tuː] [bæd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['feðər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Too bad I have no feather for it .
” 也 坏的 我 有 不 羽毛 为了 它 .

“可惜我没有羽毛来做这件事。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 28]
” [页 -]

“[第 28 页]

“ [pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][wʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] , ” [læft] ['tɜːrsiˌoʊ] .
“ Perhaps we shall find one on our journey , ” laughed Tursio .
” 也许 我们 将 寻找 一 在 我们的 旅行 , ” 笑了 tursio .

“或许我们会在旅途中找到一个，”图尔西奥笑着说。

“ [wer] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Where will you get it ?
” 在哪里 将要 你 得到 它 ?

“你从哪里弄到它？”

[ɪn][ðə; ði] [siː] ？ ”
In the sea ? ”
在 这 海 ？ ”

在海里吗?

“ [jes] , [ɪn][ðə; ði] [siː] , ” ['ænsər] ['tɜːrsiˌoʊ] ,
“ Yes , in the sea , ” answered Tursio ,
“ 是的 , 在 这 海 , ” 回答 tursio ,

“是的，在海里，”图尔西奥回答道。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] [ˌmæriə'net] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
in a tone which made the impudent marionette almost believe him .
在 一个 语气 哪个 制成 这 厚颜无耻 木偶 几乎 相信 他 .

他的语气让那个厚颜无耻的木偶几乎相信了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

“ [wel] , ['tʃɪldrən] , [let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] .
“ Well , children , let us hasten .
“ 出色地 , 孩子们 , 让 我们 赶 .

“孩子们，我们快点吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðə; ði] [sʌn] [wɪl] [raɪz] [ænd; ənd][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] .
If we talk so much , the sun will rise and find us here .
如果 我们 讲话 所以 很多 , 这 太阳 将要 上升 和 寻找 我们 这里 .

如果我们一直说话，太阳升起时会发现我们还在这里。

[kʌm] , [pɪ'noʊkioʊ] !
Come , Pinocchio !
来 , 匹诺曹 !

来吧，匹诺曹！

[dʒʌmp][ɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][stɑːrt] .
Jump on my back and let us start .
跳 在 我的 后退 和 让 我们 开始 .

跳到我背上，我们开始吧。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər]['tɜːrsiˌoʊ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] .
” There was no need for Tursio to repeat his command .
” 那里 曾是 不 需要 为了 tursio 到 重复 他的 命令 .

“图尔西奥无需重复他的命令。”

[ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] ,
In the twinkling of an eye , Pinocchio was riding on the dolphin's back ,
在 这 闪烁 的 一个 眼睛 , 匹诺曹 曾是 骑术 在 这 海豚的 后退 ,

眨眼间，匹诺曹就骑在了海豚背上。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪn] .
holding on tightly to the dorsal fin .
保持 在 紧紧 到 这 背侧 鳍 .

紧紧抓住背鳍。

“ ['gæləp] [ænd; ənd] ['gæləp] , [maɪ] ['prɪti] [hɔːrs] ,
“ Gallop and gallop , my pretty horse ,
“ 驰骋 和 驰骋 , 我的 漂亮的 马 ,

“快快跑，我的漂亮马儿，

['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] ['baʊndləs] [siː] .
Swiftly over the boundless sea .
迅速地 超过 这 无边无际 海 .

迅速飞越无垠的大海。

[streɪt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] [teɪk] [ðaɪ] [kɔːrs] ,
Straight through the water take thy course ,
直的 通过 这 水 拿 你的 课程 ,

径直穿过水面，走你的路线，

[tɪl] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'gen] [aɪ] [siː] . ”
Till my dear father again I see . ”
直到 我的 亲爱的 父亲 再次 我 看 . ”

直到我再次见到我亲爱的父亲。

“ ['gæləp] [ænd; ənd] ['gæləp] , [maɪ] ['prɪti] [hɔːrs] ,
“ Gallop and gallop , my pretty horse ,
“ 驰骋 和 驰骋 , 我的 漂亮的 马 ,

“快快跑，我的漂亮马儿，

['gæləp] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
Gallop away under the sea .
驰骋 离开 在下面 这 海 .

疾驰而去，潜入海底。

[swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Swim to the south , and swim to the north ,
游泳 到 这 南 , 和 游泳 到 这 北 ,

向南游，再向北游。

[tɪl] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'gen] [aɪ] [siː] .
Till my dear father again I see .
直到 我的 亲爱的 父亲 再次 我 看 .

直到我再次见到我亲爱的父亲。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 30]
” [页 -]

“[第 30 页]

[soʊ] [sæŋ] [pɪ'noʊkioʊ] ['gliːfəli] .
So sang Pinocchio gleefully .
所以 唱 匹诺曹 兴高采烈地 .

匹诺曹兴高采烈地唱道。

['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [kəm'pænjənz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃeɪks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [strɔːŋ] [teɪlz] ,
Tursio and his swimming companions , with a few shakes of their strong tails ,
tursio 和 他的 游泳 同伴 , 和 一个 很少 奶昔 的 他们的 强的 尾巴 ,

图尔西奥和他的游泳伙伴们，甩了甩强壮的尾巴，

[wɜːr; wər] [suːn] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .
were soon far away from shore .
是 很快 远的 离开 从 支撑 .

很快，他们就远离了海岸。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [fɔːr; fər] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [swɪft] .
This is not to be wondered at , for dolphins are known to be very swift .
这 是 不是 到 是 想知道 在 , 为了 海豚 是 已知 到 是 非常 迅速 .

这不足为奇，因为众所周知，海豚速度非常快。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第2/7页

['veri] [su:n] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd][skaɪ] .

Very	soon	Pinocchio	saw	nothing	but	sea	and	sky	.
非常	很快	匹诺曹	锯	没有什么	但	海	和	天空	.

很快，匹诺曹眼前就只剩下大海和天空了。

['ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n] ['taɪtli] [tu:; tə] - [fɪn] , [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]

Always	holding	on	tightly	to	Tursio's	fin	,	he	looked	to	the	right	and	to
总是	保持	在	紧紧	到	-	鳍	,	他	看起来	到	这	正确的	和	到

[ðə; ði] [left] ;

the	left	;
这	左边	;

他始终紧紧抓住图尔西奥的鳍，不时向左向右张望；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [si:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] .

but	nothing	could	he	see	of	his	dear	father	.
但	没有什么	可以	他	看	的	他的	亲爱的	父亲	.

但他却什么也看不到他亲爱的父亲。

“ [hoʊld][fæst] , [pɪ'noʊkioʊ] , ” ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['tɜ:rsiˌoʊ] .

“	Hold	fast	,	Pinocchio	,	”	suddenly	cried	Tursio	.
”	抓住	快速地	,	匹诺曹	,	”	突然	哭	tursio	.

“匹诺曹，抓紧了！”图尔西奥突然喊道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] . ['tɜ:rsiˌoʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .

“	All	right	,	Mr	.	Tursio	,	”	replied	Pinocchio	,	but	he	could	say	no	more	.
”	全部	正确的	,	先生	.	tursio	,	”	回复	匹诺曹	,	但	他	可以	说	不	更多的	.

“好的，图尔西奥先生，”匹诺曹回答道，但他再也说不出话来了。

[fɔ:r; fər] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

For	suddenly	,	with	a	great	jump	,	the	dolphin	was	under	water	.
为了	突然	,	和	一个	伟大的	跳	,	这	海豚	曾是	在下面	水	.

突然间，海豚猛地一跃，沉入了水中。

[wʌt] [ə; eɪ]['moʊmənt][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [pʊr] ['wʊd(ə)n] ['hɪroʊ] !

What	a	moment	for	our	poor	wooden	hero	!
什么	一个	片刻	为了	我们的	贫穷的	木制的	英雄	!

对于我们可怜的木头英雄来说，这真是个难忘的时刻！

“ [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	Now	I	understand	it	all	,	”	he	thought	.
”	现在	我	理解	它	全部	,	”	他	想法	.

“现在我完全明白了，”他心想。

“ [ðɪs] ['dɑ:lfɪn] ['wɒnts] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [i:t] [ˌem 'i:][æt; ət][hɪz; ɪz]

“	This	dolphin	wants	to	get	me	into	the	sea	that	he	may	eat	me	at	his
”	这	海豚	想要	到	得到	我	进入	这	海	那	他	可能	吃	我	在	他的

['li:ʒər] .

leisure	.
闲暇	.

“这只海豚想把我弄到海里，好让它有时间把我吃掉。”

[oʊ] , [pʊr] [ˌem ˈiː] !
Oh , poor me !
哦 , 贫穷的 我 !

哦，我好可怜！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .
I shall never again see the light of day .
我 将 绝不 再次 看 这 光 的 天 .

我将永远不见天日。

" [bʌt; bət]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] ['mɑːvəlz] !
" But marvel of marvels !
" 但 奇迹 的 奇迹 !

“但是，奇迹中的奇迹！”

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'woʊk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ]
He suddenly awoke to the fact that , instead of drowning , he was breathing
他 突然 醒来 到 这 事实 那 , 反而 的 溺水 , 他 曾是 呼吸
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

他突然意识到，自己并没有溺水，反而呼吸顺畅。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [tɔːk] !
Not only that , but he could actually talk !
不是 仅有的 那 , 但 他 可以 实际上 讲话 !

不仅如此，他居然还会说话！

“ [ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " [sed] [hiː; hi] .
“ This is strange , " said he .
“ 这 是 奇怪的 , " 说 他 .

“这很奇怪，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [draʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] . "
“ I have always thought that people would drown in the water . "
“ 我 有 总是 想法 那 人们 会 溺水 在 这 水 . "

“我一直以为人们会在水里溺水。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['dɑːlfɪn] , “ [ðæt] [men] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [draʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ And it is true , " answered the dolphin , “ that men usually drown in the
“ 和 它 是 真的 , " 回答 这 海豚 , “ 那 男人 通常 溺水 在 这
[siː] .
sea .
海 .

“的确如此，”海豚回答说，“男人通常会在海里溺水身亡。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['ʌndər]
But I have given you the power to live under
但 我 有 给定 你 这 力量 到 居住 在下面

但我已经赋予你生活在……之下的权力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['wɔːtər] .
water .
水 .

水。

[juː; jʊ] [siː] , [ðen] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] [æm'fɪbiən] . ”

You	see	,	then	,	you	have	become	a	real	amphibian	.	”
你	看	,	然后	,	你	有	变得	一个	真实的	两栖动物	.	”

你看，你已经变成了一只真正的两栖动物。

“ [ə; eɪ]['riːəl] [wʌt] ?

“	A	real	what	?
”	一个	真实的	什么	?

“真的什么？”

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [naʊ] ? ”

What	am	I	now	?	”
什么	是	我	现在	?	”

我现在是什么?

“ [æn; ən] [æm'fɪbiən] .

“	An	amphibian	.
”	一个	两栖动物	.

两栖动物。

[ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][bəuθ][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] . ”

That	is	,	you	have	the	power	to	live	both	in	the	air	and	in	the	water	.	”
那	是	,	你	有	这	力量	到	居住	两个都	在	这	空气	和	在	这	水	.	”

也就是说，你有能力既生活在空中，又生活在水中。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][ðer; ðər] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] ? ”

“	But	are	there	such	animals	?	”
”	但	是	那里	这样的	动物	?	”

“但世上真的有这样的动物吗？”

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃaɪld] .

“	Why	,	of	course	,	child	.
”	为什么	,	的	课程	,	孩子	.

“当然了，孩子。”

['frɑːgz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'treikjə] ['fæməli] .

Frogs	,	for	example	,	which	belong	to	the	Batrachia	family	.
青蛙	,	为了	例子	,	哪个	属于	到	这	两栖动物	家庭	.

例如，青蛙属于两栖动物门（Batrachia）。

[ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [briːð] [wɪð; wɪθ] - , [ɔːr][gils] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [lʌŋz] .

In	the	water	they	breathe	with	branchiæ	,	or	gills	,	and	in	the	air	with	lungs	.
在	这	水	他们	呼吸	和	-	,	或者	鳃	,	和	在	这	空气	和	肺	.

在水中，它们用鳃呼吸；在空气中，它们用肺呼吸。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] , [haʊ'evər] ,

Usually	,	however	,
通常	,	然而	,

但通常情况下，

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [muːv] ['oʊnli]

the	name	is	given	only	to	those	mammals	that	live	in	the	water	and	move	only
这	姓名	是	给定	仅有的	到	那些	哺乳动物	那	居住	在	这	水	和	移动	仅有的

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	great	difficulty	on	the	earth	.
和	伟大的	困难	在	这	地球	.

这个名称仅用于指那些生活在水中，在陆地上行动极其困难的哺乳动物。

[tuː; tə] [ðɪs] [klæs] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [siːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ['laɪənz] . ”

To	this	class	belong	the	seals	and	the	sea	lions	.	”
到	这	班级	属于	这	封印	和	这	海	狮子	.	”

海豹和海狮都属于这一类。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [draʊn] . ”
“ Well , then , I shall never drown . ”
” 出色地 , 然后 , 我 将 绝不 溺水 . ”

“那么，我就永远不会淹死了。”

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrni] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] .
“ No ; and you will have a wonderful journey under the sea .
” 不 ; 和 你 将要 有 一个 精彩的 旅行 在下面 这 海 .

“不；你将在海底展开一段奇妙的旅程。”

[dʒʌst][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] .
Just hold on to me , and I will carry you .
只是 抓住 在 到 我 , 和 我 将要 携带 你 .

你抓紧我，我会背你走。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] .
Do not be afraid .
做 不是 是 害怕的 .

不要害怕。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 33]
” [页 -]

“[第 33 页]

“ [ə'freɪd] ?
“ Afraid ?
” 害怕的 ?

“害怕的?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
的 课程 不是 .

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['veri] [mʌtʃ] . ”
But I don't like the darkness very much . ”
但 我 不 喜欢 这 黑暗 非常 很多 . ”

但我不太喜欢黑暗。

“ [ðæt] [ɪz] [tuː] [bæd] .
“ That is too bad .
” 那 是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪl] [nɑːt][læst] ['veri] [lɔːŋ] .
But the darkness will not last very long .
但 这 黑暗 将要 不是 最后的 非常 长的 .

但黑暗不会持续太久。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
You know , I promised that we should make our journey by the light of the
你 知道 , 我 承诺 那 我们 应该 制作 我们的 旅行 经过 这 光 的 这
[sʌn] .
sun .
太阳 .

你知道，我答应过我们要借着太阳的光亮出发。

[weɪt] [ə'waɪl] .
Wait awhile .
等待 一会儿 .

稍等片刻。

" [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər]['tɜːrsiˌoʊ] [went] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Through the water Tursio went like an arrow , followed by Marsovino and the**
" 通过 这 水 tursio 去 喜欢 一个 箭 , 随后 经过 - 和 这
['sɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

"图尔西奥像箭一样穿过水面，马尔索维诺和仆人紧随其后。"

[pɪ'noʊkioʊ] , [tuː; tə] [geɪn] ['kɜːrɪdʒ] , [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Pinocchio , to gain courage , shut his eyes .
匹诺曹 , 到 获得 勇气 , 关闭 他的 眼睛 .

为了鼓起勇气，匹诺曹闭上了眼睛。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , ['wʌndər] [ʌv; əv] ['wʌndɚz] !
When he opened them again , wonder of wonders !
什么时候 他 打开 他们 再次 , 想知道 的 奇迹 !

当他再次打开它们时，奇迹发生了！

['veri] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Very near to him a large sun was moving back and forth .
非常 靠近 到 他 一个 大的 太阳 曾是 移动 后退 和 前进 .

离他很近的地方，一颗巨大的太阳正在来回移动。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ə'laɪv] .
It looked as if it were alive .
它 看起来 作为 如果 它 是 活 .

它看起来像是有生命的一样。

" [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [jeld] [pɪ'noʊkioʊ] , ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
" The sun at the bottom of the sea ! " yelled Pinocchio , frightened almost to
" 这 太阳 在 这 底部 的 这 海 ! " 大喊 匹诺曹 , 害怕 几乎 到
[deθ] .
death .
死亡 .

"太阳在海底！"匹诺曹吓得魂飞魄散，大声喊道。

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
" Do you want me to believe that ?
" 做 你 想 我 到 相信 那 ?

"你想让我相信这一点吗？"

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪzərd] ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][ˌem 'iː] . "
You must be a wizard playing tricks on me . "
你 必须 是 一个 巫师 玩耍 技巧 在 我 . "

你一定是巫师，在耍我。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['wɪzərd] , [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" I am not a wizard , Pinocchio , and the
" 我 是 不是 一个 巫师 , 匹诺曹 , 和 这

"我不是巫师，匹诺曹，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[sʌn] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [trɪk] .
sun is not a trick .
太阳 是 不是 一个 诡计 .

太阳不是骗局。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

It	is	nothing	more	nor	less	than	a	fish	.	”
它	是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	鱼	.	”

它只不过是一条鱼而已。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

“	I	never	heard	of	such	a	thing	.	”
”	我	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	.	”

“我从没听说过这种事。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] !

“	And	you	have	been	in	all	the	schools	of	the	kingdom	!
”	和	你	有	到过	在	全部	这	学校	的	这	王国	!

“你上过王国所有的学校！”

- , [pliːz] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ɪz] . ”

Marsovino	,	please	explain	to	this	boy	what	a	sunfish	is	.	”
-	,	请	解释	到	这	男生	什么	一个	翻车鱼	是	.	”

马尔索维诺，请给这个孩子解释一下什么是翻车鱼。

“ [ðə; ði] [ˈsʌnˌfɪʃ] [ɪz][soʊ] [kɔːld] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ɪts][ˈbɑːdi] .

“	The	sunfish	is	so	called	because	of	the	bright	light	that	comes	from	its	body	.
”	这	翻车鱼	是	所以	称为	因为	的	这	明亮的	光	那	来	从	它是	身体	.

“翻车鱼之所以得名，是因为它的身体会发出明亮的光。”

[wen] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [siː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]

When	several	of	these	fish	are	together	,	the	sea	looks	as	if	it	were	full	of
什么时候	一些	的	这些	鱼	是	一起	,	这	海	看起来	作为	如果	它	是	满的	的

[ˈlɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

当几条这样的鱼聚集在一起时，大海看起来就像充满了小鱼群。

[ˈʃaɪnɪŋ] [sʌnz] .

shining	suns	.
灼灼	太阳	.

阳光灿烂。

” [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .

”	As	usual	,	Pinocchio	was	silent	.
”	作为	通常	,	匹诺曹	曾是	沉默的	.

“像往常一样，匹诺曹沉默不语。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdɑːlfɪnz] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .

He	was	beginning	to	think	that	even	dolphins	knew	more	than	he	did	.
他	曾是	开始	到	思考	那	甚至	海豚	知道	更多的	比	他	做过	.

他开始觉得，就连海豚都比他懂得多。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] .

Stretching	out	his	hand	,	he	touched	a	small	fish	that	was	passing	by	.
伸展	出去	他的	手	,	他	感动	一个	小的	鱼	那	曾是	通过	经过	.

他伸出手，摸了摸游过的小鱼。

[əˈnʌðər] [sərˈpraɪz] !

Another	surprise	!
其他	惊喜	!

又一个惊喜！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [swel] [ænd; ənd] [swel] ,

As	soon	as	he	touched	it	,	it	began	to	swell	and	swell	,
作为	很快	作为	他	感动	它	,	它	开始	到	膨胀	和	膨胀	,

他一碰到它，它就开始不断膨胀。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːl] .

until	it	was	as	round	as	a	ball	.
直到	它	曾是	作为	圆形的	作为	一个	球	.

直到它变得像球一样圆。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [bɔːl] , ['kaʊntləs] [pɔɪnts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [stɪk] [aʊt] .

And	from	this	ball	,	countless	points	began	to	stick	out	.
和	从	这	球	,	无数	积分	开始	到	戳	出去	.

而从这个球开始，无数的观点开始凸显出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

“ ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

“	Suddenly	,	with	a	Great	Jump	,	the	Dolphin	was	under	the	Water	.
“	突然	,	和	一个	伟大的	跳	,	这	海豚	曾是	在下面	这	水	.

“突然，海豚猛地一跃，沉入了水中。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	36	]
”	[	页	-	]

“[第 36 页]

“ [oʊ] ! ” [jeld] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] .

“	Oh	!	”	yelled	Pinocchio	again	.
“	哦	!	”	大喊	匹诺曹	再次	.

“哦！”匹诺曹又喊道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? ”

“	What	is	it	this	time	?	”
“	什么	是	它	这	时间	?	”

“这次又是什么事？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['gloʊbˌfɪʃ] , [maɪ] [ˌmæriə'net] .

“	It	is	only	a	globefish	,	my	marionette	.
“	它	是	仅有的	一个	河豚	,	我的	木偶	.

“它只是一条河豚，我的木偶。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːrmləs] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

It	is	harmless	,	if	you	don't	touch	it	.	”
它	是	无害	,	如果	你	不	触碰	它	.	”

只要不碰它，它就是无害的。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [bə'luːn] ? ”

“	But	why	should	it	turn	into	a	balloon	?	”
“	但	为什么	应该	它	转动	进入	一个	气球	?	”

“但它为什么会变成气球呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðæt] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] , ” ['ænsər] ['tɜːrsiˌoʊ] .

“	It	does	that	to	protect	itself	,	”	answered	Tursio	.
“	它	做	那	到	保护	本身	,	”	回答	tursio	.

“它这样做是为了保护自己，”图尔西奥回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gloʊbˌfɪʃ] [tuː; tə][duː] [ðæt] ,

“	It	is	possible	for	the	globefish	to	do	that	,
“	它	是	可能的	为了	这	河豚	到	做	那	,

“河豚有可能做到这一点。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [er] .

because	it	can	take	in	a	large	quantity	of	air	.
因为	它	能	拿	在	一个	大的	数量	的	空气	.

因为它能吸入大量空气。

[wɪð; wɪθ] ['bristlz] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ðen] [miːt] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['ʌðər] [fɪʃ] ,

With	bristles	ready	,	it	can	then	meet	the	attacks	of	other	fish	,
和	刷毛	准备好	,	它	能	然后	见面	这	攻击	的	其他	鱼	,

刚一竖起刚毛，它就能抵御其他鱼类的攻击。

[æz; əz] [iːtʃ] [pɔɪnt] [ɪz][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ]['niːd(ə)l] . ”

as	each	point	is	as	sharp	as	a	needle	.	”
作为	每个	观点	是	作为	锋利的	作为	一个	针	.	”

“因为每个点都像针一样锋利。”

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [boʊst] .

“	I	never	knew	that	before	,	”	exclaimed	Pinocchio	,	forgetting	his	previous	boast	.
“	我	绝不	知道	那	前	,	”	惊呼	匹诺曹	,	遗忘	他的	以前的	夸	.

“我以前从来不知道这件事，”匹诺曹惊呼道，忘记了他之前的吹嘘。

['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

Tursio	and	Marsovino	looked	at	each	other	and	laughed	.
tursio	和	-	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

图尔西奥和马尔索维诺对视了一眼，然后笑了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [əd'ventʃər] .

The	night	passed	without	further	adventure	.
这	夜晚	通过了	没有	更远	冒险	.

夜色悄然流逝，没有发生其他冒险。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [roʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

As	soon	as	morning	dawned	,	the	four	friends	rose	to	the	surface	.
作为	很快	作为	早晨	黎明	,	这	四	朋友们	玫瑰	到	这	表面	.

天刚亮，这四个朋友就浮出了水面。

['aʊər; ɑːr] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ə'gen] .

Our	marionette	was	delighted	to	see	the	sun	again	.
我们的	木偶	曾是	高兴极了	到	看	这	太阳	再次	.

我们的木偶很高兴再次见到太阳。

[ðə; ði] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] [er] , [ðoʊ] , [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

The	pure	morning	air	,	though	,	reminded	him	that	he	was	hungry	.
这	纯的	早晨	空气	,	尽管	,	提醒	他	那	他	曾是	饥饿的	.

然而，清晨清新的空气却提醒他，他饿了。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

The	day	before	,	if	you	remember	,	he	had	eaten	very	little	.
这	天	前	,	如果	你	记住	,	他	有	吃	非常	小的	.

如果你还记得的话，前一天他几乎没吃东西。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] .

“	I	should	like	something	to	eat	,	”	he	said	in	a	weak	voice	.
“	我	应该	喜欢	某物	到	吃	,	”	他	说	在	一个	虚弱的	嗓音	.

“我想吃点东西，”他虚弱地说。

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə] ['brekfəst] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

“	Let	us	go	to	breakfast	,	”	answered	the	dolphin	.
“	让	我们	去	到	早餐	,	”	回答	这	海豚	.

“我们去吃早餐吧，”海豚回答道。

['geili] [hiː; hi] [dʌv] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][led][ðə; ði]['pɑːrti] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

Gayly	he	dove	into	the	water	,	and	led	the	party	deep	into	the	sea	.
同性恋地	他	鸽子	进入	这	水	,	和	引领	这	派对	深的	进入	这	海	.

他兴高采烈地跳入水中，带领大家深入大海。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [swɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

After	a	short	swim	,	he	stopped	.
后	一个	短的	游泳	,	他	停止	.

游了一小会儿后，他就停了下来。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] [faʊnd] [ðəm'selvz]

But	,	unfortunately	,	the	four	friends	found	themselves
但	,	很遗憾	,	这	四	朋友们	成立	他们自己

但不幸的是，这四个朋友发现自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] ['herɪŋ] [ænd; ənd] ['sæmən] .

in	a	place	where	there	were	very	few	herring	and	salmon	.
在	一个	地方	在哪里	那里	是	非常	很少	鲱鱼	和	三文鱼	.

在一个鲱鱼和鲑鱼都非常少的地方。

[ðiːz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ['feɪvərɪt] [fuːd] .

These	,	you	know	,	are	the	dolphin's	favorite	food	.
这些	,	你	知道	,	是	这	海豚的	最喜欢的	食物	.

你知道，这些是海豚最喜欢的食物。

[ðə; ði] ['sæmən] [ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][bəuθ][ɪn] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ɪn] ['siːz] .

The	salmon	is	a	fish	that	lives	both	in	rivers	and	in	seas	.
这	三文鱼	是	一个	鱼	那	生活	两个都	在	河流	和	在	海域	.

鲑鱼是一种既生活在河流中又生活在海洋中的鱼类。

[laɪk] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [fɔːr; fər][wɔːrm] ['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['wɪntər] .

Like	the	swallow	,	he	looks	for	warm	places	in	which	to	pass	the	winter	.
喜欢	这	吞	,	他	看起来	为了	温暖的	地方	在	哪个	到	经过	这	冬天	.

他像燕子一样，寻找温暖的地方度过冬天。

[soʊ] , [ɪn][lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [hiː; hi] [mai'greits] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

So	,	in	large	numbers	he	migrates	to	the	sea	at	that	time	of	the	year	,
所以	,	在	大的	数字	他	迁移	到	这	海	在	那	时间	的	这	年	,

因此，每年这个时候，他都会成群结队地迁徙到海边。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz] .

and	in	the	spring	he	returns	to	the	rivers	.
和	在	这	春天	他	返回	到	这	河流	.

春天，他又回到了河边。

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['brekfəst] [wɪl] [biː; bi] [laɪt] , ” [əb'zɜːrvd] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['swɔləuiŋ] [θriː]

“	This	morning	our	breakfast	will	be	light	,	”	observed	Tursio	,	swallowing	three
“	这	早晨	我们的	早餐	将要	是	光	,	”	观察到	tursio	,	吞咽	三

['herɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

herring	at	once	.
鲱鱼	在	一次	.

“今天早上我们的早餐会比较清淡，”图尔西奥一边说着，一边一口气吞下了三条鲱鱼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] .

“	I	shall	not	eat	anything	.
“	我	将	不是	吃	任何事物	.

“我什么也不吃。”

[aɪ][dəunt] [fiːl] ['veri] [wel] .
I don't feel very well .
我 不 感觉 非常 出色地 .

我感觉不太舒服。

[bɪ'saɪdz] , ['sæmən] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [iːt] , ” [sed] - .
Besides , salmon is the only thing I can eat , ” said Marsovino .
除了 , 三文鱼 是 这 仅有的 事物 我 能 吃 , ” 说 - .

“此外，鲑鱼是我唯一能吃的东西，”马尔索维诺说。

['tɜːrsiˌoʊ] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [swɪm] [tɔːrd] [tuː] ['veri] [haɪ] ['rɑːks] .
Tursio , wishing to please his pupil , started to swim toward two very high rocks .
tursio , 祝 到 请 他的 瞳孔 , 开始 到 游泳 朝向 二 非常 高的 岩石 .

为了取悦他的学生，图尔西奥开始向两块非常高的岩石游去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ðer; ðər][tɑːps] [stʌk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
They were so high that their tops stuck out of the water .
他们 是 所以 高的 那 他们的 最高额 卡住 出去 的 这 水 .

它们很高，顶端都露出了水面。

['veri] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Very probably they were the base of an island in the middle of the sea .
非常 大概 他们 是 这 根据 的 一个 岛 在 这 中间 的 这 海 .

很可能它们是位于大海中央的一座岛屿的基地。

[bʌt; bət]
But
但

但

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪr] , [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['evriwer] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['sæmən] .
although he looked here , there , and everywhere , he could find no salmon .
虽然 他 看起来 这里 , 那里 , 和 到处 , 他 可以 寻找 不 三文鱼 .

他四处寻找，却始终找不到鲑鱼。

- ['sætɪsfaɪd][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dʌz(ə)n] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ] ['bʊʃl]
Globicephalous satisfied his hunger with three dozen herring and half a bushel
- 使满意 他的 饥饿 和 三 打 鲱鱼 和 一半 一个 蒲式耳
[ʌv; əv] [smelts] .
of smelts .
的 胡瓜鱼 .

圆头怪吃了三打鲱鱼和半蒲式耳胡瓜鱼，饱餐了一顿。

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ?
And Pinocchio ?
和 匹诺曹 ?

还有匹诺曹？

[pɪ'noʊkioʊ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .
Pinocchio this time certainly did not suffer from lack of food .
匹诺曹 这 时间 当然 做过 不是 遭受 从 缺少 的 食物 .

这一次，匹诺曹当然没有挨饿。

['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

Tursio	**had**	**shown**	**him**	**a**	**large**	**rock**	**,**	**attached**	**to**	**which**	**were**	**hundreds**	**of**
tursio	有	所示	他	一个	大的	岩石	,	随附的	到	哪个	是	数百	的

['ɔɪstər] .

oysters	**.**
牡蛎	.

图尔西奥向他展示了一块大石头，上面附着着数百只牡蛎。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪnhed] .

Some	**were**	**of**	**the**	**size**	**of**	**a**	**pinhead**	**.**
一些	是	的	这	尺寸	的	一个	针头	.

有些只有针头大小。

['ʌðər] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

Others	**were**	**as**	**large**	**as**	**a**	**boy's**	**cap**	**,**	**and**	**these**	**were**	**two**	**years**	**old**	**.**
其他的	是	作为	大的	作为	一个	男孩们	帽	,	和	这些	是	二	年	老的	.

其他的则像男孩的帽子那么大，而这些已经有两年的历史了。

“ [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['brekfəst] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] .

“	**Go**	**and**	**have**	**your**	**breakfast**	**,**	**”**	**said**	**Tursio**	**.**
“	去	和	有	你的	早餐	,	”	说	tursio	.

“去吃早餐吧，”图尔西奥说道。

“ [mʌst; məst][aɪ] [iːt] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋz] ? ” [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	**Must**	**I**	**eat**	**those**	**horrible**	**-**	**looking**	**things**	**?**	**”**	**asked**	**Pinocchio**	**.**
“	必须	我	吃	那些	可怕	-	寻找	事物	?	”	问	匹诺曹	.

“我一定要吃那些看起来很可怕的东西吗？”匹诺曹问道。

“ ['oʊpən][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	**Open**	**them**	**and**	**see**	**what**	**is**	**inside**	**,**	**”**	**was**	**the**	**reply**	**.**
“	打开	他们	和	看	什么	是	里面	,	”	曾是	这	回复	.

“打开看看里面是什么吧。”对方回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

“ [pɪ'noʊkioʊ] [ðɪs] [taɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] .

“	**Pinocchio**	**this**	**Time**	**certainly**	**did**	**not**	**suffer**	**from**	**Lack**	**of**	**Food**	**.**
“	匹诺曹	这	时间	当然	做过	不是	遭受	从	缺少	的	食物	.

“这一次，匹诺曹肯定没有挨饿。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**41**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 41 页]

['æftər] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['iːtn] [wʌn] ,

After	**Pinocchio**	**had**	**opened**	**and**	**eaten**	**one**	**,**
后	匹诺曹	有	打开	和	吃	一	,

匹诺曹打开并吃掉一个之后，

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] ['ʃɛlz] .

he	**no**	**longer**	**thought**	**of**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**oyster**	**shells**	**.**
他	不	更长	想法	的	这	看起来	的	这	牡蛎	贝壳	.

他不再去想牡蛎壳的样子了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [eɪt] [soʊ] ['meni] ,

He	**opened**	**and**	**ate**	**so**	**many**	**,**
他	打开	和	吃	所以	许多	,

他打开并吃了很多，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [tuː; tə] - [ðæt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][hoʊld][soʊ]

that	it	was	a	wonder	to	Marsovino	that	so	small	a	person	could	hold	so
那	它	曾是	一个	想知道	到	-	那	所以	小的	一个	人	可以	抓住	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

马尔索维诺感到惊奇的是，如此娇小的人竟然能拥有如此多的东西。

['sʌd(ə)nli] [pɪˈnoʊkioʊ] ['noʊtɪst] ['nʌmbərləs] ['taɪni] , ['taɪni] [waɪt] [speks] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

Suddenly	Pinocchio	noticed	numberless	tiny	,	tiny	white	specks	coming	out	of	some
突然	匹诺曹	注意到	无数	微小的	,	微小的	白色的	斑点	未来	出去	的	一些

['ɔɪstər] .

oysters	.
牡蛎	.

突然，匹诺曹注意到一些牡蛎里冒出了无数细小的白色斑点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd] .

To	him	they	looked	like	grains	of	sand	.
到	他	他们	看起来	喜欢	谷物	的	沙	.

在他看来，它们就像沙粒一样。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [speks] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz]

But	when	he	saw	the	specks	moving	and	trying	hard	to	attach	themselves
但	什么时候	他	锯	这	斑点	移动	和	尝试	难的	到	附	他们自己

[tuː; tə] ['rɑːks] ,

to	rocks	,
到	岩石	,

但当他看到那些小点在移动，并努力地想要附着在岩石上时，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [oʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɪv; laɪv][sænd] , ['tɜːrsiˌoʊ] . ”

he	could	not	help	crying	out	,	“	O	look	at	the	live	sand	,	Tursio	.	”
他	可以	不是	帮助	哭泣	出去	,	“	哦	看	在	这	居住	沙	,	tursio	.	”

他忍不住喊道：“哦，看看这活沙，图尔西奥。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][lɪv; laɪv][sænd] ? ” [æskt] ['tɜːrsiˌoʊ] .

“	Who	told	you	it	is	live	sand	?	”	asked	Tursio	.
“	WHO	讲述	你	它	是	居住	沙	?	”	问	tursio	.

“谁告诉你那是活沙？”图尔西奥问道。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nuːbɔːrn] ['ɔɪstər] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spend] [ðer; ðər]

“	Those	are	the	newborn	oysters	,	looking	for	a	place	on	which	to	spend	their
“	那些	是	这	新生	牡蛎	,	寻找	为了	一个	地方	在	哪个	到	花费	他们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

“这些是刚出生的牡蛎，正在寻找一个可以度过一生的地方。”

[wer] [ðoʊz] [smɔːl] [greɪnz] [hæŋ] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['ɔɪstər] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [groʊ] , [ænd; ənd][daɪ] . ”

Where	those	small	grains	hang	,	there	the	oysters	will	live	,	grow	,	and	die	.	”
在哪里	那些	小的	谷物	悬挂	,	那里	这	牡蛎	将要	居住	,	生长	,	和	死	.	”

那些细小的颗粒物悬挂的地方，就是牡蛎生存、生长和死亡的地方。

“ [ɪf] [noʊ][wʌn] [gets] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] , ” ['ædɪd] - .

“	If	no	one	gets	them	before	that	,	”	added	Globicephalous	.
“	如果	不	一	获得	他们	前	那	,	”	额外	-	.

“如果在那之前没有人得到它们的话，”Globicephalous补充道。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['dɑːts] ['ɔɪstər] ? ”

“	And	are	all	those	little	dots	oysters	?	”
“	和	是	全部	那些	小的	点	牡蛎	?	”

“那些小点都是牡蛎吗？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
All of them .
全部 的 他们 .

全部。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɔɪstər] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔɪstər]
And many of them come from a single oyster , for an oyster
和 许多 的 他们 来 从 一个 单身的 牡蛎 , 为了 一个 牡蛎

而且，对于牡蛎来说，其中许多都来自同一个牡蛎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

['gɪvz] [fɔːrθ] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [egz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
gives forth almost two millions of eggs at a time .
给予 前进 几乎 二 百万 的 鸡蛋 在 一个 时间 .

一次可产下近两百万枚卵。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hæv; həv][soʊ] ['meni] ['enəmi] , [haʊ'evər] ,
These little things have so many enemies , however ,
这些 小的 事物 有 所以 许多 敌人 , 然而 ,

然而，这些小东西却有很多敌人。

[ðæt] ['veri] ['seldəm] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪljənz] [groʊ] [oʊld] . ”
that very seldom do more than ten of the millions grow old . ”
那 非常 很少 做 更多的 比 十 的 这 百万 生长 老的 . ”

数百万人口中，很少有超过一千万人能活到老年。

“ [tuː] ['mɪljənz] !
“ Two millions !
” 二 百万 !

“两百万!

[ðen] [aɪ] [meɪ] [iːt] [ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['terɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]
Then I may eat all I want to , ” continued Pinocchio , unmercifully tearing away the
然后 我 可能 吃 全部 我 想 到 , ” 持续 匹诺曹 , 无情地 撕裂 离开 这
[pʊr] ['ɔɪstər] ,
poor oysters ,
贫穷的 牡蛎 ,

“那我就可以想吃多少就吃多少了，”匹诺曹继续说道，毫不留情地撕扯着可怜的牡蛎。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
young and old .
年轻的 和 老的 .

无论老幼。

“ [lʊk] , [pɪ'noʊkioʊ] , ” [hɪr] [kɔːld] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] , ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ]
“ Look , Pinocchio , ” here called Tursio , pointing to a small fish , colored with
“ 看 , 匹诺曹 , ” 这里 称为 tursio , 指向 到 一个 小的 鱼 , 有色 和
['brɪliənt] [bluːz] [ænd; ənd][redz] .
brilliant blues and reds .
杰出的 蓝调 和 红色 .

“看，匹诺曹，”这里名叫图尔西奥的人指着一条有着鲜艳的蓝色和红色的小鱼说道。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['stɪklbæk] .
“ That is the stickleback .
“ 那 是 这 刺鱼 .

“那是刺鱼。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] [fɪʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [nest] , [æz; əz][duː][bɜːrdz] .
You may have heard that this fish makes a nest , as do birds .
你 可能 有 听到 那 这 鱼 制作 一个 巢 , 作为 做 鸟类 .

你可能听说过这种鱼会像鸟一样筑巢。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] , [nɑːt][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] . ”
Also that the male , not the female , takes care of the eggs . ”
还 那 这 男性 , 不是 这 女性 , 需要 关心 的 这 鸡蛋 . ”

而且，是雄性而不是雌性负责孵卵。

“ ['ʃʊrli] [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , ['sɪriəsli] .
“ Surely I have , ” answered Pinocchio , seriously .
“ 一定 我 有 , ” 回答 匹诺曹 , 严重地 .

“我当然有，”匹诺曹认真地回答道。

[ðə; ði] ['stɪklbæk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
The stickleback seemed to be very much excited .
这 刺鱼 似乎 到 是 非常 很多 兴奋的 .

这条刺鱼看起来非常兴奋。

[hiː; hi] [muːvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['æŋkʃəsli] .
He moved around the nest he had made and watched it anxiously .
他 已搬 大约 这 巢 他 有 制成 和 观看 它 焦虑地 .

他绕着自己筑的巢走来走去，焦急地观察着它。

[ðə; ði] [kɔːz]
The cause
这 原因

原因

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] .
for this was soon evident .
为了 这 曾是 很快 明显 .

这一点很快就显而易见了。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['stɪklbæk] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['rɑːks] .
A second stickleback made its appearance from behind the rocks .
一个 第二 刺鱼 制成 它是 外貌 从 在后面 这 岩石 .

第二条刺鱼从岩石后面探了出来。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] .
At once the two engaged in a terrific struggle .
在 一次 这 二 已订婚的 在 一个 了不起 斗争 .

两人随即展开了一场激烈的搏斗。

[ðeɪ] [bɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [juːst] [ðer; ðər] [teɪlz] [æz; əz] ['wɛpənz] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['vɪʃəsli]
They bit each other , used their tails as weapons , and charged each other viciously
他们 少量 每个 其他 , 用过的 他们的 尾巴 作为 武器 , 和 带电 每个 其他 恶毒地
.
:
.

它们互相撕咬，用尾巴作武器，凶猛地互相冲撞。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] — [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['mɑːt(ə)ld][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

During	the	battle	they	changed	color	—	to	a	beautiful	blue	mottled	with	silver	.
期间	这	战斗	他们	已更改	颜色	—	到	一个	美丽的	蓝色的	斑驳	和	银	.

战斗中，它们的颜色发生了变化——变成了美丽的蓝色，上面点缀着银色斑点。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

Pinocchio	was	struck	with	wonder	.
匹诺曹	曾是	击	和	想知道	.

匹诺曹惊奇不已。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] . . . .

One	is	wounded	.	.	.	.
一	是	受伤	.	.	.	.

一人受伤……

[hiː; hi] [fɔːlz] . . . .

He	falls	.	.	.	.
他	瀑布	.	.	.	.

他倒下了……

[hiː; hi] [daɪz] !

He	dies	!
他	死亡	!

他死了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	And	look	at	the	other	.
”	和	看	在	这	其他	.

“再看看另一个。”

[haʊ] ['kwɪkli] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [nest] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [egz] ! ”

How	quickly	he	returns	to	the	nest	to	guard	the	eggs	!	”
如何	迅速地	他	返回	到	这	巢	到	警卫	这	鸡蛋	!	”

他飞快地回到巢里守护鸟蛋！

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [hɪr] [æskt] - ,

“	But	how	is	it	,	”	here	asked	Marsovino	,
”	但	如何	是	它	,	”	这里	问	-	,

“但是情况如何呢？”马尔索维诺问道。

“ [ðæt] [wʌns] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['stɪklbæk] ['swɑːloʊ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ? ”

“	that	once	I	saw	a	stickleback	swallow	one	of	his	little	ones	?	”
”	那	一次	我	锯	一个	刺鱼	吞	一	的	他的	小的	一个	?	”

“我曾经亲眼看到一条刺鱼吞下了它的一条小鱼崽？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,

“	If	you	had	followed	him	,
”	如果	你	有	随后	他	,

“如果你跟随了他，

[juː; jʊ] [wʊd] ['leɪtər][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [smɔːl] [fɪʃ] [kʌm] ['seɪfli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [wʌnz] [maʊθ]
you would later have seen the small fish come safely out of the large one's mouth
你 会 之后 有 已见 这 小的 鱼 来 安全 出去 的 这 大的 一个人的 嘴
，
，
，

后来你会看到小鱼安全地从大鱼嘴里游了出来。

" ['ænsər] ['tɜːrsiˌoʊ] .
" answered Tursio .
" 回答 tursio .

“图尔西奥回答道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 44] “
[页 -] “

[第44页]“

- [lʊk] !
' Look !
- 看 !

'看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[wʌn] [ɪz] ['wuːndɪd] . -
One is Wounded . '
一 是 受伤 . -

一人受伤。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 45]
" [页 -]

“[第 45 页]

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌn] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ But why did the large one swallow the small one ? " asked Pinocchio .
" 但 为什么 做过 这 大的 一 吞 这 小的 一 ? " 问 匹诺曹 .

“可是，为什么大的那个要吞掉小的呢？”匹诺曹问道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] .
“ Because the little one probably wanted to run away from the nest .
" 因为 这 小的 一 大概 通缉 到 跑步 离开 从 这 巢 .

“因为小家伙可能想逃离巢穴。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
It was too soon , the little one was too young to take care of himself ;
它 曾是 也 很快 , 这 小的 一 曾是 也 年轻的 到 拿 关心 的 他自己 ;

为时过早，孩子太小，无法照顾自己；

[soʊ][ðə; ði] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði]['oʊnli] [miːnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [frʌm; frəm]
so the father took the only means he had to save the youngster from
所以 这 父亲 采取 这 仅有的 方法 他 有 到 节省 这 青少年 从
[æn; ən] ['enəmi] ,
an enemy ,
一个 敌人 ,

于是，父亲采取了他唯一能做的，将孩子从敌人手中救了出来。

" ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
" **patiently** **explained** **Tursio** **.**
" 耐心 解释 tursio .

“图尔西奥耐心地解释道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] .
Just **then** **a** **small** **fish** **attracted** **the** **dolphin's** **attention** **.**
只是 然后 一个 小的 鱼 吸引 这 海豚的 注意力 .

就在这时，一条小鱼吸引了海豚的注意。

“ [bɔɪz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['taɪni] [fɪʃ] ?
“ **Boys** **,** **"** **he** **said** **,** **“** **do** **you** **see** **that** **tiny** **fish** **?**
" 男孩们 , " 他 说 , “ 做 你 看 那 微小的 鱼 ?

“孩子们，”他说，“你们看到那条小鱼了吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['paɪlət] [fɪʃ] .
It **is** **called** **the** **pilot** **fish** **.**
它 是 称为 这 飞行员 鱼 .

它被称为领航鱼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrks] [moʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] .
It **is** **the** **shark's** **most** **faithful** **friend** **.**
它 是 这 鲨鱼的 最多 忠实 朋友 .

它是鲨鱼最忠实的朋友。

[wer'evər] [goʊz][ðə; ði] [ʃɑːrk] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði]['paɪlət] [fɪʃ] . "
Wherever **goes** **the** **shark** **,** **there** **goes** **the** **pilot** **fish** **.** **"**
无论 去 这 鲨鱼 , 那里 去 这 飞行员 鱼 . "

鲨鱼去哪儿，领航鱼就去哪儿。

“ [naʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ]
“ **Now** **,** **Pinocchio** **,** **"** **he** **continued** **after** **a** **pause** **,** **“** **I** **shall** **leave** **you** **with**
" 现在 , 匹诺曹 , " 他 持续 后 一个 暂停 , “ 我 将 离开 你 和
- .
Globicephalous **.**
- .

“现在，匹诺曹，”他停顿了一下，继续说道，“我要把你留给圆头怪了。”

-
Marsovino
-

马尔索维诺

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [bə'luːgə] ,
and **I** **are** **going** **to** **pay** **a** **visit** **to** **the** **dolphin** **Beluga** **,**
和 我 是 去 到 支付 一个 访问 到 这 海豚 白鲸 ,

我打算去拜访一下白鲸海豚。

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
who **is** **a** **great** **friend** **of** **mine** **.**
WHO 是 一个 伟大的 朋友 的 矿 .

他是我的一位好朋友。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] , [bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He **usually** **lives** **in** **the** **polar** **seas** **,** **but** **on** **account** **of** **his**
他 通常 生活 在 这 极性 海域 , 但 在 帐户 的 他的

他通常生活在极地海域，但由于他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[helθ] , [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['wɔːrmər]['wɔːtərz] .

health	,	he	has	come	to	warmer	waters	.
健康	,	他	有	来	到	更温暖	水	.

他身体健康，来到了更温暖的地方。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜːrn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ɪf] [ɔːl][biː; bi] [wel] .

We	shall	return	this	evening	,	if	all	be	well	.
我们	将	返回	这	晚上	,	如果	全部	是	出色地	.

如果一切顺利，我们今晚就会回来。

[miːt] [ˌjuː 'es] [nɪr] [ðoʊz] [tuː] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ]

Meet	us	near	those	two	mountains	which	are	so	close	together	that	they	form	a
见面	我们	靠近	那些	二	山脉	哪个	是	所以	关闭	一起	那	他们	形式	一个

[gɔːrdʒ] .

gorge	.
峡谷	.

我们在两座山峰附近碰面，这两座山峰距离很近，形成了一条峡谷。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] - , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðæt]

You	may	take	a	walk	with	Globicephalous	,	but	be	sure	to	be	at	that
你	可能	拿	一个	走	和	-	,	但	是	当然	到	是	在	那

[spɑːt][tuː; tə] - [naɪt] . ”

spot	to	-	night	.	”
点	到	-	夜晚	.	”

你可以和圆头怪一起散步，但今晚一定要待在那个地方。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , ” [bɪ'gæn] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	I	am	ashamed	to	be	seen	with	a	servant	,	”	began	Pinocchio	.
“	我	是	羞愧	到	是	已见	和	一个	仆人	,	”	开始	匹诺曹	.

“我羞于和一个仆人在一起，”匹诺曹开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] ['feloʊ] , ” ['ænsər] ['tɜːrsiˌoʊ] , [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

“	You	are	a	fine	fellow	,	”	answered	Tursio	,	with	sarcasm	.
“	你	是	一个	美好的	同伴	,	”	回答	tursio	,	和	讽刺	.

“你真是个好家伙，”图尔西奥讽刺地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?

“	Do	you	know	what	you	should	do	?
“	做	你	知道	什么	你	应该	做	?

你知道你应该怎么做吗?

[bai] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][stuː'pɪdəti] ,

Buy	a	cloak	of	ignorance	and	a	throne	of	stupidity	,
买	一个	披风	的	无知	和	一个	王座	的	愚蠢	,

购买一件无知的斗篷和一张愚蠢的宝座，

[ænd; ənd] [prə'kleɪm] [jɔːr'self] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] !

and	proclaim	yourself	King	of	False	Pride	of	the	Old	and	the	New	World	!
和	宣布	你自己	国王	的	错误的	自豪	的	这	老的	和	这	新的	世界	!

并自封为新旧世界虚荣之王!

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['tɜːrsiˌoʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [swæm] [ə'weɪ] .

”	With	this	remark	Tursio	turned	to	his	pupil	,	and	the	two	swam	away	.
”	和	这	评论	tursio	转向	到	他的	瞳孔	,	和	这	二	游泳	离开	.

“说完这番话，图尔西奥转向他的学生，两人游走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

“ [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , ” [bɪ'gæn] - , “ [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ]
“ Illustrious Mr . Pinocchio , ” began Globicephalous , “ if you do not wish to stay
“ 杰出 先生 . 匹诺曹 , ” 开始 - , “ 如果 你 做 不是 希望 到 停留
[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

“尊贵的匹诺曹先生，”圆头人开口道，“如果您不想和我待在一起，

[aɪ][kæn; kən] [wɔ:k] [baɪ][maɪ'self] .
I can walk by myself .
我 能 走 经过 我 .

我可以自己走路。

[wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
We can meet to - night . ”
我们 能 见面 到 - 夜晚 . ”

我们今晚可以见面。

“ [noʊ] , - , [du:][nɑ:t] [li:v] [ˌem 'i:] , ” ['bɛgd] [ðə; ði] [breɪv] [sʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒə'petau]
“ No , Globicephalous , do not leave me , ” begged the brave son of Mr . Geppetto
“ 不 , - , 做 不是 离开 我 , ” 乞求 这 勇敢的 儿子 的 先生 . 杰佩托
, [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] .
, the carpenter .
, 这 木匠 .

“不，圆头人，不要离开我，”木匠杰佩托先生勇敢的儿子恳求道。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [fɪʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʃivəz] .
The idea of being alone with all those fish gave him the shivers .
这 主意 的 存在 独自的 和 全部 那些 鱼 给予 他 这 颤抖 .

想到要独自一人和那么多鱼待在一起，他就不寒而栗。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] , ” [bɪ'gæn] - .
“ But you may be ashamed , ” began Globicephalous .
“ 但 你 可能 是 羞愧 , ” 开始 - .

“但你可能会感到羞愧，”圆头人说道。

“ [pli:z] [fər'get] [ðæt] .
“ Please forget that .
“ 请 忘记 那 .

请忘记这件事吧。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Now listen to me .
现在 听 到 我 .

现在听我说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][hæv; həv] ['stʌdid] [mʌtʃ] .
You are a servant , and you can't have studied much .
你 是 一个 仆人 , 和 你 不能 有 研究 很多 .

你只是个仆人，不可能学过多少书。

[stɪl] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðɪs] : ['mɪstər] . ['tɜ:rsiˌoʊ] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɪʃ] .
Still you may know this : Mr . Tursio does not want me to call him a fish .
仍然 你 可能 知道 这 : 先生 . tursio 做 不是 想 我 到 称呼 他 一个 鱼 .

不过你可能知道：图尔西奥先生不希望我称他为鱼。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ? ”

What	**is**	**he**	**,**	**if**	**not**	**a**	**fish**	**?**	**”**
什么	是	他	,	如果	不是	一个	鱼	?	”

他难道不是一条鱼吗?

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ] [wʊd] [der] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

“	**Do**	**you**	**think**	**Mr**	**.**	**Tursio**	**would**	**dare**	**tell**	**a**	**lie**	**to**	**such**	**an**	**important**
”	做	你	思考	先生	.	tursio	会	敢	告诉	一个	说谎	到	这样的	一个	重要的

['pɜːrsənɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ?

personage	**as**	**you**	**are**	**?**
人士	作为	你	是	?

“你认为图尔西奥先生敢对你这样重要的人物说谎吗? ”

” [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [fʌn] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] .

”	**said**	**Globicephalous**	**,**	**who**	**was**	**having**	**some**	**fun**	**all**	**by**	**himself**	**.**
”	说	-	,	WHO	曾是	拥有	一些	乐趣	全部	经过	他自己	.

“Globicephalous说道，他独自一人玩得很开心。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**48**	**]**
[	页	-	]

[第48页]

“ ['niːðər] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ][nɔːr]['mæstər] - [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [fɪʃ] .

“	**Neither**	**Mr**	**.**	**Tursio**	**nor**	**Master**	**Marsovino**	**should**	**be**	**called**	**fish**	**.**
”	两者都不	先生	.	tursio	也不	掌握	-	应该	是	称为	鱼	.

“无论是图尔西奥先生还是马尔索维诺先生，都不应该被称作鱼。”

[nɔːr][aɪ] ['iːðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . ”

Nor	**I**	**either**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**.**	**”**
也不	我	任何一个	,	为了	那	事情	.	”

我也是。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ?

“	**What**	**are**	**you**	**,**	**then**	**?**
”	什么	是	你	,	然后	?

“那么，你究竟是什么? ”

[bɜːrdz] ?

Birds	**?**
鸟类	?

鸟类?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

You	**have**	**about**	**their**	**shape**	**,**	**and**	**you**	**live**	**in**	**the**	**water**	**.**
你	有	关于	他们的	形状	,	和	你	居住	在	这	水	.

你拥有它们的形状，并且生活在水中。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [siː] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɪʃ] . ”

I	**know**	**that**	**in**	**the**	**sea**	**there**	**are**	**only**	**fish**	**.**	**”**
我	知道	那	在	这	海	那里	是	仅有的	鱼	.	”

我知道海里只有鱼。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] .

“	**But**	**you**	**are**	**mistaken**	**.**
”	但	你	是	错误	.

“但你错了。”

[tuː; tə] ['meni] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [fɪʃ] , ” [kən'tɪnjuːd]
To **many** **animals** **that** **live** **in** **the** **sea** **you** **cannot** **give** **the** **name** **fish** **,** **”** **continued**
到 许多 动物 那 居住 在 这 海 你 不能 给 这 姓名 鱼 , ” 持续
-
Globicephalous **.**
-

“对于许多生活在海洋中的动物，你不能称它们为鱼，”Globicephalous 继续说道。

“ [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [flæt] ['bɑːdi] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] [seɪ] ,
“ **Fish** **have** **a** **flat** **body** **,** **wedge** **-** **shaped** **fore** **and** **aft** **,** **as** **the** **sailors** **say** **,**
” 鱼 有 一个 平坦的 身体 , 楔 - 形状 前 和 后部 , 作为 这 水手们 说 ,

“鱼的身体扁平，前后呈楔形，正如水手们所说，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [muːv] ['ræpɪdli] [bəuθ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['bækwərd] .
so **that** **they** **may** **move** **rapidly** **both** **forward** **and** **backward** **.**
所以 那 他们 可能 移动 快速 两个都 向前 和 落后 .

这样它们就可以快速地向前和向后移动。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][fɪnz][ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] .
They **are** **each** **provided** **with** **fins** **and** **a** **tail** **.**
他们 是 每个 假如 和 鳍 和 一个 尾巴 .

它们都长有鳍和尾巴。

[ðiːz] [fɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][teɪl][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə][swɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
These **fins** **and** **the** **tail** **enable** **the** **fish** **to** **swim** **about** **in** **the** **water** **.**
这些 鳍 和 这 尾巴 使能够 这 鱼 到 游泳 关于 在 这 水 .

这些鳍和尾巴使鱼能够在水中游动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **49** **]**
[页 -]

[第49页]

[sʌm; səm] [fɪʃ] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fɪnz] , ['ʌðər] [hæv; həv] [mɔːr] .
Some **fish** **have** **only** **a** **few** **fins** **,** **others** **have** **more** **.**
一些 鱼 有 仅有的 一个 很少 鳍 , 其他的 有 更多的 .

有些鱼只有几片鳍，有些鱼则有很多鳍。

[ðen] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæz; həz][noʊ] [lʌŋz] .
Then **the** **fish** **has** **no** **lungs** **.**
然后 这 鱼 有 不 肺 .

那么这条鱼就没有肺了。

[ˌaɪ 'tiː] [briːðz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][gils] .
It **breathes** **in** **the** **water** **by** **means** **of** **gills** **.**
它 呼吸 在 这 水 经过 方法 的 鳃 .

它通过鳃在水中呼吸。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
These **are** **the** **chief** **characteristics** **of** **fish** **.**
这些 是 这 首席 特征 的 鱼 .

这些是鱼类的主要特征。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] ['meni] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [duː][nɑːt] [pə'zes] [ðem; ðəm] . ”
But **in** **the** **sea** **are** **many** **animals** **which** **do** **not** **possess** **them** **.** **”**
但 在 这 海 是 许多 动物 哪个 做 不是 具有 他们 . ”

但海里有很多动物并不拥有这些特征。

“ [pliːz] [ɪk'spleɪn] [jɔːr'self] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] .
“ **Please** **explain** **yourself** **,** **”** **said** **Pinocchio** **,** **who** **had** **understood** **little** **.**
” 请 解释 你自己 , ” 说 匹诺曹 , WHO 有 理解 小的 .

“请你解释一下，”匹诺曹说道，他其实不太明白。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [sɪ'teɪʃənz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪlz] , [ðə; ði] ['nɑːrwəlz] , [ænd; ənd]
There are the cetaceans , to which belong the whales , the narwhals , and
那里 是 这 鲸类 , 到 哪个 属于 这 鲸鱼 , 这 独角鲸 , 和
[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] ; [ðə; ði] [æm'fɪbɪənz] ,
the dolphins ; the amphibians ,
这 海豚 ; 这 两栖动物 ,

鲸类包括鲸鱼、独角鲸和海豚；两栖动物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [ðə; ði]['frɑːgz][ænd; ənd][ðə; ði] [siːlz] ; [ðə; ði] ['mɒlʌsks] ,
to which belong the frogs and the seals ; the mollusks ,
到 哪个 属于 这 青蛙 和 这 封印 ; 这 软体动物 ,

其中青蛙和海豹属于哪一类？软体动物属于哪一类？

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [kɔːld] ; [ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] ,
which is what the little animals that live in shells are called ; the crustaceans ,
哪个 是 什么 这 小的 动物 那 居住 在 贝壳 是 称为 ; 这 甲壳类动物 ,

生活在贝壳里的小动物就叫做甲壳类动物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔbstəz] , ['kreɪfɪʃ] , [ænd; ənd][kræbz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
which is the correct name for the lobsters , crayfishes , and crabs ; and the
哪个 是 这 正确的 姓名 为了 这 龙虾 , 小龙虾 , 和 螃蟹 ; 和 这
,
zoöphytes ,
动物植物 ,

龙虾、螯虾和螃蟹的正确名称是什么？以及动物植物的正确名称是什么？

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔrəlz] , ['spʌndʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] ['pɔlips] .
among which are the corals , sponges , and the many varieties of polyps .
之中 哪个 是 这 珊瑚 , 海绵 , 和 这 许多 品种 的 息肉 .

其中包括珊瑚、海绵和各种水螅。

[ɔːl] [ðiːz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪʃ] . ”
All these , you must know , are not fish . ”
全部 这些 , 你 必须 知道 , 是 不是 鱼 . ”

你必须知道，这些都不是鱼。

“ [wʌt] [hɑːrd] [neɪmz] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] ,
“ What hard names ! ” said Pinocchio ,
” 什么 难的 姓名 ! ” 说 匹诺曹 ,

“这些名字真难念！”匹诺曹说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[tuː; tə] [huːz] ['wʊd(ə)n] [hed] [ðiːz] [bɪg] [neɪmz] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
to whose wooden head these big names meant but little .
到 谁 木制的 头 这些 大的 姓名 意思是 但 小的 .

在那些头脑空空的人眼里，这些大人物毫无意义。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ? ”
“ What are you , then ? ”
“ 什么 是 你 , 然后 ? ”

“那你究竟是什么人？”

“ [maɪ]['mæstərz][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [sɪ'teɪʃənz] .
“ My masters and I are all cetaceans .
“ 我的 大师 和 我 是 全部 鲸类 .

“我和我的主人都是鲸类动物。”

[wiː; wi]['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
We cannot stay in the water all the time .
我们 不能 停留 在 这 水 全部 这 时间 .

我们不可能一直待在水里。

[wiː; wi][mʌst; məst]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [niːd] [er] .
We must often come to the surface , because we need air .
我们 必须 经常 来 到 这 表面 , 因为 我们 需要 空气 .

我们必须经常来到地面，因为我们需要空气。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [skeɪlz] [laɪk] ['fɪʃɪz] [nɔːr][fɜːr][laɪk] [siːlz] ,
We have no scales like fishes nor fur like seals ,
我们 有 不 秤 喜欢 鱼 也不 毛皮 喜欢 封印 ,

我们没有鱼鳞，也没有海豹皮毛。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smuːð] [θɪk] [skɪn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][fæt] . ”
but we have a smooth thick skin under which is a layer of fat . ”
但 我们 有 一个 光滑的 厚的 皮肤 在下面 哪个 是 一个 层 的 胖的 . ”

但我们皮肤光滑厚实，皮肤下面还有一层脂肪。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Thank you .
“ 感谢 你 .

“谢谢。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['mæstərz][ɑːr; ər][ɔːl] ['dɑːlfɪnz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ? ”
But why , if you and your masters are all dolphins , are you so unlike ? ”
但 为什么 , 如果 你 和 你的 大师 是 全部 海豚 , 是 你 所以 与此不同 ? ”

但是，如果你和你的主人都是海豚，为什么你们之间却如此不同呢?

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] ,
“ For the simple reason that there are different kinds of dolphins ,
“ 为了 这 简单的 原因 那 那里 是 不同的 种类 的 海豚 ,

“原因很简单，因为海豚有不同的种类，

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][dɔːgz] .
just as on the earth there are different kinds of dogs .
只是 作为 在 这 地球 那里 是 不同的 种类 的 狗 .

就像地球上有不同种类的狗一样。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
As you have noticed , we are of different shapes and sizes .
作为 你 有 注意到 , 我们 是 的 不同的 形状 和 尺寸 .

正如你所看到的，我们体型各异。

[wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfrənt] [neɪmz] , [tuː] .
We have different names , too .
我们 有 不同的 姓名 , 也 .

我们的名字也不同。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - , [maɪ]['mæstər][ɪz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər][ɪz][ə; eɪ]

I	am	a	globiceps	,	my	master	is	a	tursian	,	and	the	young	master	is	a
我	是	一个	-	,	我的	掌握	是	一个	-	,	和	这	年轻的	掌握	是	一个

- .

marsouin	.
-	.

我是一只圆臂兽，我的主人是一只图尔西安兽，而这位年轻的主人是一只马尔苏因兽。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	51	]
"	[	页	-	]

“[第 51 页]

“ [huː] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ! ”

“	Who	would	ever	think	the	sea	is	full	of	so	many	wonderful	things	!	”
"	WHO	会	曾经	思考	这	海	是	满的	的	所以	许多	精彩的	事物	!	"

谁会想到大海里竟藏着这么多奇妙的东西！

“ [stɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [siː] !

“	Still	you	have	not	seen	anything	of	what	there	is	to	see	!
"	仍然	你	有	不是	已见	任何事物	的	什么	那里	是	到	看	!

“然而，你还没有看到真正值得一看的东西！”

[ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] [θɪŋz] .

On	all	sides	there	are	new	things	.
在	全部	侧面	那里	是	新的	事物	.

各方都有新事物出现。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , " [kən'tɪnjuːd] - , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃel] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Look	at	this	,	"	continued	Globicephalous	,	picking	up	a	shell	and	showing	it
看	在	这	,	"	持续	-	,	挑选	向上	一个	壳	和	显示	它

[tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .

to	Pinocchio	.
到	匹诺曹	.

“你看这个，”Globicephalous 继续说道，拿起一个贝壳给匹诺曹看。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	is	it	?
"	出色地	,	什么	是	它	?

“那么，到底是什么呢？”

[ə; eɪ]['lɑːbstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ɪts] [bæk] ? ”

A	lobster	with	a	flower	riding	on	its	back	?	”
一个	龙虾	和	一个	花	骑术	在	它是	后退	?	"

一只背上顶着一朵花的龙虾?

“ ['ɔːlmoʊst] [ðæt] .

“	Almost	that	.
"	几乎	那	.

“差不多就是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][kræb] . ”

It	is	a	small	crustacean	called	the	hermit	crab	.	”
它	是	一个	小的	甲壳类动物	称为	这	隐士	螃蟹	.	"

它是一种叫做寄居蟹的小型甲壳类动物。

“ ['hɜːrmɪt] ? ”

“	Hermit	?	”
"	隐士	?	"

“隐士？”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [ɪt'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ]['hɜːrmɪt] [dʌz] [ɪn]
It is called that because it shuts itself up in a shell as a hermit does in
它 是 称为 那 因为 它 关闭 本身 向上 在 一个 壳 作为 一个 隐士 做 在
[hɪz; ɪz] [sel] .
his cell .
他的 细胞 .

之所以叫这个名字，是因为它像隐士把自己关在牢房里一样，把自己封闭在一个壳里。

[ðɪs] [kræbz] [sel] [ɪz][ðə; ði] ['empti] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːləsk] .
This crab's cell is the empty shell of a mollusk .
这 螃蟹的 细胞 是 这 空的 壳 的 一个 软体动物 .

这只螃蟹的细胞是软体动物的空壳。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʌts] [ɪt'self] [ʌp] ? ”
And do you know why it shuts itself up ? ”
和 做 你 知道 为什么 它 关闭 本身 向上 ? ”

你知道它为什么会闭上眼睛吗?

“ [noʊ] . [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] . ”
“ No . Please tell me . ”
” 不 . 请 告诉 我 . ”

“不，请告诉我。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ɪts]['bɑːdi][hæz; həz][noʊ][hɑːrd] ['kʌvərɪŋ] .
“ Because the back part of its body has no hard covering .
” 因为 这 后退 部分 的 它是 身体 有 不 难的 覆盖 .

“因为它的身体背部没有坚硬的覆盖物。”

[soʊ][ðə; ði][kræb] , [tuː; tə] [prə'tekt]
So the crab , to protect
所以 这 螃蟹 , 到 保护

所以螃蟹为了保护自己

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ɪt'self] , ['juːzɪz][ðə; ði] [ʃel] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðʌs] [goʊz] [ə'baʊt] ['seɪfli] . ”
itself , uses the shell as a house and thus goes about safely . ”
本身 , 用途 这 壳 作为 一个 房子 和 因此 去 关于 安全 . ”

它自己则以贝壳为家，因此能够安全地四处活动。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['klevər] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ He must be a clever little fellow to think of that !
” 他 必须 是 一个 聪明的 小的 同伴 到 思考 的 那 !

“他一定是个很聪明的小家伙，才能想到这个主意！”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['flaʊər] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] — [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kræbz] ['bɑːdi] ? ”
But this flower on the top — is that a part of the crab's body ? ”
但 这 花 在 这 顶部 — 是 那 一个 部分 的 这 螃蟹的 身体 ? ”

但是顶上的这朵花——那是螃蟹身体的一部分吗?

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['flaʊər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] . ”
“ That is not a flower ; it is an animal . ”
” 那 是 不是 一个 花 ; 它 是 一个 动物 . ”

“那不是花，而是一种动物。”

“ [æn; ən]['ænɪm(ə)l] !
“ An animal !
” 一个 动物 !

“一只动物！”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [liːvz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ? ”
But don't you see that it has leaves all around ? ”
但 不 你 看 那 它 有 树叶 全部 大约 ? ”

但你没看到它周围都是树叶吗?

“ [jes] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .
“ Yes , and in fact it has the name of a flower .
” 是的 , 和 在 事实 它 有 这 姓名 的 一个 花 .

“是的，事实上它的名字就来源于一种花。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [siː] [ə'neməni] .
It is called a sea anemone .
它 是 称为 一个 海 海葵 .

它被称为海葵。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [liːvz] , [æz; əz][juː; jʊ] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
But if you look closely you will see the little leaves , as you called them ,
但 如果 你 看 密切 你 将要 看 这 小的 树叶 , 作为 你 称为 他们 ,
['muːvɪŋ] ['bɪzɪli] . ”
moving busily . ”
移动 忙碌地 . ”

但如果你仔细观察，就会发现你所说的那些小叶子，它们正在忙碌地摇曳着。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [truː] ! ”
“ It is really true ! ”
” 它 是 真的 真的 ! ”

“这是真的！”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['taɪni][ɑːrmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'neməni] ['juːzɪz][tuː; tə][get][ɪts] [fuːd] .
“ They are tiny arms which the anemone uses to get its food .
” 他们 是 微小的 武器 哪个 这 海葵 用途 到 得到 它是 食物 .

“它们是海葵用来获取食物的微小触手。”

[θroʊ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [miːt] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm] ['gæðər]
Throw a piece of meat near them , and you will see them gather
扔 一个 片 的 肉 靠近 他们 , 和 你 将要 看 他们 收集
[ðəm'selvz] [tə'geðər] .
themselves together .
他们自己 一起 .

把一块肉扔到他们附近，你就会看到他们聚集在一起。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [miːt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
In a second the meat will disappear into the body of the animal .
在 一个 第二 这 肉 将要 消失 进入 这 身体 的 这 动物 .

一瞬间，肉就会被动物的身体吸收。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 53]
” [页 -]

“[第 53 页]

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt]
“ It seems hardly possible , ” said Pinocchio again and again , as he watched
” 它 似乎 几乎 可能的 , ” 说 匹诺曹 再次 和 再次 , 作为 他 观看
[ðə; ði] [ə'neməni] ['kloʊsli] .
the anemone closely .
这 海葵 密切 .

“这似乎不太可能，”匹诺曹一边仔细观察着海葵，一边一遍又一遍地说。

“ [ðɪs] [ə'neməni] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrmɪt][kræb] .
“ **This** **anemone** **,** ” **continued** **Globicephalous** **,** “ **is** **a** **great** **friend** **of** **the** **hermit** **crab** **.**
“ 这 海葵 , ” 持续 - , “ 是 一个 伟大的 朋友 的 这 隐士 螃蟹 .

“这种海葵，”Globicephalous 继续说道，“是寄居蟹的好朋友。”

[wen'evər] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kræbz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ə'neməni] [ɑːn][ɪts] [bæk] .
Whenever **you** **find** **one** **of** **these** **crabs** **you** **will** **find** **an** **anemone** **on** **its** **back** **.**
每当 你 寻找 一 的 这些 螃蟹 你 将要 寻找 一个 海葵 在 它是 后退 .

每当你发现一只这样的螃蟹时，你都会发现它的背上有一只海葵。

[wen] [ðə; ði][kræb] [grəuz] [ænd; ənd][hæz; həz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃel] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ,
When **the** **crab** **grows** **and** **has** **to** **move** **to** **a** **larger** **shell** **,** **do** **you** **think** **,**
什么时候 这 螃蟹 生长 和 有 到 移动 到 一个 更大的 壳 , 做 你 思考 ,

当螃蟹长大需要搬到更大的壳里时，你觉得……

[maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ə'bændənz] [hɪz; ɪz] ['tenənt] ?
my **illustrious** **Mr** **.** **Pinocchio** **,** **that** **he** **abandons** **his** **tenant** **?**
我的 杰出 先生 . 匹诺曹 , 那 他 放弃 他的 租户 ?

我尊贵的匹诺曹先生，他竟然抛弃了他的房客?

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

[ðə; ði] [ə'neməni] [hæz; həz][noʊ][legz] ,
The **anemone** **has** **no** **legs** **,**
这 海葵 有 不 腿 ,

海葵没有腿。

[soʊ][ðə; ði][kræb] [teɪks] [hɜːr; hər] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [klɔːz] [ænd; ənd] ['kæriz] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz]
so **the** **crab** **takes** **her** **very** **carefully** **in** **his** **claws** **and** **carries** **her** **to** **his**
所以 这 螃蟹 需要 她 非常 小心 在 他的 爪子 和 携带 她 到 他的
[nuː] [hoʊm] . ”
new **home** **.** **”**
新的 家 . ”

于是，螃蟹小心翼翼地用蟹钳夹住她，把她带到了自己的新家。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] !
“ **It** **sounds** **like** **a** **fairy** **story** **!**
“ 它 声音 喜欢 一个 仙女 故事 !

“听起来像个童话故事！”

” [pɪ'noʊkioʊ] [ɪk'skleɪmd] , ['wʌndərstrʌk] .
” **Pinocchio** **exclaimed** **,** **wonderstruck** **.**
” 匹诺曹 惊呼 , 惊叹不已 .

“匹诺曹惊叹道，惊叹不已。”

“ [stɪl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['riːəl] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [siːn] [hɪr] ['evri] [deɪ] .
“ **Still** **these** **things** **are** **real** **,** **Your** **Honor** **,** **and** **are** **seen** **here** **every** **day** **.**
“ 仍然 这些 事物 是 真实的 , 你的 荣誉 , 和 是 已见 这里 每一个 天 .

“然而，这些事情都是真实存在的，法官大人，而且每天都能在这里看到。”

” [pɪ'noʊkioʊ] ,
” **Pinocchio** **,**
” 匹诺曹 ,

“匹诺曹，

[huː] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːld] “ [ɪ'lʌstriəs] ” [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr]
who had liked the idea of being called “ Illustrious ” was delighted to hear
WHO 有 喜欢 这 主意 的 存在 称为 “ 杰出 ” 曾是 高兴极了 到 听到
[hɪm'self] [ə'drest] [æz; əz] “ [jʊr; jər] ['ɑːnər] .
himself addressed as “ Your Honor .
他自己 已解决 作为 “ 你的 荣誉 .

他原本很喜欢被称作“杰出的”，听到别人称呼他为“阁下”时，他感到无比高兴。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 54]
” [页 -]

“[第 54 页]

“ [soʊ] [ðɪs] ['sɜːrvənt] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ['praʊdli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ So this servant thinks me a great man , ” he thought proudly to himself .
“ 所以 这 仆人 思考 我 一个 伟大的 男人 , ” 他 想法 自豪地 到 他自己 .

“看来这个仆人认为我是个伟大的人，”他骄傲地想。

[hiː; hi] [strʌtid] [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He strutted round as if the whole world belonged to him .
他 昂首阔步 圆形的 作为 如果 这 所有的 世界 属于 到 他 .

他趾高气扬地四处走动，仿佛整个世界都属于他。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]
While he was walking with his head in the air and his hands in his
尽管 他 曾是 步行 和 他的 头 在 这 空气 和 他的 双手 在 他的
['pɑːkəts] ,
pockets ,
口袋 ,

他昂着头，双手插在口袋里，边走边说。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [raʊnd] , [flæt] ['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
he struck a round , flat object with his foot .
他 击 一个 圆形的 , 平坦的 目的 和 他的 脚 .

他用脚踢了一个圆形扁平的物体。

['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['kerfəli] .
Picking it up , he looked it over carefully .
挑选 它 向上 , 他 看起来 它 超过 小心 .

他拿起来，仔细地看了看。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
“ Does Your Honor know what that is ?
“ 做 你的 荣誉 知道 什么 那 是 ?

“法官大人，您知道那是什么吗？”

” [ðə; ði] [sɪ'teɪʃn] [æskt] [hɪm; ɪm] ['mɑːkɪŋli] .
” the cetacean asked him mockingly .
” 这 鲸类 问 他 嘲讽地 .

“那只鲸类嘲讽地问他。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Of course .
“ 的 课程 .

“当然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['beloʊz] [maɪ] [kʊk] [lɔːst] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
It is the bellows my cook lost a few weeks ago , and this , ” he continued ,
它 是 这 风箱 我的 厨师 丢失的 一个 很少 周 前 , 和 这 , ” 他 持续 ,

“这是我厨师几周前弄丢的风箱，还有这个，”他继续说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðər] ['ɑ:bdʒekt] ,
picking up another object ,
挑选 向上 其他 目的 ,

拿起另一个物品，

" [ɪz][ðə; ði] [krʌm] [brʌʃ] ['aʊər; ɑ:r][meɪd] [lɔ:st] [læst] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs]
" is the crumb brush our maid lost last Sunday and looked all over the house
" 是 这 屑 刷子 我们的 女佣 丢失的最后的 星期日 和 看起来 全部 超过 这 房子
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

“这是我们女佣上周日弄丢的面包屑刷，她在家里到处找都没找到。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
I wonder how they came to be here ?
我 想知道 如何 他们 来了 到 是 这里 ?

我想知道他们是怎么来到这里的?

" - [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] .
" Globicephalous turned a somersault , the better to hide his laughing face .
" - 转向 一个 空翻 , 这 更好的 到 隐藏 他的 笑 脸 .

“圆头怪翻了个跟头，好更好地掩饰他那张大笑的脸。”

[pɪ'noʊkioʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [bi'li:vd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz] , [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [praʊd]
Pinocchio , thinking that the dolphin believed all his tales , continued his proud
匹诺曹 , 思维 那 这 海豚 相信 全部 他的 故事 , 持续 他的 自豪的
[wɔ:k] .
walk .
走 .

匹诺曹以为海豚相信了他所有的故事，便继续骄傲地走着。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

" - [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔ:lt] , [ðə; ði] ['betər] [tu:; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] .
" Globicephalous turned a Somersault , the better to hide his Laughing Face .
" - 转向 一个 空翻 , 这 更好的 到 隐藏 他的 笑 脸 .

“圆头怪翻了个跟头，好更好地掩藏他那张笑脸。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 56]
" [页 -]

“[第 56 页]

['laɪɪŋ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑ:k] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][wʌz; wəz][ə; eɪ] [træns'pærənt]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l]
Lying on top of a rock not far off was a transparent object of beautiful
说谎 在 顶部 的 一个 岩石 不是 远的 离开 曾是 一个 透明的 目的 的 美丽的
['kʌlɜ-z] .
colors .
颜色 .

不远处的一块岩石上躺着一个色彩斑斓的透明物体。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['woʊv(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [net] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] .
It was closely woven like a net work , and looked like a fan .
它 曾是 密切 编织 喜欢 一个 网 工作 , 和 看起来 喜欢 一个 扇子 .

它像网一样紧密编织，看起来像一把扇子。

[pɪ'noʊkioʊ] , ['hævɪŋ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] , [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] .
Pinocchio , having started on the road of story - telling , did not feel like turning back .
匹诺曹 , 拥有 开始 在 这 路 的 故事 - 讲述 , 做过 不是 感觉 喜欢 转弯 后退 .

匹诺曹一旦踏上了讲故事的道路，就不想回头了。

“ [dʒʌst] [siː] [haʊ] [ˈkerləs] [ðæt] [meɪd] [wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [bɪˈgæn] [əˈgen] .
“ Just see how careless that maid was , ” he began again .
“ 只是 看 如何 粗心 那 女佣 曾是 , ” 他 开始 再次 .

“瞧瞧那个女佣多粗心大意啊，”他又开始说道。

“ [læst] [ˈsʌmər] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [leɪs] [fæn] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] [wer] [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]
“ Last summer I gave her this beautiful lace fan , and now see where I find it
“ 最后的 夏天 我 给予 她 这 美丽的 蕾丝 扇子 , 和 现在 看 在哪里 我 寻找 它
!
!
!

“去年夏天我送给她这把漂亮的蕾丝扇子，现在你猜我在哪里找到它！”

[gʊd] [ker] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ʌv; əv] [maɪ] [gɪfts] !
Good care she takes of my gifts !
好的 关心 她 需要 的 我的 礼物 !

她很爱惜我的礼物！

” - [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌmərsɔːlt] .
” Globicephalous continued his somersaults .
” - 持续 他的 空翻 .

“圆头怪继续翻跟头。”

“ [lʊk] [əˈgen] !
“ Look again !
“ 看 再次 !

“再看一遍！”

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [plænts] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [maɪ] [kənˈsɜːvəˌtɔːriːz] [læst] [ˈwɪntər] ,
These are surely the plants that were stolen from my conservatories last winter ,
这些 是 一定 这 植物 那 是 被盗 从 我的 温室 最后的 冬天 ,
—
—
—

这些肯定就是去年冬天从我的温室里被偷走的植物。

” - [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] .
” Globicephalous had had too much .
” - 有 有 也 很多 .

“球头人已经吃得太多了。”

[hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [wɪð; wɪθ] : “ [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wəːnt, weənt] [soʊ] [smɔːl] ,
He interrupted Pinocchio with : “ And this , if it weren't so small ,
他 中断 匹诺曹 和 : “ 和 这 , 如果 它 不是 所以 小的 ,

他打断了匹诺曹的话，说道：“而这个，如果它不是这么小的话，

[maɪt] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [wɪp] [bɔɪz] [huː] [sel] [ˈtɪnsl] [fɔːr; fər] [goʊld] .
might be used to whip boys who sell tinsel for gold .
可能 是 用过的 到 鞭 男孩们 WHO 卖 箔 为了 金子 .

可能会被用来鞭打那些为了黄金而兜售金银饰品的男孩。

” - [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [ˈriːəli] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] .
” Globicephalous was holding up a small object , which really looked like a whip .
” - 曾是 保持 向上 一个 小的 目的 , 哪个 真的 看起来 喜欢 一个 鞭 .

“球头怪举着一个小物体，看起来很像鞭子。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['hɔːtɪli] [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	**What**	**do**	**you**	**mean**	**?**	”	**haughtily**	**asked**	**Pinocchio**	**.**
”	什么	做	你	意思是	?	”	傲慢地	问	匹诺曹	.

“你什么意思？”匹诺曹傲慢地问道。

“ [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] ? ”

“	**Do**	**you**	**dare**	**to**	**doubt**	**my**	**word**	**?**	”
”	做	你	敢	到	怀疑	我的	单词	?	”

你竟敢质疑我的话?

“ [aɪ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**don't**	**doubt**	**it**	**.**
”	我	不	怀疑	它	.

我对此毫不怀疑。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] . ”

I	**know**	**there**	**is**	**not**	**a**	**word**	**of**	**truth**	**in**	**anything**	**you**	**have**	**said**	**.**	**”**
我	知道	那里	是	不是	一个	单词	的	真相	在	任何事物	你	有	说	.	”

我知道你说的没有一句真话。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**How**	**do**	**you**	**know**	**?**
”	如何	做	你	知道	?

“你怎么知道?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pæləs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ? ”

Isn't	**it**	**possible**	**for**	**me**	**to**	**have**	**a**	**palace**	**and**	**servants**	**?**	**”**
不是	它	可能的	为了	我	到	有	一个	宫殿	和	仆人	?	”

难道我就不能拥有宫殿和仆人吗?

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] . ”

“	**You**	**might**	**have**	**,**	**but**	**you**	**haven't**	**.**	**”**
”	你	可能	有	,	但	你	还没有	.	”

“你或许有，但你没有。”

“ [huː] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] ? ”

“	**Who**	**told**	**you**	**so**	**?**	**”**
”	WHO	讲述	你	所以	?	”

“谁告诉你的？”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] . ”

“	**I**	**know**	**it**	**without**	**being**	**told**	**.**	**”**
”	我	知道	它	没有	存在	讲述	.	”

“不用人告诉我，我也能知道。”

“ [haʊ] ? ”

“	**How**	**?**	**”**
”	如何	?	”

“如何？ ”

“ ['lɪs(ə)n] .

“	**Listen**	**.**
”	听	.

“听。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , — [ðə; ði] ['beloʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʌʃ]

Do	**you**	**want**	**to**	**know**	**what**	**these**	**two**	**things**	**are**	**,**	**—**	**the**	**bellows**	**and**	**the**	**brush**
做	你	想	到	知道	什么	这些	二	事物	是	,	—	这	风箱	和	这	刷子

? ”

? **”**

? ”

你想知道风箱和刷子这两样东西是什么吗?

“ [ðə; ði] ['beloʊz] [ɪz][ə; eɪ] ['hɔːrsʃuː] [kræb] .
“ The bellows is a horseshoe crab .
” 这 风箱 是 一个 马蹄铁 螃蟹 .

“风箱是一只蛩。”

[ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ten] [legz] [laɪk][ə; eɪ]['lɑːbstər] .
If you turn it over you will see it has ten legs like a lobster .
如果 你 转动 它 超过 你 将要 看 它 有 十 腿 喜欢 一个 龙虾 .

把它翻过来，你会发现它像龙虾一样有十条腿。

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɪz][ə; eɪ] [siː] [fæn] .
The brush is a sea fan .
这 刷子 是 一个 海 扇子 .

这根刷子是海扇。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plænts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'sɜːvəˌtɔːriːz] , [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['kɔːrəl] ['pɔlips] .
The little plants , which were stolen from your conservatories , are simply coral polyps .
这 小的 植物 , 哪个 是 被盗 从 你的 温室 , 是 简单地 珊瑚 息肉 .

从你们温室里偷走的那些小植物，其实只是珊瑚虫。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði][kræb][ɑːr; ər] .
All except the crab are zoöphytes .
全部 除了 这 螃蟹 是 动物植物 .

除了螃蟹以外，其他所有生物都是动物植物。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 58]
” [页 -]

“[第 58 页]

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [greɪt] ['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , [waɪ] [aɪ] ['kænɑːt] ['veri] [wel] [bɪ'liːv] [ɔːl][jʊr; jər] [teɪlz; 'teɪˌliz] ?
“ Now do you see , my great Mr . Pinocchio , why I cannot very well believe all your tales ?
” 现在 做 你 看 , 我的 伟大的 先生 . 匹诺曹 , 为什么 我 不能 非常 出色地 相信 全部 你的 故事 ?

“现在你明白了吧，我伟大的匹诺曹先生，为什么我不能完全相信你讲的所有故事呢？”

” [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['breθləs] .
” Pinocchio was simply breathless .
” 匹诺曹 曾是 简单地 喘不过气 .

“匹诺曹简直喘不过气来。”

“ ! !
“ Zoöphyte ! Zoöphyte !
” 动物植物 ! 动物植物 !

“动物植物！动物植物！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [bɪg] [wɜːrd] [miːn] ? ”
“ What does that big word mean ? ”
” 什么 做 那 大的 单词 意思是 ? ”

“那个大词是什么意思？”

“ [oʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [er] .

“	**Oh**	,	”	**replied**	**Globicephalous**	,	**with**	**a**	**learned**	**air**	.
”	哦	,	”	回复	-	,	和	一个	学习	空气	.

“哦，”Globicephalous 用一种学究的语气回答道。

“ [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][plænt] . ”

“	**That**	**word**	**means**	**an**	**animal**	**that**	**looks**	**like**	**a**	**plant**	**.**	”
”	那	单词	方法	一个	动物	那	看起来	喜欢	一个	植物	.	”

“这个词的意思是长得像植物的动物。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [æskt] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feðər] [tuː; tə][pʊt][ɪn]

“	**By**	**the**	**way**	**,**	**I**	**remember**	**you**	**asked**	**Mr**	**.**	**Tursio**	**for**	**a**	**feather**	**to**	**put**	**in**
”	经过	这	方式	,	我	记住	你	问	先生	.	tursio	为了	一个	羽毛	到	放	在

[jʊr; jər][kæp] .

your	**cap**	**.**
你的	帽	.

“对了，我记得你曾向图尔西奥先生要过一根羽毛插在你的帽子上。”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	**it**	**is**	**.**
这里	它	是	.

这里是。

” [ænd; ənd] - [geɪv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['delɪkət] , ['feðəri] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

”	**And**	**Globicephalous**	**gave**	**the**	**marionette**	**a**	**long**	**,**	**delicate**	**,**	**feathery**	**object**	**of**
”	和	-	给予	这	木偶	一个	长的	,	精美的	,	羽毛状的	目的	的

[ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] .

a	**bright**	**yellow**	**color**	**.**
一个	明亮的	黄色的	颜色	.

“然后，圆头人给了木偶一个长长的、精致的、羽毛状的亮黄色物体。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ”

“	**And**	**what**	**is**	**this**	**?**	**”**
”	和	什么	是	这	?	”

“那这是什么？”

“ [ə'nʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

“	**Another**	**beautiful**	**zoöphyte**	**.**
”	其他	美丽的	动物植物	.

“又一种美丽的动物植物。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæp][juː; jʊ] [maɪt] [juːz] [ðɪs] [faɪv] - ['pɔɪntɪd]

And	**to**	**finish**	**the**	**trimming**	**of**	**your**	**cap**	**you**	**might**	**use**	**this**	**five**	**-**	**pointed**
和	到	结束	这	修剪	的	你的	帽	你	可能	使用	这	五	-	尖

['stɑːrfɪʃ] . ”

starfish	**.**	**”**
海星	.	”

最后，你可以用这颗五角星来装饰你的帽子。

“ [wʌt] ?

“	**What**	**?**
”	什么	?

“什么?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [fɪʃ] , ['ɔːlsoʊ] ?

Is	**this**	**a**	**fish**	**,**	**also**	**?**
是	这	一个	鱼	,	还	?

这也是鱼吗?

['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] !

Surely	**you**	**are**	**mistaken**	**!**
一定	你	是	错误	!

你肯定弄错了!

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

"[第 59 页]

" [oʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [pɪ'noʊkioʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [mɪ'steɪkən] .
" Oh , no , Mr . Pinocchio , I am perfectly sure that I am not mistaken .
" 哦 , 不 , 先生 . 匹诺曹 , 我 是 完美 当然 那 我 是 不是 错误 .

"哦，不，匹诺曹先生，我非常确定我没有弄错。"

[ðə; ði] ['stɑːrfɪʃ] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['kɔːrəl][ɪz] . "
The starfish is just as much an animal as the coral is . "
这 海星 是 只是 作为 很多 一个 动物 作为 这 珊瑚 是 . "

海星和珊瑚一样，都是动物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['piːp(ə)l] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['kɔːrəl][ɪz] [meɪd] [baɪ]['taɪni] ['lɪvɪŋ]
" It was a long time before people learned that coral is made by tiny living
" 它 曾是 一个 长的 时间 前 人们 学习 那 珊瑚 是 制成 经过 微小的 活的
['ænɪmlz] .
animals .
动物 .

"人们过了很久才知道珊瑚是由微小的活动物形成的。"

[bʌt; bət] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɔːrəl] ['ænɪmlz]
But now everybody knows that there are hundreds of the little coral animals
但 现在 大家 知道 那 那里 是 数百 的 这 小的 珊瑚 动物
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [bræntʃ] . "
living and working together on the same branch . "
活的 和 在职的 一起 在 这 相同的 分支 . "

但现在大家都知道，有数百只小珊瑚动物生活在同一根珊瑚枝上，共同协作。"

" [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [groʊ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] ['veri] ['kwɪkli] .
" These little animals grow and multiply very quickly .
" 这些 小的 动物 生长 和 乘 非常 迅速地 .

"这些小动物生长繁殖速度非常快。"

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['maʊntnz] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] . "
In a short time they even make mountains under the sea . "
在 一个 短的 时间 他们 甚至 制作 山脉 在下面 这 海 . "

它们甚至能在短时间内在海底造出山脉。

" [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] ['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , - . "
" You know how to tell fanciful tales better than I , Globicephalous . "
" 你 知道 如何 到 告诉 奇幻的 故事 更好的 比 我 , - . "

"你比我更擅长讲奇幻故事，圆头怪。"

" [bʌt; bət][maɪ][teɪlz; 'teɪˌliz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [truː] [wʌnz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː] [siːm] ['fænsɪf(ə)l] .
" But my tales happen to be true ones , though they do seem fanciful .
" 但 我的 故事 发生 到 是 真的 一个 , 尽管 他们 做 似乎 奇幻的 .

"但我的故事恰好都是真实的，尽管它们看起来很奇幻。"

[ðæt] ['maʊnt(ə)n] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][ɪz] [meɪd] [baɪ]['kɔːrəl] ['pɔlips] .
That mountain you see there is made by coral polyps .
那 山 你 看 那里 是 制成 经过 珊瑚 息肉 .

你看到的那座山是由珊瑚虫形成的。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] .
If you should climb to the top of it , you would find yourself on an island .
如果 你 应该 爬 到 这 顶部 的 它 , 你 会 寻找 你自己 在 一个 岛 .
"
"
"

如果你爬到顶端，你会发现自己身处一座岛屿上。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
I'll try it .
患病的 尝试 它 .

我试试。

[aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ] ['fɑːðər] .
I might find my father .
我 可能 寻找 我的 父亲 .

我或许能找到我的父亲。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 60]
” [页 -]

“[第 60 页]

“ [jes] , [ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [miːt] [sʌm; səm][wʌn] , [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [siːn] . ”
“ Yes , or you might meet some one , and ask whether he has been seen . ”
” 是的 , 或者 你 可能 见面 一些 一 , 和 问 无论 他 有 到过 已见 . ”

“是的，或者你可能会遇到某个人，然后问问他是否有人见过他。”

“ [æsk] !
“ Ask !
” 问 !

“问!

[duː] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv][ɑːn] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ?
Do people live on islands in the middle of the sea ?
做 人们 居住 在 岛屿 在 这 中间 的 这 海 ?

有人居住在大海中央的岛屿上吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ”
What are you talking about ? ”
什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么? ”

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] .
“ Let me explain .
” 让 我 解释 .

让我解释一下。

['æftər][ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] [meɪd] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
After the islands are made , little by little they are covered with earth .
后 这 岛屿 是 制成 , 小的 经过 小的 他们 是 涵盖 和 地球 .

岛屿建成后，便一点一点地被泥土覆盖。

[ðen] [plænts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr] [frʌm; frəm] [siːd] [bloʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɔːr] [drɑːpt] [baɪ][ðə; ði]
Then plants begin to appear from seed blown by the wind or dropped by the
[bɜːrdz] .
birds .
然后 植物 开始 到 出现 从 种子 吹 经过 这 风 或者 掉落 经过 这
鸟类 .

然后，植物开始从风吹来的种子或鸟儿掉落的种子中发芽生长。

[ðen] [mæn] [meɪ] [kʌm] .
Then man may come .
然后 男人 可能 来 .

然后人类或许会到来。

[waɪ] [nɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] ? ”
Why not , my boy ? ”
为什么 不是 , 我的 男生 ? ”

为什么不行，孩子?

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈoʊvər][dʒʌst] [naʊ] .
“ I have enough to think over just now .
” 我 有 足够的 到 思考 超过 只是 现在 .

我现在有很多事情需要考虑。

[gʊd] - [baɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . ”
Good - by for a time . ”
好的 - 经过 为了 一个 时间 . ”

暂别了。

“ [gʊd] - [baɪ] .
“ Good - by .
” 好的 - 经过 .

“再见。”

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
I will stay here .
我 将要 停留 这里 .

我会留在这里。

[duː][nɑːt] [luːz] [jʊr; jər] [weɪ] .
Do not lose your way .
做 不是 失去 你的 方式 .

不要迷路。

” [wɪˈðaʊt] [ˈænsər] , [pɪˈnoʊkioʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [klaɪm] .
” Without answering , Pinocchio began to climb .
” 没有 回答 , 匹诺曹 开始 到 爬 .

匹诺曹没有回答，开始往上爬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈædʒ(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [fɑːr][ʌp] .
He was as agile as a monkey , and was soon far up .
他 曾是 作为 敏捷 作为 一个 猴 , 和 曾是 很快 远的 向上 .

他身手敏捷如猴子，很快就爬到了很高的地方。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [luːz] [maɪ] [weɪ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I do hope I shall not lose my way , ” he thought .
” 我 做 希望 我 将 不是 失去 我的 方式 , ” 他 想法 .

“但愿我不会迷路，”他心想。

“ [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊk][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] !
“ What a joke it would be to be lost at the bottom of the sea !
” 什么 一个 开玩笑 它 会 是 到 是 丢失的 在 这 底部 的 这 海 !

“如果迷失在海底，那该是多么滑稽啊！”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 61]
” [页 -]

“[第 61 页]

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[pɪˈnoʊkioʊ] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] .
Pinocchio climbed and climbed .
匹诺曹 攀登 和 攀登 .

匹诺曹不停地爬啊爬。

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] ['taɪərd] .

The	poor	boy	was	getting	very	tired	.
这	贫穷的	男生	曾是	获得	非常	疲劳的	.

这个可怜的孩子已经非常疲惫了。

[stɪl] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Still	he	wanted	to	be	sure	the	dolphin	was	right	.
仍然	他	通缉	到	是	当然	这	海豚	曾是	正确的	.

但他还是想确认一下海豚的说法是否正确。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['breɪvli] .

So	he	went	on	bravely	.
所以	他	去	在	勇敢地	.

于是他勇敢地继续前行。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['wɔːtər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['laɪtər] ,

At	last	the	water	began	to	grow	lighter	,
在	最后的	这	水	开始	到	生长	打火机	,

最后，水开始变得浅了一些。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [hed] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði]

and	even	his	wooden	head	could	understand	that	he	must	be	near	the
和	甚至	他的	木制的	头	可以	理解	那	他	必须	是	靠近	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

即使是他的木头脑袋也能明白，他一定离地面很近了。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	must	be	the	light	of	the	sun	which	I	see	,	”	he	thought	.
“	它	必须	是	这	光	的	这	太阳	哪个	我	看	,	”	他	想法	.

“我看到的一定是太阳的光，”他想。

“ [ɑːn] , [maɪ] [breɪv] [pɪ'noʊkioʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːp] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [riːtʃt] .

“	On	,	my	brave	Pinocchio	,	and	the	top	will	soon	be	reached	.
“	在	,	我的	勇敢的	匹诺曹	,	和	这	顶部	将要	很快	是	达到	.

“勇往直前吧，我勇敢的匹诺曹，很快就能到达顶峰了。”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Here	I	am	!
这里	我	是	!

我在这里！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [jes] , [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv]

”	With	a	bound	he	was	—	yes	,	the	dolphin	was	right	—	on	the	shore	of
”	和	一个	边界	他	曾是	—	是的	,	这	海豚	曾是	正确的	—	在	这	支撑	的

[ə; eɪ] ['riːəl] ['aɪlənd] .

a	real	island	.
一个	真实的	岛	.

“他一跃而起——没错，海豚说得对——来到了一座真正的岛屿的岸边。”

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

Shaking	the	water	out	of	his	clothes	,	he	looked	around	.
摇晃	这	水	出去	的	他的	衣服	,	他	看起来	大约	.

他甩了甩衣服上的水，环顾四周。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] , [ðə; ði] ['kɔrəlz] , [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːrkt] ['wʌndɝz] .
Those little beings , the corals , had certainly worked wonders .
那些 小的 生物 , 这 珊瑚 , 有 当然 工作 奇迹 .

这些小小的生物，珊瑚，确实创造了奇迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

“ ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
“ Shaking the Water out of his Clothes , he looked Around .
“ 摇晃 这 水 出去 的 他的 衣服 , 他 看起来 大约 .

他抖掉衣服上的水，环顾四周。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 63]
” [页 -]

“[第 63 页]

[ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ber] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [græs] ,
The island was rather bare of trees and grass ,
这 岛 曾是 相当 裸 的 树木 和 草 ,

岛上树木和草地都很少，显得很荒凉。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪv] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪtʃ] [suːn] [ə'træktɪd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .
but there was a cave near the shore which soon attracted Pinocchio's attention .
但 那里 曾是 一个 洞穴 靠近 这 支撑 哪个 很快 吸引 匹诺曹的 注意力 .

但海岸附近有一个山洞，很快就吸引了匹诺曹的注意。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
He went into it .
他 去 进入 它 .

他进去了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .
It was not very large , but one could easily see that a man had been there .
它 曾是 不是 非常 大的 , 但 一 可以 容易地 看 那 一个 男人 有 到过 那里 .

它虽然不大，但很容易看出有人在那里待过。

“ ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [hɪr] .
“ People must certainly be living here .
“ 人们 必须 当然 是 活的 这里 .

“这里肯定有人居住。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] - , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
From now on I shall have to believe Globicephalous , ” thought the marionette .
从 现在 在 我 将 有 到 相信 - , ” 想法 这 木偶 .

“从今以后，我必须相信圆头人，”木偶心想。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
When he came out , he walked around and started to explore the island .
什么时候 他 来了 出去 , 他 步行 大约 和 开始 到 探索 这 岛 .

他出来后，四处走走，开始探索这座岛屿。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːnd] .
He came to a small pond .
他 来了 到 一个 小的 池塘 .

他来到一个小池塘边。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] [nɑːt]['oʊnli]['frɑːgz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['taɪni] ['ænɪmlz] .

In	it	lived	not	only	frogs	,	but	also	thousands	of	other	tiny	animals	.
在	它	居住地	不是	仅有的	青蛙	,	但	还	数千	的	其他	微小的	动物	.

里面不仅生活着青蛙，还生活着成千上万的其他小型动物。

[pɪ'noʊkioʊ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtər] .

Pinocchio	stopped	to	look	at	the	water	.
匹诺曹	停止	到	看	在	这	水	.

匹诺曹停下来看着水。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [griːn] [æz; əz] [græs] .

It	looked	as	green	as	grass	.
它	看起来	作为	绿色的	作为	草	.

它看起来绿得像草一样。

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʃɑːk] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm]

He	certainly	would	have	had	another	shock	if	some	one	had	told	him
他	当然	会	有	有	其他	震惊	如果	一些	一	有	讲述	他

[ðæt] [ðə; ði]['taɪni] ['ænɪmlz] [ðæt] [lɪvd]

that	the	tiny	animals	that	lived
那	这	微小的	动物	那	居住地

如果有人告诉他，那些生活在这里的微小动物，他肯定会更加震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[第64页]

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [griːn] .

in	it	made	it	green	.
在	它	制成	它	绿色的	.

它把它变成了绿色。

[jet] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] .

Yet	that	was	really	the	case	.
然而	那	曾是	真的	这	案件	.

事实的确如此。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

These	animals	are	not	visible	to	the	naked	eye	.
这些	动物	是	不是	可见的	到	这	裸	眼睛	.

这些动物肉眼无法看见。

[stɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ðæt] ['wɔːtər] ['sʌmtaɪmz] [lʊks] [griːn] ,

Still	they	are	present	in	such	great	numbers	that	water	sometimes	looks	green	,
仍然	他们	是	展示	在	这样的	伟大的	数字	那	水	有时	看起来	绿色的	,

['sʌmtaɪmz] [red] ,

sometimes	red	,
有时	红色的	,

然而，它们的数量如此之多，以至于水有时看起来是绿色的，有时看起来是红色的。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['iːv(ə)n] [blæk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['kʌlər] .

and	at	other	times	even	black	,	on	account	of	them	and	their	color	.
和	在	其他	时代	甚至	黑色的	,	在	帐户	的	他们	和	他们的	颜色	.

有时甚至会因为它们和它们的颜色而变成黑色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [moʊst] , [haʊ'evər] .

This	was	not	what	interested	Pinocchio	most	,	however	.
这	曾是	不是	什么	感兴趣的	匹诺曹	最多	,	然而	.

但这并非匹诺曹最感兴趣的事情。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] .

He	saw	other	animals	swimming	around	very	quickly	.
他	锯	其他	动物	游泳	大约	非常	迅速地	.

他看到其他动物在周围快速游动。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈtaɪni] , [ˈveri] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [legz] .

Some	were	very	tiny	,	very	long	,	and	had	no	legs	.
一些	是	非常	微小的	,	非常	长的	,	和	有	不	腿	.

有些体型很小，很长，而且没有腿。

[ˈʌðər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑːrdʒər] , [hæd; həd] [tuː] [legz] .

Others	,	a	little	larger	,	had	two	legs	.
其他的	,	一个	小的	更大的	,	有	二	腿	.

另一些体型稍大一些的则有两条腿。

[ˈʌðər] [hæd; həd] [fɔːr] [legz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ˈlɑːrdʒər][wʌnz][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] .

Others	had	four	legs	,	and	still	larger	ones	had	a	short	bit	of	a	tail	.
其他的	有	四	腿	,	和	仍然	更大的	一个	有	一个	短的	少量	的	一个	尾巴	.

有些动物有四条腿，体型更大的动物还有一小段尾巴。

[pərˈhæps][juː; jʊ][hæv; həv] [gest] , [ˈtʃɪldrən] , [wʌt] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] .

Perhaps	you	have	guessed	,	children	,	what	Pinocchio	was	looking	at	.
也许	你	有	猜对了	,	孩子们	,	什么	匹诺曹	曾是	寻找	在	.

孩子们，你们或许已经猜到匹诺曹在看什么了。

[ðə; ðɪ] [smɔːl] [blæk] [ˈænɪmlz] [wɜːr; wər] [ˈtæd,pol] .

The	small	black	animals	were	tadpoles	.
这	小的	黑色的	动物	是	蝌蚪	.

这些黑色小动物是蝌蚪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][pɑːnd] , [pɪˈnoʊkioʊ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siː] .

When	he	was	tired	of	looking	at	the	pond	,	Pinocchio	turned	toward	the	sea	.
什么时候	他	曾是	疲劳的	的	寻找	在	这	池塘	,	匹诺曹	转向	朝向	这	海	.

当匹诺曹看腻了池塘后，他便转向了大海。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]

He	thought	he	might	see	his	father	,	but	he
他	想法	他	可能	看	他的	父亲	,	但	他

他以为他可能会见到父亲，但他

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

was	disappointed	.
曾是	失望的	.

很失望。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] .

Suddenly	he	gave	a	great	shout	of	surprise	.
突然	他	给予	一个	伟大的	喊	的	惊喜	.

他突然发出了一声惊讶的叫喊。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] !

And	no	wonder	!
和	不	想知道	!

难怪!

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['taɪni]['boʊts][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	if	by	magic	a	fleet	of	tiny	boats	had	appeared	on	the	surface	of	the
作为	如果	经过	魔法	一个	舰队	的	微小的	船	有	出现	在	这	表面	的	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

仿佛变魔术一般，水面上出现了一队小船。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][æn; ən] [eg] [ʃel] .

They	were	no	larger	than	an	egg	shell	.
他们	是	不	更大的	比	一个	蛋	壳	.

它们比蛋壳还小。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] [roʊz] [tuː] ['lɪt(ə)l] [roʊz] - ['kʌlərd] [seɪlz] ,

From	each	little	skiff	rose	two	little	rose	-	colored	sails	,
从	每个	小的	小艇	玫瑰	二	小的	玫瑰	-	有色	帆	,

每艘小船上都升起了两张玫瑰色的小帆，

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['taɪni][boʊt] [pʊt] [aʊt] [θriː] [perz] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['nɪtɪŋ] ['niːdlz] .

and	each	tiny	boat	put	out	three	pairs	of	oars	as	long	as	knitting	needles	.
和	每个	微小的	船	放	出去	三	对	的	桨	作为	长的	作为	针织	针	.

每艘小船都放出三对像毛衣针一样长的桨。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['boʊts] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	I	wonder	where	the	little	boats	came	from	,	”	cried	Pinocchio	.
”	我	想知道	在哪里	这	小的	船	来了	从	,	”	哭	匹诺曹	.

“我想知道这些小船是从哪里来的，”匹诺曹喊道。

“ ['ʃʊrli] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] ['ferilænd] . ”

“	Surely	this	must	be	fairyland	.	”
”	一定	这	必须	是	仙境	.	”

“这一定是仙境。”

“ [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] ['ferilænd] , ” [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] .

“	No	,	my	boy	,	you	are	not	in	fairyland	,	”	he	heard	a	voice	behind	him	saying	.
”	不	,	我的	男生	,	你	是	不是	在	仙境	,	”	他	听到	一个	嗓音	在后面	他	说	.

“不，孩子，你不在仙境里，”他听到身后传来一个声音。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['sɪmpli] ['ʃelz] .

“	Those	are	simply	shells	.
”	那些	是	简单地	贝壳	.

“那些只是空壳。”

” ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]

”	Turning	quickly	,	Pinocchio	saw	a	little	fat	man	standing	before	him	,	looking	him
”	转弯	迅速地	,	匹诺曹	锯	一个	小的	胖的	男人	常设	前	他	,	寻找	他

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“匹诺曹猛地转过身，看到一个矮胖的男人站在他面前，正上下打量着他。

“ ['ʃelz] ! ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [tuː] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ]

“	Shells	!	”	repeated	the	marionette	,	too	surprised	to	think	of	anything	else	to	say
”	贝壳	!	”	重复	这	木偶	,	也	惊讶	到	思考	的	任何事物	别的	到	说

.

:
.

“贝壳！”木偶重复道，惊讶得说不出别的话来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

“ ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [pɪ'noʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fæt][mæn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ Turning quickly , Pinocchio saw a Little Fat Man standing before Him .
” 转弯 迅速地 , 匹诺曹 锯 一个 小的 胖的 男人 常设 前 他 .

“匹诺曹猛地转过身，看到一个小胖子站在他面前。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 67]
” [页 -]

“[第 67 页]

“ [jes] , ['ʃɛlz] . ”
“ Yes , shells . ”
” 是的 , 贝壳 . ”

“是的，贝壳。”

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] ['ænɪmlz] ?
“ And are they also animals ?
” 和 是 他们 还 动物 ?

它们也是动物吗?

” [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
” Pinocchio had asked this question so many times that it came from him
” 匹诺曹 有 问 这 问题 所以 许多 时代 那 它 来了 从 他
[ʌn'kɑːnʃəsli] .
unconsciously .
不知不觉 .

“匹诺曹问过这个问题无数次，以至于他已经不自觉地脱口而出。”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
“ Yes , they are .
” 是的 , 他们 是 .

“是的，他们是。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [smɔːl] ['mɒlʌsks] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [fɔːrm] .
They are small mollusks of strange form .
他们 是 小的 软体动物 的 奇怪的 形式 .

它们是形态奇特的小型软体动物。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
When they come to the surface of the sea , they turn the opening of their
什么时候 他们 来 到 这 表面 的 这 海 , 他们 转动 这 开幕 的 他们的
['ʃɛlz] ['ʌpwərdz] .
shells upwards .
贝壳 向上 .

当它们游到海面时，会将贝壳的开口朝上。

[ðen] [ðeɪ] [reɪz] [ðer; ðər] [seɪlz] , [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [floʊt] [ə'weɪ] .
Then they raise their sails , put out their oars , and float away .
然后 他们 增加 他们的 帆 , 放 出去 他们的 桨 , 和 漂浮 离开 .

然后他们升起风帆，伸出船桨，扬帆远航。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['ɑːrgəˌnɔts] .
They are called argonauts .
他们 是 称为 阿尔戈英雄 .

他们被称为阿尔戈英雄。

[ɑːnt] [ðeɪ] ['prɪti] ? ”
Aren't they pretty ? ”
不是 他们 漂亮的 ? ”

它们是不是很漂亮?

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ How beautiful they are !
” 如何 美丽的 他们 是 !

它们真漂亮!

[bʌt; bət] [siː] !
But see !
但 看 !

但是你看!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ! ”
They are disappearing ! ”
他们 是 消失 ! ”

它们正在消失!

“ [jes] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [klaʊdz] [ɑːr; ər] ['gæðərɪŋ] .
“ Yes , because clouds are gathering .
” 是的 , 因为 云 是 采集 .

“是的，因为乌云正在聚集。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [dəunt] [laɪk]
It looks as if a storm were coming up , and these little animals don't like
它 看起来 作为 如果 一个 风暴 是 未来 向上 , 和 这些 小的 动物 不 喜欢
['stɔrmz] .
storms .
暴风雨 .

看起来好像要下暴风雨了，而这些小动物不喜欢暴风雨。

[soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] ['refjuːdʒ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] . ”
So they are taking refuge under the water . ”
所以 他们 是 采取 避难所 在下面 这 水 . ”

所以它们躲到了水下。

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [bɪ'gæn] [pɪ'noʊkioʊ] ,
“ By the way , ” began Pinocchio ,
” 经过 这 方式 , ” 开始 匹诺曹 ,

“对了，”匹诺曹开口说道，

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][hæv; həv] [met] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] ['lʊkɪŋ]
“ will you please tell me whether or not you have met a little old man looking
” 将要 你 请 告诉 我 无论 或者 不是 你 有 遇见 一个 小的 老的 男人 寻找
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ?
for his son ?
为了 他的 儿子 ?

请问您是否遇到过一位正在寻找儿子的老先生?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 68]
” [页 -]

“[第 68 页]

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] . ”
“ No , I have not . ”
” 不 , 我 有 不是 . ”

“不，我没有。”

“ [wel] , [ðen] , [gʊd] - [baɪ] .
“ Well , then , good - by .
“ 出色地 , 然后 , 好的 - 经过 .

“那么，再见。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [miːt] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .
It is getting late , and I must meet some friends of mine .
它 是 获得 晚的 , 和 我 必须 见面 一些 朋友们 的 矿 .

天色已晚，我得去见几个朋友了。

” [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [soʊ][hiː; hi] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
” But the little man did not wish him to go , so he held him by the arm .
” 但 这 小的 男人 做过 不是 希望 他 到 去 , 所以 他 握住 他 经过 这 手臂 .

“但是那个矮个子男人不想让他走，于是拉着他的胳膊。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Listen here , my little man , where did you come from ? ”
“ 听 这里 , 我的 小的 男人 , 在哪里 做过 你 来 从 ? ”

“听着，我的小家伙，你从哪里来？”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] . ”
“ From the sea . ”
“ 从 这 海 . ”

“来自大海。”

“ ['riːəli] ? ”
“ Really ? ”
“ 真的 ? ”

“真的吗？ ”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][trɪp] ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['dɑːlfɪn] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] . ”
“ Yes , I am taking a trip under the sea with three dolphin friends of mine . ”
“ 是的 , 我 是 采取 一个 旅行 在下面 这 海 和 三 海豚 朋友们 的 矿 . ”

“是的，我要和我的三个海豚朋友一起进行一次海底之旅。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第3/7页

“ ['ʌndər] [ðə; ði] [siː] !
“ Under the sea !
” 在下面 这 海 !

“海底世界！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ? ”
How can you live there ? ”
如何 能 你 居住 那里 ? ”

你怎么能住在那里?

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] - . ”
“ One of the dolphins made me an antibian . ”
” 一 的 这 海豚 制成 我 一个 - . ”

“其中一只海豚让我变成了反种族主义者。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [æm'fɪbiən] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ You mean amphibian , my boy .
” 你 意思是 两栖动物 , 我的 男生 .

“孩子，你指的是两栖动物吧。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['hævɪŋ] . ”
What a wonderful experience you must be having . ”
什么 一个 精彩的 经验 你 必须 是 拥有 . ”

你一定拥有非常棒的体验吧!

“ [jes] , [bʌt; bət] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] .
“ Yes , but please let me go now .
” 是的 , 但 请 让 我 去 现在 .

“是的，但请现在就放我走吧。”

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [maɪ] [frendz] , [ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
I must meet my friends , or they will go without me .
我 必须 见面 我的 朋友们 , 或者 他们 将要 去 没有 我 .

我必须和朋友们见面，否则他们会不等我了。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 69]
” [页 -]

“[第 69 页]

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] ?
“ You Won't ?
” 你 惯于 ?

“你不会吗？ ”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 70]
” [页 -]

“[第 70 页]

“ [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
“ In a minute .
” 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ["bjuːtɪf(ə)l] [ʃel] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][jʊr; jər] [hed] . ”

But	first	tell	me	where	you	got	that	beautiful	shell	you	have	on	your	head	.	”
但	第一的	告诉	我	在哪里	你	得到	那	美丽的	壳	你	有	在	你的	头	.	”

“不过，你先告诉我，你头上那枚漂亮的贝壳是从哪儿弄来的？”

“ [ðə; ði] ["dɑːlfɪn] ["tɜːrsiˌoʊ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	The	dolphin	Tursio	gave	it	to	me	.
”	这	海豚	tursio	给予	它	到	我	.

“海豚图尔西奥把它给了我。”

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ["veri] [rer] . ”

He	called	it	a	long	name	,	and	said	it	was	very	rare	.	”
他	称为	它	一个	长的	姓名	,	和	说	它	曾是	非常	稀有的	.	”

他称它的名字很长，而且非常罕见。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	I	know	it	.
”	我	知道	它	.

“我知道这。

[wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

Will	you	give	it	to	me	?	”
将要	你	给	它	到	我	?	”

你会把它给我吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [mʌtʃ] [maɪˈself] . ”

“	No	,	I	like	it	too	much	myself	.	”
”	不	,	我	喜欢	它	也	很多	我	.	”

“不，我自己也很喜欢。”

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ?

“	You	won't	?
”	你	惯于	?

“你不会吗？”

[wel] , [ðen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Well	,	then	,	I	shall	have	to	take	it	,
出色地	,	然后	,	我	将	有	到	拿	它	,

那好吧，我只能接受了。

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ["kwɪkli] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

”	and	the	man	quickly	put	out	a	hand	for	it	.
”	和	这	男人	迅速地	放	出去	一个	手	为了	它	.

“然后那人迅速伸出手去接。”

[bʌt; bət] [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz] ["kwɪkər] [stɪl] .

But	Pinocchio	was	quicker	still	.
但	匹诺曹	曾是	更快	仍然	.

但匹诺曹速度更快。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] , [bʌt; bət][oʊ] ! [pʊr] ["feloʊ] ,

He	gave	a	great	jump	,	but	oh	!	poor	fellow	,
他	给予	一个	伟大的	跳	,	但	哦	!	贫穷的	同伴	,

他纵身一跃，可可怜的家伙!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	did	not	know	how	near	the	edge	of	the	rock	he	was	.
他	做过	不是	知道	如何	靠近	这	边缘	的	这	岩石	他	曾是	.

他不知道自己离岩石边缘有多近。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] ["riːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [fel] ["hedˈfɜːrst] ["ɪntuː][ðə; ði]["wɔːtər] .

Before	he	could	realize	it	,	he	fell	headfirst	into	the	water	.
前	他	可以	意识到	它	,	他	跌倒	头朝下	进入	这	水	.

他还没反应过来，就一头栽进了水里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[daʊn] — [daʊn] — [pɪ'noʊkioʊ] [sæŋk] , [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Down — down — Pinocchio sank , straight to the bottom of the sea .
向下 — 向下 — 匹诺曹 沉没 , 直的 到 这 底部 的 这 海 .

向下——向下——匹诺曹沉入海底。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pɪ'noʊkioʊ] [æz; əz]
And here we must remember that we are to think of Pinocchio as
和 这里 我们 必须 记住 那 我们 是 到 思考 的 匹诺曹 作为
[ə; eɪ] ['riːəl] [bɔɪ] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
a real boy of flesh and blood .
一个 真实的 男生 的 肉 和 血 .

在这里我们必须记住，我们要把匹诺曹看作是一个有血有肉的真实男孩。

['oʊnli][ðə; ði] [ʃel] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [wʊd] .
Only the shell was of wood .
仅有的 这 壳 曾是 的 木头 .

只有外壳是木制的。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
Otherwise he would have floated away on the surface of the water .
否则 他 会 有 漂浮 离开 在 这 表面 的 这 水 .

否则他就会漂浮在水面上。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [tʌtʃt] [sænd][hiː; hi] [felt] [hæf] [ded] .
When he finally touched sand he felt half dead .
什么时候 他 最后 感动 沙 他 毛毡 一半 死的 .

当他最终触碰到沙子时，他感觉自己半死不活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [fɔːl] [θruː] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .
It was not a very pleasant experience to fall through so much water .
它 曾是 不是 一个 非常 令人愉快的 经验 到 落下 通过 所以 很多 水 .

掉进那么深的水里可不是什么愉快的经历。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ['fiːlɪŋ] ['betər] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
After a while , feeling better , he got up and looked around .
后 一个 尽管 , 感觉 更好的 , 他 得到 向上 和 看起来 大约 .

过了一会儿，他感觉好多了，便起身环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .
He was in a strange place , a place he had never seen before .
他 曾是 在 一个 奇怪的 地方 , 一个 地方 他 有 绝不 已见 前 .

他身处一个陌生的地方，一个他从未见过的地方。

[ʌv; əv] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] .
Of Globicephalous there was no sign .
的 - 那里 曾是 不 符号 .

没有发现圆头鱼属的迹象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

The	poor	boy	was	frightened	almost	to	death	.
这	贫穷的	男生	曾是	害怕	几乎	到	死亡	.

可怜的孩子吓得几乎魂飞魄散。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	thought	a	trick	had	been	played	upon	him	.
他	想法	一个	诡计	有	到过	玩	之上	他	.

他觉得自己被耍了。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]

But	if	he	had	had	his	wits	about	him	,	he	would	not	have	been	so
但	如果	他	有	有	他的	智慧	关于	他	,	他	会	不是	有	到过	所以

['pʌz(ə)ld] .

puzzled	.
困惑	.

但如果他头脑清醒的话，就不会感到如此困惑了。

[pʊr] ['θɔːtləs] [ˌmæriə'net] !

Poor	thoughtless	marionette	!
贫穷的	轻率	木偶	!

可怜的、没脑子的木偶!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [eksplə'reɪʃnz] .

He	did	not	remember	how	he	had	walked	around	in	his	explorations	.
他	做过	不是	记住	如何	他	有	步行	大约	在	他的	探索	.

他记不清自己探险时是如何四处走动的了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,

He	had	fallen	into	the	sea	on	the	eastern	side	of	the	island	,
他	有	倒下	进入	这	海	在	这	东	边	的	这	岛	,

他从岛屿东侧落入了海里。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .

and	Globicephalous	was	waiting	for	him	on	the	southern	side	.
和	-	曾是	等待	为了	他	在	这	南部	边	.

而圆头怪则在南边等着他。

[bʌt; bət] [pɪ'noʊkiˌoʊz] ['wʊd(ə)n] [maɪnd] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [iːst] [ɔːr] [saʊθ] .

But	Pinocchio's	wooden	mind	knew	nothing	of	east	or	south	.
但	匹诺曹的	木制的	头脑	知道	没有什么	的	东方	或者	南	.

但匹诺曹的木头头脑对东方和南方一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

“ [oʊ] ! [pʊr] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

“	Oh	!	poor	me	,	”	he	could	not	help	crying	,	“	and	now	what	shall	I	do	?
“	哦	!	贫穷的	我	,	”	他	可以	不是	帮助	哭泣	,	“	和	现在	什么	将	我	做	?

“哦！我真可怜，”他忍不住哭了起来，“现在我该怎么办呢？”

[aɪ] ['kænɑːt] [klaɪm] [ðɪs] [stiːp] [rɑːk] .

I	cannot	climb	this	steep	rock	.
我	不能	爬	这	陡	岩石	.

我无法攀爬这块陡峭的岩石。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

If	I	remain	here	,
如果	我	保持	这里	,

如果我留在这里，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['iːtn] [ɪn][noʊ] [taɪm] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɪʃ] [aɪ] [siː] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] .

I	shall	be	eaten	in	no	time	by	some	of	these	fish	I	see	swimming	around	.
我	将	是	吃	在	不	时间	经过	一些	的	这些	鱼	我	看	游泳	大约	.

我很快就会被这些游来游去的鱼吃掉。

" [ɪn][fækt] , [ɪ'mens] ['tʌniz] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

"	In	fact	,	immense	tunnies	were	passing	near	him	.
"	在	事实	,	巨大	金枪鱼	是	通过	靠近	他	.

事实上，巨大的隧道就在他附近经过。

[ɪ'nɔːrməs] ['reɪz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['dʒaɪənt][fænz] , [dæʃt] [baɪ] .

Enormous	rays	,	looking	like	giant	fans	,	dashed	by	.
巨大的	射线	,	寻找	喜欢	巨大的	粉丝	,	虚线	经过	.

巨大的光束，如同巨大的扇子，疾驰而过。

['oʊvər][hɪm; ɪm] [glaidid] ['hɔːrəb(ə)l] , [ɔːr] ['stɑːrgeɪzər] .

Over	him	glided	horrible	uranoscopes	,	or	stargazers	.
超过	他	滑翔	可怕	尿道镜	,	或者	观星者	.

可怕的天体观测器，或者说观星器，从他头顶滑过。

[ðiːz] [fɪʃ] , [laɪk] [ðə; ði] ['hælɪbət] , [hæv; həv] [bəuθ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

These	fish	,	like	the	halibut	,	have	both	eyes	on	the	tops	of	their	heads	,
这些	鱼	,	喜欢	这	大比目鱼	,	有	两个都	眼睛	在	这	最高额	的	他们的	头部	,

这些鱼和比目鱼一样，双眼都长在头部上方。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən]['oʊnli] [siː] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

and	so	can	only	see	above	them	.
和	所以	能	仅有的	看	多于	他们	.

因此只能看到它们上方。

['lʌkɪli] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] , ['ʌðərwaɪz] —

Luckily	,	Pinocchio	was	under	them	,	otherwise	—
幸运的是	,	匹诺曹	曾是	在下面	他们	,	否则	—

幸好匹诺曹就在他们下面，否则——

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [seɪf] [hɪr] , ” [əb'zɜːrvd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	I	am	afraid	I	am	not	very	safe	here	,	”	observed	Pinocchio	,
“	我	是	害怕的	我	是	不是	非常	安全的	这里	,	”	观察到	匹诺曹	,

“恐怕我在这里不太安全，”匹诺曹说道。

[huːz] [niːz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [wiːk] .

whose	knees	were	beginning	to	feel	weak	.
谁	膝盖	是	开始	到	感觉	虚弱的	.

他的双腿开始感到无力。

“ [ɪf] [ðiːz] [fɪʃ] ['noʊtɪs] [ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] .

“	If	these	fish	notice	me	,	I	shall	disappear	.
“	如果	这些	鱼	注意	我	,	我	将	消失	.

“如果这些鱼注意到我，我就会消失。”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [dɪr] [oʊld] - .

I	do	wish	I	could	find	dear	old	Globicephalous	.
我	做	希望	我	可以	寻找	亲爱的	老的	-	.

我真希望我能找到亲爱的老伙计Globicephalous。

" ['θɜːrəli] ['fraɪt(ə)nd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

"	Thoroughly	frightened	,	he	started	to	run
"	彻底	害怕	,	他	开始	到	跑步

他吓坏了，开始跑起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

['mædli] [ə'lɔ:ŋ] .

madly	along	.
疯狂地	沿着	.

疯狂地前进。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][ræn][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

Of	course	he	ran	in	the	wrong	direction	.
的	课程	他	跑	在	这	错误的	方向	.

他当然是跑错了方向。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] , ” [hi:; hi] ['grʌmbld] .

“	I	wonder	what	this	is	,	”	he	grumbled	.
”	我	想知道	什么	这	是	,	”	他	咕哝	.

“我倒想知道这是什么，”他咕哝道。

[hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd][hɑ:rd] .

He	had	stepped	on	something	large	and	hard	.
他	有	步	在	某物	大的	和	难的	.

他踩到了又大又硬的东西。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪk] ['si:wi:dz] [ə'saɪd] .

He	pushed	the	thick	seaweeds	aside	.
他	推动	这	厚的	海藻	旁边	.

他拨开厚厚的海藻。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['tɜ:rt(ə)l] .

In	their	midst	he	found	a	large	turtle	.
在	他们的	中间	他	成立	一个	大的	龟	.

他在人群中发现了一只大乌龟。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [pɪ'noʊkioʊ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

For	a	wonder	Pinocchio	knew	what	it	was	.
为了	一个	想知道	匹诺曹	知道	什么	它	曾是	.

令人惊讶的是，匹诺曹竟然知道那是什么。

“ [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! ” [said] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	How	fortunate	you	are	!	”	sighed	the	marionette	.
”	如何	幸运	你	是	!	”	叹了口气	这	木偶	.

“你真是太幸运了！”木偶叹了口气。

“ [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] .

“	At	least	you	have	a	house	.
”	在	至少	你	有	一个	房子	.

“至少你还有房子。”

[ɪn] [ðæt] ['ɑ:rmər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [frʌm; frəm] ['enibɑ:di] .

In	that	armor	of	yours	you	are	safe	from	anybody	.
在	那	盔甲	的	你的	你	是	安全的	从	任何人	.

有了这身盔甲，你就能免受任何人的伤害。

” [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .

”	But	such	did	not	seem	to	be	the	case	.
”	但	这样的	做过	不是	似乎	到	是	这	案件	.

但事实似乎并非如此。

[ðə; ði] ['hɑ:rmləs] ['reptaɪl] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] [wi:dz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] .

The	harmless	reptile	was	lying	quietly	in	the	weeds	trying	to	sleep	.
这	无害	爬虫	曾是	说谎	悄悄	在	这	杂草	尝试	到	睡觉	.

这只无害的爬行动物静静地躺在杂草丛中，试图入睡。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðoʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st]

But	even	though	Pinocchio	was	in	such	a	plight	as	to	be	lost
但	甚至	尽管	匹诺曹	曾是	在	这样的	一个	困境	作为	到	是	丢失的

即使匹诺曹身处如此险境，几乎迷失方向，他仍然.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ɪn][ðə; ði] [siː] , [stɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪm; ɪm] .
in the sea , still the love of mischief had not left him .
在 这 海 , 仍然 这 爱 的 恶作剧 有 不是 左边 他 .

即使在大海里，他那爱恶作剧的天性也丝毫未减。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][baɪ][ɪts][haɪnd] [legz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .
Taking the poor animal by its hind legs he turned it over on its back .
采取 这 贫穷的 动物 经过 它是 后 腿 他 转向 它 超过 在 它是 后退 .

他抓住这只可怜的动物的后腿，把它翻了个身，让它仰面朝天。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] ['strʌgld] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] .
The poor thing struggled and tried to right itself , but all in vain .
这 贫穷的 事物 挣扎 和 尝试 到 正确的 本身 , 但 全部 在 徒劳 .

可怜的小家伙挣扎着想要站稳，但一切都是徒劳。

[wen] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][ɪz][ɑːn][ɪts] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
When a turtle is on its back , it has to stay there .
什么时候 一个 龟 是 在 它是 后退 , 它 有 到 停留 那里 .

当乌龟翻了个身，仰面朝天的时候，它就只能保持这个姿势。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [wen] ['fɪʃərmən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [tɜːrn][ðem; ðəm]['oʊvər] ,
This is so well known that when fishermen catch them they turn them over ,
这 是 所以 出色地 已知 那 什么时候 渔民 抓住 他们 他们 转动 他们 超过 ,

这一点众所周知，以至于渔民捕获它们时都会把它们翻过来。

[ʃʊr] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .
sure of finding them in the same position even a day later .
当然 的 寻找 他们 在 这 相同的 位置 甚至 一个 天 之后 .

确信即使过了一天，它们仍然会在原来的位置。

['siːɪŋ] [ə'nʌðər] [ʃel] [nɪr] [baɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
Seeing another shell near by , Pinocchio was about to treat it in the same
看到 其他 壳 靠近 经过 , 匹诺曹 曾是 关于 到 对待 它 在 这 相同的
['mænər] .
manner .
方式 .

匹诺曹看到附近还有一枚贝壳，正打算用同样的方式处理它。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [felt] ['veri] [laɪt] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
But as it felt very light he examined it closely .
但 作为 它 毛毡 非常 光 他 检查 它 密切 .

但由于它感觉很轻，他便仔细检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ə'loʊn] [wʌz; wəz]
The animal had probably been dead a long time , and the shell alone was
这 动物 有 大概 到过 死的 一个 长的 时间 , 和 这 壳 独自的 曾是
[left] .
left .
左边 .

这只动物可能已经死了很久，只剩下外壳了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] .

It	was	almost	a	yard	long	.
它	曾是	几乎	一个	院子	长的	.

它差不多有一码长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['tʃænst] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] ['ʌpwərd] .

As	he	was	looking	at	it	,	he	chanced	to	turn	his	head	upward	.
作为	他	曾是	寻找	在	它	,	他	偶然	到	转动	他的	头	向上	.

他正看着它的时候，无意间抬起了头。

['hɒrəz] !

Horrors	!
恐怖	!

恐怖!

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?

What	did	he	see	?
什么	做过	他	看	?

他看到了什么?

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ɪt'self] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] !

An	enormous	animal	was	about	to	throw	itself	upon	him	!
一个	巨大的	动物	曾是	关于	到	扔	本身	之上	他	!

一只巨大的动物正要扑向他!

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər][toʊld] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌt] [ðɪs] [fɪʃ] [wʌz; wəz] .

No	one	had	ever	told	Pinocchio	what	this	fish	was	.
不	一	有	曾经	讲述	匹诺曹	什么	这	鱼	曾是	.

从来没有人告诉过匹诺曹这是什么鱼。

[stɪl] , ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [ges] [ɪts] [neɪm] .

Still	,	even	he	could	easily	guess	its	name	.
仍然	,	甚至	他	可以	容易地	猜测	它是	姓名	.

即便如此，他也能轻易猜出它的名字。

[ɪts] [streɪndʒ] [ʃeɪp] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['hæmər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Its	strange	shape	is	so	much	like	that	of	a	large	hammer	that	it	is	unmistakable	.
它是	奇怪的	形状	是	所以	很多	喜欢	那	的	一个	大的	锤	那	它	是	毋庸置疑	.

它奇特的形状酷似一把大锤，令人过目难忘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['hæmər] [ðæt] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] .

It	was	the	terrible	hammer	that	Tursio	had	spoken	about	.
它	曾是	这	糟糕的	锤	那	tursio	有	说	关于	.

这就是图尔西奥所说的那把可怕的锤子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] , ” [briːðd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['kloʊzɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [flæt]

“	I	am	lost	,	”	breathed	Pinocchio	,	closing	his	eyes	and	throwing	himself	flat
“	我	是	丢失的	,	”	呼吸	匹诺曹	,	结束	他的	眼睛	和	投掷	他自己	平坦的

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['siːwiːd] .

amongst	the	seaweed	.
在	这	海藻	.

“我迷路了，”匹诺曹喘着气说，闭上眼睛，一头栽倒在海藻丛中。

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bleɪmd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ?

Who	could	have	blamed	the	poor	boy	for	being	frightened	?
WHO	可以	有	被指责	这	贫穷的	男生	为了	存在	害怕	?

谁又能责怪这个可怜的孩子感到害怕呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [lɑːrdʒ] [greɪ] [mæs] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən]

He	had	seen	that	large	gray	mass	coming	nearer	and	nearer	with	wide	-	open
他	有	已见	那	大的	灰色的	大量的	未来	更近	和	更近	和	宽的	-	打开

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他看到一个巨大的灰色物体张着大嘴，越来越近。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[siːn] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

seen	the	large	black	and	gold	eyes	at	the	ends	of	the	head	,
已见	这	大的	黑色的	和	金子	眼睛	在	这	结束	的	这	头	,

看到了头部末端那对又大又黑又金的眼睛，

['gliːmɪŋ] ['braɪtli] [wɪð; wɪθ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fiːst] .

gleaming	brightly	with	thinking	of	the	coming	feast	.
闪闪发光	明亮地	和	思维	的	这	未来	盛宴	.

想到即将到来的盛宴，眼中闪烁着光芒。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːrks] [maʊθ] [pɪ'noʊkioʊ] ['riːəlaɪzd]

But	just	as	he	was	imagining	himself	in	the	shark's	mouth	Pinocchio	realized
但	只是	作为	他	曾是	想象	他自己	在	这	鲨鱼的	嘴	匹诺曹	已实现

[ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

that	the	minutes	were	passing	and	that	he	was	still	alive	.
那	这	分钟	是	通过	和	那	他	曾是	仍然	活	.

但就在匹诺曹想象自己身处鲨鱼口中时，他意识到时间一分一秒地过去，而他还活着。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'baʊt] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] - , ” [hiː; hi]

“	He	may	have	changed	his	mind	about	committing	a	marionetticide	,	”	he
“	他	可能	有	已更改	他的	头脑	关于	提交	一个	-	,	”	他

[rɪ'flektɪd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] .

reflected	with	eyes	still	closed	.
反映	和	眼睛	仍然	关闭	.

“他可能已经改变了杀害傀儡的念头，”他闭着眼睛沉思道。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːrk] [hæd; həd][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tæk]

Time	passed	,	and	thinking	that	the	shark	had	not	courage	enough	to	attack
时间	通过了	,	和	思维	那	这	鲨鱼	有	不是	勇气	足够的	到	攻击

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

时间流逝，他心想鲨鱼可能没有足够的勇气攻击他，

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] — ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Pinocchio	had	the	courage	to	—	open	his	eyes	.
匹诺曹	有	这	勇气	到	—	打开	他的	眼睛	.

匹诺曹鼓起勇气——睁开了眼睛。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] .

He	could	hardly	believe	what	he	saw	.
他	可以	几乎	相信	什么	他	锯	.

他简直不敢相信自己所看到的。

[ðə; ði] [ʃɑːrk] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

The	shark	was	moving	away	.
这	鲨鱼	曾是	移动	离开	.

鲨鱼正在游走。

[stɪl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ,

Still	,	he	could	see	that	the	fish	was	going	because	he	had	to	,
仍然	,	他	可以	看	那	这	鱼	曾是	去	因为	他	有	到	,

但他还是能看出那条鱼游走是因为他不得不这么做。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['wɑːntɪd] [tuː; tə] .

not	because	he	wanted	to	.
不是	因为	他	通缉	到	.

并非因为他想这么做。

['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['kerfəli] [ðen] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] .

Looking	more	carefully	then	,	he	saw	a	strange	sight	.
寻找	更多的	小心	然后	,	他	锯	一个	奇怪的	视线	.

他仔细一看，看到了奇怪的景象。

[θriː] [smɔːl] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmərhed] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]

Three	small	fish	were	sticking	to	the	sides	of	the	hammerhead	,	and	were
三	小的	鱼	是	粘性	到	这	侧面	的	这	锤头鲨	,	和	是

['pʊlɪŋ]

pulling
拉

三条小鱼黏在锤头鲨的两侧，拉扯着它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

him	away	.
他	离开	.

把他赶走。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [æz; əz] [ðoʊz] [θriː] ['fɪʃɪz] .

Our	hero	had	never	seen	such	strange	-	looking	animals	as	those	three	fishes	.
我们的	英雄	有	绝不	已见	这样的	奇怪的	-	寻找	动物	作为	那些	三	鱼	.

我们的主人公从未见过像这三条鱼一样长相奇特的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ænd; ənd] ['næroʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flæt]

They	were	small	and	narrow	,	and	on	their	heads	each	had	a	large	flat
他们	是	小的	和	狭窄的	,	和	在	他们的	头部	每个	有	一个	大的	平坦的

['ɑːbdʒekt] ,

object	,
目的	,

它们个头小而窄，头上都顶着一个扁平的大物体。

[wɪtʃ] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] .

which	looked	just	like	a	dish	.
哪个	看起来	只是	喜欢	一个	盘子	.

看起来就像一道菜。

[ɪf] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,

If	the	dolphins	had	been	there	,
如果	这	海豚	有	到过	那里	,

如果海豚当时在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][toʊld] [pɪ'noʊkioʊ] [ðæt] [ðiːz] [dɑːrk] - ['kʌlərd] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['remərə] .

they	would	have	told	Pinocchio	that	these	dark	-	colored	fish	are	called	remora	.
他们	会	有	讲述	匹诺曹	那	这些	黑暗的	-	有色	鱼	是	称为	鲫鱼	.

他们会告诉匹诺曹，这些深色的鱼叫做鲫鱼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [dɪsk] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'tætʃ] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ʌðər] [fɪʃ] .

With	the	flat	disk	they	can	attach	themselves	to	other	fish	.
和	这	平坦的	磁盘	他们	能	附	他们自己	到	其他	鱼	.

它们可以利用扁平的圆盘附着在其他鱼类身上。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [biː; bi] ['kærid] .

Sometimes	they	let	themselves	be	carried	.
有时	他们	让	他们自己	是	携带	.

有时他们会任由别人抬着走。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [wen] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] ,

At	other	times	,	when	they	feel	in	the	mood	for	mischief	,
在	其他	时代	,	什么时候	他们	感觉	在	这	情绪	为了	恶作剧	,

有时，当他们兴致勃勃想要恶作剧时，

[ðeɪ] [pʊl] ['ʌðər] [ə'lɔːŋ] [wer'evər] [ðeɪ] [wɪʃ] .

they	pull	others	along	wherever	they	wish	.
他们	拉	其他的	沿着	无论	他们	希望	.

他们随心所欲地拉着别人走。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrk] .

This	is	what	happened	to	the	shark	.
这	是	什么	发生	到	这	鲨鱼	.

这就是鲨鱼的遭遇。

“ [ðoʊz] [fɪʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Those	fish	certainly	saved	my	life	,	”	thought	Pinocchio	.
”	那些	鱼	当然	已保存	我的	生活	,	”	想法	匹诺曹	.

“那些鱼真是救了我的命，”匹诺曹心想。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wəʊnt][duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	But	I	hope	the	shark	won't	do	to	them	what	he	wanted	to	do	to	me
”	但	我	希望	这	鲨鱼	惯于	做	到	他们	什么	他	通缉	到	做	到	我

.

:

.

但我希望鲨鱼不会像对我那样对待它们。

” ['fiːlɪŋ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

”	Feeling	in	need	of	a	place	of	safety	,
”	感觉	在	需要	的	一个	地方	的	安全	,

“感到需要一个安全的避风港，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] [rɑːk] .

he	tried	to	hide	himself	in	a	large	hole	in	a	rock	.
他	尝试	到	隐藏	他自己	在	一个	大的	洞	在	一个	岩石	.

他试图躲进岩石上的一个大洞里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [ɪn] ,

But	he	had	hardly	put	one	foot	in	,
但	他	有	几乎	放	一	脚	在	,

但他几乎还没踏入其中。

[wen] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['biːɪŋ] [pʊld] [ɔːf] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [klɔː] .

when	he	felt	his	shoe	being	pulled	off	by	a	large	claw	.
什么时候	他	毛毡	他的	鞋	存在	拉	离开	经过	一个	大的	爪	.

当他感觉自己的鞋子被一只大爪子扯掉时。

[tuː] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv] [tuː] [lɔːŋ] [stɪks] [glɛəd] [fə'roʊʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Two	eyes	at	the	ends	of	two	long	sticks	glared	ferociously	at	him	.
二	眼睛	在	这	结束	的	二	长的	棍子	怒目而视	凶猛地	在	他	.

两根长棍末端的两只眼睛恶狠狠地瞪着他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['lɑːbstər] .

It	was	a	large	lobster	.
它	曾是	一个	大的	龙虾	.

那是一只很大的龙虾。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] ['mɪstər] . ['lɑːbstər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

Pinocchio	had	disturbed	Mr	.	Lobster	while	he	was	looking	for	dinner	,
匹诺曹	有	不安	先生	.	龙虾	尽管	他	曾是	寻找	为了	晚餐	,

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [bɪn] ['pʌnɪʃt] .

and	so	had	been	punished	.
和	所以	有	到过	受到惩罚	.

匹诺曹打扰了正在觅食的龙虾先生，因此受到了惩罚。

['hæpɪli] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] [ðə; ði]['lɑːbstər][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuː] !

Happily	for	Pinocchio	the	lobster	was	satisfied	with	the	shoe	!
快乐地	为了	匹诺曹	这	龙虾	曾是	使满意	和	这	鞋	!

令匹诺曹高兴的是，龙虾对这双鞋很满意！

[ɪf] [ðə; ði] [klɔː] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊt] ['ɔːlsoʊ] ,

If	the	claw	had	taken	hold	of	the	foot	also	,
如果	这	爪	有	已采取	抓住	的	这	脚	还	,

如果爪子也抓住了脚，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] , [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] !

it	might	even	have	gone	through	the	wood	,	and	then	,	poor	Pinocchio	!
它	可能	甚至	有	已消失	通过	这	木头	,	和	然后	,	贫穷的	匹诺曹	!

它甚至可能穿透木头，可怜的匹诺曹！

[ɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðə; ði]['lɑːbstər]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [ɪts] [hoʊl] ['fæməli]

In	disturbing	the	lobster	our	hero	must	certainly	have	offended	its	whole	family
在	令人不安	这	龙虾	我们的	英雄	必须	当然	有	被冒犯了	它是	所有的	家庭

.

:

.

我们的主人公惊扰了龙虾，肯定得罪了它的全家。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sænd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l]

Before	he	could	realize	it	,	the	sand	before	him	was	full	of	horrible
前	他	可以	意识到	它	,	这	沙	前	他	曾是	满的	的	可怕

[krʌs'teɪʃnz] .

crustaceans	.
甲壳类动物	.

他还没反应过来，眼前的沙子里就布满了可怕的甲壳类动物。

['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] , [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [lʊk] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wen] [ðeɪ] [wʊd]

Frightened	out	of	his	wits	,	he	could	just	look	and	wonder	when	they	would
害怕	出去	的	他的	智慧	,	他	可以	只是	看	和	想知道	什么时候	他们	会

[stɑːp] ['kʌmɪŋ] .

stop	coming	.
停止	未来	.

他吓得魂飞魄散，只能眼巴巴地看着，心想他们什么时候才会停止来。

[frʌm; frəm] ['evri] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [ðeɪ] [keɪm] , ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [bɪg] [wʌnz] , [flæt] [wʌnz] , [raʊnd] [wʌnz]

From	every	hole	in	the	rock	they	came	,	little	ones	,	big	ones	,	flat	ones	,	round	ones
从	每一个	洞	在	这	岩石	他们	来了	,	小的	一个	,	大的	一个	,	平坦的	一个	,	圆形的	一个

.

:
.

它们从岩石的每个洞里钻出来，小的、大的、扁的、圆的。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] !

And	ready	to	fight	they	certainly	were	!
和	准备好	到	斗争	他们	当然	是	!

他们确实做好了战斗准备!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[wɪð; wɪθ] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [aɪz] ['roʊvɪŋ] ['mædli] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .

With	claws	in	the	air	and	eyes	roving	madly	they	approached	.
和	爪子	在	这	空气	和	眼睛	漫游	疯狂地	他们	接近	.

它们高举利爪，目光疯狂地四处游移，逼近了。

['veri] ['kerfəli] [ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər] .

Very	carefully	they	looked	the	boy	over	.
非常	小心	他们	看起来	这	男生	超过	.

他们非常仔细地打量了那个男孩。

[ə; eɪ]['lɑːbstər][ɔːr][ə; eɪ][kræb] ['nevər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [faɪt] [ən'les] [hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə]

A	lobster	or	a	crab	never	begins	to	fight	unless	he	knows	what	he	has	to
一个	龙虾	或者	一个	螃蟹	绝不	开始	到	斗争	除非	他	知道	什么	他	有	到

[diːl] [wɪð; wɪθ] .

deal	with	.
交易	和	.

龙虾或螃蟹只有在知道自己要面对的是什么时，才会开始战斗。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] !

And	still	they	kept	coming	!
和	仍然	他们	保留	未来	!

他们还是络绎不绝!

[wer'evər] [pɪ'noʊkioʊ] [tɜːrnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

Wherever	Pinocchio	turned	,	there	was	a	horrible	creature	.
无论	匹诺曹	转向	,	那里	曾是	一个	可怕	生物	.

无论匹诺曹走到哪里，都会遇到可怕的怪物。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['lɑːbstər] ['θretnd] [hɪm; ɪm] .

To	the	right	the	large	mouth	of	a	common	lobster	threatened	him	.
到	这	正确的	这	大的	嘴	的	一个	常见的	龙虾	威胁	他	.

右边，一只普通龙虾的大嘴正威胁着他。

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [æn; ən] ['ʌgli] ['spaɪni]['lɑːbstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

To	the	left	an	ugly	spiny	lobster	shook	his	claws	at	him	.
到	这	左边	一个	丑陋的	带刺的	龙虾	摇晃	他的	爪子	在	他	.

左边一只丑陋的带刺龙虾向他挥舞着爪子。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [lɑːrdʒ] [griːn] [kræbz]

Behind	**and**	**before**	**him**	**the**	**sand**	**was**	**covered**	**with**	**them**	**,**	**large**	**green**	**crabs**
在后面	和	前	他	这	沙	曾是	涵盖	和	他们	,	大的	绿色的	螃蟹

, ['kɑːmən] [kræbz] ,

,	**common**	**crabs**	**,**
,	常见的	螃蟹	,

他身后和面前的沙滩上都布满了螃蟹，又大又绿的螃蟹，常见的螃蟹。

['pɔːrsəlɪn] [kræbz] , ['kɑːmən] ['lɑːbstər] , ['spaɪdər][kræbz] , [glæs] [kræbz] , ['taɪni] ['fidləz] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

porcelain	**crabs**	**,**	**common**	**lobster**	**,**	**spider**	**crabs**	**,**	**glass**	**crabs**	**,**	**tiny**	**fiddlers**	**,**	**and**	**others**
瓷	螃蟹	,	常见的	龙虾	,	蜘蛛	螃蟹	,	玻璃	螃蟹	,	微小的	小提琴手	,	和	其他的

.

:
.

瓷蟹、普通龙虾、蜘蛛蟹、玻璃蟹、小招潮鱼等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**81**	**]**
[	页	-	]

[第 81 页]

[æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

As	**if**	**these**	**were**	**not**	**enough**	**,**
作为	如果	这些	是	不是	足够的	,

仿佛这些还不够似的，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [keɪm] [ə; eɪ][kræb]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

out	**of**	**a**	**hole**	**came**	**a**	**crab**	**larger**	**than**	**any**	**of**	**the**	**others**	**.**
出去	的	一个	洞	来了	一个	螃蟹	更大的	比	任何	的	这	其他的	.

一只比其他螃蟹都大的螃蟹从洞里爬了出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɔːz] [wʌz; wəz]

He	**was**	**rapidly**	**coming**	**nearer**	**,**	**but**	**before**	**long**	**one**	**of**	**his**	**claws**	**was**
他	曾是	快速	未来	更近	,	但	前	长的	一	的	他的	爪子	曾是

[grɑːspt] [baɪ][wʌn]['lɑːbstər] ,

grasped	**by**	**one**	**lobster**	**,**
抓住	经过	一	龙虾	,

他迅速靠近，但没过多久，他的一只爪子就被一只龙虾抓住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [ə'nʌðər] .

the	**other**	**by**	**another**	**.**
这	其他	经过	其他	.

另一个被另一个。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['muːvmənt] [tuː; tə] [faɪt] , [ðə; ði][kræb][dʒʌst] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [klɔːz] ,

Without	**the**	**least**	**movement**	**to**	**fight**	**,**	**the**	**crab**	**just**	**pulled**	**off**	**his**	**claws**	**,**
没有	这	至少	移动	到	斗争	,	这	螃蟹	只是	拉	离开	他的	爪子	,

螃蟹没有丝毫反抗，就这么把钳子拔了下来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊl] .

and	**quickly**	**went**	**back**	**to**	**his**	**hole**	**.**
和	迅速地	去	后退	到	他的	洞	.

然后迅速回到了他的洞穴里。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] .

Pinocchio	**was**	**thunderstruck**	**.**
匹诺曹	曾是	雷击	.

匹诺曹被雷击中了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][kræb][duː] [ðɪs] [soʊ] ['kɑːmli] ?

How	**could**	**the**	**crab**	**do**	**this**	**so**	**calmly**	**?**
如何	可以	这	螃蟹	做	这	所以	平静地	?

螃蟹怎么能如此镇定自若地做到这一点?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][kræb] [prɪ'fɜːrd] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɪld]
For **the** **simple** **reason** **that** **the** **crab** **preferred** **losing** **his** **claws** **to** **being** **killed**
为了 这 简单的 原因 那 这 螃蟹 首选 输 他的 爪子 到 存在 被杀
[ænd; ənd] ['iːtn] [ʌp] .
and **eaten** **up** **.**
和 吃 向上 .

原因很简单，螃蟹宁愿失去蟹钳也不愿被杀死吃掉。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [klɔːz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi]
In **a** **few** **months** **he** **would** **grow** **another** **set** **of** **claws** **as** **good** **as** **those** **he**
在 一个 很少 几个月 他 会 生长 其他 放 的 爪子 作为 好的 作为 那些 他
[hæd; həd][lɔːst] .
had **lost** **.**
有 丢失的 .

几个月后，他会长出另一副和失去的一样好的爪子。

[jes] , [ə; eɪ][kræb][kæn; kən][duː] [ðæt] , ['tʃɪldrən] .
Yes **,** **a** **crab** **can** **do** **that** **,** **children** **.**
是的 , 一个 螃蟹 能 做 那 , 孩子们 .

是的，螃蟹也能做到这一点，孩子们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
Think **of** **it** **!**
思考 的 它 !

想想看！

“ [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ræðər] ['nɜːrvəs] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **Oh** **,** **dear** **me** **!** **”** **thought** **Pinocchio** **,** **who** **was** **getting** **rather** **nervous** **by** **this** **time** **.**
“ 哦 , 亲爱的 我 ! ” 想法 匹诺曹 , WHO 曾是 获得 相当 紧张的 经过 这 时间 .

“哦，天哪！”匹诺曹心想，这时他已经相当紧张了。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?
“ **What** **is** **going** **to** **become** **of** **me** **?**
“ 什么 是 去 到 变得 的 我 ?

“我将来会变成什么样？”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃel] [æz; əz][hæz; həz][ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l][aɪ][kʊd; kəd][haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi]
If **only** **I** **had** **a** **shell** **as** **has** **a** **turtle** **I** **could** **hide** **away** **and** **be**
如果 仅有的 我 有 一个 壳 作为 有 一个 龟 我 可以 隐藏 离开 和 是
[seɪf] .
safe **.**
安全的 .

如果我像乌龟一样有个壳就好了，我可以躲起来，安全无虞。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **82** **]**
” [页 -]

[第 82 页]

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [aɪ'diːə] !
“ **Oh** **!** **what** **a** **splendid** **idea** **!**
“ 哦 ! 什么 一个 灿烂 主意 !

“哦！真是个绝妙的主意！”

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [aʊt] .
” **he** **suddenly** **burst** **out** **.**
” 他 突然 爆裂 出去 .

他突然爆发了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ?
“ **Why** **didn't** **I** **think** **of** **it** **before** **?**
“ 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃel] [tuː; tə][haɪd][ɪn] !

I	shall	have	a	shell	to	hide	in	!
我	将	有	一个	壳	到	隐藏	在	！

我得有个壳可以躲起来！

〞 [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃel] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ]

〞	And	without	another	word	he	slipped	into	the	shell	he	had	been	looking
〞	和	没有	其他	单词	他	滑倒了	进入	这	壳	他	有	到过	寻找

[æt; ət] .

at	.
在	.

“然后他一言不发地钻进了他一直注视着的贝壳里。”

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][noʊz] .

In	a	moment	nothing	could	be	seen	of	him	,	not	even	his	nose	.
在	一个	片刻	没有什么	可以	是	已见	的	他	,	不是	甚至	他的	鼻子	.

转眼间，他的身影消失得无影无踪，连鼻子都看不见了。

[ðə; ði] [krʌs'teɪʃnz] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	crustaceans	did	not	understand	with	what	kind	of	a	being	they	had	to
这	甲壳类动物	做过	不是	理解	和	什么	种类	的	一个	存在	他们	有	到

[diːl] .

deal	.
交易	.

这些甲壳类动物并不明白它们面对的是什么样的生物。

[soʊ]['æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [ɔːl]['oʊvər] , [ðeɪ] ['sloʊli] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðer; ðər] [hoʊlz] .

So	after	examining	the	shell	all	over	,	they	slowly	disappeared	into	their	holes	.
所以	后	检查	这	壳	全部	超过	,	他们	缓慢地	消失	进入	他们的	孔	.

于是，在仔细检查了贝壳的各个部位之后，它们慢慢地消失在了洞穴里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [pɪ'noʊkioʊ] [derd] [tuː; tə] [stɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel]

With	a	great	sigh	of	relief	Pinocchio	dared	to	stick	his	head	out	of	the	shell
和	一个	伟大的	叹	的	宽慰	匹诺曹	敢于	到	戳	他的	头	出去	的	这	壳

.

:
.

匹诺曹长舒一口气，鼓起勇气把头伸出了龟壳。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Seeing	his	shoe	lying	on	the	ground	,	he	quickly	put	his	foot	in	it	.
看到	他的	鞋	说谎	在	这	地面	,	他	迅速地	放	他的	脚	在	它	.

看到自己的鞋子掉在地上，他赶紧把脚伸了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][sænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃuː] .

It	was	not	very	pleasant	to	walk	on	the	sand	without	a	shoe	.
它	曾是	不是	非常	令人愉快的	到	走	在	这	沙	没有	一个	鞋	.

光脚走在沙滩上并不太舒服。

“ [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ['hɜːri] [ænd; ənd][faɪnd] - ,

“	If	I	do	not	hurry	and	find	Globicephalous	,
“	如果	我	做	不是	匆忙	和	寻找	-	,

“如果我不赶紧找到圆头怪，

[ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ,

this	house	of	safety	may	become	a	house	of	death	,
这	房子	的	安全	可能	变得	一个	房子	的	死亡	,

这间安全的房屋可能会变成死亡之屋。

〞 [pɪ'noʊkioʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['æftər] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

〞	Pinocchio	began	to	think	after	lying	still	a	long	time	.
〞	匹诺曹	开始	到	思考	后	说谎	仍然	一个	长的	时间	.

匹诺曹躺了很久之后，开始思考起来。

“ [pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][traɪ][aɪ]
“ Perhaps if I try I
” 也许 如果 我 尝试 我

“或许如果我尝试一下……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

[meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt][kræb] .
may be able to walk around like a hermit crab .
可能 是 有能力的 到 走 大约 喜欢 一个 隐士 螃蟹 .

或许能像寄居蟹一样四处走动。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .

让我看看。

” [ˈsloʊli] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [stʌk] [aʊt][fɜːrst][wʌn][leg] , [ðen] [əˈnʌðər] ; [ðen] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [keɪm] [aʊt]
” Slowly the marionette stuck out first one leg , then another ; then his arms came out
” 缓慢地 这 木偶 卡住 出去 第一的 一 腿 , 然后 其他 ; 然后 他的 武器 来了 出去

,
,
,

“木偶缓缓伸出一条腿，然后是另一条；接着，它的胳膊也伸了出来。”

[ænd; ənd] [ˈlæstli] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɪrd] .
and lastly his head appeared .
和 最后 他的 头 出现 .

最后，他的头露了出来。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] . . . . [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Holding the shell with both hands he tried to walk around . . . . Impossible .
保持 这 壳 和 两个都 双手 他 尝试 到 走 大约 . . . . 不可能的 .

他双手捧着贝壳，试图绕着它走……不可能。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
After a few steps he was exhausted .
后 一个 很少 步骤 他 曾是 筋疲力尽的 .

走了几步他就筋疲力尽了。

“ [tuː] [bæd] !
“ Too bad !
” 也 坏的 !

“太糟糕了！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hɪr] !
It is so comfortable here !
它 是 所以 舒服的 这里 !

这里太舒服了！

[ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːrs] !
If only I had a horse !
如果 仅有的 我 有 一个 马 !

要是我有匹马就好了！

- [twʊd] [biː; bi] [laɪk] [ˈraɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] !
' Twould be like riding in a carriage !
- 特沃德 是 喜欢 骑术 在 一个 运输 !

“就像坐马车一样！”

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] ,
" While he was thinking thus ,
" 尽管 他 曾是 思维 因此 ,

"当他这样想的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr] [fɪʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hæmərhed]
he saw not far away four fish like the ones he had seen under the hammerhead
他 锯 不是 远的 离开 四 鱼 喜欢 这 一个 他 有 已见 在下面 这 锤头鲨
.
:
.

他看到不远处有四条鱼，和他之前在锤头鲨下面看到的鱼一样。

[æn; ən][aɪ'diːə] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .
An idea flashed through his head .
一个 主意 闪光灯 通过 他的 头 .

他脑海中突然闪过一个想法。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] ! . . .
" Oh , if I only could ! . . .
" 哦 , 如果 我 仅有的 可以 ! . . .

"唉，要是我能做到就好了！....."

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ! . . .
The horses ! . . .
这 马匹 ! . . .

那些马！.....

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" he whispered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðem; ðəm] .
Trying very hard , he succeeded in dragging himself near them .
尝试 非常 难的 , 他 成功了 在 拖拽 他自己 靠近 他们 .

他费了九牛二虎之力，终于把自己拖到了他们附近。

[ðə; ði] [fɪʃ] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] .
The fish were very busy .
这 鱼 是 非常 忙碌的 .

鱼儿们非常忙碌。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [smɔːl] [kræbz][tuː; tə] [iːt] ,
They were looking for small crabs to eat ,
他们 是 寻找 为了 小的 螃蟹 到 吃 ,

他们当时在找小螃蟹吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and paid no attention to him .
和 有薪酬的 不 注意力 到 他 .

完全没有理会他。

['tremblɪŋ] [ɪn] ['evri] [lɪm] , [pɪ'noʊkioʊ] [went] [ɑːn] .
Trembling in every limb , Pinocchio went on .
发抖 在 每一个 肢 , 匹诺曹 去 在 .

匹诺曹浑身颤抖着继续说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] ['sloʊli] .

As	soon	as	he	was	near	them	,	he	bent	over	slowly	.
作为	很快	作为	他	曾是	靠近	他们	,	他	弯曲	超过	缓慢地	.

他一靠近他们，就缓缓弯下腰。

[haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [wɜːr; wər] !

How	kind	the	little	fish	were	!
如何	种类	这	小的	鱼	是	!

这些小鱼儿真善良!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃel] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	they	felt	the	shell	on	their	heads	they	stuck	to	it	.
作为	很快	作为	他们	毛毡	这	壳	在	他们的	头部	他们	卡住	到	它	.

它们一感觉到壳盖在头上，就紧紧地粘在上面。

[dʒʌst] [wʌt] [pɪ'noʊkioʊ] ['wɑːntɪd] !

Just	what	Pinocchio	wanted	!
只是	什么	匹诺曹	通缉	!

这正是匹诺曹想要的!

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

In	a	moment	he	felt	himself	rising	in	the	air	,	or	rather	in	the	water	.
在	一个	片刻	他	毛毡	他自己	上升	在	这	空气	,	或者	相当	在	这	水	.

片刻之后，他感觉自己升到了空中，或者更确切地说，是在水中。

[ðə; ði] ['remərə] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] ['swɪftli] .

The	remoras	were	strong	and	pulled	him	along	swiftly	.
这	吸盘鱼	是	强的	和	拉	他	沿着	迅速地	.

鲃鱼力气很大，拖着他快速游动。

“ [hə'rɑː] !

“	Hurrah	!
”	欢呼	!

“欢呼!

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːn] !

Here	I	am	in	a	flying	machine	!
这里	我	是	在	一个	飞行	机器	!

我现在在飞行器里!

” [skriːmd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	screamed	Pinocchio	,	clapping	his	hands	.
”	尖叫	匹诺曹	,	鼓掌	他的	双手	.

“! ”匹诺曹一边拍着手一边尖叫道。

“ [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [laɪk] [maɪn] !

“	I	feel	like	a	prince	,	and	not	even	a	king	has	a	carriage	like	mine	!
”	我	感觉	喜欢	一个	王子	,	和	不是	甚至	一个	国王	有	一个	运输	喜欢	矿	!

“我感觉自己像个王子，就连国王也没有像我这样的马车！”

[hə'rɑː] !

Hurrah	!
欢呼	!

欢呼!

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	85	]
”	[	页	-	]

“[第 85 页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[pɪ'noʊkioʊ] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] .

Pinocchio	**forgot**	**all**	**his**	**troubles**	**,**	**and**	**was**	**full**	**of**	**fun**	**and**	**mischief**	**.**
匹诺曹	忘了	全部	他的	麻烦	,	和	曾是	满的	的	乐趣	和	恶作剧	.

匹诺曹忘记了所有的烦恼，变得无比快乐和顽皮。

['græspɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [θɪn] ['si:wi:d] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] , [hi:; hi] [went] ['geɪli]

Grasping	**a**	**long**	**thin**	**seaweed**	**and**	**using**	**it**	**as**	**a**	**whip**	**,**	**he**	**went**	**gaily**
抓握	一个	长的	薄的	海藻	和	使用	它	作为	一个	鞭	,	他	去	兴高采烈地

[ə'lɔ:ŋ] .

along	**.**
沿着	.

他抓起一根细长的海藻，把它当成鞭子，欢快地走着。

“ [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] !

“ Up	**, up**	**, my**	**little**	**horses**	**!**
“ 向上	, 向上	, 我的	小的	马匹	!

“起来，起来，我的小马们！”

[trɑ:t] , [trɑ:t] , — ['gæləp] , ['gæləp] , ” [hi:; hi] [sæŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Trot	**,**	**trot**	**,**	**—**	**gallop**	**,**	**gallop**	**,**	**”**	**he**	**sang**	**at**	**the**	**top**	**of**	**his**	**voice**	**.**
小跑	,	小跑	,	—	驰骋	,	驰骋	,	”	他	唱	在	这	顶部	的	他的	嗓音	.

“小跑，小跑，——疾驰，疾驰，”他放声高歌。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [əu'beid] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] .

The	**fishes**	**obeyed**	**him**	**well**	**and**	**in**	**a**	**short**	**time**	**they**	**had**	**gone**	**a**	**long**	**way**	**.**
这	鱼	服从	他	出色地	和	在	一个	短的	时间	他们	有	已消失	一个	长的	方式	.

鱼儿们很听他的话，很快就游了很远的路。

[pɪ'noʊkioʊ] [su:n] [bɪ'keɪm] [soʊ] [boʊld] [ðæt] [hi:; hi] [wɪpt] [ə; eɪ] ['dɔ:ri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

Pinocchio	**soon**	**became**	**so**	**bold**	**that**	**he**	**whipped**	**a**	**dory**	**which**	**was**	**passing**	**by**	**,**
匹诺曹	很快	成为	所以	大胆的	那	他	鞭打	一个	多莉	哪个	曾是	通过	经过	,

匹诺曹很快就变得胆大妄为，他鞭打了一艘路过的多利船。

[poʊld] [ə; eɪ] ['hɔ:rəb(ə)l] ['bʊlˌhed] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

pulled	**a**	**horrible**	**bullhead**	**by**	**the**	**tail**	**,**
拉	一个	可怕	牛头	经过	这	尾巴	,

拽着一条可怕的牛头鱼的尾巴，

[ænd; ənd] [slæpt] [ə; eɪ] [red] ['mʌlɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

and	**slapped**	**a**	**red**	**mullet**	**that**	**was**	**studying**	**him**	**with**	**interest**	**.**
和	被掌掴	一个	红色的	鲻	那	曾是	学习	他	和	兴趣	.

然后他拍了一下正饶有兴趣地打量他的红发鲻鱼。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ræn] [ænd; ənd] [ræn] , [wer'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

Meanwhile	**the**	**horses**	**ran**	**and**	**ran**	**,**	**wherever**	**they**	**wished**	**.**
同时	这	马匹	跑	和	跑	,	无论	他们	希望	.

与此同时，马儿们四处奔跑，想去哪儿就去哪儿。

[su:n] [pɪ'noʊkioʊ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .

Soon	**Pinocchio**	**saw**	**that**	**they**	**were**	**near**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
很快	匹诺曹	锯	那	他们	是	靠近	这	表面	的	这	水	.

很快，匹诺曹发现他们已经接近水面了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] “

[	**Pg**	**86**	**]**	**“**
[	页	-	]	“

[第 86 页]“

- [ʌp] , [ʌp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ! -

'	**Up**	**,**	**Up**	**,**	**my**	**Little**	**Horses**	**!**	**'**
-	向上	,	向上	,	我的	小的	马匹	!	-

“起来，起来，我的小马驹们！”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 87]
" [页 -]

"[第 87 页]

" [wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðə; ðiː][tɑːp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; biː]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
" When I reach the top , I shall be able to see where I am .
" 什么时候 我 抵达 这 顶部 , 我 将 是 有能力的 到 看 在哪里 我 是 .

"当我到达顶峰时，我就能看清自己身在何处。"

[aɪ] [wɪl] [ðen] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kɔːrəl] [riːf] [ænd; ənd][faɪnd] - , " [hiː; hi] [θɔːt] .
I will then swim to the coral reef and find Globicephalous , " he thought .
我 将要 然后 游泳 到 这 珊瑚 礁 和 寻找 - , " 他 想法 .

"然后我游到珊瑚礁去寻找球头鱼，"他心想。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðiː] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['wɔːtər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
But on the surface of the water such a surprise was awaiting him that
但 在 这 表面 的 这 水 这样的 一个 惊喜 曾是 等待中 他 那
[hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] ['kɔːrəl] [riːfs] [ɔːr] ['dɑːlfɪnz] .
he forgot all about coral reefs or dolphins .
他 忘了 全部 关于 珊瑚 珊瑚礁 或者 海豚 .

但是，水面上的景象让他大吃一惊，以至于他完全忘记了珊瑚礁和海豚。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['mʌʃrʊmz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] .
All around him mushrooms were hanging .
全部 大约 他 蘑菇 是 绞刑 .

他周围长满了蘑菇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlɚz] .
They were of all shapes and sizes , and of a hundred beautiful colors .
他们 是 的 全部 形状 和 尺寸 , 和 的 一个 百 美丽的 颜色 .

它们形状各异、大小不一，色彩缤纷，美不胜收。

[sʌm; səm][hæd; həd] [raʊnd] ['hedz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [soʊp] ['bʌblz] .
Some had round heads , which looked like soap bubbles .
一些 有 圆形的 头部 , 哪个 看起来 喜欢 肥皂 气泡 .

有些动物的头部是圆形的，看起来像肥皂泡。

[sʌm; səm] [lʊkt] [laɪk] [ɪn'vɜːrtɪd] [glæs] ['belz] ; ['ʌðər] [laɪk] ['braɪtli] ['kʌlərd] [ʌm'brelə z] .
Some looked like inverted glass bells ; others like brightly colored umbrellas .
一些 看起来 喜欢 倒 玻璃 铃铛 ; 其他的 喜欢 明亮地 有色 雨伞 .

有些看起来像倒置的玻璃钟；有些看起来像色彩鲜艳的雨伞。

[stɪl] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] ['emərəldz] [ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .
Still others seemed to be made of emeralds and sapphires .
仍然 其他的 似乎 到 是 制成 的 祖母绿 和 蓝宝石 .

还有一些看起来像是用祖母绿和蓝宝石制成的。

[frʌm; frəm][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [lɔːŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪlvəri] [θredz] [hʌŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['wɔːtər] .
From all of them , long beautiful silvery threads hung down into the water .
从 全部 的 他们 , 长的 美丽的 银色 线程 悬挂 向下 进入 这 水 .

它们都垂下长长的、美丽的银色丝线到水中。

[ðə; ðiː] [weɪvz] [muːvd] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,
The waves moved them about ,
这 波浪 已搬 他们 关于 ,

海浪推动着他们四处飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [sʌn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['reinbəuz] .
and the sun playing with them made them look like so many rainbows .
和 这 太阳 玩耍 和 他们 制成 他们 看 喜欢 所以 许多 彩虹 .

阳光照射下，它们看起来像许多道彩虹。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] .

Pinocchio	**was**	**amazed**	**at**	**so**	**much**	**beauty**	**.**
匹诺曹	曾是	惊叹	在	所以	很多	美丽	.

匹诺曹被眼前的美景惊呆了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

As	**far**	**as**	**eye**	**could**	**reach**	**he**	**could**	**see**	**only**	**these**	**beautiful**	**objects**	**.**
作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	他	可以	看	仅有的	这些	美丽的	对象	.

他的目光所及之处，都只能看到这些美丽的物体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['wʌndər] [ɪn] ['eni] [wʌn] .

It	**was**	**a**	**sight**	**to**	**arouse**	**wonder**	**in**	**any**	**one**	**.**
它	曾是	一个	视线	到	引起	想知道	在	任何	一	.

那景象足以让任何人惊叹不已。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɑːr; ər] !

“	**I**	**wish**	**some**	**one**	**were**	**here**	**to**	**tell**	**me**	**what**	**those**	**wonderful**	**things**	**are**	**!**
“	我	希望	一些	一	是	这里	到	告诉	我	什么	那些	精彩的	事物	是	!

“我真希望有人能在这里告诉我那些美好的事物是什么！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	**he**	**thought**	**.**
”	他	想法	.

他心想。

[wʌt] [soʊ] [ə'træktɪd] [pɪ'noʊkioʊ] [wɜːr; wər] .

What	**so**	**attracted**	**Pinocchio**	**were**	**medusæ**	**.**
什么	所以	吸引	匹诺曹	是	水母	.

吸引匹诺曹的是美杜莎。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər] ['ænɪmlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] .

They	**also**	**are**	**animals**	**belonging**	**to**	**the**	**zoöphytes**	**.**
他们	还	是	动物	属于	到	这	动物植物	.

它们也是属于动物植物纲的动物。

[ðiːz] [hæv; həv][noʊ]['sɑːlɪd][pɑːrts][ænd; ənd] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

These	**medusæ**	**have**	**no**	**solid**	**parts**	**and**	**cannot**	**live**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
这些	水母	有	不	坚硬的	部分	和	不能	居住	出去	的	这	水	.

这些水母没有固体部分，不能在水外生存。

[ɪf] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðeɪ] [draɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [left] [ʌv; əv]

If	**taken**	**out**	**and**	**left**	**in**	**the**	**sun**	**they**	**dry**	**up**	**and**	**soon**	**nothing**	**is**	**left**	**of**
如果	已采取	出去	和	左边	在	这	太阳	他们	干燥	向上	和	很快	没有什么	是	左边	的

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

如果把它们拿出来放在阳光下晒，它们就会干枯，很快就会消失殆尽。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] .

Some	**of**	**them**	**are**	**as**	**small**	**as**	**a**	**penny**	**,**	**and**	**others**	**are**	**very**	**large**	**.**
一些	的	他们	是	作为	小的	作为	一个	一分钱	,	和	其他的	是	非常	大的	.

有些像一分钱硬币那么小，有些则非常大。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [teɪk] [wʌn] , ” [said] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	**If**	**I**	**could**	**only**	**take**	**one**	**,**	**”**	**sighed**	**Pinocchio**	**,**
“	如果	我	可以	仅有的	拿	一	,	”	叹了口气	匹诺曹	,

“如果我只能选一个就好了，”匹诺曹叹了口气。

['hæŋɪŋ] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃel] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .

hanging	way	out	of	his	shell	in	his	efforts	to	touch	them	.
绞刑	方式	出去	的	他的	壳	在	他的	努力	到	触碰	他们	.

他竭尽全力地想要触碰他们，完全突破了自己的舒适圈。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] ['hɔːrsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪm; ɪm] ,

His	four	horses	,	as	if	to	satisfy	him	,
他的	四	马匹	,	作为	如果	到	满足	他	,

他的四匹马，仿佛是为了满足他的需求，

[keɪm] [nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [fjuː] .

came	near	to	the	medusæ	in	order	to	eat	a	few	.
来了	靠近	到	这	水母	在	命令	到	吃	一个	很少	.

靠近水母是为了吃掉一些。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət]

The	marionette	tried	to	imitate	them	,	but
这	木偶	尝试	到	模拟	他们	,	但

木偶试图模仿他们，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [let] [goʊ] ['veri] ['kwɪkli] .

he	had	no	sooner	touched	them	than	he	let	go	very	quickly	.
他	有	不	很快	感动	他们	比	他	让	去	非常	迅速地	.

他刚碰到它们，就迅速松开了手。

“ [oʊ] , [oʊ] !

“	Oh	,	oh	!
“	哦	,	哦	!

“哦，哦！

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] , “ [ðeɪ] [prɪk] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['netlz] .

”	he	cried	,	shaking	his	hands	,	“	they	prick	like	so	many	nettles	.
”	他	哭	,	摇晃	他的	双手	,	“	他们	刺	喜欢	所以	许多	荨麻	.

“他一边摇晃着双手一边喊道，‘它们像荨麻一样扎人。’”

” [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .

”	He	did	not	know	it	,	but	he	had	used	the	right	words	.
”	他	做过	不是	知道	它	,	但	他	有	用过的	这	正确的	字	.

“他并不知道，但他用词恰当。”

[ɪn] [fækt] , ['fɪʃərmən] ['ɔːf(ə)n] [kɔːl] [siː] ['netlz] .

In	fact	,	fishermen	often	call	medusæ	sea	nettles	.
在	事实	,	渔民	经常	称呼	水母	海	荨麻	.

事实上，渔民们常常把水母称为海荨麻。

“ [maɪ] [dɪr] ['mʌʃrʊm] ['reinbəuz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəuiŋ] [loʊ] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

“	My	dear	mushroom	rainbows	,	”	he	said	,	bowing	low	,	“	you	may	be	very	beautiful	,
“	我的	亲爱的	蘑菇	彩虹	,	”	他	说	,	鞠躬	低的	,	“	你	可能	是	非常	美丽的	,

“我亲爱的蘑菇彩虹，”他深深鞠躬说道，“你们可能非常美丽，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

but	you	are	not	for	me	.
但	你	是	不是	为了	我	.

但你不是我的菜。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

〞 [dʒʌst] [ðən] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

〞	Just	then	the	fishes	reached	the	surface	of	the	water	.
〞	只是	然后	这	鱼	达到	这	表面	的	这	水	.

就在这时，鱼群游到了水面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .

But	they	did	not	stay	there	long	.
但	他们	做过	不是	停留	那里	长的	.

但他们并没有在那里停留很久。

[ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

A	fearful	storm	was	rising	.
一个	可怕	风暴	曾是	上升	.

一场可怕的风暴正在酝酿。

[greɪt] [blæk] [klaʊdz] [hʌŋ] [loʊ] , ['ɔ:lmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] .

Great	black	clouds	hung	low	,	almost	touching	the	water	.
伟大的	黑色的	云	悬挂	低的	,	几乎	接触	这	水	.

巨大的黑色云层低垂着，几乎触及水面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [waɪt] [ænd; ənd] ['rægɪd] [ænd; ənd] [læʃ] ['æŋgrəli] .

The	waves	were	white	and	ragged	and	lashed	angrily	.
这	波浪	是	白色的	和	破烂不堪	和	鞭打	愤怒地	.

海浪洁白而汹涌，愤怒地拍打着海岸。

[ðə; ði] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

The	medusæ	had	disappeared	.
这	水母	有	消失	.

水母消失了。

['veri] ['glædli] [pɪ'noʊkioʊ] ['kʌdld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃel] ,

Very	gladly	Pinocchio	cuddled	in	his	shell	,
非常	乐意	匹诺曹	依偎	在	他的	壳	,

匹诺曹高兴地蜷缩在龟壳里。

[ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

and	very	happy	he	was	when	he	found	himself	again	at	the	bottom	of
和	非常	快乐的	他	曾是	什么时候	他	成立	他自己	再次	在	这	底部	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

当他再次发现自己身处海底时，他非常高兴。

[ðer; ðər][ɔ:l][wʌz; wəz][kɑ:m] .

There	all	was	calm	.
那里	全部	曾是	冷静的	.

一切都很平静。

[fɔ:r; fər] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['tempɪst] [meɪ] [reɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [si:]

For	,	strange	to	say	,	even	though	the	most	terrible	tempest	may	rage	on	the	sea
为了	,	奇怪的	到	说	,	甚至	尽管	这	最多	糟糕的	暴风雨	可能	愤怒	在	这	海

,

,

,

说来奇怪，即使海上狂风暴雨肆虐，

[diːp] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kɑːm] .
deep **down** **in** **it** **the** **water** **is** **always** **calm** **.**
深的 向下 在 它 这 水 是 总是 冷静的 .

在它最深处，水面总是平静的。

“ [haʊ] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] [swɪm] , ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ **How** **lucky** **it** **is** **that** **I** **did** **not** **start** **to** **swim** **,** **”** **thought** **Pinocchio** **.**
” 如何 幸运的 它 是 那 我 做过 不是 开始 到 游泳 , ” 想法 匹诺曹 .

“幸好我没开始游泳，”匹诺曹心想。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ['ʃʊrli] .
“ **I** **should** **have** **been** **killed** **surely** **.**
” 我 应该 有 到过 被杀 一定 .

“我本该被杀的。”

” [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['fɪʃɪz] [went] .
” **On** **and** **on** **the** **fishes** **went** **.**
” 在 和 在 这 鱼 去 .

鱼儿们不停地游来游去。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['taɪərd][ænd; ənd] [stɑːpt] [nɪr] [ə; eɪ] [rɑːk] .
But **finally** **they** **became** **tired** **and** **stopped** **near** **a** **rock** **.**
但 最后 他们 成为 疲劳的 和 停止 靠近 一个 岩石 .

但最终他们疲惫不堪，在一块岩石附近停了下来。

[hɪr] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
Here **were** **some** **of** **the** **most** **beautiful** **shells** **imaginable** **.**
这里 是 一些 的 这 最多 美丽的 贝壳 可以想象的 .

这里有一些你能想象到的最美丽的贝壳。

['æftər] ['restɪŋ] [ə'waɪl] [ðə; ðɪ] [fɪʃ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
After **resting** **awhile** **the** **fish** **continued** **their** **journey** **.**
后 休息 一会儿 这 鱼 持续 他们的 旅行 .

休息了一会儿后，鱼儿们继续它们的旅程。

[pɪ'noʊkioʊ] [went] [ə'lɔːŋ] ['hæpɪli] .
Pinocchio **went** **along** **happily** **.**
匹诺曹 去 沿着 快乐地 .

匹诺曹高兴地跟着去了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wʌt] ['deɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
For **a** **time** **he** **seemed** **to** **have** **forgotten** **what** **danger** **he** **was** **in** **.**
为了 一个 时间 他 似乎 到 有 被遗忘的 什么 危险 他 曾是 在 .

他似乎一度忘记了自己身处险境。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [biː; bi]
He **let** **himself** **be**
他 让 他自己 是

他让自己如此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

['kærid] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .
carried **along** **without** **a** **thought** **of** **the** **future** **.**
携带 沿着 没有 一个 想法 的 这 未来 .

一路走来，没有考虑未来。

[ðə; ðɪ]['pɑːrti][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːlz] .
The **party** **was** **now** **passing** **through** **the** **midst** **of** **a** **great** **number** **of** **eels** **.**
这 派对 曾是 现在 通过 通过 这 中间 的 一个 伟大的 数字 的 鳗鱼 .

一行人正穿过一大群鳗鱼之中。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [æn; ən] [iːl] ?

Who	does	not	know	an	eel	?
WHO	做	不是	知道	一个	鳗鱼	?

谁不认识鳗鱼?

['iːv(ə)n] [pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [ðem; ðəm] .

Even	Pinocchio	knew	them	.
甚至	匹诺曹	知道	他们	.

连匹诺曹都认识他们。

[hiː; hi] [maɪt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['veri] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [iːl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɑːŋgər] [iːl]

He	might	,	however	,	have	very	easily	mistaken	a	common	eel	for	a	conger	eel
他	可能	,	然而	,	有	非常	容易地	错误	一个	常见的	鳗鱼	为了	一个	鳗鱼	鳗鱼

,

,

,

然而，他很可能把普通鳗鱼误认为是康吉鳗。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɜːrbət] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [lɪŋ] .

or	for	a	burbot	,	sometimes	called	ling	.
或者	为了	一个	江鳕	,	有时	称为	凌	.

或者指江鳕，有时也叫鳕鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [led] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

It	was	this	ignorance	of	his	which	led	him	into	trouble	.
它	曾是	这	无知	的	他的	哪个	引领	他	进入	麻烦	.

正是他的这种无知给他带来了麻烦。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['iːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] .

To	him	the	eels	were	all	alike	.
到	他	这	鳗鱼	是	全部	同样	.

在他看来，所有的鳗鱼都一样。

[soʊ] [hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌn] , [pɪntʃt] [ə'nʌðɚz] [raʊnd] ['bɑːdi] ,

So	he	pulled	the	tail	of	one	,	pinched	another's	round	body	,
所以	他	拉	这	尾巴	的	一	,	捏	另一个的	圆形的	身体	,

于是他拽了拽其中一只的尾巴，捏了捏另一只圆滚滚的身体。

[ɔːr] [ʃʊk] [ə; eɪ] [θɜːrd] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] [noʊz] .

or	shook	a	third	one	by	the	nose	.
或者	摇晃	一个	第三	一	经过	这	鼻子	.

或者揪着第三个人的鼻子摇晃。

[ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

The	poor	things	turned	and	struggled	.
这	贫穷的	事物	转向	和	挣扎	.

这些可怜的家伙转过身来挣扎。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [ə'fɔːd] ['greɪtər] [fʌn] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] .

But	this	only	afforded	greater	fun	for	Pinocchio	.
但	这	仅有的	提供	更大的	乐趣	为了	匹诺曹	.

但这只会给匹诺曹带来更大的乐趣。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

But	,	oh	!
但	,	哦	!

但是，哦!

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [tʌtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [red] [iːlz] [teɪl] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm]

He	had	no	sooner	touched	a	large	red	eel's	tail	,	than	he	gave	a	scream
他	有	不	很快	感动	一个	大的	红色的	鳗鱼的	尾巴	,	比	他	给予	一个	尖叫

[ʌv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

他刚一碰到一条大红鳗的尾巴，就疼得大叫起来。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [moʊnz] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌglz] [ðə; ði]

His	shouts	of	laughter	were	changed	to	moans	,	and	in	his	struggles	the
他的	喊叫	的	笑声	是	已更改	到	呻吟	,	和	在	他的	斗争	这

[ˌmæriə'net]

marionette
木偶

他的大笑变成了呻吟，在他挣扎的过程中，木偶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[fel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .

fell	out	of	the	shell	and	tumbled	on	the	sand	.
跌倒	出去	的	这	壳	和	翻滚	在	这	沙	.

从壳里掉出来，滚落在沙滩上。

“ [help] !

“	Help	!
“	帮助	!

“帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] !

I	am	dying	!
我	是	垂死	!

我要死了!

[sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] !

Some	one	has	killed	me	!
一些	一	有	被杀	我	!

有人杀了我!

” [hauld] [pɪ'noʊkioʊ] , [soʊ] ['laʊdli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] .

”	howled	Pinocchio	,	so	loudly	that	he	could	have	been	heard	a	mile	away	.
”	嚎叫	匹诺曹	,	所以	高声	那	他	可以	有	到过	听到	一个	英里	离开	.

“匹诺曹嚎叫起来，声音大到一英里外都能听到。”

“ [huː] [ɪz] ['haʊlɪŋ] [soʊ] ?

“	Who	is	howling	so	?
“	WHO	是	嚎叫	所以	?

“是谁在嚎叫？ ”

[wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ?

What	is	happening	down	there	?
什么	是	发生	向下	那里	?

下面发生了什么事?

" [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [kɔːld] .
" a deep voice called .
" 一个 深的 嗓音 称为 .

一个低沉的声音传来。

[pɪˈnoʊkioʊ] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] .
Pinocchio heard nothing .
匹诺曹 听到 没有什么 .

匹诺曹什么也没听到。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][peɪn] , [ænd; ənd] [skriːm] .
He could only think of his pain , and scream .
他 可以 仅有的 思考 的 他的 疼痛 , 和 尖叫 .

他只觉得疼痛难忍，只能发出惨叫。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [def] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
He made such a noise that even the deaf could hear him .
他 制成 这样的 一个 噪音 那 甚至 这 聋 可以 听到 他 .

他制造的噪音如此之大，连聋子都能听见。

" [wel] , [meɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] , [ˈnɪrər] [naʊ] .
" Well , may I know what has happened ? " called the same voice , nearer now .
" 出色地 , 可能 我 知道 什么 有 发生 ? " 称为 这 相同的 嗓音 , 更近 现在 .

“请问发生了什么事？”同一个声音再次响起，这次更近了。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈmɪstər] . [pɪˈnoʊkioʊ] !
" Why , it is Mr . Pinocchio !
" 为什么 , 它 是 先生 . 匹诺曹 !

“哦，原来是匹诺曹先生！”

" [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdɑːlfɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [æz; əz] [raʊnd] [æz; əz]
" The words were uttered by a large dolphin with a head as round as
" 这 字 是 说出 经过 一个 大的 海豚 和 一个 头 作为 圆形的 作为
[æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [gloʊb] .
an electric light globe .
一个 电的 光 地球 .

“这些话出自一只体型巨大的海豚之口，它的头圆得像个电灯泡。”

[ðæt] [ˈdɑːlfɪn] [wʌz; wəz] - .
That dolphin was Globicephalous .
那 海豚 曾是 - .

那只海豚是球头海豚。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ You mean I was Pinocchio .
“ 你 意思是 我 曾是 匹诺曹 .

“你的意思是说我就是匹诺曹。”

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ded] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ][lɔːŋgər] [pɪˈnoʊkioʊ] . "
Now I am dead , so I am no longer Pinocchio . "
现在 我 是 死的 , 所以 我 是 不 更长 匹诺曹 . "

我现在已经死了，所以我不再是匹诺曹了。

“ [waɪ] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ Why , what has happened to you ?
“ 为什么 , 什么 有 发生 到 你 ?

“你到底怎么了？”

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -] “
" [Pg 93] “
" [页 -] "

“[第93页]

- [help] !
' Help !
- 帮助 !

'帮助!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['daɪɪŋ] ! -
I am Dying ! '
我 是 垂死 ! -

我要死了!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 94]
" [页 -]

"[第 94 页]

[ɔːl] [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
All Pinocchio could do was to struggle on the sand .
全部 匹诺曹 可以 做 曾是 到 斗争 在 这 沙 .

匹诺曹只能在沙滩上挣扎。

" [wel] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ? "
" Well , will you tell me what the matter is ? "
" 出色地 , 将要 你 告诉 我 什么 这 事情 是 ? "

"那么，你能告诉我到底出了什么事吗？"

" [aɪ] [kɑːnt] . . . .
" I can't . . . .
" 我 不能 . . . .

我不能.....

[aɪ][dəunt] [noʊ] . . . .
I don't know . . . .
我 不 知道 . . . .

我不知道....

[aɪm] [ded] . "
I'm dead . "
我是 死的 . "

我死了。

" [huː] [hæz; həz][hɜːrt][juː; jʊ] ? "
" Who has hurt you ? "
" WHO 有 伤害 你 ? "

谁伤害了你?

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [kɪld] [ˌem 'iː] . "
" Some one has killed me . "
" 一些 一 有 被杀 我 . "

"有人杀了我。"

" [huː] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

"WHO? "

" ['faɪər][ænts] !
" Fire ants !
" 火 蚂蚁 !

"火蚁!

[oʊ] ! [oʊ] ! ” [skriːmd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
Oh ! Oh ! ” screamed Pinocchio .
哦 ! 哦 ! ” 尖叫 匹诺曹 .

“哦！哦！”匹诺曹尖叫道。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈbetər] .
But by this time the marionette was beginning to feel better .
但 经过 这 时间 这 木偶 曾是 开始 到 感觉 更好的 .

但这时木偶开始感觉好多了。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] .
He opened his eyes and looked at the dolphin .
他 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 这 海豚 .

他睁开眼睛，看向海豚。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑːks] [wen] [ðə; ði][bɑːks][ɪz]
did you ever see a jumping jack come suddenly out of his box when the box is
做过 你 曾经 看 一个 跳 杰克 来 突然 出去 的 他的 盒子 什么时候 这 盒子 是
[ˈoʊpənd] ?
opened ?
打开 ?

你有没有见过盒子打开时，一个跳跃杰克突然从盒子里跳出来的样子?

[ɪn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [dɪd] [pɪˈnoʊkioʊ] [dʒʌmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wen] [hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] -
In just the same way did Pinocchio jump to his feet when he recognized Tursio's
在 只是 这 相同的 方式 做过 匹诺曹 跳 到 他的 脚 什么时候 他 认可 -
[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

就像匹诺曹认出图尔西奥的仆人时一样，他立刻跳了起来。

[hɪz; ɪz] [peɪn] [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .
His pain was forgotten .
他的 疼痛 曾是 被遗忘的 .

他的痛苦被遗忘了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

“ - !
“ Globicephalous !
” - !

“球状头骨！”

[oʊ] , - !
Oh , Globicephalous !
哦 , - !

哦，圆头人!

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴!

" [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['waɪldli] .

"	he	cried	,	and	running	up	to	the	dolphin	,	he	hugged	him	wildly	.
"	他	哭	,	和	跑步	向上	到	这	海豚	,	他	拥抱	他	疯狂地	.

他哭着跑向海豚，疯狂地拥抱它。

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,

Or	,	at	least	,	he	tried	to	do	so	,
或者	,	在	至少	,	他	尝试	到	做	所以	,

或者说，至少他尝试过这样做。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [ɑːrmz] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] ['veri] [fɑːr] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [nek] .

for	his	wooden	arms	did	not	go	very	far	around	the	dolphin's	neck	.
为了	他的	木制的	武器	做过	不是	去	非常	远的	大约	这	海豚的	脖子	.

因为他的木制手臂并没有环绕海豚的脖子很远。

" [wʌt] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] !

"	What	happiness	it	is	to	find	you	once	more	!
"	什么	幸福	它	是	到	寻找	你	一次	更多的	!

能再次找到你，真是太幸福了！

" [pɪ'noʊkioʊ] [kept] ['seɪɪŋ] .

"	Pinocchio	kept	saying	.
"	匹诺曹	保留	说	.

“匹诺曹不停地说。”

" [aɪ] [hæd; həd]

"	I	had
"	我	有

我曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['ɔːlmoʊst] [lɔːst] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

almost	lost	hope	of	ever	being	with	you	again	.	"
几乎	丢失的	希望	的	曾经	存在	和	你	再次	.	"

“我几乎失去了再次与你相聚的希望。”

" [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

"	But	will	you	tell	me	what	was	the	matter	with	you	?	"
"	但	将要	你	告诉	我	什么	曾是	这	事情	和	你	?	"

“你能告诉我你到底怎么了吗？”

" [oʊ] , [hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [toʊld] [juː; jʊ] ?

"	Oh	,	have	I	not	told	you	?
"	哦	,	有	我	不是	讲述	你	?

“哦，我不是告诉过你吗？”

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ! "

I	have	been	killed	!	"
我	有	到过	被杀	!	"

我被杀了！

" [bʌt; bət] [baɪ] [huːm] , [preɪ] ? "

"	But	by	whom	,	pray	?	"
"	但	经过	谁	,	祈祷	?	"

“但请问，是谁来做主呢？”

" [baɪ] ['faɪər] [ænts] !

"	By	fire	ants	!
"	经过	火	蚂蚁	!

“火蚁作证！”

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːf] ?

Will	**you**	**see**	**if**	**you**	**can**	**take**	**them**	**off**	**?**
将要	你	看	如果	你	能	拿	他们	离开	?

你看看能不能把它们取下来?

[oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] ['gen] .

Oh	**,**	**they**	**are**	**beginning**	**again**	**.**
哦	,	他们	是	开始	再次	.

哦，他们又开始了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

There	**must**	**be**	**a**	**million**	**of**	**them**	**!**	**”**
那里	必须	是	一个	百万	的	他们	!	”

肯定有上百万个!

“ [aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [ɑːn][juː; jʊ] ! ”

“	**I**	**don't**	**see**	**any**	**on**	**you**	**!**	**”**
“	我	不	看	任何	在	你	!	”

“我没看到你身上有！”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][blaɪnd] !

“	**Then**	**you**	**must**	**be**	**blind**	**!**
“	然后	你	必须	是	瞎的	!

“那你一定是瞎了！”

['hʌndrədz] [ʌv; əv][ænts][ɔːr] [mə'skiːtoʊz] [mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ˌem 'iː] .

Hundreds	**of**	**ants**	**or**	**mosquitoes**	**must**	**be**	**on**	**me**	**.**
数百	的	蚂蚁	或者	蚊子	必须	是	在	我	.

我身上肯定爬满了成百上千只蚂蚁或蚊子。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['hiːtɪd] [ðer; ðər] ['stɪŋər] [red] [hɑːt] ,

They	**have**	**heated**	**their**	**stingers**	**red**	**hot**	**,**
他们	有	加热	他们的	刺痛	红色的	热的	,

它们的毒刺已经烧得通红。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

and	**now**	**they**	**are**	**enjoying**	**themselves**	**by**	**sticking**	**them**	**into**	**me**	**on**	**all**	**sides**	**.**
和	现在	他们	是	享受	他们自己	经过	粘性	他们	进入	我	在	全部	侧面	.

现在它们正从四面八方往我身上捅来捅去，玩得不亦乐乎。

[oʊ] ! [oʊ] !

Oh	**!**	**Oh**	**!**
哦	!	哦	!

哦！哦!

” - [tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'raʊnd] .

”	**Globicephalous**	**turned**	**the**	**boy**	**around**	**.**
”	-	转向	这	男生	大约	.

“圆头人把男孩转了过来。”

“ [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] !

“	**I**	**see**	**nothing**	**!**
“	我	看	没有什么	!

我什么也看不见!

” [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .

”	**he**	**said**	**finally**	**.**
”	他	说	最后	.

“他最后说道。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] ['evriθɪŋ] !

“	**But**	**I**	**feel**	**everything**	**!**
“	但	我	感觉	一切	!

但我能感受到一切!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['bɪtn] , [kʌt] , [tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] .
I am being bitten , cut , torn to pieces .
我 是 存在 被咬 , 切 , 撕裂 到 件 .

我感觉自己被撕咬、被割伤、被撕成碎片。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 97]
" [页 -]

"[第 97 页]

" [ðæts] [kwɪr] !
" That's queer !
" 那就是 酷儿 !

"真奇怪！"

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] [peɪn] [bɪ'gɪn] ? "
How did this pain begin ? "
如何 做过 这 疼痛 开始 ? "

这种痛苦是怎么开始的呢?

" [waɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːlz] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [red]
" Why , I was playing with some eels , and just as I touched a red
" 为什么 , 我 曾是 玩耍 和 一些 鳗鱼 , 和 只是 作为 我 感动 一个 红色的
[wʌnz] [teɪl] , [waɪ] . . . . "
one's tail , why . . . . "
一个人的 尾巴 , 为什么 . . . . "

"我当时在玩鳗鱼，就在我摸到一条红色鳗鱼的尾巴时，为什么....."

" [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - .
" Oh , now I understand , " interrupted Globicephalous .
" 哦 , 现在 我 理解 , " 中断 - .

"哦，我现在明白了，"圆头人插嘴道。

" [juː; jʊ] [tʌtʃt] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] .
" You touched an electric eel .
" 你 感动 一个 电的 鳗鱼 .

你摸到了电鳗。

[stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [hɪr] .
Still , I don't see how an electric eel comes to be around here .
仍然 , 我 不 看 如何 一个 电的 鳗鱼 来 到 是 大约 这里 .

不过，我还是不明白为什么这里会出现电鳗。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn] ['rɪvəz] .
Usually they are found only in rivers .
通常 他们 是 成立 仅有的 在 河流 .

它们通常只生活在河流中。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːst] [wʌn] .
It must have been a lost one .
它 必须 有 到过 一个 丢失的 一 .

那一定是丢失的物品。

[ɔːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .
All you can do is just to bear it .
全部 你 能 做 是 只是 到 熊 它 .

你只能默默忍受。

[ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɑːp] .
In an hour or so it will stop .
在 一个 小时 或者 所以 它 将要 停止 .

大约一个小时后就会停止。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlektrɪk] [ʃɑːk] , [ðæts] [ɔːl] . ”

You	have	had	an	electric	shock	,	that's	all	.	”
你	有	有	一个	电的	震惊	,	那就是	全部	.	”

你只是触电了，仅此而已。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [iːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ? ”

“	And	that	eel	did	it	all	?	”
”	和	那	鳗鱼	做过	它	全部	?	”

“这一切都是那条鳗鱼干的？”

“ [jes] ; [ðæt] [iːl] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊz] [kæn; kən][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] . ”

“	Yes	;	that	eel	did	it	all	,	and	the	torpedoes	can	do	it	,	too	.	”
”	是的	;	那	鳗鱼	做过	它	全部	,	和	这	鱼雷	能	做	它	,	也	.	”

“没错；那条鳗鱼做到了这一切，鱼雷也能做到。”

“ [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [iːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] . ”

“	But	I	only	touched	the	eel	with	a	stick	.	”
”	但	我	仅有的	感动	这	鳗鱼	和	一个	戳	.	”

“但我只是用棍子碰了一下鳗鱼。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] .

“	It	doesn't	matter	.
”	它	不	事情	.

“没关系。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] ['veri] [strɔːŋ] , [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kɪl] [ə; eɪ] [fɪʃ] . ”

The	shock	is	very	strong	,	so	strong	that	sometimes	it	may	even	kill	a	fish	.	”
这	震惊	是	非常	强的	,	所以	强的	那	有时	它	可能	甚至	杀	一个	鱼	.	”

这种电击非常强烈，有时甚至会杀死鱼。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] !

“	You	are	right	!
”	你	是	正确的	!

“你是对的！

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ɪz] [strɔːŋ] !

The	shock	is	strong	!
这	震惊	是	强的	!

冲击力很大！

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	[	Pg	98	]
”	[	页	-	]

“[第 98 页]

“ [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

“	Well	,	you	will	be	all	right	.
”	出色地	,	你	将要	是	全部	正确的	.

“你会没事的。”

[naʊ] [dʒʌmp][ɑːn][maɪ][teɪl] .

Now	jump	on	my	tail	.
现在	跳	在	我的	尾巴	.

现在跳到我尾巴上来。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɑːk] .

We	must	return	to	the	rock	.
我们	必须	返回	到	这	岩石	.

我们必须回到岩石上。

[suːn] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] . ”

Soon	Mr	.	Tursio	and	Marsovino	will	be	at	the	meeting	place	.	”
很快	先生	.	tursio	和	-	将要	是	在	这	会议	地方	.	”

图尔西奥先生和马尔索维诺先生很快就会到达会面地点。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] ?
“ But are we not far away from that meeting place ?
” 但 是 我们 不是 远的 离开 从 那 会议 地方 ?

“但是我们离那个会面地点不远吗？”

[aɪ] [lʊkt] [ɔːl][ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
I looked all over for it this morning . ”
我 看起来 全部 超过 为了 它 这 早晨 . ”

我今天早上到处找过了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ Oh , no , we shall soon be there .
” 哦 , 不 , 我们 将 很快 是 那里 .

“哦，不，我们很快就到了。”

” [ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [peɪn] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːl] .
” Little by little the pain stopped , and Pinocchio thought no more of the eel .
” 小的 经过 小的 这 疼痛 停止 , 和 匹诺曹 想法 不 更多的 的 这 鳗鱼 .

“疼痛渐渐消失了，匹诺曹也不再想起那条鳗鱼了。”

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈzɑːlv] [ˈnevər] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen]
Or if he thought of it , it was only to resolve never to touch it again
或者如果 他 想法 的 它 , 它 曾是 仅有的 到 解决 绝不 到 触碰 它 再次
,
,
,

或者，如果他想起了它，也只是下定决心永远不再碰它。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
not even with a stick .
不是 甚至 和 一个 戳 .

连棍子都打不中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

“ [gʊd] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmesərz] . [sɪˈteɪʃənz] , ” [sed] [pɪˈnoʊkioʊ] ,
“ Good evening , Messrs . Cetaceans , ” said Pinocchio ,
” 好的 晚上 , 先生们 . 鲸类 , ” 说 匹诺曹 ,

“晚上好，鲸类先生们，”匹诺曹说道。

[ˈbəuiŋ] [loʊ] [tuː; tə][ˈtɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .
bowing low to Tursio and Marsovino as soon as he saw them coming .
鞠躬 低的 到 tursio 和 - 作为 很快 作为 他 锯 他们 未来 .

他一看到图尔西奥和马尔索维诺走过来，就深深地向他们鞠了一躬。

“ [waɪ] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːrn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli] [neɪm] ?
“ Why , where did you learn our family name ?
” 为什么 , 在哪里 做过 你 学习 我们的 家庭 姓名 ?

“你从哪里得知我们的姓氏？”

[juː; jʊ] [kɔːld] [ˌjuː ˈes] [fɪʃ] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] . ”
You called us fish once upon a time . ”
你 称为 我们 鱼 一次 之上 一个 时间 . ”

你们曾称我们为鱼。

“ - [toʊld][ˌem ˈiː] .
“ Globicephalous told me .
“ - 讲述 我 .

“Globicephalous 告诉我。”

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪˈteɪʃn] . ”
I know now the difference between a fish and a cetacean . ”
我 知道 现在 这 不同之处 之间 一个 鱼 和 一个 鲸类 . ”

我现在知道鱼和鲸类的区别了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ?
“ You have taken lessons from a servant ?
“ 你 有 已采取 课程 从 一个 仆人 ?

你竟然向仆人学习?

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
Why , I thought you were ashamed even to be seen walking with one .
为什么 , 我 想法 你 是 羞愧 甚至 到 是 已见 步行 和 一 .

我还以为你连和它一起走都被人看到你会觉得丢脸呢。

” [pɪˈnoʊkioʊ] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” Pinocchio was silent .
” 匹诺曹 曾是 沉默的 .

匹诺曹沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['mænərz] .
He was beginning to learn manners .
他 曾是 开始 到 学习 礼仪 .

他开始学习礼仪了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

“ [wel] , [pɪˈnoʊkioʊ] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə]['vɪzɪt]
“ Well , Pinocchio , to - morrow morning you are to come with us to visit
“ 出色地 , 匹诺曹 , 到 - 明天 早晨 你 是 到 来 和 我们 到 访问
[maɪ] [frend] [bəˈluːgə] .
my friend Beluga .
我的 朋友 白鲸 .

“好了，匹诺曹，明天早上你要和我们一起去拜访我的朋友白鲸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] - ;
You may walk around a little now with Marsovino ;
你 可能 走 大约 一个 小的 现在 和 - ;

现在你可以和马尔索维诺一起四处走走;

[bʌt; bət]['æftər][jʊr; jər] [wɔːk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
but after your walk you are to go to sleep .
但 后 你的 走 你 是 到 去 到 睡觉 .

但散步结束后，你就要睡觉。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ʌp] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
I want you up early to - morrow .
我 想 你 向上 早期的 到 - 明天 .

我希望你明天早点起床。

" [waɪl] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə]['tɜ:rsiˌoʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [braɪt] [red]
" While the marionette was listening to Tursio he had noticed a bright red
" 尽管 这 木偶 曾是 聆听 到 tursio 他 有 注意到 一个 明亮的 红色的
[i:l] ['laɪɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [wi:dz] .
eel lying quietly among some weeds .
鳗鱼 说谎 悄悄 之中 一些 杂草 .

"木偶听图尔西奥说话的时候，注意到一条鲜红色的鳗鱼静静地躺在一些水草中。"

[ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] [si:zd] [hɪm; ɪm] .
The mood for mischief again seized him .
这 情绪 为了 恶作剧 再次 查获 他 .

他又一次被恶作剧的念头所攫住。

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He smiled to himself .
他 微笑 到 他自己 .

他独自微笑。

[ə'proʊtʃɪŋ] - , [hi:; hi] [pʊld] [hɪm; ɪm]['dʒentli][baɪ][ðə; ði][fɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Approaching Marsovino , he pulled him gently by the fin , and said to him
接近 - , 他 拉 他 轻轻地 经过 这 鳍 , 和 说 到 他
['smaɪlɪŋli] :
smilingly :
微笑着 :

他走近马尔索维诺，轻轻地拽着他的鳍，笑着对他说：

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

"跟我来。"

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
I want to show you something .
我 想 到 展示 你 某物 .

我想给你看样东西。

[lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [wi:dz] .
Look in those weeds .
看 在 那些 杂草 .

看看那些杂草。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] [ðer; ðər] . "
There is a beautiful electrical machine there . "
那里 是 一个 美丽的 电气 机器 那里 . "

那里有一台漂亮的电机。

" [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃi:n] !
" An electrical machine !
" 一个 电气 机器 !

"一台电动机！

" - [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .
" Marsovino was full of interest .
" - 曾是 满的 的 兴趣 .

马尔索维诺兴致勃勃。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

"它在哪里？ "

“ [stɪk] [jʊr; jər] [noʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Stick your nose among the weeds and you will see it .
“ 戳 你的 鼻子 之中 这 杂草 和 你 将要 看 它 .

“把鼻子伸进杂草丛里，你就会看到它。”

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [toʊld] .
” The dolphin did as he was told .
” 这 海豚 做过 作为 他 曾是 讲述 .

“海豚照做了。”

[pɪ'noʊkioʊ]
Pinocchio
匹诺曹

匹诺曹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[læft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [ænd; ənd] ['veri] ['kwaɪətli] [hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd] [sʌm; səm] ['frendli] ['rɑːks] .
laughed up his sleeve , and very quietly hid himself behind some friendly rocks .
笑了 向上 他的 袖子 , 和 非常 悄悄 隐藏 他自己 在后面 一些 友好的 岩石 .

他偷偷地笑了笑，然后悄悄地躲到几块友好的石头后面。

“ [oʊ] ! ” ['sʌd(ə)nli] [skriːmd] - , ['liːpɪŋ] ['bækwərd] .
“ Oh ! ” suddenly screamed Marsovino , leaping backward .
“ 哦 ! ” 突然 尖叫 - , 跳跃 落后 .

“哦！”马尔索维诺突然尖叫一声，向后跳开。

“ [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [mə'ʃiːn] !
“ An electrical machine !
“ 一个 电气 机器 !

“一台电动机!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [iːl] , [juː; jʊ] [miːn] [bɔɪ] !
Why , it is an electric eel , you mean boy !
为什么 , 它 是 一个 电的 鳗鱼 , 你 意思是 男生 !

哎呀，你说的是电鳗啊，小子!

[ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌʌn'kaɪnd] [dʒoʊk] , [pɪ'noʊkioʊ] .
That was an unkind joke , Pinocchio .
那 曾是 一个 不友善 开玩笑 , 匹诺曹 .

匹诺曹，你开的玩笑太刻薄了。

” [jes] , [ðæt] ['mɪstʃɪf] ['meɪkər] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [iːl] [ə'gen] ,
” Yes , that mischief maker , seeing the eel again ,
” 是的 , 那 恶作剧 制造商 , 看到 这 鳗鱼 再次 ,

“是的，那个捣蛋鬼，又看到鳗鱼了，”

[θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlfɪn] .
thought he would play a trick on the poor dolphin .
想法 他 会 玩 一个 诡计 在 这 贫穷的 海豚 .

他想捉弄一下这只可怜的海豚。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['tɜːrsiˌoʊ] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [skriːmz] , [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] .
Tursio , hearing the screams , had come nearer .
tursio , 听力 这 尖叫 , 有 来 更近 .

图尔西奥听到尖叫声，走近了些。

“ [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [iːl] ！
“ The electric eel !
” 这 电的 鳗鱼 ！

“电鳗！”

[juː; jʊ] [pʊr] [bɔɪ] ！
You poor boy !
你 贫穷的 男生 ！

你这可怜的孩子！

[haʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌfər] ！ ”
How you must suffer ! ”
如何 你 必须 遭受 ！ ”

你一定很痛苦！

“ ['lʌkɪli] [ðə; ði] [iːl] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [ʃɑːk] . ”
“ Luckily the eel was asleep , so I had no great shock . ”
” 幸运的是 这 鳗鱼 曾是 睡着了 , 所以 我 有 不 伟大的 震惊 . ”

“幸好鳗鱼当时正在睡觉，所以我没有受到太大惊吓。”

“ [jes] , ['lʌkɪli] .
“ Yes , luckily .
” 是的 , 幸运的是 .

“是的，幸运的是。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sliːp] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][hɜːrt] [mʌtʃ] . ”
When it is asleep , it does not hurt much . ”
什么时候 它 是 睡着了 , 它 做 不是 伤害 很多 . ”

它睡着的时候，感觉不到什么疼痛。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [get] [nɪr] [hɪm; ɪm] ? ”
“ But how did you ever get near him ? ”
” 但 如何 做过 你 曾经 得到 靠近 他 ? ”

“可是你当初是怎么接近他的？”

“ [waɪ] , [pɪ'noʊkioʊ] — ” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
“ Why , Pinocchio — ” and then he stopped .
” 为什么 , 匹诺曹 — ” 和 然后 他 停止 .

“为什么，匹诺曹——”然后他就停住了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [tel] ?
Why should he tell ?
为什么 应该 他 告诉 ?

他为什么要说?

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
But he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .

但他来晚了。

“ [oʊ] , [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Oh , that Pinocchio .
” 哦 , 那 匹诺曹 .

“哦，那个匹诺曹。”

[wel] , [rɪ'membər] , [ˌmæriə'net] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wʌn] [gets] [peɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔɪn] .
Well , remember , marionette , usually one gets paid in his own coin .
出色地 , 记住 , 木偶 , 通常 一 获得 有薪酬的 在 他的 自己的 硬币 .

记住，傀儡师，通常情况下，报酬都是他自己的钱。

[naʊ] [juː; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] .
Now you look tired .
现在 你 看 疲劳的 .

你看上去很累。

[stɑːp] [ˈstretʃɪŋ] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] . ”

Stop	**stretching**	**yourself**	**and**	**go**	**to**	**sleep**	**.**	**”**
停止	伸展	你自己	和	去	到	睡觉	.	”

别再伸展身体了，快去睡觉吧。

“ [ˈveri] [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrsiˌoʊ] , ” [keɪm] [ˈmiːkli] [frʌm; frəm] [pɪˈnoʊkioʊ] .

“	**Very**	**well**	**,**	**Mr**	**.**	**Tursio**	**,**	**”**	**came**	**meekly**	**from**	**Pinocchio**	**.**
”	非常	出色地	,	先生	.	tursio	,	”	来了	温顺地	从	匹诺曹	.

“好的，图尔西奥先生，”匹诺曹温顺地说道。

“ [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][æsk][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][juː; jʊ] ? ”

“	**But**	**may**	**I**	**ask**	**a**	**favor**	**of**	**you**	**?**	**”**
”	但	可能	我	问	一个	偏爱	的	你	?	”

“但我可以请你帮个忙吗？”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**103**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 103 页]

“ [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , [meɪ] [aɪ] [sliːp] [ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] ?

“	**Seeing**	**that**	**we**	**are**	**near**	**the**	**island**	**,**	**may**	**I**	**sleep**	**there**	**to**	**-**	**night**	**?**
”	看到	那	我们	是	靠近	这	岛	,	可能	我	睡觉	那里	到	-	夜晚	?

“既然我们离岛很近，我今晚可以睡在那里吗？”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .

I	**found**	**a**	**small**	**cave**	**there**	**this**	**morning**	**,**	**and**	**it**	**looked**	**comfortable**	**.**
我	成立	一个	小的	洞穴	那里	这	早晨	,	和	它	看起来	舒服的	.

今天早上我在那里发现了一个小洞穴，看起来很舒适。

[meɪ] [aɪ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɜːrsiˌoʊ] ? ”

May	**I**	**,**	**Mr**	**.**	**Tursio**	**?**	**”**
可能	我	,	先生	.	tursio	?	”

我可以吗，图尔西奥先生？

“ [waɪ] , [ˈʃʊrli] , [maɪ] [bɔɪ] . ”

“	**Why**	**,**	**surely**	**,**	**my**	**boy**	**.**	**”**
”	为什么	,	一定	,	我的	男生	.	”

“当然，我的孩子。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	**Thank**	**you**	**.**
”	感谢	你	.

“谢谢。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [sliːp] [nɪr] ?

But	**will**	**you**	**please**	**sleep**	**near**	**?**
但	将要	你	请	睡觉	靠近	?

但您能睡在我附近吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪr] . ”

I	**should**	**feel**	**better**	**if**	**I**	**knew**	**you**	**were**	**near**	**.**	**”**
我	应该	感觉	更好的	如果	我	知道	你	是	靠近	.	”

如果我知道你就在附近，我会感觉好一些。

“ [ˈveri] [wel] , [maɪ][ˈlaɪən][ˈteɪmər] .

“	**Very**	**well**	**,**	**my**	**lion**	**tamer**	**.**
”	非常	出色地	,	我的	狮子	驯服者	.

“好的，我的驯狮师。”

" - [ðen] [tʊk] [pɪ'noʊkioʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
" **Globicephalous** **then** **took** **Pinocchio** **on** **his** **back** **and** **rose** **with** **him** **to** **the**
" - 然后 采取 匹诺曹 在 他的 后退 和 玫瑰 和 他 到 这
['sɜːrfɪs] .
surface **.**
表面 .

“然后，圆头怪背起匹诺曹，带着他浮出了水面。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðoʊz] [tuː] ['dɑːlfɪnz] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **I** **wonder** **what** **those** **two** **dolphins** **are** **talking** **about** **,** **”** **he** **thought** **,**
” 我 想知道 什么 那些 二 海豚 是 说 关于 , ” 他 想法 ,

“我很好奇那两只海豚在聊什么，”他心想。

['siːɪŋ] ['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .
seeing **Tursio** **and** **Marsovino** **whispering** **together** **.**
看到 tursio 和 - 耳语 一起 .

看到图尔西奥和马尔索维诺在窃窃私语。

['tɜːrsiˌoʊ] [siːmd] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] .
Tursio **seemed** **little** **pleased** **.**
tursio 似乎 小的 高兴 .

图尔西奥似乎不太高兴。

- [wʌz; wəz] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
Marsovino **was** **begging** **for** **something** **.**
- 曾是 乞讨 为了 某物 .

马尔索维诺在乞求什么。

['faɪnəli] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['dɑːlfɪn] [smaɪld] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] “ [jes] ” [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
Finally **the** **good** **old** **dolphin** **smiled** **an** **unwilling** **“** **yes** **”** **to** **his** **pupil** **.**
最后 这 好的 老的 海豚 微笑 一个 不情愿 “ 是的 ” 到 他的 瞳孔 .

最后，那只善良的老海豚不情愿地对他的学生笑了笑，说了声“是”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] , ” [pɪ'noʊkioʊ]
“ **It** **may** **teach** **him** **a** **lesson** **,** **”** **Pinocchio**
” 它 可能 教 他 一个 课 , ” 匹诺曹

“这或许能给他一个教训，”匹诺曹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **104** **]**
[页 -]

[第104页]

[hɜːrd] ['tɜːrsiˌoʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] .
heard **Tursio** **say** **,** **and** **he** **wondered** **at** **the** **words** **.**
听到 tursio 说 , 和 他 想知道 在 这 字 .

他听到图尔西奥这么说，不禁对这句话感到疑惑。

[suːn] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Soon **he** **forgot** **all** **about** **them** **.**
很快 他 忘了 全部 关于 他们 .

很快他就把他们都忘得一干二净了。

“ [gʊd] - [naɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , ['dʒʌmpɪŋ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
“ **Good** **-** **night** **,** **”** **he** **called** **,** **jumping** **on** **land** **and** **disappearing** **into** **the** **cave** **.**
” 好的 - 夜晚 , ” 他 称为 , 跳 在 土地 和 消失 进入 这 洞穴 .

“晚安，”他喊了一声，跳上岸，消失在山洞里。

[hiː; hi] ['gæðərd] [sʌm; səm] ['siːwiːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] [bed] .
He **gathered** **some** **seaweed** **and** **made** **a** **soft** **bed** **.**
他 聚集 一些 海藻 和 制成 一个 柔软的 床 .

他收集了一些海藻，做成了一张柔软的床。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['laɪɪŋ] [daʊn] .
“ This is very good , ” he said , lying down .
“ 这 是 非常 好的 , ” 他 说 , 说谎 向下 .

“这很好，”他躺了下来说道。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .
But soon he found out that he could not sleep .
但 很快 他 成立 出去 那 他 可以 不是 睡觉 .

但他很快发现自己无法入睡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] .
He could not understand why .
他 可以 不是 理解 为什么 .

他无法理解为什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , ['æftər] [tuː] [naɪts] [ʌv; əv] ['sliːpləsnəs] , [bʌt; bət] [stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd]
He was so tired , after two nights of sleeplessness , but still his eyes would
他 曾是 所以 疲劳的 , 后 二 夜晚 的 失眠 , 但 仍然 他的 眼睛 会
[nɑːt] [kloʊz] .
not close .
不是 关闭 .

他已经连续两晚没睡了，非常疲惫，但眼睛还是闭不上。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
Everything around him was so quiet that he began to be frightened .
一切 大约 他 曾是 所以 安静的 那 他 开始 到 是 害怕 .

周围的一切都静悄悄的，他开始感到害怕。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [siː] .
He got up and looked out on the sea .
他 得到 向上 和 看起来 出去 在 这 海 .

他起身眺望大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] , [oʊ] ! [pɪtʃ] - [blæk] .
It was as black as ink , oh ! pitch - black .
它 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 , 哦 ! 沥青 - 黑色的 .

它黑得像墨水一样，哦！漆黑一片。

“ [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l][ðə; ði] [siː] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
“ How horrible the sea is at night , ” grumbled the marionette .
“ 如何 可怕 这 海 是 在 夜晚 , ” 咕哝 这 木偶 .

“夜晚的大海真可怕，”木偶抱怨道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “
[Pg 105] “
[页 -] “

[第105页]“

- [gʊd] - [naɪt] , -
' Good - night , '
- 好的 - 夜晚 , -

'晚安， '

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他喊道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 106]
[页 -]

[第106页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第4/7页

[noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen]

No	sooner	were	the	words	out	of	his	mouth	than	he	wished	them	in	again
不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	比	他	希望	他们	在	再次

.

:

.

话音刚落，他就后悔了，希望自己能再说一遍。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪvz] [hæd; həd]['teɪkən] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrk] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli]

As	if	the	waves	had	taken	offense	at	his	remark	,	they	were	suddenly
作为	如果	这	波浪	有	已采取	罪行	在	他的	评论	,	他们	是	突然

[tɜːrnd] ['ɪntuː]['faɪər] .

turned	into	fire	.
转向	进入	火	.

仿佛海浪对他的话感到不满，突然化作了火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

It	seemed	as	if	millions	of	stars	had	fallen	into	the	sea	.
它	似乎	作为	如果	百万	的	明星	有	倒下	进入	这	海	.

仿佛有数百万颗星星坠入了大海。

[pɪ'noʊkioʊ] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

Pinocchio	ran	out	of	the	cave	.
匹诺曹	跑	出去	的	这	洞穴	.

匹诺曹跑出了山洞。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['faɪəri] [siː] .

As	far	as	eye	could	reach	there	was	nothing	but	this	fiery	sea	.
作为	远的	作为	眼睛	可以	抵达	那里	曾是	没有什么	但	这	火热	海	.

目之所及，唯有这片火红的海洋。

[ðə; ði] [braɪt] , ['ʃaɪni] ['wɔːtər] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['sɪlvəri] [weɪvz] .

The	bright	,	shiny	water	rose	and	fell	in	silvery	waves	.
这	明亮的	,	闪亮的	水	玫瑰	和	跌倒	在	银色	波浪	.

明亮闪亮的海水如银色波浪般起伏涌动。

['mɪljənz] [ʌv; əv][spɑːrks][wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] .

Millions	of	sparks	were	thrown	up	into	the	air	and	fell	back	again	.
百万	的	火花	是	抛掷	向上	进入	这	空气	和	跌倒	后退	再次	.

数百万颗火花被抛向空中，然后又落回地面。

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɑːn]['faɪər] , ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] ,

“	Oh	!	the	sea	is	on	fire	,	”	shouted	Pinocchio	,
“	哦	!	这	海	是	在	火	,	”	喊叫	匹诺曹	,

“哦！大海着火了！”匹诺曹喊道。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [eɪtʃ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [ðæt] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [kʌm]

and	that	O	-	o	-	o	-	o	-	h	was	the	longest	that	had	as	yet	come
和	那	哦	-	o	-	o	-	o	-	h	曾是	这	最长	那	有	作为	然而	来

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

from	his	mouth	.
从	他的	嘴	.

那声“哦哦哦”是他迄今为止发出的最长的一声。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['wɪzərd] .

"	And	then	Mr	.	Tursio	tells	me	he	is	not	a	wizard	.
"	和	然后	先生	.	tursio	讲述	我	他	是	不是	一个	巫师	.

"然后图尔西奥先生告诉我，他不是巫师。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] , [pʊr] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [ˌmæriə'net] .

"	He	could	hardly	be	blamed	,	poor	ignorant	little	marionette	.
"	他	可以	几乎	是	被指责	,	贫穷的	无知	小的	木偶	.

"他实在没什么可责怪的，可怜的无知小木偶。"

[ðæt] [siːn] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'lɔːŋd] [mɔːr] [tuː; tə] ['ferilænd] [ðæn; ðən][tuː; tə]['riːəl] [laɪf] .

That	scene	certainly	belonged	more	to	fairyland	than	to	real	life	.
那	场景	当然	属于	更多的	到	仙境	比	到	真实的	生活	.

那场景与其说是现实生活，不如说是童话世界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðæt] [ə'træktɪd] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] .

It	was	the	phosphorescence	of	the	sea	that	attracted	Pinocchio's	attention	.
它	曾是	这	磷光	的	这	海	那	吸引	匹诺曹的	注意力	.

吸引匹诺曹目光的是大海的磷光。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['wʌndərfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [siːn] [wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi]

Sometimes	this	is	so	wonderfully	beautiful	that	seen	once	,	it	can	never	be
有时	这	是	所以	太棒了	美丽的	那	已见	一次	,	它	能	绝不	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

有时，美景如此令人惊叹，看过一次就永生难忘。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "

[	Pg	107	]	"
[	页	-	]	"

[第107页]"

- [oʊ] ! [ðə; ði] [siː] [ɪz][ɑːn]['faɪər] . -

'	Oh	!	the	Sea	is	on	Fire	.	'
-	哦	!	这	海	是	在	火	.	-

"哦！大海着火了！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	108	]
"	[	页	-	]

"[第 108 页]

['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] ['hɪroʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɔː] - [strʌk] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd]

Our	wooden	hero	was	so	awe	-	struck	at	first	that	he	could	only	stand
我们的	木制的	英雄	曾是	所以	敬畏	-	击	在	第一的	那	他	可以	仅有的	站立

[ænd; ənd] [geɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	gaze	at	it	.
和	目光	在	它	.

我们的木头英雄起初被它深深震撼，只能站在那里凝视着它。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['gæðərd] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Finally	he	gathered	courage	,	and	went	nearer	and	nearer	the	water	.
最后	他	聚集	勇气	,	和	去	更近	和	更近	这	水	.

最后他鼓起勇气，一步步靠近水边。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

And	when	a	wave	touched	his	feet	,	he	jumped	back	for	fear	of	being
和	什么时候	一个	海浪	感动	他的	脚	,	他	跳了起来	后退	为了	害怕	的	存在

[bəːnd] .

burned	.
烧伤	.

当海浪拍打到他的脚时，他害怕被烫伤，便跳了回去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

But	he	found	the	water	was	just	as	cool	as	before	.
但	他	成立	这	水	曾是	只是	作为	凉爽的	作为	前	.

但他发现水温和以前一样凉。

“ [waɪ] , [ðɪs] ['faɪər] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] !

“	Why	,	this	fire	does	not	burn	!
”	为什么	,	这	火	做	不是	烧伤	!

“为什么这火不燃烧呢！”

[haʊ] [kwɪr] !

How	queer	!
如何	酷儿	!

真奇怪!

[wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	can	it	be	?
什么	能	它	是	?

会是什么呢?

” [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

”	In	his	ignorance	he	could	not	answer	,	but	I	shall	answer	for	him	.
”	在	他的	无知	他	可以	不是	回答	,	但	我	将	回答	为了	他	.

“他因为无知而无法回答，但我会替他回答。”

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['veri] ['taɪni] ,

The	phosphorescence	of	the	sea	is	produced	by	millions	of	very	tiny	zoöphytes	,
这	磷光	的	这	海	是	生产	经过	百万	的	非常	微小的	动物植物	,

海洋的磷光是由数百万个非常微小的动物藻类产生的。

[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] .

so	small	that	they	cannot	be	seen	with	the	naked	eye	.
所以	小的	那	他们	不能	是	已见	和	这	裸	眼睛	.

它们非常小，肉眼无法看见。

[ðiːz] ['mɪnɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːn] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] .

These	minute	zoöphytes	have	a	sheen	like	fireflies	.
这些	分钟	动物植物	有	一个	光泽	喜欢	萤火虫	.

这些微小的动物植物像萤火虫一样闪闪发光。

[wen] [ðeɪ] [laɪt] [ʌp] [ɔːl] [tə'geðər] , [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv]['moʊltən] [goʊld] .

When	they	light	up	all	together	,	they	make	the	ocean	look	like	a	sea	of	molten	gold	.
什么时候	他们	光	向上	全部	一起	,	他们	制作	这	海洋	看	喜欢	一个	海	的	熔融的	金子	.

当它们一起亮起来的时候，会让海洋看起来像一片熔金之海。

[waɪl] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] , [ðə; ði]['faɪər] [went] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] .

While	Pinocchio	was	still	gazing	,	the	fire	went	out	just	as	quickly	as	it	had	come	.
尽管	匹诺曹	曾是	仍然	凝视	,	这	火	去	出去	只是	作为	迅速地	作为	它	有	来	.

匹诺曹还在凝视着火焰时，火焰就和它出现时一样迅速地熄灭了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'gen] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ɪŋk] .

The	night	was	again	as	dark	as	ink	.
这	夜晚	曾是	再次	作为	黑暗的	作为	墨水	.

夜色依旧漆黑如墨。

[ðɪs]
This
这

这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

[wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɛriːənɛts] [teɪst] , [soʊ][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪv] .
was not much to the marionette's taste , so he started back to his cave .
曾是 不是 很多 到 这 木偶 品尝 , 所以 他 开始 后退 到 他的 洞穴 .

木偶对这番景象并不感兴趣，于是便返回了自己的山洞。

['glænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] [ə'gen] ,
Glancing toward the sea again ,
瞥了一眼 朝向 这 海 再次 ,

再次望向大海，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
it seemed to him that the dolphins were not in the same place .
它 似乎 到 他 那 这 海豚 是 不是 在 这 相同的 地方 .

他觉得这些海豚似乎不在同一个地方。

“ [aɪ][hoʊp] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ I hope I'll be able to sleep now , ” he thought .
“ 我 希望 患病的 是 有能力的 到 睡觉 现在 , ” 他 想法 .

“希望我现在能睡着了，”他心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .
“ I am so tired .
“ 我 是 所以 疲劳的 .

我好累。

” [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk]
” But he had hardly reached the mouth of the cave when , with a shriek
” 但 他 有 几乎 达到 这 嘴 的 这 洞穴 什么时候 , 和 一个 尖叫
,
,
,

但他刚走到洞口，就听到一声尖叫，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [fled] .
he turned and fled .
他 转向 和 逃亡 .

他转身逃走了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[æn; ən] ['ɔːf(ə)l] , [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l]['mɑːnstər] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
An awful , a horrible monster was hanging at the mouth of the cave .
一个 可怕 , 一个 可怕 怪物 曾是 绞刑 在 这 嘴 的 这 洞穴 .

洞口挂着一个可怕的怪物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk][æn; ən]['ʌv(ə)n] .
It was more than a yard long , and with a mouth like an oven .
它 曾是 更多的 比 一个 院子 长的 , 和 和 一个 嘴 喜欢 一个 烤箱 .

它超过一码长，嘴巴像个烤箱。

[ɑːn][ɪts] [hed] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] [hɔːrnz] ; [ænd; ənd][ɪts]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

On	**its**	**head**	**were**	**two**	**long**	**horns**	**;**	**and**	**its**	**body**	**was**	**shining**	**in**	**the**	**night**	**,**
在	它是	头	是	二	长的	角	;	和	它是	身体	曾是	灼灼	在	这	夜晚	,

它头上长着两只长角；它的身体在夜色中闪闪发光。

['fraɪtf(ə)l] [ɪn][ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

frightful	**in**	**its**	**shape**	**and**	**color**	**.**
可怕	在	它是	形状	和	颜色	.

它的形状和颜色都十分可怕。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [pɪ'noʊkiˌoʊz] [fraɪt] ?

Can	**you**	**imagine**	**Pinocchio's**	**fright**	**?**
能	你	想象	匹诺曹的	惊吓	?

你能想象匹诺曹当时有多害怕吗?

“ [ə; eɪ]['drægən] !

“	**A**	**dragon**	**!**
”	一个	龙	!

“一条龙!

” [hiː; hi] [ʃriːkt] .

”	**he**	**shrieked**	**.**
”	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [ə; eɪ]['drægən][ɪn][maɪ] [keɪv] !

“	**A**	**dragon**	**in**	**my**	**cave**	**!**
”	一个	龙	在	我的	洞穴	!

“我的洞穴里有条龙！”

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

” ['rʌnɪŋ] ['mædli] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] .

”	**Running**	**madly**	**toward**	**the**	**sea**	**,**	**he**	**never**	**stopped**	**until**	**he**	**reached**	**the**	**dolphins**	**.**
”	跑步	疯狂地	朝向	这	海	,	他	绝不	停止	直到	他	达到	这	海豚	.

他疯狂地朝着大海奔去，直到到达海豚身边才停下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] “

[	**Pg**	**110**	**]**	**“**
[	页	-	]	”

[第110页]“

- [ə; eɪ]['drægən] !

'	**A**	**Dragon**	**!**
-	一个	龙	!

“一条龙！”

- [hiː; hi] [ʃriːkt] .

'	**he**	**shrieked**	**.**
-	他	尖叫	.

他尖叫起来。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**111**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 111 页]

“ - , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
“ Globicephalous , for pity's sake !
“ - , 为了 可惜 清酒 !

“我的天哪，圆头畸形！”

['tɜːrsiˌoʊ] !
Tursio !
tursio !

Tursio!

- !
Marsovino !
- !

马尔索维诺!

[help] !
Help !
帮助 !

帮助!

[weɪk] [ʌp] !
Wake up !
唤醒 向上 !

醒醒!

[ə; eɪ] ['diːmən] [ɪz][ɪn][maɪ] [keɪv] !
A demon is in my cave !
一个 恶魔 是 在 我的 洞穴 !

我的山洞里有恶魔!

[jes] , [kʌm] [ænd; ənd] [siː] — [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] ['oʊpən] , ['redi] [tuː; tə] [iːt] [ˌem 'iː] [ʌp] .
Yes , come and see — his mouth wide open , ready to eat me up .
是的 , 来 和 看 — 他的 嘴 宽的 打开 , 准备好 到 吃 我 向上 .

是的，快来看——他的嘴巴张得大大的，准备把我吃掉。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔːrnz] !
If only you could see the size of his horns !
如果 仅有的 你 可以 看 这 尺寸 的 他的 角 !

要是你能看到他那对角有多大就好了!

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ə'woʊk] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [ðeɪ] ['oʊnli]
” But when the dolphins awoke and realized what was happening , they only
” 但 什么时候 这 海豚 醒来 和 已实现 什么 曾是 发生 , 他们 仅有的
[læft] [ænd; ənd] [læft] .
laughed and laughed .
笑了 和 笑了 .

“但是当海豚醒来并意识到发生了什么事时，它们只是哈哈大笑。”

[pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .
Pinocchio could not understand .
匹诺曹 可以 不是 理解 .

匹诺曹听不懂。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
He looked from one to the other .
他 看起来 从 一 到 这 其他 .

他看了看他们俩。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sed] , “ [wel] , [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['fʌni] .
Finally he said , “ Well , I don't see anything so funny .
最后 他 说 , “ 出色地 , 我 不 看 任何事物 所以 有趣的 .

最后他说：“嗯，我没看出有什么好笑的。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
What is it ? ”
什么 是 它 ? ”

那是什么?

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [bɔɪ] !
“ Look at the brave boy !
” 看 在 这 勇敢的 男生 !

“瞧瞧这个勇敢的男孩！”

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

” [kɔːld] - , [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
” called Marsovino , bursting with laughter .
” 称为 - , 爆发 和 笑声 .

“马尔索维诺笑着喊道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [θruː] [stoʊnz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [maʊθ] , ” [ʃaʊtɪd] - ,
“ I thought you threw stones into a lion's mouth , ” shouted Globicephalous ,
” 我 想法 你 扔 石头 进入 一个 狮子的 嘴 , ” 喊叫 - ,

“我还以为你往狮子嘴里扔石头呢！”圆头人喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeloʊ] .
making fun of the poor fellow .
制作 乐趣 的 这 贫穷的 同伴 .

嘲笑这个可怜的家伙。

“ [ˈlaɪənz][ɑːr; ər][wʌn] [θɪŋ] , [ˈdiːmənz] [ə'nʌðər] , ” [ɪk'spleɪnd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ Lions are one thing , demons another , ” explained Pinocchio , almost crying with
” 狮子 是 一 事物 , 恶魔 其他 , ” 解释 匹诺曹 , 几乎 哭泣 和
[ʃeɪm] .
shame .
耻辱 .

“狮子是一回事，恶魔又是另一回事，”匹诺曹解释道，羞愧得几乎要哭出来。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 112]
[页 -]

[第112页]

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdiːmənz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ˈeniweɪ] ? ” [æskt] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
“ But what demons are you talking about , anyway ? ” asked Tursio .
” 但 什么 恶魔 是 你 说 关于 , 反正 ? ” 问 tursio .

“不过，你说的恶魔到底是什么呢？”图尔西奥问道。

“ [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .
“ Come , and you will see .
” 来 , 和 你 将要 看 .

来吧，你就会明白了。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [keɪv] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['drægən] [stɪl] ['hæŋɪŋ] .
” When they reached the cave , there was the dragon still hanging .
” 什么时候 他们 达到 这 洞穴 , 那里 曾是 这 龙 仍然 绞刑 .

“当他们到达山洞时，发现那条龙仍然挂在那里。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['glerɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stɪl] [waɪd] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [stɪl] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

His	**eyes**	**were**	**still**	**glaring**	**,**	**his**	**mouth**	**still**	**wide**	**,**	**his**	**body**	**still**	**shining**	**in**	**the**
他的	眼睛	是	仍然	刺眼	,	他的	嘴	仍然	宽的	,	他的	身体	仍然	灼灼	在	这

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

他的眼睛依然炯炯有神，嘴巴依然张得大大的，身体在夜色中依然闪闪发光。

" [biː] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ！ " [keɪm] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ʃɪvərɪŋ] ['hɪroʊ] .

“	**B**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**r**	**-**	**!**	**”**	**came**	**from**	**our**	**shivering**	**hero**	**.**
"	B	-	r	-	r	-	r	-	!	"	来了	从	我们的	瑟瑟发抖	英雄	.

“嘶——！”我们瑟瑟发抖的英雄发出了一声。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wel] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [bɔɪ] .

“	**Look**	**at**	**it**	**well**	**,**	**you**	**foolish**	**boy**	**.**
"	看	在	它	出色地	,	你	愚蠢	男生	.

“好好看看吧，你这傻小子。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

What	**do**	**you**	**think**	**of**	**it**	**?**
什么	做	你	思考	的	它	?

你觉得怎么样?

[ə; eɪ] ['diːmən] ?

A	**demon**	**?**
一个	恶魔	?

恶魔?

[wer] [ɑːr; ər][ɪts] [aɪz] ?

Where	**are**	**its**	**eyes**	**?**
在哪里	是	它是	眼睛	?

它的眼睛在哪里?

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [mɪr] [fɪʃ] ? "

Doesn't	**it**	**look**	**more**	**like**	**a**	**mere**	**fish**	**?**	**”**
不	它	看	更多的	喜欢	一个	仅仅	鱼	?	"

它看起来难道不像一条普通的鱼吗?

“ [jes] , [wel] ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	**Yes**	**,**	**well**	**?**	**”**	**asked**	**Pinocchio**	**,**	**who**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
"	是的	,	出色地	?	"	问	匹诺曹	,	WHO	没有	知道	什么	到	思考	.

“是啊，怎么样？”匹诺曹问道，他不知道该怎么想。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɪʃ] .

“	**Well**	**,**	**it**	**is**	**a**	**fish**	**.**
"	出色地	,	它	是	一个	鱼	.

“嗯，它是一条鱼。”

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['fɪʃɪŋ] [frɑːg] , ['sʌmtaɪmz] ['guːsfiʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siː] ['dev(ə)l]

Sometimes	**it**	**is**	**called**	**fishing**	**frog**	**,**	**sometimes**	**goosefish**	**,**	**and**	**sometimes**	**sea**	**devil**
有时	它	是	称为	钓鱼	青蛙	,	有时	鲛鳚鱼	,	和	有时	海	魔鬼

[frʌm; frəm][ɪts]['hɔːrəb(ə)l] [lʊks] . "

from	**its**	**horrible**	**looks**	**.**	**”**
从	它是	可怕	看起来	.	"

它有时被称为钓鱼蛙，有时被称为鲛鳚鱼，有时又因其可怕的外表而被称作海魔。

“ - [hæz; həz][dʒʌst] [peɪd] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər]

“	**Marsovino**	**has**	**just**	**paid**	**you**	**back**	**for**
"	-	有	只是	有薪酬的	你	后退	为了

“马尔索维诺刚刚报答了你。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 113]
[页 -]

[第113页]

[jʊr; jər][dʒoʊk] .
your joke .
你的 开玩笑 .

你的笑话。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][draɪ][skɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [fɪʃ] , [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,
He took the dry skin of this fish , filled it with water ,
他 采取 这 干燥 皮肤 的 这 鱼 , 已填 它 和 水 ,

他取下这条鱼的干皮，灌满水，

[ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [tuː] ['sʌnˌfɪʃɪz] .
and inside of it put two sunfishes .
和 里面 的 它 放 二 翻车鱼 .

里面放了两条翻车鱼。

[wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .
When you thought he was asleep , he was hanging it up .
什么时候 你 想法 他 曾是 睡着了 , 他 曾是 绞刑 它 向上 .

当你以为他睡着的时候，他正在挂东西。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
It has given you a chance to show us how brave you are .
它 有 给定 你 一个 机会 到 展示 我们 如何 勇敢的 你 是 .

它给了你一个机会，向我们展示你的勇气。

" [pɪ'noʊkioʊ] [felt] ['veri] [smɔːl] .
" Pinocchio felt very small .
" 匹诺曹 毛毡 非常 小的 .

“匹诺曹觉得自己很渺小。”

['sloʊli] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['mɑːnstər][ænd; ənd] [lʊkt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .
Slowly he approached the monster and looked it over .
缓慢地 他 接近 这 怪物 和 看起来 它 超过 .

他缓缓走近怪物，仔细打量了一番。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] !
How foolish he had been !
如何 愚蠢 他 有 到过 !

他真是太愚蠢了!

“ [wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [maʊθ] [juː; jʊ][hæv; həv] , [maɪ] [fɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ What a horrible mouth you have , my fish , " he said .
“ 什么 一个 可怕 嘴 你 有 , 我的 鱼 , " 他 说 .

“我的鱼儿，你这张嘴真难听，”他说。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [hɔːrn] ['duːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ? "
“ And what is this horn doing at the top of your head ? "
“ 和 什么 是 这 喇叭 正在做 在 这 顶部 的 你的 头 ? "

“你头顶上这根喇叭是干什么用的？”

“ [ðæt] ['hɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , " [ɪk'spleɪnd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
“ That helps him to get his dinner , " explained Tursio .
“ 那 帮助 他 到 得到 他的 晚餐 , " 解释 tursio .

“这样他就能吃上晚饭了，”图尔西奥解释说。

“ ['ʌðər] [fɪʃ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][frɑːg][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ Other fish are caught on the horns , and the frog has nothing to do
“ 其他 鱼 是 捕捉 在 这 角 , 和 这 青蛙 有 没有什么 到 做
[bʌt; bət] [iːt] [ðem; ðəm] . ”
but eat them . ”
但 吃 他们 . ”

“其他鱼会被钩住，青蛙除了吃掉它们之外别无他事。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['soʊbərli] .
“ Well , I was frightened , ” admitted the marionette , soberly .
“ 出色地 , 我 曾是 害怕 , ” 承认 这 木偶 , 清醒地 .

“嗯，我当时很害怕，”木偶严肃地承认道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [ɪ'nʌf] [sliːp] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ We have lost enough sleep by this time .
“ 我们 有 丢失的 足够的 睡觉 经过 这 时间 .

“我们到现在已经失眠太多了。”

[tuː; tə][bed] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” ['ɔːrdərd] ['tɜːrsiˌoʊ] .
To bed , all of you , ” ordered Tursio .
到 床 , 全部 的 你 , ” 订购 tursio .

“都去睡觉吧，”图尔西奥命令道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[ðɪs] [taɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [sliːp] [tuː; tə] [kʌm] .
This time Pinocchio did not have to wait long for sleep to come .
这 时间 匹诺曹 做过 不是 有 到 等待 长的 为了 睡觉 到 来 .

这一次，匹诺曹不用等太久就睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ʃɑːrks] , ['flaɪɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [siː] ['dɛvəlz] , [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪk]
He was soon dreaming about sharks , flying machines , sea devils , and electric
他 曾是 很快 做梦 关于 鲨鱼 , 飞行 机器 , 海 魔鬼 , 和 电的
['iːlz] .
eels .
鳗鱼 .

他很快就梦见了鲨鱼、飞行器、海魔和电鳗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 115]
[页 -]

[第115页]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

“ [pɪ'noʊkioʊ] , [pɪ'noʊkioʊ] , [meɪk] [heɪst] !
“ Pinocchio , Pinocchio , make haste !
“ 匹诺曹 , 匹诺曹 , 制作 匆忙 !

“匹诺曹，匹诺曹，快点！”

[meɪk] [heɪst] !
make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

" [kɔːld] - [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
" called Marsovino the next morning .
" 称为 - 这 下一个 早晨 .

第二天早上，我给马尔索维诺打了电话。

" ['veri] [wel] , " ['sliːpɪli] [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Very well , " sleepily came the answer .
" 非常 出色地 , " 昏昏欲睡地 来了 这 回答 .

"很好，"对方睡意朦胧地回答道。

" [bʌt; bət] [waɪ] [mʌst; məst][aɪ][get] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] ? "
" But why must I get up so early ? "
" 但 为什么 必须 我 得到 向上 所以 早期的 ? "

"但我为什么要这么早起床呢？"

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ten] [ə'klɔk, əu-] ['ɜːrli] , [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] ? "
" Do you call ten o'clock early , you lazy boy ? "
" 做 你 称呼 十 点钟 早期的 , 你 懒惰的 男生 ? "

"你这懒鬼，居然提前十点钟打电话来？"

" [ten] [ə'klɔk, əu-] !
" Ten o'clock !
" 十 点钟 !

"十点钟！"

" [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" Pinocchio could hardly believe his ears .
" 匹诺曹 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

匹诺曹简直不敢相信自己的耳朵。

" [jes] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['aʊər] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .
" Yes , and in one hour we must be with the white whale .
" 是的 , 和 在 一 小时 我们 必须 是 和 这 白色的 鲸 .

"是的，一个小时后我们必须见到白鲸。"

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['dɪnər] .
He is expecting us for dinner .
他 是 期待 我们 为了 晚餐 .

他正等着我们去吃晚饭。

[soʊ] [meɪk] [heɪst] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
So make haste , as we have no time to lose .
所以 制作 匆忙 , 作为 我们 有 不 时间 到 失去 .

所以抓紧时间，我们没有时间可以浪费了。

" [pɪ'noʊkioʊ] , ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
" Pinocchio , hearing about dinner , was ready in no time .
" 匹诺曹 , 听力 关于 晚餐 , 曾是 准备好 在 不 时间 .

"匹诺曹一听到晚餐的事，立刻就准备好了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn] - [bæk] ,
He was soon on Tursio's back ,
他 曾是 很快 在 - 后退 ,

他很快就骑到了图尔西奥的背上。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 116]
[页 -]

[第116页]

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tuː; tə][stɑːrt] .
waiting for the dolphin to start .
等待 为了 这 海豚 到 开始 .

等待海豚开始游动。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] .

Before	**long**	**they**	**were**	**on**	**their**	**way**	**.**
前	长的	他们	是	在	他们的	方式	.

不久之后，他们就出发了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [nʊk] [ɪn][ðə; ði]

After	**a**	**short**	**trip**	**around**	**the**	**island**	**they**	**came**	**to**	**a**	**beautiful**	**little**	**nook**	**in**	**the**
后	一个	短的	旅行	大约	这	岛	他们	来了	到	一个	美丽的	小的	角落	在	这

['rɑːks] .

rocks	**.**
岩石	.

环岛游览了一小圈后，他们来到岩石间一个美丽的小角落。

[hɪr] [lɪvd] [bəˈluːgə] , [ðə; ði] [waɪt] [weɪl] .

Here	**lived**	**Beluga**	**,**	**the**	**white**	**whale**	**.**
这里	居住地	白鲸	,	这	白色的	鲸	.

这里曾是白鲸贝鲁加的家园。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ɔːl][sæt] [daʊn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Dinner	**was**	**ready**	**,**	**and**	**all**	**sat**	**down**	**around**	**the**	**table**	**.**
晚餐	曾是	准备好	,	和	全部	卫星	向下	大约	这	桌子	.

晚餐准备好了，大家都围坐在餐桌旁。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ?

And	**what**	**do**	**you**	**think**	**the**	**table**	**was**	**?**
和	什么	做	你	思考	这	桌子	曾是	?

你觉得那张桌子是什么?

[æn; ən] [ɪˈmens] ['flaʊndər] !

An	**immense**	**flounder**	**!**
一个	巨大	比目鱼	!

一条巨大的比目鱼!

[jes] , [dəunt] [læf] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .

Yes	**,**	**don't**	**laugh**	**;**	**it**	**is**	**true**	**.**
是的	,	不	笑	;	它	是	真的	.

是的，别笑，这是真的。

[ðə; ði] ['flaʊndər] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði][soʊl] .

The	**flounder**	**is**	**of**	**the**	**same**	**family**	**as**	**the**	**sole**	**.**
这	比目鱼	是	的	这	相同的	家庭	作为	这	唯一	.

比目鱼和鳎鱼属于同一科。

[ɔːl] [ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪn] [flæt] ['bɑːdi] .

All	**these**	**fish**	**have**	**a**	**thin**	**flat**	**body**	**.**
全部	这些	鱼	有	一个	薄的	平坦的	身体	.

这些鱼的身体都很扁平。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [mʌd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [lʊk]

As	**they**	**have**	**to**	**lie**	**on**	**the**	**mud**	**most**	**of**	**the**	**time**	**,**	**they**	**can**	**only**	**look**
作为	他们	有	到	说谎	在	这	泥	最多	的	这	时间	,	他们	能	仅有的	看

['ʌpwərdz] .

upwards	**.**
向上	.

由于它们大部分时间都只能躺在泥地上，所以只能抬头看。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][bəuθ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

So	**they**	**have**	**both**	**eyes**	**on**	**the**	**upper**	**side**	**of**	**the**	**head**	**.**
所以	他们	有	两个都	眼睛	在	这	上	边	的	这	头	.

所以它们的双眼都长在头部上方。

[ɑːn] [bɪluːgəz] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [fɪʃ] :

On	Beluga's	table	were	all	kinds	of	fish	:
在	白鲸的	桌子	是	全部	种类	的	鱼	:

白鲸的桌子上摆满了各种各样的鱼:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[lɑːrdʒ] [wʌnz] , [smɔːl] [wʌnz] , [flæt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [wʌnz] .

large	ones	,	small	ones	,	flat	ones	,	and	round	ones	.
大的	一个	,	小的	一个	,	平坦的	一个	,	和	圆形的	一个	.

大的、小的、扁平的、圆形的。

[pɪ'noʊkioʊ] [eɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

Pinocchio	ate	of	everything	.
匹诺曹	吃	的	一切	.

匹诺曹什么都吃。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

When	he	had	finished	,
什么时候	他	有	完成的	,

他讲完之后，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [teɪlz] .

nothing	was	left	on	his	plate	but	a	couple	of	eyes	and	a	few	tails	.
没有什么	曾是	左边	在	他的	盘子	但	一个	夫妻	的	眼睛	和	一个	很少	尾巴	.

他的盘子里只剩下几只眼睛和几条尾巴。

['æftərwərd] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,

Afterward	,	noticing	that	his	plate	was	also	a	fish	,
之后	,	注意到	那	他的	盘子	曾是	还	一个	鱼	,

随后，他注意到自己的盘子里也是一条鱼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [iːt] [ðæt] [tuː] .

he	thought	it	would	be	a	good	idea	to	eat	that	too	.
他	想法	它	会	是	一个	好的	主意	到	吃	那	也	.

他认为把那个也吃掉也是个好主意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːtn] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ; [soʊ] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

He	had	eaten	so	much	,	though	,	that	he	couldn't	;	so	he	put	it	into	his
他	有	吃	所以	很多	,	尽管	,	那	他	不能	;	所以	他	放	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

但他吃得太多了，拿不动了；于是他把东西放进了口袋里。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [maɪ] ['brekfəst] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	will	do	for	my	breakfast	,	”	he	thought	.
“	它	将要	做	为了	我的	早餐	,	”	他	想法	.

“这可以当我的早餐了，”他心想。

[pʊr] ['tɜːrsiˌoʊ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [nɑːt] [les] [soʊ] .

Poor	Tursio	was	much	ashamed	of	the	marionette	,	and	Marsovino	was	not	less	so	.
贫穷的	tursio	曾是	很多	羞愧	的	这	木偶	,	和	-	曾是	不是	较少的	所以	.

可怜的图尔西奥对木偶感到非常羞愧，马尔索维诺也同样如此。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][soʊ] [ruːd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz]

If	they	had	only	known	that	Pinocchio	was	so	rude	as	to	take	things
如果	他们	有	仅有的	已知	那	匹诺曹	曾是	所以	粗鲁的	作为	到	拿	事物

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

from	the	table	and	put	them	into	his	pocket	,
从	这	桌子	和	放	他们	进入	他的	口袋	,

如果他们早知道匹诺曹竟然如此粗鲁，会从桌子上拿东西放进口袋里，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] .

they	would	never	have	invited	him	to	dinner	.
他们	会	绝不	有	受邀	他	到	晚餐	.

他们绝不会邀请他共进晚餐。

[stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

Still	they	did	not	say	a	word	.
仍然	他们	做过	不是	说	一个	单词	.

他们仍然一言不发。

“ [rʌn] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] , ['tʃɪldrən] .

“	Run	along	,	now	,	children	.
”	跑步	沿着	,	现在	,	孩子们	.

孩子们，快跑吧。

['mɪstər] . [bə'luːgə][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɑːt] [hæv; həv][juː; jʊ]

Mr	.	Beluga	and	I	must	talk	about	business	,	and	we	cannot	have	you
先生	.	白鲸	和	我	必须	讲话	关于	商业	,	和	我们	不能	有	你

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

贝鲁加先生和我必须谈正事，你不能在场。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “

”	[	Pg	118	]	“
”	[	页	-	]	”

“[第118页]

- [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][maɪ] ['brekfəst] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	It	will	do	for	my	Breakfast	,	'	he	thought	.
-	它	将要	做	为了	我的	早餐	,	-	他	想法	.

“这可以当我的早餐了，”他心想。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	119	]
”	[	页	-	]

“[第 119 页]

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [went] [ɔːf] .

The	two	boys	left	the	dolphins	together	and	went	off	.
这	二	男孩们	左边	这	海豚	一起	和	去	离开	.

两个男孩一起离开了海豚，然后就走了。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [pɪkt] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt]

While	enjoying	themselves	looking	around	,	Marsovino	picked	up	something	which	looked
尽管	享受	他们自己	寻找	大约	,	-	挑选	向上	某物	哪个	看起来

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .

like	a	chain	.
喜欢	一个	链	.

在四处闲逛的时候，马尔索维诺捡起了一条看起来像链子的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [smɔːl] [raʊnd] [bɔːlz] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] .

It	was	made	of	small	round	balls	all	alike	,	and	transparent	.
它	曾是	制成	的	小的	圆形的	球	全部	同样	,	和	透明的	.

它由许多大小相同的透明小圆球组成。

[hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .
He handed it to Pinocchio .
他 递交 它 到 匹诺曹 .

他把它递给了匹诺曹。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [ɪz] ? ”
“ Tell me , ” he said , “ do you know what this is ? ”
” 告诉 我 , ” 他 说 , “ 做 你 知道 什么 这 是 ? ”

“告诉我，”他说，“你知道这是什么吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [biːd] [tʃeɪn] .
“ Why , yes , it is a bead chain .
” 为什么 , 是的 , 它 是 一个 珠子 链 .

“没错，这是一条珠链。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
It is easy enough to know that . ”
它 是 简单的 足够的 到 知道 那 . ”

这一点很容易理解。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ”
“ Are you sure ? ”
” 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
” 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] [ə'raʊnd] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] - [neks] . ”
I have seen them many times around little girls ' necks . ”
我 有 已见 他们 许多 时代 大约 小的 女孩们 - 脖子 . ”

我多次见过它们挂在小女孩的脖子上。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [egz] —
“ And if I told you that they are eggs —
” 和 如果 我 讲述 你 那 他们 是 鸡蛋 —

“如果我告诉你它们是鸡蛋——

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 120]
” [页 -]

“[第 120 页]

“ [egz] ? ” ['mɜːmɜd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Eggs ? ” murmured Pinocchio .
” 鸡蛋 ? ” 低声说道 匹诺曹 .

“鸡蛋？”匹诺曹喃喃道。

“ [egz] ?
“ Eggs ?
” 鸡蛋 ?

“鸡蛋？ ”

[ðɪs] [θɪŋ] ? ”
This thing ? ”
这 事物 ? ”

这东西?

“ [jes] , [sɜːr] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [ɑːr; ər] ; [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hælɪbət] .
“ Yes , sir , that is what they really are ; the eggs of a halibut .
” 是的 , 先生 , 那 是 什么 他们 真的 是 ; 这 鸡蛋 的 一个 大比目鱼 .

“是的，先生，它们确实是大比目鱼的卵。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , [pɪ'noʊkioʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wen] [juː; jʊ][duː]

It	is	a	bad	habit	,	Pinocchio	,	to	make	believe	you	know	a	thing	when	you	do
它	是	一个	坏的	习惯	,	匹诺曹	,	到	制作	相信	你	知道	一个	事物	什么时候	你	做

[nɑːt] .

not	.
不是	.

匹诺曹，明明不知道却装作知道，这是个坏习惯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frend] . ”

I	am	afraid	I	am	not	going	to	be	your	friend	.	”
我	是	害怕的	我	是	不是	去	到	是	你的	朋友	.	”

恐怕我们不能成为朋友了。

“ [nɑːt][maɪ] [frend] ? ” [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ˌʃeɪm'feɪst] [ˌmæriə'net] .

“	Not	my	friend	?	”	came	from	the	poor	shamefaced	marionette	.
“	不是	我的	朋友	?	”	来了	从	这	贫穷的	羞愧	木偶	.

“不是我的朋友吗？”可怜的、羞愧的木偶说道。

“ [noʊ] . ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɔɪz] [huː] — ”

“	No	.	Mr	.	Tursio	has	always	told	me	to	keep	away	from	boys	who	—	”
“	不	.	先生	.	tursio	有	总是	讲述	我	到	保持	离开	从	男孩们	WHO	—	”

“不。图尔西奥先生一直告诫我远离那些——”

“ [tel] [laɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] , ” ['fɪnɪʃt] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Tell	lies	,	I	suppose	you	want	to	say	,	”	finished	Pinocchio	.
“	告诉	谎言	,	我	认为	你	想	到	说	,	”	完成的	匹诺曹	.

“我想，你想说的是说谎吧。”匹诺曹说完。

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [pə'laɪt] , ” [kən'tɪnjuːd] - .

“	I	was	told	to	go	with	boys	who	are	polite	,	”	continued	Marsovino	.
“	我	曾是	讲述	到	去	和	男孩们	WHO	是	有礼貌的	,	”	持续	-	.

“有人告诉我，要和有礼貌的男孩一起去，”马尔索维诺继续说道。

“ [ænd; ənd] [ɪn'sted] [aɪ]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]

“	And	instead	I	even	take	the	plates	away	with	me	when	I	am	invited	to
“	和	反而	我	甚至	拿	这	盘子	离开	和	我	什么时候	我	是	受邀	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

“相反，即使我被邀请去吃晚饭，我也会把盘子带走。”

” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

”	said	Pinocchio	.
”	说	匹诺曹	.

“匹诺曹说道。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]['edʒukeɪtɪd] ['tʃɪldrən] .

“	I	was	told	to	make	friends	with	educated	children	.
“	我	曾是	讲述	到	制作	朋友们	和	受过教育	孩子们	.

“有人告诉我，要和受过良好教育的孩子交朋友。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	121	]
”	[	页	-	]

“[第 121 页]

“ [ænd; ənd][aɪ] — [jes] ,

“	And	I	—	yes	,
“	和	我	—	是的	,

“而我——是的，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][hæv; həv]['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

I	might	as	well	confess	it	—	I	have	hardly	ever	seen	the	inside	of	a
我	可能	作为	出色地	承认	它	—	我	有	几乎	曾经	已见	这	里面	的	一个

['klæsruːm] [ɪn][maɪ][laɪf] .

classroom	in	my	life	.
课堂	在	我的	生活	.

我不妨坦白——我这辈子几乎没进过教室。

[wel] , - , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self][jʊr; jər] [frend] .

Well	,	Marsovino	,	I	will	try	to	make	myself	your	friend	.
出色地	,	-	,	我	将要	尝试	到	制作	我	你的	朋友	.

好吧，马尔索维诺，我会努力和你成为朋友。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌem 'iː] [ə'gen] ? ”

Will	you	try	me	again	?	”
将要	你	尝试	我	再次	?	”

你还会再给我一次机会吗?

“ ['veri] [wel] , [aɪ] [wɪl] .

“	Very	well	,	I	will	.
”	非常	出色地	,	我	将要	.

好的，我会的。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] .

Now	let	us	return	.
现在	让	我们	返回	.

现在我们回去吧。

” [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

”	The	dolphins	were	still	talking	busily	when	the	boys	came	up	to	them	.
”	这	海豚	是	仍然	说	忙碌地	什么时候	这	男孩们	来了	向上	到	他们	.

“当男孩们走到海豚跟前时，它们还在叽叽喳喳地叫个不停。”

[ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

They	seemed	very	much	in	earnest	.
他们	似乎	非常	很多	在	认真	.

他们看起来非常认真。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ['fɑːðər] , ” [kɔːld] - .

“	Here	we	are	,	father	,	”	called	Marsovino	.
”	这里	我们	是	,	父亲	,	”	称为	-	.

“父亲，我们到了，”马尔索维诺喊道。

“ [æt; ət][læst] !

“	At	last	!
”	在	最后的	!

“终于!

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

Where	have	you	been	?
在哪里	有	你	到过	?

你去哪儿了?

[wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

We	have	important	things	to	say	to	you	.
我们	有	重要的	事物	到	说	到	你	.

我们有重要的事情要对你们说。

[kʌm] [hɪr] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

Come	here	,	both	of	you	!	”
来	这里	,	两个都	的	你	!	”

你们两个过来!

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么？”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪrz] . ”
We are all ears . ”
我们 是 全部 耳朵 . ”

我们洗耳恭听。

“ [maɪ] [frend] [bəˈluːgə][hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ My friend Beluga has been telling me that while I have been away from
“ 我的 朋友 白鲸 有 到过 讲述 我 那 尽管 我 有 到过 离开 从
[hoʊm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːst] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
home I have lost much money .
家 我 有 丢失的 很多 钱 .

“我的朋友白鲸告诉我，我不在家的这段时间，我损失了很多钱。”

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtreʒər] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən][oʊld] [ʃɪp]
He has told me of a great treasure that is to be found in an old ship
他 有 讲述 我 的 一个 伟大的 宝藏 那 是 到 是 成立 在 一个 老的 船
[fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
far away from here .
远的 离开 从 这里 .

他告诉我，在远离此地的一艘古船上，藏着一笔巨大的宝藏。

[æz; əz][aɪ] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː]
As I need it
作为 我 需要 它

按需使用

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ˈveri] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
very much just now , I do wish I could get hold of it . ”
非常 很多 只是 现在 , 我 做 希望 我 可以 得到 抓住 的 它 . ”

我现在真的很希望能够拿到它。

“ [wel] , ” [ˈænsər] - , “ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Well , ” answered Marsovino , “ why can't we go for it ? ”
“ 出色地 , ” 回答 - , “ 为什么 不能 我们 去 为了 它 ? ”

“嗯，”马尔索维诺回答说，“为什么我们不能放手一搏呢？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
“ Because it is miles and miles away .
“ 因为 它 是 英里 和 英里 离开 .

“因为它远在千里之外。”

[nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][æz; əz][fɑːr][ʌp] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊlər] [ˈsiːz]
Not only that , but we should have to travel as far up as the polar seas
不是 仅有的 那 , 但 我们 应该 有 到 旅行 作为 远的 向上 作为 这 极性 海域
,
,
,

不仅如此，我们还得远赴极地海域。

[ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃnz] .
and into the great oceans .
和 进入 这 伟大的 海洋 .

流入浩瀚的海洋。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

We	could	never	do	it	.
我们	可以	绝不	做	它	.

我们永远也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [oʊld] .

You	see	,	I	am	getting	old	.
你	看	,	我	是	获得	老的	.

你看，我老了。

[aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðoʊz] ['aɪsi] ['wɔːtərz] .

I	could	hardly	attempt	to	cross	those	icy	waters	.
我	可以	几乎	试图	到	叉	那些	冰冷的	水	.

我几乎无法尝试渡过那些冰冷的水域。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[aɪ] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] . ”

I	need	the	money	so	much	that	I	am	afraid	I	shall	have	to	try	the	journey	.	”
我	需要	这	钱	所以	很多	那	我	是	害怕的	我	将	有	到	尝试	这	旅行	.	”

我太需要这笔钱了，恐怕我不得不冒险一试。

“ [waɪ] ['kudnt] - [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['fɑːðər] ? ” [æskt] -

“	Why	couldn't	Globicephalous	and	I	go	instead	of	you	,	father	?	”	asked	Marsovino
“	为什么	不能	-	和	我	去	反而	的	你	,	父亲	?	”	问	-

.

:

.

“为什么我和格洛比塞法洛斯不能代替您去，父亲？”马尔索维诺问道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] , ” ['tɪmɪdli] ['ædɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	And	I	also	,	”	timidly	added	Pinocchio	.
“	和	我	还	,	”	胆怯地	额外	匹诺曹	.

“我也是，”匹诺曹怯生生地补充道。

“ - [ɪz] [tuː] [oʊld] .

“	Globicephalous	is	too	old	.
“	-	是	也	老的	.

“Globicephalous 这个词太老了。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪz] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['seɪɪŋ]

And	as	for	you	two	,	my	dear	boys	,	you	do	not	know	what	you	are	saying
和	作为	为了	你	二	,	我的	亲爱的	男孩们	,	你	做	不是	知道	什么	你	是	说

.

:

.

至于你们两个，我的宝贝儿子们，你们根本不知道自己在说什么。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] [ɑːr; ər][ɪn]

Do	you	know	that	for	months	and	months	the	polar	seas	are	in
做	你	知道	那	为了	几个月	和	几个月	这	极性	海域	是	在

你知道吗？极地海洋会持续数月甚至数月处于……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	123	]
[	页	-	]

['dɑːrknəs] ?
darkness ?
黑暗 ?

黑暗?

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [siːn] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ? ”
That the sun is seen only in the spring and summer ? ”
那 这 太阳 是 已见 仅有的 在 这 春天 和 夏天 ? ”

只有在春夏两季才能看到太阳吗?

“ [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['wɪntər] ,
“ I know , but it is now winter ,
” 我 知道 , 但 它 是 现在 冬天 ,

我知道，但现在是冬天了，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðoʊz] ['siːz] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
and we should reach those seas just at the right time .
和 我们 应该 抵达 那些 海域 只是 在 这 正确的 时间 .

我们应该在恰当的时机到达那些海域。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɔːl] . ”
We should be back before the fall . ”
我们 应该 是 后退 前 这 落下 . ”

我们应该能在秋季之前回来。

“ [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld] ? ”
“ And are you not afraid of the cold ? ”
” 和 是 你 不是 害怕的 的 这 寒冷的 ? ”

“你不怕冷吗? ”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][koʊld] .
“ It will not be cold .
” 它 将要 不是 是 寒冷的 .

不会冷。

[aɪ] [wɪl] [swɪm] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [biː; bi][wɔːrm] .
I will swim deep in the water , and there the water will be warm .
我 将要 游泳 深的 在 这 水 , 和 那里 这 水 将要 是 温暖的 .

我将游到水深处，那里的水是温暖的。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [briːð] . ”
I will come to the surface only long enough to breathe . ”
我 将要 来 到 这 表面 仅有的 长的 足够的 到 呼吸 . ”

我只会浮出水面呼吸片刻。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ?
“ What about the ice ?
” 什么 关于 这 冰 ?

冰怎么样了?

[wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] , [ðə; ði] [weɪlz] , [ðə; ði] [ʃɑːrks] , [ðə; ði] ['nɑːrwəlz] ? ”
What about those monsters of the seas , the whales , the sharks , the narwhals ? ”
什么 关于 那些 怪物 的 这 海域 , 这 鲸鱼 , 这 鲨鱼 , 这 独角鲸 ? ”

那么，那些海洋巨兽呢? 鲸鱼、鲨鱼、独角鲸?

“ [juː; jʊ] [niːd] [ðə; ði] ['treʒər] .
“ You need the treasure .
” 你 需要 这 宝藏 .

你需要这笔宝藏。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] , ” ['ænsər] - , ['fɜːrmli] .
I have made up my mind to go , ” answered Marsovino , firmly .
我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 , ” 回答 - , 牢牢 .

“我已经决定要走了，”马尔索维诺坚定地回答道。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒəz][aɪ]['menʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .
“ You might escape all the dangers I mention , my boy , and reach the ship .
“ 你 可能 逃脱 全部 这 危险 我 提到 , 我的 男生 , 和 抵达 这 船 .

“孩子，你或许能躲过我所说的所有危险，到达船上。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ]['evər] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][ˌɪn'saɪd] ?
But how could you ever get hold of the gold inside ?
但 如何 可以 你 曾经 得到 抓住 的 这 金子 里面 ?

但你又该如何得到里面的黄金呢?

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 124]
” [页 -]

“[第 124 页]

“ [aɪ] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [strɔːŋ] [teɪl] , ” [bɪ'gæn] - .
“ I might tear a hole in the ship with my strong tail , ” began Marsovino .
“ 我 可能 撕 一个 洞 在 这 船 和 我的 强的 尾巴 , ” 开始 - .

“我可能会用我强壮的尾巴在船上撕出一个洞，”马尔索维诺说道。

“ [ə; eɪ] [ʃɪp] [ə; eɪ] [blɑːk] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv]['aɪərn] ?
“ A ship a block long , and all made of iron ?
“ 一个 船 一个 堵塞 长的 , 和 全部 制成 的 铁 ?

“一艘长一个街区，完全由铁制成的船？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz] , [maɪ] [bɔɪ] .
It is of no use , my boy .
它 是 的 不 使用 , 我的 男生 .

没用的，孩子。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːlfɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
” The young dolphin was silent .
” 这 年轻的 海豚 曾是 沉默的 .

“小海豚沉默不语。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] ?
How could he get into the ship ?
如何 可以 他 得到 进入 这 船 ?

他怎么可能登上那艘船?

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['ænsər] .
He thought and thought , but he could find no answer .
他 想法 和 想法 , 但 他 可以 寻找 不 回答 .

他苦苦思索，却始终找不到答案。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ] , [tuː] ?
“ May I go , too ?
” 可能 我 去 , 也 ?

“我也可以去吗？”

” [hɪr] [bɪ'gæn] [pɪ'noʊkioʊ] .
” here began Pinocchio .
” 这里 开始 匹诺曹 .

“匹诺曹的故事就此开始。”

“ [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['tɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
“ You ? ” asked Tursio and Marsovino , at the same time .
“ 你 ? ” 问 tursio 和 - , 在 这 相同的 时间 .

“你们？”图尔西奥和马尔索维诺同时问道。

“ [jes] , [aɪ] . [waɪ] [nɑːt] ?
“ Yes , I . Why not ?
” 是的 , 我 . 为什么 不是 ?

“是的，我。为什么不呢？”

[ɪf] - ['kænɑ:t] [get] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [tu:] [bɪg] ,
If Marsovino cannot get into the ship because he is too big ,
如果 - 不能 得到 进入 这 船 因为 他 是 也 大的 ,

如果马尔索维诺因为体型太大而无法进入飞船，

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [smɔ:l] [aɪ][kæn; kən] [get] ['ɪntu:] ['eni] [hoʊl] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .
I am so small I can get into any hole , " continued the marionette .
我 是 所以 小的 我 能 得到 进入 任何 洞 , " 持续 这 木偶 .

“我个子很小，可以钻进任何洞里，”木偶继续说道。

“ [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] ? "
“ That isn't a bad idea , is it , father ? "
“ 那 不是 一个 坏的 主意 , 是 它 , 父亲 ? "

“这主意不错，对吧，父亲？”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [fi:l] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] [tu:] , [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ No , but do you really feel courageous enough , you two , to undertake such a
“ 不 , 但 做 你 真的 感觉 勇敢 足够的 , 你 二 , 到 承担 这样的 一个
['dʒɜ:rni] ? "
journey ? "
旅行 ? "

“不，但是你们两个真的觉得自己有足够的勇气踏上这样的旅程吗？”

“ [wi:l] [du:]['aʊər; ɑ:r] [best] , " ['ænsər] - .
“ We'll do our best , " answered Marsovino .
“ 出色地 做 我们的 最好的 , " 回答 - .

“我们会尽力而为，”马尔索维诺回答道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 125]
[页 -]

[第125页]

“ [wel] , [ðen] , [ɔ:l] [raɪt] .
“ Well , then , all right .
“ 出色地 , 然后 , 全部 正确的 .

“好吧，那就这样吧。”

[let] [ˌju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt] .
Let us return to Globicephalous , and then you will get ready to start .
让 我们 返回 到 - , 和 然后 你 将要 得到 准备好 到 开始 .

让我们回到 Globicephalous，然后你就可以准备开始了。

[bə'lu:gə] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ə'gen] [su:n] .
Beluga , I will be with you again soon .
白鲸 , 我 将要 是 和 你 再次 很快 .

白鲸，我很快就会再次与你相聚。

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [weɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .
I might as well wait here with you for Marsovino and Pinocchio to return .
我 可能 作为 出色地 等待 这里 和 你 为了 - 和 匹诺曹 到 返回 .

我不如就在这里陪你等马尔索维诺和匹诺曹回来吧。

" ['æftər] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][bə'lu:gə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:lfɪn] ['fɑ:loʊd] ['tɜ:rsiˌoʊ] ,
" After saying good - by to Beluga the young dolphin followed Tursio ,
" 后 说 好的 - 经过 到 白鲸 这 年轻的 海豚 随后 tursio ,

“向白鲸道别后，这只小海豚跟着图尔西奥走了。”

[hu:] [si:md] [ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] - .
who seemed in haste to get to Globicephalous .
WHO 似乎 在 匆忙 到 得到 到 - .

他似乎急于赶到 Globicephalous。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] ,
Sitting on the dolphin's back ,
坐着 在 这 海豚的 后退 ,

坐在海豚背上，

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]
Pinocchio was thinking how good he had been in offering to go with
匹诺曹 曾是 思维 如何 好的 他 有 到过 在 提供 到 去 和
-
Marsovino .
-

匹诺曹心想，自己主动提出和马尔索维诺一起去真是个明智之举。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [fər'gɑːt] [ðɪs] [ɪn] [ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
But he soon forgot this in another surprise .
但 他 很快 忘了 这 在 其他 惊喜 .

但很快，另一个意想不到的事情让他忘记了这件事。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,
In front of him , not far away ,
在 正面 的 他 , 不是 远的 离开 ,

在他前方不远处，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
he saw a number of animals rise out of the sea .
他 锯 一个 数字 的 动物 上升 出去 的 这 海 .

他看到许多动物从海里浮出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 126]
[页 -]

[第126页]

[ðeɪ] [roʊz] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['kʌlərd] [wɪŋz] ['geɪli] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]
They rose , shook their colored wings gaily , and then fell back again into the
他们 玫瑰 , 摇晃 他们的 有色 翅膀 兴高采烈地 , 和 然后 跌倒 后退 再次 进入 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

它们升起，欢快地抖动着五彩斑斓的翅膀，然后又落回水中。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['ʌðər] .
No sooner had they disappeared than others came , and then again others .
不 很快 有 他们 消失 比 其他的 来了 , 和 然后 再次 其他的 .

他们刚消失，其他人就来了，然后又来了其他人。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
How beautiful they were !
如何 美丽的 他们 是 !

她们真漂亮!

[red] , [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
Red , blue , and green , and shining brightly in the sun .
红色的 , 蓝色的 , 和 绿色的 , 和 灼灼 明亮地 在 这 太阳 .

红色、蓝色和绿色，在阳光下闪闪发光。

“ [bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [siː] !
“ Birds in the sea !
〃 鸟类 在 这 海 !

海里的鸟儿!

[oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [draʊn] !
Oh , they will drown !
哦 , 他们 将要 溺水 !

哦，他们会淹死的!

" [skriːmd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
" screamed Pinocchio .
" 尖叫 匹诺曹 .

“匹诺曹尖叫道。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðiːz] [bɜːrdz] [wɪl] [nɑːt] [draʊn] .
“ Oh , no , these birds will not drown .
“ 哦 , 不 , 这些 鸟类 将要 不是 溺水 .

“哦，不，这些鸟不会淹死的。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] , [maɪ] [bɔɪ] .
They live in the sea , my boy .
他们 居住 在 这 海 , 我的 男生 .

孩子，他们生活在海里。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ˈflaɪɪŋ] [fɪʃ] , " [ɪkˈspleɪnd] [ˈtɜːrsiˌoʊ] .
They are called flying fish , " explained Tursio .
他们 是 称为 飞行 鱼 , " 解释 tursio .

“它们被称为飞鱼，”图尔西奥解释道。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][stɑːp] [ˈhɪrɪŋ] [nuːz] ? " [ˈwʌndɚd] [pɪˈnoʊkioʊ] .
“ When shall I stop hearing news ? " wondered Pinocchio .
“ 什么时候 将 我 停止 听力 消息 ? " 想知道 匹诺曹 .

“我什么时候才能停止听到这些消息呢？”匹诺曹心想。

“ [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [siː] ! "
“ So there are also birds in the sea ! "
“ 所以 那里 是 还 鸟类 在 这 海 ! "

“原来海里也有鸟啊！”

“ ['ɔːlmoʊst][bɜːrdz] , [bʌt; bət][nɑːt] [kwaɪt] .
“ Almost birds , but not quite .
“ 几乎 鸟类 , 但 不是 相当 .

“几乎是鸟，但又不完全是。”

[ðiːz] [fɪʃ] [hæv; həv] ['veri] [strɔːŋ] [fɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən] [liːp] ['veri] [haɪ] .
These fish have very strong fins and with them they can leap very high .
这些 鱼 有 非常 强的 鳍 和 和 他们 他们 能 飞跃 非常 高的 .

这些鱼的鳍非常强壮，可以跃出水面很高。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [liːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
As you see , they even leap out of the water .
作为 你 看 , 他们 甚至 飞跃 出去 的 这 水 .

正如你所看到的，它们甚至会跃出水面。

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [duː] [ðɪs] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
Why do they do this , do you think ?
为什么 做 他们 做 这 , 做 你 思考 ?

你觉得他们为什么要这样做?

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt]
Because they want
因为 他们 想

因为他们想要

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fɪʃ] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

to	escape	from	the	large	fish	,	which	follow	them	to	eat	them	.
到	逃脱	从	这	大的	鱼	,	哪个	跟随	他们	到	吃	他们	.

为了躲避追赶并要吃掉它们的大鱼。

" [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Pinocchio	had	nothing	to	say	.
"	匹诺曹	有	没有什么	到	说	.

“匹诺曹无话可说。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [θriː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] - [wʌz; wəz]

Meanwhile	,	the	three	friends	had	reached	the	place	where	Globicephalous	was
同时	,	这	三	朋友们	有	达到	这	地方	在哪里	-	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

与此同时，这三个朋友已经到达了 Globicephalous 等候的地方。

['tɜːrsiˌoʊ][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] - [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [plænd]

Tursio	told	him	in	a	few	words	what	Marsovino	and	Pinocchio	had	planned
tursio	讲述	他	在	一个	很少	字	什么	-	和	匹诺曹	有	计划

[tuː; tə][duː][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

to	do	to	help	him	.
到	做	到	帮助	他	.

图尔西奥用几句话告诉他，马尔索维诺和匹诺曹计划如何帮助他。

['veri] [suːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

Very	soon	the	two	boys	were	ready	to	start	.
非常	很快	这	二	男孩们	是	准备好	到	开始	.

很快，两个男孩就准备出发了。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [bɔɪz] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['æftər] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

“	Well	,	good	-	by	,	boys	,	”	said	Tursio	,	after	telling	them	how	to	reach	the	ship	.
"	出色地	,	好的	-	经过	,	男孩们	,	"	说	tursio	,	后	讲述	他们	如何	到	抵达	这	船	.

“好了，再见，孩子们，”图尔西奥告诉他们如何到达船上后说道。

“ [aɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][frʌm; frəm] ['goʊɪŋ] .

“	I	will	no	longer	try	to	stop	you	from	going	.
"	我	将要	不	更长	尝试	到	停止	你	从	去	.

“我不会再阻止你去了。”

['oʊnli][biː; bi] ['kerf(ə)l] .

Only	be	careful	.
仅有的	是	小心	.

只要小心就好。

[kiːp] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] .

Keep	to	yourselves	,	and	you	will	meet	with	little	trouble	.
保持	到	你们自己	,	和	你	将要	见面	和	小的	麻烦	.

你们要谨言慎行，就不会遇到什么麻烦。

[duː][nɑːt][stɑːp][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] .

Do	not	stop	on	your	way	.
做	不是	停止	在	你的	方式	.

途中不要停留。

['heɪs(ə)n] [bæk] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wɜːrid] .

Hasten	back	,	or	I	shall	be	worried	.
趋	后退	,	或者	我	将	是	担心	.

快点回来，否则我会担心的。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ˈnevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Above	**all**	**,**	**never**	**get**	**out**	**of**	**the**	**water**	**.**
多于	全部	,	绝不	得到	出去	的	这	水	.

最重要的是，永远不要离开水面。

[ðə; ði][taɪd] [maɪt] [goʊ][aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , - , [wʊd] [biː; bi][ɪn] [greɪt] [ˈdeɪndʒər] .

The	**tide**	**might**	**go**	**out**	**,**	**and**	**you**	**,**	**Marsovino**	**,**	**would**	**be**	**in**	**great**	**danger**	**.**
这	潮	可能	去	出去	,	和	你	,	-	,	会	是	在	伟大的	危险	.

潮水可能会退去，马尔索维诺，你将会非常危险。

〞 - [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈlisnd] [ˈkerfəli] ;

〞	**Marsovino**	**and**	**Pinocchio**	**listened**	**carefully**	**;**
〞	-	和	匹诺曹	听着	小心	;

马尔索维诺和匹诺曹认真地听着；

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**128**	**]**
[	页	-	]

[第128页]

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [gʊd] - [baɪ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

and	**then**	**,**	**with**	**a**	**cheerful**	**good**	**-**	**by**	**,**	**they**	**were**	**off**	**.**
和	然后	,	和	一个	快乐	好的	-	经过	,	他们	是	离开	.

然后，他们愉快地道别，就出发了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ˈtɜːrsiˌoʊ][ænd; ənd] - [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][bəˈluːgə] ,

A	**few**	**hours**	**later**	**Tursio**	**and**	**Globicephalous**	**were**	**with**	**Beluga**	**,**
一个	很少	小时	之后	tursio	和	-	是	和	白鲸	,

几个小时后，图尔西奥和球头鲸与白鲸在一起。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] [əˈweɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [greɪt] [ˈoʊʃnz] ,

and	**Marsovino**	**and**	**Pinocchio**	**were**	**speeding**	**away**	**towards**	**the**	**great**	**oceans**	**,**
和	-	和	匹诺曹	是	超速	离开	向	这	伟大的	海洋	,

['treʒər] ['hʌntɪŋ] .

treasure	**hunting**	**.**
宝藏	打猎	.

马尔索维诺和匹诺曹乘着船飞驰向大海，去寻找宝藏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**129**	**]**
[	页	-	]

[第129页]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪˈaɪ]

CHAPTER	**XII**
章	十二

第十二章

- [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] ['trævld] ['swɪftli] .

Marsovino	**and**	**Pinocchio**	**traveled**	**swiftly**	**.**
-	和	匹诺曹	旅行	迅速地	.

马尔索维诺和匹诺曹迅速地赶路了。

[ðeɪ] [pæst] [ə; eɪ] [streɪt] , [krɔːst] [ə; eɪ][kəˈnæl] , [left] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz][bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,

They	**passed**	**a**	**strait**	**,**	**crossed**	**a**	**canal**	**,**	**left**	**beautiful**	**lands**	**behind**	**them**	**,**
他们	通过了	一个	海峡	,	交叉	一个	运河	,	左边	美丽的	土地	在后面	他们	,

他们穿过海峡，渡过运河，把美丽的土地留在身后。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [keɪm] [aʊt] ['fɪrləsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

and	**at**	**last**	**came**	**out**	**fearlessly**	**into**	**the**	**great**	**ocean**	**.**
和	在	最后的	来了	出去	无畏地	进入	这	伟大的	海洋	.

最后，它无所畏惧地游向了浩瀚的大海。

[ðeɪ] ['nevər] [stɑ:pt] .
They never stopped .
他们 绝不 停止 .

他们从未停止过。

[wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
When the moon shone they traveled on the surface of the water .
什么时候 这 月亮 闪耀 他们 旅行 在 这 表面 的 这 水 .

月光皎洁时，他们乘着水面航行。

[ɪf] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑ:rk][ænd; ənd] ['glu:mi] , [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [plʌndʒd] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
If the sky was dark and gloomy , the dolphin plunged deep into the sea .
如果 这 天空 曾是 黑暗的 和 阴沉 , 这 海豚 暴跌 深的 进入 这 海 .

如果天空阴沉昏暗，海豚就会潜入深海。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tu:] [frendz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .
There the two friends had plenty of light .
那里 这 二 朋友们 有 很多 的 光 .

那里光线充足，两位朋友都感到很舒服。

[greɪt] [ænd; ənd] [sʌn] ['fɪʃɪz] [meɪd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [laɪt] [ænd; ənd] [braɪt] .
Great medusæ and sun fishes made the water light and bright .
伟大的 水母 和 太阳 鱼 制成 这 水 光 和 明亮的 .

巨大的水母和太阳鱼使水变得清澈明亮。

['veri] ['ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ˌfɑ:sfə'resns] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['si:ɪŋ]
Very often , too , the wonderful phosphorescence of the sea aided them in seeing
非常 经常 , 也 , 这 精彩的 磷光 的 这 海 协助 他们 在 看到
[ðer; ðər] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

很多时候，大海奇妙的磷光也帮助他们看清了道路。

[pɪ'noʊkioʊ] [felt] ['sætɪsfaɪd] [wen] - [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌfɑ:sfə'resns]
Pinocchio felt satisfied when Marsovino explained the cause of this phosphorescence
匹诺曹 毛毡 使满意 什么时候 - 解释 这 原因 的 这 磷光
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

当马尔索维诺向匹诺曹解释了这种磷光现象的原因后，匹诺曹感到很满意。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðoʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
At first , though , he could hardly believe his ears .
在 第一的 , 尽管 , 他 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

但起初，他简直不敢相信自己的耳朵。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 130]
[页 -]

[第130页]

“ [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ʃoʊn] [ðeɪ] ['trævld] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ When the Moon shone they traveled on the Surface of the Water .
“ 什么时候 这 月亮 闪耀 他们 旅行 在 这 表面 的 这 水 .

“月光皎洁时，他们乘船在水面上航行。”

” [[ˌpi: 'dʒi:] -]
” [Pg 131]
” [页 -]

“[第 131 页]

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]

The	journey	was	very	peaceful	,	and	nothing	came	to	trouble	the	two	little
这	旅行	曾是	非常	和平	,	和	没有什么	来了	到	麻烦	这	二	小的

['hɪroʊz] .

heroes	.
英雄	.

旅途非常平静，两位小英雄一路平安无事。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] [dɑːrk] [bluː] [striːk] [ðer; ðər] , - ? " [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] , [wʌn] [deɪ] .

"	What	is	that	dark	blue	streak	there	,	Marsovino	?	"	asked	Pinocchio	,	one	day	.
"	什么	是	那	黑暗的	蓝色的	条纹	那里	,	-	?	"	问	匹诺曹	,	一	天	.

"马尔索维诺，那边那道深蓝色的条纹是什么？"有一天，匹诺曹问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [waɪd] [bænd][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['wɔːtər] ,

He	was	pointing	out	a	wide	band	of	dark	blue	water	,
他	曾是	指向	出去	一个	宽的	乐队	的	黑暗的	蓝色的	水	,

他指着一片宽阔的深蓝色水域。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['laɪtər] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

which	stood	out	distinctly	from	the	lighter	green	of	the	ocean	.
哪个	站立	出去	明显地	从	这	打火机	绿色的	的	这	海洋	.

它与海洋较浅的绿色形成了鲜明的对比。

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

"那?

[oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] , " ['ænsər] - .

Oh	,	that	is	the	Gulf	Stream	,	"	answered	Marsovino	.
哦	,	那	是	这	海湾	溪流	,	"	回答	-	.

"哦，那是墨西哥湾暖流，"马尔索维诺回答道。

" [ðə; ði] [gʌlf] [striːm] ?

"	The	Gulf	Stream	?
"	这	海湾	溪流	?

"墨西哥湾暖流？"

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[ə; eɪ] [striːm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

A	stream	running	in	the	ocean	!
一个	溪流	跑步	在	这	海洋	!

大海中的一条溪流!

['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [ɪn]['wɔːtər] ! "

Water	running	in	water	!	"
水	跑步	在	水	!	"

水里流水!

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['wɔːtər] .

"	Yes	,	of	course	it	is	all	water	.
"	是的	,	的	课程	它	是	全部	水	.

"是的，当然全是水。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['oʊʃ(ə)n]['wɔːtər][ænd; ənd] [gʌlf] [striːm] ['wɔːtər] .

But	there	is	a	difference	between	ocean	water	and	Gulf	Stream	water	.
但	那里	是	一个	不同之处	之间	海洋	水	和	海湾	溪流	水	.

但海水和墨西哥湾暖流的水是有区别的。

[ðə; ði][fɜːrst] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz]['kwaɪət] , [ðə; ði]['sekənd][ɪz] ['muːvɪŋ] .

The	first	,	in	general	,	is	quiet	,	the	second	is	moving	.
这	第一的	,	在	一般的	,	是	安静的	,	这	第二	是	移动	.

第一种通常是安静的，第二种是动态的。

[ðæt] [striːm] [ɪz][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː]

That	stream	is	just	like	a	river	flowing	between	two
那	溪流	是	只是	喜欢	一个	河	流动	之间	二

那条小溪就像一条流淌在两岸之间的河流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

山谷。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nevər][mɪks] .

The	waters	of	the	two	never	mix	.
这	水	的	这	二	绝不	混合	.

这两种水永远不会混合。

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['koʊldɚ][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . ”

If	you	try	,	you	will	find	that	the	ocean	is	much	the	colder	of	the	two	.	”
如果	你	尝试	,	你	将要	寻找	那	这	海洋	是	很多	这	更冷	的	这	二	.	”

如果你试一试，就会发现海洋比海水冷得多。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	what	is	the	use	of	it	?	”
“	但	什么	是	这	使用	的	它	?	”

“但这有什么用呢？”

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] .

“	Why	,	it	is	of	great	use	.
“	为什么	,	它	是	的	伟大的	使用	.

“这非常有用。”

[ðɪs] [striːm] ['kæriz] [wɔːrmθ] [tuː; tə][ðə; ði][koʊld]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

This	stream	carries	warmth	to	the	cold	regions	of	the	north	.
这	溪流	携带	温暖	到	这	寒冷的	地区	的	这	北	.

这条溪流将温暖带到北方的寒冷地区。

[ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði][hɑːt] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

It	cools	the	hot	countries	of	the	tropics	.
它	冷却	这	热的	国家	的	这	热带	.

它能给热带炎热的国家降温。

[wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['seɪvɪŋ] ['kɜːrənt] , [laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz] . ”

Without	this	saving	current	,	life	would	not	be	pleasant	in	many	countries	.	”
没有	这	保存	当前的	,	生活	会	不是	是	令人愉快的	在	许多	国家	.	”

如果没有这股拯救电流，许多国家的生活将不再美好。

“ [hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðen] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Hurrah	for	the	river	in	the	middle	of	the	sea	,	then	!	”	shouted	Pinocchio	.
“	欢呼	为了	这	河	在	这	中间	的	这	海	,	然后	!	”	喊叫	匹诺曹	.

“那么，大海中央的河流万岁！”匹诺曹喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] , [soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] ['fɜːrðər] [ɑːn]

He	had	understood	little	,	so	he	thought	it	better	not	to	speak	further	on
他	有	理解	小的	,	所以	他	想法	它	更好的	不是	到	说话	更远	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

他对这个问题了解甚少，所以他认为最好不要再继续谈论这个问题。

[tɔːrdz] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['herɪŋz] .

Towards	noon	of	the	same	day	the	sea	began	to	be	filled	with	herrings	.
向	中午	的	这	相同的	天	这	海	开始	到	是	已填	和	鲱鱼	.

当天中午前后，海里开始出现很多鲱鱼。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

They	were	on	all	sides	.
他们	是	在	全部	侧面	.

他们四面八方都有他们的身影。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][wɜːr; wər] [sə'raʊndɪd] .

Our	two	travelers	were	surrounded	.
我们的	二	旅行者	是	包围	.

我们的两名旅客被包围了。

[pɪ'noʊkioʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['ænɪmlz] .

Pinocchio	enjoyed	being	with	the	silvery	animals	.
匹诺曹	享受	存在	和	这	银色	动物	.

匹诺曹很喜欢和那些银色的动物们在一起。

[suːn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [ðæt] - [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [muːv] .

Soon	,	however	,	there	were	so	many	that	Marsovino	found	it	hard	to	move	.
很快	,	然而	,	那里	是	所以	许多	那	-	成立	它	难的	到	移动	.

然而，很快，人就多到马尔索维诺都难以移动了。

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

仍然，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	133	]
[	页	-	]

[第133页]

[ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['siːɪŋ] [ðæt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə]

the	kind	little	fellow	,	seeing	that	Pinocchio	was	enjoying	himself	,	did	not	try	to
这	种类	小的	同伴	,	看到	那	匹诺曹	曾是	享受	他自己	,	做过	不是	尝试	到

[get] [ə'weɪ] .

get	away	.
得到	离开	.

这个善良的小家伙看到匹诺曹玩得很开心，并没有试图逃走。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [haʊ'evər] ,

After	a	while	,	however	,
后	一个	尽管	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðə; ði] ['herɪŋz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [nɑːt]

the	herrings	became	so	numerous	that	the	ocean	looked	like	a	sea	of	silver	,	not
这	鲱鱼	成为	所以	很多的	那	这	海洋	看起来	喜欢	一个	海	的	银	,	不是

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

鲱鱼的数量如此之多，以至于海洋看起来像一片银色的海洋，而不是一片水的海洋。

[pɪ'noʊkioʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi]

Pinocchio	**and**	**the**	**dolphin**	**were**	**being**	**pushed**	**and**	**shoved**	**around**	**without**	**mercy**
匹诺曹	和	这	海豚	是	存在	推动	和	推搡	大约	没有	怜悯

.

:

.

匹诺曹和海豚被无情地推搡和挤压。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] [kɪld] , ['staɪf(ə)ld] , " ['wɪspəd] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	**I**	**am**	**being**	**killed**	**,**	**stifled**	**,**	**"**	**whispered**	**Pinocchio**	**.**
"	我	是	存在	被杀	,	窒息	,	"	低声说道	匹诺曹	.

“我快要窒息了，”匹诺曹低声说道。

[jes] , [hiː; hi] ['wɪspəd] .

Yes	**,**	**he**	**whispered**	**.**
是的	,	他	低声说道	.

“是的，”他低声说道。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] ['herɪŋ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

If	**he**	**had**	**opened**	**his**	**mouth**	**a**	**herring**	**could**	**easily**	**have**	**slipped**	**into**	**it**	**.**
如果	他	有	打开	他的	嘴	一个	鲱鱼	可以	容易地	有	滑倒了	进入	它	.

如果他张开嘴，一条鲱鱼很容易就会滑进他的嘴里。

[ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] .

This	**might**	**not**	**have**	**been**	**very**	**pleasant**	**.**
这	可能	不是	有	到过	非常	令人愉快的	.

这或许不是一件令人愉快的事。

- ['faɪnəli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['herɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] .

Marsovino	**finally**	**saw**	**that**	**the**	**herring**	**had**	**become**	**as**	**thick**	**as**	**a**	**stone**	**wall**	**.**
-	最后	锯	那	这	鲱鱼	有	变得	作为	厚的	作为	一个	石头	墙	.

马尔索维诺最终发现，鲱鱼堆得像石墙一样厚。

[soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [strɔːŋ] [stroʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,

So	**with**	**a**	**few**	**strong**	**strokes**	**of**	**his**	**tail**	**,**
所以	和	一个	很少	强的	笔画	的	他的	尾巴	,

于是，他用尾巴有力地抽了几下，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**134**	**]**
[	页	-	]

[第134页]

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

he	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**water**	**.**
他	制成	他的	方式	到	这	表面	的	这	水	.

他游到了水面。

" [ɑː] ! [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [briːð] !

"	**Ah**	**!**	**now**	**I**	**can**	**breathe**	**!**
"	啊	!	现在	我	能	呼吸	!

“啊！现在我终于可以呼吸了！”

" [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] .

"	**exclaimed**	**Pinocchio**	**.**
"	惊呼	匹诺曹	.

“匹诺曹惊呼道。”

" [ɪn] [ðæt] ['fɪʃi] [wɜːrld] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] .

"	**In**	**that**	**fishy**	**world**	**I**	**thought**	**I**	**should**	**die**	**.**
"	在	那	腥	世界	我	想法	我	应该	死	.

“在那个鱼腥的世界里，我以为自己应该死了。”

" [æz; əz] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] , ['aʊər; ɑːr] [frendz] [bɪ'gæn]

"	As	night	had	come	,	and	as	it	was	very	dark	,	our	friends	began
"	作为	夜晚	有	来	,	和	作为	它	曾是	非常	黑暗的	,	我们的	朋友们	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] .

to	think	of	sleep	.
到	思考	的	睡觉	.

"夜幕降临，天色漆黑，我们的朋友们开始想睡觉了。"

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [pæst]

Anyway	,	even	if	they	had	tried	to	move	,	they	could	hardly	have	passed
反正	,	甚至	如果	他们	有	尝试	到	移动	,	他们	可以	几乎	有	通过了

[θruː] [ðæt] ['mʌltɪtuːd] .

through	that	multitude	.
通过	那	民众	.

总之，即使他们试图移动，也很难穿过那群人。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [roʊz] , [pɪ'noʊkioʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Just	as	the	sun	rose	,	Pinocchio	opened	his	eyes	.
只是	作为	这	太阳	玫瑰	,	匹诺曹	打开	他的	眼睛	.

太阳刚升起，匹诺曹就睁开了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [hɔːrs] .

He	had	had	a	very	good	sleep	on	the	back	of	his	swimming	horse	.
他	有	有	一个	非常	好的	睡觉	在	这	后退	的	他的	游泳	马	.

他在那匹会游泳的马背上睡得很好。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [sər'praɪz] .

Looking	around	,	he	could	not	help	crying	out	in	surprise	.
寻找	大约	,	他	可以	不是	帮助	哭泣	出去	在	惊喜	.

他环顾四周，不禁惊叫出声。

" - !

"	Marsovino	!
"	-	!

"马尔索维诺!

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

" [dʒʌst] [lʊk] !

"	Just	look	!
"	只是	看	!

"瞧瞧！"

['jestərdeɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

Yesterday	we	were	swimming	in	a	sea	of	silver	.
昨天	我们	是	游泳	在	一个	海	的	银	.

昨天我们仿佛置身于一片银色的海洋中。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [mɪlk] .

To	-	day	we	are	floating	in	milk	.
到	-	天	我们	是	漂浮的	在	牛奶	.

今天我们仿佛漂浮在牛奶里。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [truːθ] .
" It was really the truth .
" 它 曾是 真的 这 真相 .

“这确实是事实。”

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['herɪŋz]
No sign of herrings
不 符号 的 鲱鱼

没有发现鲱鱼的踪迹

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[第135页]

[wʌz; wəz] [left] .
was left .
曾是 左边 .

被留下了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ə; eɪ] [θɪk] ['hevi] ['lɪkwɪd][æz; əz]
But as far as eye could reach one could see only a thick heavy liquid as
但 作为 远的 作为 眼睛 可以 抵达 一 可以 看 仅有的 一个 厚的 重的 液体 作为
[waɪt] [æz; əz] [mɪlk] .
white as milk .
白色的 作为 牛奶 .

但目光所及之处，只见一种浓稠的液体，呈乳白色。

“ [oʊ] , [haʊ] ['splendɪd] !
“ Oh , how splendid !
" 哦 , 如何 灿烂 !

“哦，真是太棒了！”

" [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
" cried Pinocchio .
" 哭 匹诺曹 .

“匹诺曹喊道。”

“ [naʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [mɪlk] [æz; əz][aɪ][wɑːnt] .
“ Now I can have as much milk as I want .
" 现在 我 能 有 作为 很多 牛奶 作为 我 想 .

“现在我可以想喝多少牛奶就喝多少牛奶了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [gʊd] .
It looks good .
它 看起来 好的 .

看起来不错。

" - [hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" Marsovino had awakened , but he never said a word .
" - 有 觉醒 , 但 他 绝不 说 一个 单词 .

“马尔索维诺醒了过来，但他一句话也没说。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [pɪ'noʊkioʊ] [wʊd] [duː] .
He wanted to see what Pinocchio would do .
他 通缉 到 看 什么 匹诺曹 会 做 .

他想看看匹诺曹会怎么做。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] , [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk]

The	marionette	,	thinking	himself	right	,	bent	over	and	took	a	long	drink	of	milk
这	木偶	,	思维	他自己	正确的	,	弯曲	超过	和	采取	一个	长的	喝	的	牛奶

, [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] .

,	as	he	thought	.
,	作为	他	想法	.

木偶自以为是对的，便弯下腰，痛快地喝了一大口牛奶。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

But	he	had	no	sooner	had	a	taste	than	he	made	a	wry	face	.
但	他	有	不	很快	有	一个	品尝	比	他	制成	一个	讽刺	脸	.

但他刚尝了一口，就露出了嘲讽的表情。

“ [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɔːlti] . ”

“	Why	,	it	is	salty	.	”
“	为什么	,	它	是	咸	.	”

“哎呀，它很咸。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Of	course	it	is	.
“	的	课程	它	是	.

当然是这样。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['biːɪŋ] [sɔːlt] ? ”

Is	this	the	first	time	you	have	heard	of	the	sea	being	salt	?	”
是	这	这	第一的	时间	你	有	听到	的	这	海	存在	盐	?	”

这是你第一次听说海水是咸的吗?

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['wɔːtər] .

“	But	this	is	not	water	.
“	但	这	是	不是	水	.

但这不是水。

[lʊk] [haʊ] [waɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Look	how	white	it	is	.
看	如何	白色的	它	是	.

你看它多白啊。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [mɪlk] . ”

It	looks	like	milk	.	”
它	看起来	喜欢	牛奶	.	”

它看起来像牛奶。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ?

“	Do	you	know	why	it	is	so	?
“	做	你	知道	为什么	它	是	所以	?

你知道为什么会这样吗?

[ðə; ði]['wɔːtər] [lʊks] [waɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [left] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['herɪŋz] [ʌv; əv]

The	water	looks	white	because	of	the	eggs	left	in	it	by	the	herrings	of
这	水	看起来	白色的	因为	的	这	鸡蛋	左边	在	它	经过	这	鲱鱼	的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

水看起来是白色的，是因为昨天鲱鱼留下的卵。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	136	]
”	[	页	-	]

“[第 136 页]

“ [egz] ?
“ Eggs ?
“ 鸡蛋 ?

“鸡蛋？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
But there must be thousands of them ? ”
但 那里 必须 是 数千 的 他们 ? ”

但肯定有成千上万个吧?

“ [jes] , [ænd; ənd] ['mɪljənz] . ”
“ Yes , and millions . ”
“ 是的 , 和 百万 . ”

“是的，而且数以百万计。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] ['herɪŋz] , [ðen] . ”
“ But the sea will soon be full of herrings , then . ”
“ 但 这 海 将要 很快 是 满的 的 鲱鱼 , 然后 . ”

“但到那时，大海里很快就会满是鲱鱼了。”

“ [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɪ'noʊkioʊ] .
“ No fear of that , Pinocchio .
“ 不 害怕 的 那 , 匹诺曹 .

“别担心，匹诺曹。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [lɑːrdʒ] [fɪʃ] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [siː] .
Think of the many large fish that are in the sea .
思考 的 这 许多 大的 鱼 那 是 在 这 海 .

想想海里那些体型庞大的鱼。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ðiːz] [egz] [ænd; ənd][ɑːn] [smɔːl] ['fɪʃɪz] .
They live on these eggs and on small fishes .
他们 居住 在 这些 鸡蛋 和 在 小的 鱼 .

它们以这些鱼卵和小鱼为食。

[waɪ] , [ðeɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] ['swɑːloʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [egz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
Why , they can and they do swallow hundreds of eggs at a time .
为什么 , 他们 能 和 他们 做 吞 数百 的 鸡蛋 在 一个 时间 .

为什么呢？因为它们一次就能吞下数百枚鸡蛋。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][ɔːl][ɪts] [fɪʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] .
The sea is big enough to hold all its fish and more .
这 海 是 大的 足够的 到 抓住 全部 它是 鱼 和 更多的 .

大海足够大，可以容纳所有的鱼类，甚至更多。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] , [duː][juː; jʊ] ? ”
You don't think we are crowded , do you ? ”
你 不 思考 我们 是 挤 , 做 你 ? ”

你不觉得我们这里人多拥挤吧?

“ [læst] [naɪt] [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] . ”
“ Last night we certainly were . ”
“ 最后的 夜晚 我们 当然 是 . ”

“昨晚我们确实是。”

“ [wʌn] [naɪt] [ɪz][nɑːt] ['evri] [naɪt] .
“ One night is not every night .
“ 一 夜晚 是 不是 每一个 夜晚 .

“一夜情并不等同于每夜情。”

[juː; jʊ] [siː] , ['herɪŋz] ['træv(ə)l][ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]
You see , herrings travel in great numbers , and we happened to meet a
你 看 , 鲱鱼 旅行 在 伟大的 数字 , 和 我们 发生 到 见面 一个
[skuːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . ”
school of them . ”
学校 的 他们 . ”

你看，鲱鱼成群结队地游动，我们碰巧遇到了一群。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [duː] [ðeɪ] ?
“ Oh , they go to school , do they ?
“ 哦 , 他们 去 到 学校 , 做 他们 ?

“哦，他们上学啊？”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [θɔːt] [ə; eɪ] [fɪʃ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [tuː] !
Well , I never before thought a fish had to go to school , too !
出色地 , 我 绝不 前 想法 一个 鱼 有 到 去 到 学校 , 也 !

我以前从来没想过鱼也要上学!

” ['mʌmbld] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” mumbled Pinocchio to himself .
” 喃喃自语 匹诺曹 到 他自己 .

“匹诺曹喃喃自语道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 137]
[页 -]

[第137页]

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [θruː] [ðə; ði] ['mɪlki] [siː] ,
After traveling a long time through the milky sea ,
后 旅行 一个 长的 时间 通过 这 乳白色 海 ,

在穿越乳海的漫长旅程之后，

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz][æt; ət] [læst] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
the two travelers at last came out of it .
这 二 旅行者 在 最后的 来了 出去 的 它 .

两位旅客终于走了出来。

[suːn] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ʃɑːrp] , [flæt] [bleɪd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .
Soon after a long , sharp , flat blade rose suddenly out of the water .
很快 后 一个 长的 , 锋利的 , 平坦的 刀刃 玫瑰 突然 出去 的 这 水 .

不久之后，一个又长又尖又扁的刀片突然从水中升起。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] .
It looked like a sword , and Pinocchio , of course , thought it was one .
它 看起来 喜欢 一个 剑 , 和 匹诺曹 , 的 课程 , 想法 它 曾是 一 .

它看起来像一把剑，匹诺曹当然也认为它是一把剑。

“ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What have we here ? ” he asked .
“ 什么 有 我们 这里 ? ” 他 问 .

“这是什么？”他问道。

“ [ə; eɪ]['soʊldʒər] ['bætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] ?
“ A soldier battling in the sea ?
“ 一个 士兵 战斗 在 这 海 ?

“一名在海上作战的士兵？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ? ”
And is that thing his sword ? ”
和 是 那 事物 他的 剑 ? ”

那东西是他的剑吗?

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔːrd] .
“ You can hardly be blamed for thinking it a sword .
” 你 能 几乎 是 被指责 为了 思维 它 一个 剑 .

“你把它误认为是把剑，这无可厚非。”

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn] , ” [sed] - .
It looks very much like one , ” said Marsovino .
它 看起来 非常 很多 喜欢 一 , ” 说 - .

“它看起来很像一个，”马尔索维诺说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈʌpər] [dʒɔː][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ It is the long upper jaw of a
” 它 是 这 长的 上 颚 的 一个

这是……的长上颚

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 138]
[页 -]

[第138页]

[fɪʃ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ɪts] [neɪm] , [ˈsɔːrdfɪʃ] .
fish , and from this it receives its name , swordfish .
鱼 , 和 从 这 它 接收 它是 姓名 , 旗鱼 .

剑鱼，因此得名。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈwepən] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [fɪʃ] [kæn; kən] [dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst]
With this weapon , as it is very strong , the fish can defend himself against
和 这 武器 , 作为 它 是 非常 强的 , 这 鱼 能 保卫 他自己 反对
[mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər] [ˈænɪmlz] .
much larger animals .
很多 更大的 动物 .

由于这种武器威力强大，鱼可以凭借它抵御体型远大于自己的动物。

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ˌjuː ˈes] .
I hope he won't come near us .
我 希望 他 惯于 来 靠近 我们 .

我希望他不要靠近我们。

” [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [frendz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
” Luckily for the two friends , he did not .
” 幸运的是 为了 这 二 朋友们 , 他 做过 不是 .

“幸运的是，他并没有那样做。”

[ðə; ði] [sɔːrd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [kənˈtɪnjuːd] [ðer; ðər]
The sword disappeared into the sea , and the travelers continued their
这 剑 消失 进入 这 海 , 和 这 旅行者 持续 他们的
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

剑消失在大海中，旅人们继续他们的旅程。

“ [aɪ][mʌst; məst][daɪv] [naʊ] , [tuː; tə] [siː] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [sed] - ;
“ I must dive now , to see where we are , ” said Marsovino ;
” 我 必须 潜水 现在 , 到 看 在哪里 我们 是 , ” 说 - ;

“我现在必须潜下去看看我们在哪里，”马尔索维诺说；

[ænd; ənd] [suːn] [pɪˈnoʊkioʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
and soon Pinocchio found himself at the bottom of the sea .
和 很快 匹诺曹 成立 他自己 在 这 底部 的 这 海 .

不久，匹诺曹发现自己沉入了海底。

['kjʊriəs] [æz; əz]['evər] , [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [lʊkt] [ə'raʊnd] , ['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [ðer; ðər] .

Curious	as	ever	,	the	marionette	looked	around	,	peering	here	and	peering	there	.
好奇的	作为	曾经	,	这	木偶	看起来	大约	,	窥视	这里	和	窥视	那里	.

木偶一如既往地好奇，四处张望，这里看看，那里看看。

['siːɪŋ] [sʌm; səm]['kʌplaik]['ɑːbdʒekts] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][fɔːr; fər]

Seeing	some	cuplike	objects	hanging	on	the	rocks	,	he	put	out	his	hands	for
看到	一些	杯状	对象	绞刑	在	这	岩石	,	他	放	出去	他的	双手	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他看到岩石上挂着一些杯状物体，便伸手去拿。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .

They	looked	very	soft	and	were	full	of	holes	.
他们	看起来	非常	柔软的	和	是	满的	的	孔	.

它们看起来很柔软，而且有很多孔洞。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [hoʊlz] ['dɪsə'pɪrd] ,

But	as	soon	as	Pinocchio	touched	them	,	the	holes	disappeared	,
但	作为	很快	作为	匹诺曹	感动	他们	,	这	孔	消失	,

但匹诺曹一碰到它们，那些洞就消失了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʌps] [klʌŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɑːks] .

and	the	cups	clung	tightly	to	the	rocks	.
和	这	杯子	紧紧抓住	紧紧	到	这	岩石	.

杯子紧紧地贴在岩石上。

“ [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” ['bɛgd] [pɪ'noʊkioʊ] , “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spʌndʒɪz] . ”

“	Oh	,	excuse	me	,	”	begged	Pinocchio	,	“	I	thought	you	were	sponges	.	”
“	哦	,	原谅	我	,	”	乞求	匹诺曹	,	“	我	想法	你	是	海绵	.	”

“哦，对不起，”匹诺曹恳求道，“我以为你们是海绵。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ɪf] [nɑːt] [ðæt] ? ” ['læfɪŋli] [æskt] - .

“	And	what	are	they	,	if	not	that	?	”	laughingly	asked	Marsovino	.
“	和	什么	是	他们	,	如果	不是	那	?	”	笑着	问	-	.

“如果不是那样，那它们又是什么呢？”马尔索维诺笑着问道。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [muːv] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laɪv] ! ”

“	But	they	move	just	as	if	they	were	alive	!	”
“	但	他们	移动	只是	作为	如果	他们	是	活	!	”

“但它们的动作就像活物一样！”

“ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [spʌndʒ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ? ”

“	And	is	not	the	sponge	an	animal	?	”
“	和	是	不是	这	海绵	一个	动物	?	”

“海绵难道不是一种动物吗？”

“ ['riːəli] ?

“	Really	?
“	真的	?

“真的吗?

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Do	you	mean	it	?	”
做	你	意思是	它	?	”

你是认真的吗?

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
“ 为什么， 是的 .

“是的。”

[ðə; ði] [spʌndʒ] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][wʌn]['ænɪm(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] .
The sponge is not only one animal , but a number of animals living together .
这 海绵 是 不是 仅有的 一 动物 , 但 一个 数字 的 动物 活的 一起 .

海绵不是一种动物，而是许多动物共同生活在一起。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['haɪdz][ɪn] [ðæt] ['kʌplaik] [spʌndʒ] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] ,
And what do you think hides in that cuplike sponge you see there ,
和 什么 做 你 思考 隐藏 在 那 杯状 海绵 你 看 那里 ,

你觉得你看到的那个像杯子一样的海绵里藏着什么?

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['kwaɪət] ['hæpi] [laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? ”
to live a quiet happy life in it ? ”
到 居住 一个 安静的 快乐的 生活 在 它 ? ”

在那里过上平静幸福的生活吗?

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么? ”

“ [ðə; ði] [pɜːrl] ['ɔɪstər] . ”
“ The pearl oyster . ”
“ 这 珍珠 牡蛎 . ”

“珍珠牡蛎。”

“ ['ɑːnɪstli] ?
“ Honestly ?
“ 诚实地 ?

“诚实地?

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][sʌm; səm] ?
Do you think I could get some ?
做 你 思考 我 可以 得到 一些 ?

你觉得我能弄到一些吗?

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['preʃəs] [pɜːrlz] [ɑːr; ər] .
I know how precious pearls are .
我 知道 如何 宝贵的 珍珠 是 .

我知道珍珠有多么珍贵。

[waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [rɪtʃ] !
Why , I could make myself rich !
为什么， 我 可以 制作 我 富有的 !

为什么呢? 我可以让自己发财!

[aɪ]
I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

[kʊd; kəd] [bai] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ɔːtəməbilz] [ænd; ənd] — [oʊ] ! [oʊ] !

could	buy	houses	and	horses	and	automobiles	and	—	Oh	!	Oh	!
可以	买	房屋	和	马匹	和	汽车	和	—	哦	!	哦	!

可以买房子、马匹、汽车，还有——哦！哦！

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ][dʒɪg][ɑːn][ðə; ði]['sændi] [flɔːr] .

"	and	Pinocchio	started	to	dance	a	jig	on	the	sandy	floor	.
"	和	匹诺曹	开始	到	舞蹈	一个	夹具	在	这	沙	地面	.

于是匹诺曹开始在沙地上跳起了吉格舞。

- [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .

Marsovino	was	laughing	.
-	曾是	笑	.

马尔索维诺笑了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ] .

"	You	may	try	.
"	你	可能	尝试	.

你可以试试。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [lʌk] .

You	may	have	luck	.
你	可能	有	运气	.

你或许会走运。

" [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] .

"	Pinocchio	did	not	have	to	be	told	twice	.
"	匹诺曹	做过	不是	有	到	是	讲述	两次	.

"匹诺曹不需要别人说第二遍。"

[hiː; hi] [səːtʃt] [ænd; ənd] [səːtʃt] ['evri] [spʌndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] .

He	searched	and	searched	every	sponge	he	could	lay	his	hands	on	.
他	搜索	和	搜索	每一个	海绵	他	可以	躺	他的	双手	在	.

他把能找到的每一块海绵都翻了个遍。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɛlz] .

As	a	result	,	he	found	a	great	many	shells	.
作为	一个	结果	,	他	成立	一个	伟大的	许多	贝壳	.

结果，他找到了很多贝壳。

" [ænd; ənd] [wʌt] [naʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	And	what	now	?	"	he	asked	.
"	和	什么	现在	?	"	他	问	.

"那现在怎么办？"他问道。

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]['oʊpən][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [pɜːrlz] [ɑːr; ər][ˌɪn'saɪd] . "

"	Now	you	must	open	them	,	to	see	if	any	pearls	are	inside	.	"
"	现在	你	必须	打开	他们	,	到	看	如果	任何	珍珠	是	里面	.	"

"现在你们要打开它们，看看里面有没有珍珠。"

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['oʊpənɪŋ] [ðem; ðəm] ?

"	What	is	the	use	of	opening	them	?
"	什么	是	这	使用	的	开幕	他们	?

打开它们有什么用呢?

[juː; jʊ] [sed] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [pɜːrl] ['ɔɪstər] .

You	said	these	were	all	pearl	oysters	.
你	说	这些	是	全部	珍珠	牡蛎	.

你说这些都是珍珠贝。

[aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['oʊpən][ðem; ðəm]['leɪtər] . "

I'll	carry	them	and	open	them	later	.	"
患病的	携带	他们	和	打开	他们	之后	.	"

我会拿着它们，晚点再打开。

“ [bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][noʊ]

“	But	many	of	them	may	have	no
”	但	许多	的	他们	可能	有	不

但他们中的许多人可能没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[pɜːrlz] [æt; ət][ɔːl] .

pearls	at	all	.
珍珠	在	全部	.

根本没有珍珠。

[juː; jʊ] [siː] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel] , “ [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [nʌn] .

You	see	,	”	continued	Marsovino	,	opening	a	shell	,	“	this	one	has	none	.
你	看	,	”	持续	-	,	开幕	一个	壳	,	“	这	一	有	没有任何	.

“你看,”马尔索维诺一边打开贝壳一边继续说道，“这个贝壳里没有贝壳。”

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] ?

But	do	you	see	this	coating	of	many	colors	on	the	inside	of	the	shell	?
但	做	你	看	这	涂层	的	许多	颜色	在	这	里面	的	这	壳	?

但是你看到贝壳内侧有一层五彩斑斓的涂层吗?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːləsk] .

That	is	a	substance	which	comes	from	the	body	of	the	mollusk	.
那	是	一个	物质	哪个	来	从	这	身体	的	这	软体动物	.

那是一种来源于软体动物身体的物质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ['mʌðər] [ʌv; əv] [pɜːrl] .

It	is	called	mother	of	pearl	.
它	是	称为	母亲	的	珍珠	.

它被称为珍珠母。

[wen] [ðə; ði] ['ɔɪstər] ['əupənz][ɪts] [ʃel] , [ə; eɪ][greɪn] [ʌv; əv][sænd] [meɪ] [get]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

When	the	oyster	opens	its	shell	,	a	grain	of	sand	may	get	into	it	.
什么时候	这	牡蛎	打开	它是	壳	,	一个	粮食	的	沙	可能	得到	进入	它	.

当牡蛎打开壳时，可能会有一粒沙子进入其中。

[ðə; ði] ['ɔɪstər] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [hɜːrts][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	oyster	does	not	like	this	,	as	the	stone	hurts	her	,	but	she	can't	throw	it	out	.
这	牡蛎	做	不是	喜欢	这	,	作为	这	石头	疼痛	她	,	但	她	不能	扔	它	出去	.

牡蛎不喜欢这样，因为石头会伤到它，但它又不能把它扔掉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sʌbstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

So	she	covers	it	up	with	this	substance	from	her	body	.
所以	她	封面	它	向上	和	这	物质	从	她	身体	.

所以她用身体分泌的这种物质掩盖了它。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stoʊn] [ɪz][ɔːl] ['kʌvərd] [ʌp] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [pɜːrl] . ”

When	the	little	stone	is	all	covered	up	,	we	have	a	lovely	pearl	.	”
什么时候	这	小的	石头	是	全部	涵盖	向上	,	我们	有	一个	迷人的	珍珠	.	”

当小石头完全被覆盖住时，我们就得到了一颗美丽的珍珠。

“ [huː] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] ! ” [θɔːt] [pɪ'noʊkioʊ] , ['getɪŋ]
“ Who would ever have thought such a thing possible ! ” thought Pinocchio , getting
“ WHO 会 曾经 有 想法 这样的 一个 事物 可能的 ! ” 想法 匹诺曹 , 获得
[tuː; tə][wɜːrk] .
to work .
到 工作 .

“谁能想到这种事竟然会发生呢！”匹诺曹心想，然后开始动手。

[hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɔɪstər] ;
He soon had a large number of oysters ;
他 很快 有 一个 大的 数字 的 牡蛎 ;

他很快就拥有了大量的牡蛎；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [faʊnd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [bɔːlz] .
but when he opened them he found only a few small balls .
但 什么时候 他 打开 他们 他 成立 仅有的 一个 很少 小的 球 .

但当他打开它们时，却发现里面只有几个小球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 142]
[页 -]

[第142页]

“ [kʌm] [hɪr] , [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Come here , Pinocchio .
“ 来 这里 , 匹诺曹 .

“过来，匹诺曹。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['betər] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] ['kɔːrnər] ,
You may have better luck in this corner ,
你 可能 有 更好的 运气 在 这 角落 ,

你或许在这个角落会有更好的运气。

” [ænd; ənd] - [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] .
” and Marsovino led the way to a nook in the rocks .
” 和 - 引领 这 方式 到 一个 角落 在 这 岩石 .

马尔索维诺带头来到岩石间的一个角落。

“ [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] .
“ Look in there .
“ 看 在 那里 .

“往里看看。”

” [ə'gen] [pɪ'noʊkioʊ] [səːtʃt] , [ænd; ənd] [suːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʃɛlz] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ['redi]
” Again Pinocchio searched , and soon a great many shells lay at his feet ready
” 再次 匹诺曹 搜索 , 和 很快 一个 伟大的 许多 贝壳 躺 在 他的 脚 准备好
[tuː; tə][biː; bi] ['oʊpənd] .
to be opened .
到 是 打开 .

“匹诺曹又开始寻找，很快，他的脚下就出现了许多贝壳，等着他打开。”

[wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi] , [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz]
Without mercy , he went at them , tearing and pulling the poor little creatures
没有 怜悯 , 他 去 在 他们 , 撕裂 和 拉 这 贫穷的 小的 生物
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
from their homes .
从 他们的 房屋 .

他毫不留情地扑向它们，将这些可怜的小家伙们从家中撕扯出来。

[hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .
His search finished , he threw them aside .
他的 搜索 完成的 , 他 扔 他们 旁边 .

他结束了搜寻，把它们扔到一边。

[ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] [suːn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] .

The	sand	was	soon	covered	with	the	dead	and	the	dying	.
这	沙	曾是	很快	涵盖	和	这	死的	和	这	垂死	.

很快，沙滩上就布满了死者和垂死之人。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] ！ ” [əb'zɜːrvd] - .

“	Poor	little	beings	!	”	observed	Marsovino	.
”	贫穷的	小的	生物	！	”	观察到	-	.

“可怜的小家伙们！”马尔索维诺说道。

“ ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðer; ðər] [pɜːrlz] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ?

“	After	they	have	given	you	their	pearls	,	is	that	the	way	to	treat	them	?
”	后	他们	有	给定	你	他们的	珍珠	,	是	那	这	方式	到	对待	他们	?

“他们把珍珠送给你，你就是这样对待他们的吗？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ?

Could	you	not	be	more	careful	?
可以	你	不是	是	更多的	小心	?

你就不能更小心点吗?

” [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [soʊl] .

”	Pinocchio	had	a	kind	soul	.
”	匹诺曹	有	一个	种类	灵魂	.

“匹诺曹心地善良。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɔːtləs] .

He	was	only	thoughtless	.
他	曾是	仅有的	轻率	.

他只是考虑不周而已。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

So	he	went	to	work	and	tried	to	undo	the	wrong	he	had	done	.
所以	他	去	到	工作	和	尝试	到	撤销	这	错误的	他	有	完毕	.

于是他开始努力弥补自己犯下的错误。

[ðoʊz] ['ɔɪstər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['slaɪtli] [hɜːrt][hiː; hi]

Those	oysters	which	were	only	slightly	hurt	he
那些	牡蛎	哪个	是	仅有的	轻微地	伤害	他

那些只受了轻微伤害的牡蛎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[pʊt] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ; [waɪl] [hiː; hi] [eɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ] ['endɪd] [ðer; ðər]

put	back	into	their	shells	;	while	he	ate	the	others	,	and	so	ended	their
放	后退	进入	他们的	贝壳	;	尽管	他	吃	这	其他的	,	和	所以	结束	他们的

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

他将它们放回壳里；而他则吃掉了其他的，从而结束了它们的痛苦。

[ðɪs] [wɜːrk] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [pɜːrlz] .

This	work	finished	,	he	went	on	with	his	search	for	pearls	.
这	工作	完成的	,	他	去	在	和	他的	搜索	为了	珍珠	.

这项工作完成后，他继续寻找珍珠。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第5/7页

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [paɪl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] .

In	a	short	time	he	had	a	small	pile	of	beautiful	pearls	.
在	一个	短的	时间	他	有	一个	小的	桩	的	美丽的	珍珠	.

不久之后，他就拥有了一小堆美丽的珍珠。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [sʌm; səm] [smɔːl] , [sʌm; səm]['glɑːbjələr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʃeɪpt] [laɪk] [drɑːps] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Some	were	large	,	some	small	,	some	globular	,	and	others	shaped	like	drops	of	water	.
一些	是	大的	,	一些	小的	,	一些	球形	,	和	其他的	形状	喜欢	滴	的	水	.

有些很大，有些很小，有些呈球形，还有些形状像水滴。

[ɪn] ['kʌlər] , [tuː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɪfrənt] .

In	color	,	too	,	they	were	different	.
在	颜色	,	也	,	他们	是	不同的	.

它们的颜色也不同。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][wɜːr; wər] [waɪt] , [sʌm; səm] ['feɪntli] [pɪŋk] , [ə; eɪ] [fjuː] ['greɪɪʃ] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ɔːl] [blæk] .

Almost	all	were	white	,	some	faintly	pink	,	a	few	grayish	,	and	one	was	all	black	.
几乎	全部	是	白色的	,	一些	淡淡的	粉色的	,	一个	很少	灰蒙蒙的	,	和	一	曾是	全部	黑色的	.

几乎全是白色的，有些是淡粉色的，少数是灰色的，还有一只全是黑色的。

“ [wel] , [pɪ'noʊkioʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

“	Well	,	Pinocchio	,	you	have	enough	.
“	出色地	,	匹诺曹	,	你	有	足够的	.

“好了，匹诺曹，你已经够了。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

With	them	you	will	be	as	rich	as	the	king	of	China	.
和	他们	你	将要	是	作为	富有的	作为	这	国王	的	中国	.

有了它们，你将像中国国王一样富有。

[kʌm] [naʊ] .

Come	now	.
来	现在	.

过来吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] . ”

We	must	go	on	with	our	journey	.	”
我们	必须	去	在	和	我们的	旅行	.	”

我们必须继续我们的旅程。

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [pɜːrlz] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ðem; ðəm] ?

“	But	these	pearls	,	where	shall	I	put	them	?
“	但	这些	珍珠	,	在哪里	将	我	放	他们	?

“可是这些珍珠，我该把它们放在哪里呢？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæg][ɔːr][ə; eɪ][bɑːks] . ”

I	wish	I	had	a	bag	or	a	box	.	”
我	希望	我	有	一个	包	或者	一个	盒子	.	”

我真希望我有个袋子或盒子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] .
“ It will not be so hard to find that .
” 它 将要 不是 是 所以 难的 到 寻找 那 .

“找到它并不难。”

[lets] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Let's look around .
我们来吧 看 大约 .

我们四处看看。

” [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [swæm] [əˈraʊnd] .
” The dolphin swam around .
” 这 海豚 游泳 大约 .

海豚四处游动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [steɪ] [əˈweɪ] [lɔːŋ] .
He did not stay away long .
他 做过 不是 停留 离开 长的 .

他并没有离开太久。

[suːn] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈhoʊldɪŋ]
Soon he came back , holding
很快 他 来了 后退 , 保持

他很快回来了，手里拿着

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] [aʊt] [tuː; tə] [pɪˈnoʊkioʊ] .
a small object out to Pinocchio .
一个 小的 目的 出去 到 匹诺曹 .

送给匹诺曹一个小物件。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjʊbɪkəl][ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [bɑːks] .
It was a little cubical body , and seemed like a strange - looking box .
它 曾是 一个 小的 立方体 身体 , 和 似乎 喜欢 一个 奇怪的 - 寻找 盒子 .

它是一个小小的立方体物体，看起来像个外形奇特的盒子。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði][bɑːks] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .
“ Here is the box , my friend , ” he called .
” 这里 是 这 盒子 , 我的 朋友 , ” 他 称为 .

“朋友，盒子在这儿，”他喊道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [æskt] [pɪˈnoʊkioʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] .
“ Well , what is this ? ” asked Pinocchio , looking at the object .
” 出色地 , 什么 是 这 ? ” 问 匹诺曹 , 寻找 在 这 目的 .

“这是什么？”匹诺曹看着那个物体问道。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was hard and dark , and reminded him of the shell which had
它 曾是 难的 和 黑暗的 , 和 提醒 他 的 这 壳 哪个 有
[seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
saved his life .
已保存 他的 生活 .

它又硬又黑，让他想起了救了他一命的贝壳。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪʃ] . ”
“ That was a fish . ”
” 那 曾是 一个 鱼 . ”

“那是一条鱼。”

“ [ə; eɪ] [fɪʃ] ?
“ A fish ?
〃 一个 鱼 ?

“一条鱼？”

[ðæt] [bɑːks] ? 〃
That box ? 〃
那 盒子 ? 〃

那个盒子?

“ [ɪgˈzæktli] .
“ Exactly .
〃 确切地 .

“确切地。

[ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][ɪts] [ʃel] , [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ] [fɪʃ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
This is only its shell , but once a fish lived in it .
这 是 仅有的 它是 壳 , 但 一次 一个 鱼 居住地 在 它 .

这只是它的外壳，但曾经有一条鱼住在里面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [siː] [ˈɜːrtʃɪn] .
It is called the sea urchin .
它 是 称为 这 海 顽童 .

它被称为海胆。

[ðæt] [bɑːks][juː; jʊ][hæv; həv][ðer; ðər][ˈhɛlps][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
That box you have there helps him to defend himself .
那 盒子 你 有 那里 帮助 他 到 保卫 他自己 .

你放的那个箱子能帮助他自卫。

[duː][juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? 〃
Do you notice how hard it is ? 〃
做 你 注意 如何 难的 它 是 ? 〃

你有没有意识到这有多难?

“ [wel] , [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
“ Well , the sea is certainly a wonderful place .
〃 出色地 , 这 海 是 当然 一个 精彩的 地方 .

“嗯，大海的确是个很棒的地方。”

[wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [heitid] [ˌaɪ ˈtiː] .
Once upon a time I hated it .
一次 之上 一个 时间 我 憎恨 它 .

我曾经非常讨厌它。

[naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɪʃ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] .
Now I should like to be a fish , so as to live in it always .
现在 我 应该 喜欢 到 是 一个 鱼 , 所以 作为 到 居住 在 它 总是 .

我现在真想变成一条鱼，这样就能永远生活在水里了。

〃 [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
〃 [Pg 145]
〃 [页 -]

“[第 145 页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [prəgˈresɪŋ] [ˈræpɪdli] .
The journey was progressing rapidly .
这 旅行 曾是 进展 快速 .

旅程进展迅速。

[bluː] [skaɪz] [ænd; ənd] [griːn] ['kʌntriz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

Blue	**skies**	**and**	**green**	**countries**	**had**	**disappeared**	**.**
蓝色的	天空	和	绿色的	国家	有	消失	.

蓝天绿地消失了。

[gɔːn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] [fɪʃ] .

Gone	**were**	**the**	**many**	**-**	**colored**	**fish**	**.**
已消失	是	这	许多	-	有色	鱼	.

五彩斑斓的鱼儿不见了。

[siː] [ænd; ənd][skaɪ][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [greɪ] ['kʌlər] .

Sea	**and**	**sky**	**were**	**of**	**a**	**dark**	**gray**	**color**	**.**
海	和	天空	是	的	一个	黑暗的	灰色的	颜色	.

大海和天空都是深灰色的。

[waɪ] [ɔːl] [ðɪs] ?

Why	**all**	**this**	**?**
为什么	全部	这	?

这一切究竟是为什么?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['ɑʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊld] [nɔːrθ] , [wer] [fɔːr; fər][soʊ] ['meni]

Because	**our**	**two**	**friends**	**had**	**reached**	**the**	**cold**	**north**	**,**	**where**	**for**	**so**	**many**
因为	我们的	二	朋友们	有	达到	这	寒冷的	北	,	在哪里	为了	所以	许多

[mʌnθs] [noʊ] [sʌn] [ʃaɪnz] .

months	**no**	**sun**	**shines**	**.**
几个月	不	太阳	闪耀	.

因为我们的两位朋友已经到达了寒冷的北方，那里几个月都见不到阳光。

['lʌkɪli] , [ðoʊ] , [sprɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

Luckily	**,**	**though**	**,**	**spring**	**had**	**begun**	**.**
幸运的是	,	尽管	,	春天	有	开始	.

幸好，春天已经来临。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊd] [ɪt'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['evri] [deɪ] .

The	**sun**	**showed**	**itself**	**for**	**a**	**while**	**every**	**day**	**.**
这	太阳	显示	本身	为了	一个	尽管	每一个	天	.

每天都会有太阳露面一会儿。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

And	**every**	**day**	**it**	**showed**	**itself**	**a**	**little**	**longer**	**.**
和	每一个	天	它	显示	本身	一个	小的	更长	.

而且每天都比前一天停留的时间更长一些。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]['iːv(ə)n][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

In	**the**	**summer**	**it**	**would**	**be**	**there**	**even**	**at**	**midnight**	**.**
在	这	夏天	它	会	是	那里	甚至	在	午夜	.

夏天的时候，即使到了午夜它也会在那里。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] .

The	**cold**	**was**	**very**	**great**	**.**
这	寒冷的	曾是	非常	伟大的	.

天气非常冷。

[pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːr] [suːt] [wɪtʃ] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

Pinocchio	**had**	**a**	**fur**	**suit**	**which**	**Tursio**	**had**	**given**	**him**	**,**	**but**
匹诺曹	有	一个	毛皮	套装	哪个	tursio	有	给定	他	,	但

匹诺曹有一套图尔西奥送给他的毛皮衣服，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**146**	**]**
[	页	-	]

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['friːzɪŋ] .
still **he** **was** **almost** **freezing** **.**
仍然 他 曾是 几乎 冷冻 .

但他仍然感觉几乎冻僵了。

- ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] .
Marsovino **also** **suffered** **.**
- 还 遭受 .

马尔索维诺也遭受了同样的痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [daɪv] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
“ **It** **will** **be** **better** **for** **us** **if** **we** **dive** **deep** **into** **the** **sea** **,** **”** **he** **observed** **.**
“ 它 将要 是 更好的 为了 我们 如果 我们 潜水 深的 进入 这 海 , ” 他 观察到 .

“如果我们潜入深海，对我们来说会更好，”他说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['wɔːrmər][ðer; ðər] . ”
“ **We** **shall** **find** **it** **warmer** **there** **.** **”**
“ 我们 将 寻找 它 更温暖 那里 . ”

“那里会更暖和。”

“ [pliːz] [weɪt] [ə'waɪl] , ” ['bɛgd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ **Please** **wait** **awhile** **,** **”** **begged** **Pinocchio** **.**
“ 请 等待 一会儿 , ” 乞求 匹诺曹 .

“请稍等片刻，”匹诺曹恳求道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪlənd][fɜːrst] ,
“ **I** **want** **to** **see** **that** **island** **first** **,**
“ 我 想 到 看 那 岛 第一的 ,

“我想先去看看那个岛。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [pɪ'noʊkioʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [stɪl] [fɑːr] [ə'weɪ] .
” **and** **with** **his** **hand** **Pinocchio** **pointed** **to** **a** **high** **mountain** **still** **far** **away** **.**
” 和 和 他的 手 匹诺曹 尖 到 一个 高的 山 仍然 远的 离开 .

“匹诺曹用手指着远处一座高山。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði][skaɪ] .
It **was** **as** **white** **as** **snow** **,** **and** **seemed** **almost** **to** **touch** **the** **sky** **.**
它 曾是 作为 白色的 作为 雪 , 和 似乎 几乎 到 触碰 这 天空 .

它洁白如雪，仿佛直插云霄。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['aɪlənd] , ” [rɪ'piːtɪd] - , ['tʃʌklɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Oh** **,** **you** **want** **to** **see** **that** **island** **,** **”** **repeated** **Marsovino** **,** **chuckling** **to** **himself** **.**
“ 哦 , 你 想 到 看 那 岛 , ” 重复 - , 轻笑 到 他自己 .

“哦，你想看看那个岛，”马尔索维诺重复道，同时自言自语地笑了笑。

“ ['veri] [wel] . ”
“ **Very** **well** **.** **”**
“ 非常 出色地 . ”

“很好。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [kwɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ **Yes** **,** **it** **does** **look** **queer** **,** **doesn't** **it** **?**
“ 是的 , 它 做 看 酷儿 , 不 它 ?

“是啊，看起来确实很奇怪，不是吗？”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ?
I **wonder** **if** **there** **are** **people** **on** **it** **?**
我 想知道 如果 那里 是 人们 在 它 ?

我想知道上面有没有人？

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **Pg** **147** **]**
” [页 -]

“[第 147 页]

“ [pər'hæps] .
“ Perhaps .
“ 也许 .

“也许。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
We shall see .
我们 将 看 .

我们拭目以待。

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['aɪlənd][hæd; həd] [hɜːrd] [pɪ'noʊkioʊ] [spiːk] .
” It seemed as if the island had heard Pinocchio speak .
” 它 似乎 作为 如果 这 岛 有 听到 匹诺曹 说话 .

“仿佛整个岛屿都听到了匹诺曹的声音。”

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] .
Strange to say , it was coming to meet the dolphin and his friend .
奇怪的 到 说 , 它 曾是 未来 到 见面 这 海豚 和 他的 朋友 .

说来奇怪，它竟然是来和海豚以及它的朋友见面的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] ['lʌðər] .
And with it were two others .
和 和 它 是 二 其他的 .

与它同行的还有另外两个人。

“ [lʊk] ! [lʊk] ! ” ['ʃaʊtɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Look ! look ! ” shouted Pinocchio .
“ 看 ! 看 ! ” 喊叫 匹诺曹 .

“看！看！”匹诺曹喊道。

“ [ðə; ði]['aɪləndz][æt; ət][ðə; ði][poʊl] [wɔːk] !
“ The islands at the pole walk !
“ 这 岛屿 在 这 极 走 !

“极地岛屿漫步！”

[ðɪs] [ɪz] [fʌn] ! ”
This is fun ! ”
这 是 乐趣 ! ”

这真有趣!

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , ” ['ænsər] - , [huː] [wʌz; wəz]
“ Yes , they are taking a walk , as you see , ” answered Marsovino , who was
“ 是的 , 他们 是 采取 一个 走 , 作为 你 看 , ” 回答 - , WHO 曾是
[end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] , [tuː] .
enjoying himself , too .
享受 他自己 , 也 .

“是的，他们正在散步，你看，”马尔索维诺回答道，他自己也很享受散步的时光。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] ['nɪrər] , ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [wɪl] [end] [raɪt] [hɪr] .
“ But if they come nearer , our journey will end right here .
“ 但 如果 他们 来 更近 , 我们的 旅行 将要 结尾 正确的 这里 .

“但如果他们再靠近一点，我们的旅程就到此结束了。”

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” He had not finished speaking when a terrific noise was heard .
” 他 有 不是 完成的 请讲 什么时候 一个 了不起 噪音 曾是 听到 .

“他话还没说完，就听到一声巨响。”

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] .
The sound was deafening .
这 声音 曾是 震耳欲聋 .

那声音震耳欲聋。

[pɪˈnoʊkioʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

Pinocchio	**found**	**himself**	**thrown**	**from**	**his**	**horse**	**into**	**the**	**water**	**.**
匹诺曹	成立	他自己	抛掷	从	他的	马	进入	这	水	.

匹诺曹发现自己从马上掉进了水里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**148**	**]**
[	页	-	]

[第148页]

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd]

When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**—**	**he**	**always**	**closed**	**them**	**when**	**he**	**was**	**frightened**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	—	他	总是	关闭	他们	什么时候	他	曾是	害怕

— [noʊ] [ˈaɪləndz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

—	**no**	**islands**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**.**
—	不	岛屿	是	到	是	已见	.

当他睁开眼睛时——他害怕的时候总是闭上眼睛——却看不到任何岛屿。

“ - !

“	**Marsovino**	**!**
”	-	!

“马尔索维诺!

- !

Marsovino	**!**
-	!

马尔索维诺!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [frend] .

”	**he**	**cried**	**,**	**fearing**	**he**	**had**	**lost**	**his**	**friend**	**.**
”	他	哭	,	害怕	他	有	丢失的	他的	朋友	.

他哭了起来，害怕失去了朋友。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !

“	**Here**	**I**	**am**	**!**
”	这里	我	是	!

“我在这里!

[kʌm] !

Come	**!**
来	!

来!

” [ˈswɪftli] [ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [swæm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] , [ænd; ənd] [əˈgen] [klaɪmd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

”	**Swiftly**	**the**	**marionette**	**swam**	**to**	**the**	**dolphin**	**,**	**and**	**again**	**climbed**	**on**	**his**	**back**	**.**
”	迅速地	这	木偶	游泳	到	这	海豚	,	和	再次	攀登	在	他的	后退	.

“木偶迅速游到海豚身边，又爬到它的背上。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈaɪləndz] ?

“	**Will**	**you**	**please**	**tell**	**me**	**what**	**happened**	**to**	**those**	**islands**	**?**
”	将要	你	请	告诉	我	什么	发生	到	那些	岛屿	?

请问那些岛屿后来发生了什么事?

[ɔːr][ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] ['ferilænd] ?
Or are we in fairyland ?
或者 是 我们 在 仙境 ?

还是我们身处仙境?

[aɪ] ['nevər] [nuː] [lændz][kʊd; kəd] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ðæt] ! ”
I never knew lands could disappear in a minute like that ! ”
我 绝不 知道 土地 可以 消失 在 一个 分钟 喜欢 那 ! ”

我从未想过土地会在一分钟之内消失!

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt]['aɪləndz] , [maɪ] [dɪr] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Those were not islands , my dear Pinocchio .
“ 那些 是 不是 岛屿 , 我的 亲爱的 匹诺曹 .

“那些不是岛屿，我亲爱的匹诺曹。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪsˌbɜːgz] .
They were icebergs .
他们 是 冰山 .

它们是冰山。

[ðiːz] [greɪt] ['maʊntnz] [ʌv; əv][aɪs] , [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ɑːr; ər]['broʊkən]['ɪntuː]
These great mountains of ice , when they come against each other , are broken into
这些 伟大的 山脉 的 冰 , 什么时候 他们 来 反对 每个 其他 , 是 破碎的 进入
['bɪts] .
bits .
比特 .

这些巨大的冰山相互碰撞时，就会破碎成碎片。

[siː] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [left] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['piːsɪz] [ʌv; əv][aɪs] ;
See , all that is left of them are pieces of ice ;
看 , 全部 那 是 左边 的 他们 是 件 的 冰 ;

你看，它们现在只剩下冰块了;

” [ænd; ənd] - ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][aɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [siː] .
” and Marsovino pointed to ice which was floating on the sea .
” 和 - 尖 到 冰 哪个 曾是 漂浮的 在 这 海 .

马尔索维诺指着漂浮在海面上的冰块说道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər]
The next day Pinocchio had another
这 下一个 天 匹诺曹 有 其他

第二天，匹诺曹又.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 149]
[页 -]

[第149页]

[sər'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

惊喜。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][aɪs] .
In front of him , as far as he could see , was a city of ice .
在 正面 的 他 , 作为 远的 作为 他 可以 看 , 曾是 一个 城市 的 冰 .

在他眼前，目之所及，是一座冰雪之城。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [flæt] , ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] .
Everything was flat , everything was white .
一切 曾是 平坦的 , 一切 曾是 白色的 .

一切都是平坦的，一切都是白色的。

[ɪ'mens] ['lændskeips] , ['snoʊi] [waɪt] , [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wer'evər] [hi:; hi] [tɜ:rnd] .

Immense	landscapes	,	snowy	white	,	met	his	eye	wherever	he	turned	.
巨大	风景	,	下雪的	白色的	,	遇见	他的	眼睛	无论	他	转向	.

无论他看向哪里，映入眼帘的都是广袤无垠、白雪皑皑的景色。

['maʊntnz] [ʌv; əv] [aɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

Mountains	of	ice	could	be	seen	in	the	distance	.
山脉	的	冰	可以	是	已见	在	这	距离	.

远处可以看到连绵的冰山。

[ænd; ənd] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] , [ðə; ði] [aɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

And	,	wonderful	to	see	,	the	ice	was	so	clear	and	transparent	that	it
和	,	精彩的	到	看	,	这	冰	曾是	所以	清除	和	透明的	那	它

[lʊkt] [laɪk] [glæs] .

looked	like	glass	.
看起来	喜欢	玻璃	.

更令人惊奇的是，冰层非常清澈透明，看起来像玻璃一样。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] ['spɑ:kld] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	sun	shone	on	it	,	it	sparkled	and	showed	all	the	colors	of	the
什么时候	这	太阳	闪耀	在	它	,	它	闪闪发光	和	显示	全部	这	颜色	的	这

['reɪnboʊ] .

rainbow	.
彩虹	.

阳光照射下，它闪闪发光，呈现出彩虹的所有颜色。

[pɪ'noʊkioʊ] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɪn] ['ferilænd] .

Pinocchio	thought	himself	in	fairyland	.
匹诺曹	想法	他自己	在	仙境	.

匹诺曹以为自己身处仙境。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wɪnd] [roʊz] ['sʌd(ə)nli] ;

But	as	he	was	looking	,	a	strong	wind	rose	suddenly	;
但	作为	他	曾是	寻找	,	一个	强的	风	玫瑰	突然	;

但他正看着的时候，突然刮起了一阵强风；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜ:gz] [fel] [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ] ['defnɪŋ] [nɔɪz] .

and	then	the	icebergs	fell	and	broke	with	deafening	noise	.
和	然后	这	冰山	跌倒	和	打破	和	震耳欲聋	噪音	.

然后冰山崩塌，发出震耳欲聋的巨响。

['faɪnəli] , - [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [tu:; tə] [swɪm] [fɑ:r] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .

Finally	,	Marsovino	thought	it	best	to	swim	far	under	water	.
最后	,	-	想法	它	最好的	到	游泳	远的	在下面	水	.

最后，马尔索维诺认为最好游到水底深处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðoʊz] ['aɪsˌbɜ:gz] .

He	was	afraid	of	losing	his	life	in	the	midst	of	all	those	icebergs	.
他	曾是	害怕的	的	输	他的	生活	在	这	中间	的	全部	那些	冰山	.

他害怕在那些冰山中丧命。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['sʌðərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gri:nlənd] .

Two	days	later	the	two	boys	rounded	the	southern	point	of	Greenland	.
二	天	之后	这	二	男孩们	圆润	这	南部	观点	的	格陵兰	.

两天后，两个男孩绕过了格陵兰岛南端。

[ɑːn][ðə; ði]['sændi] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪlənd] ['kɑːntɪnənt][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

On	the	sandy	shore	of	this	island	continent	could	be	seen	a	large	number	of
在	这	沙	支撑	的	这	岛	大陆	可以	是	已见	一个	大的	数字	的

['ænɪmlz] .

animals	.
动物	.

在这个岛屿大陆的沙质海岸上，可以看到大量的动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [raʊnd] ['klʌmzi] ['bɑːdɪz] , [iːtʃ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [braɪt]

They	had	round	clumsy	bodies	,	each	having	a	small	head	with	two	small	bright
他们	有	圆形的	笨拙	身体	,	每个	拥有	一个	小的	头	和	二	小的	明亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

它们有着圆滚滚、笨拙的身体，每个身体都长着一个小脑袋，里面有两只明亮的小眼睛。

[wer] [wiː; wi][hæv; həv][ɑːrmz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] ['veri] [strɔːŋ] [fɪnz] .

Where	we	have	arms	,	they	had	what	looked	like	very	strong	fins	.
在哪里	我们	有	武器	,	他们	有	什么	看起来	喜欢	非常	强的	鳍	.

在我们看来有手臂的地方，它们长着看起来像是非常强壮的鳍。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [siːlz] .

These	animals	were	seals	.
这些	动物	是	封印	.

这些动物是海豹。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['redɪʃ] - [braʊn] [fɜːr] .

Their	bodies	were	covered	with	reddish	-	brown	fur	.
他们的	身体	是	涵盖	和	微红	-	棕色的	毛皮	.

它们的身体覆盖着红棕色的毛发。

['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

Lying	on	the	sand	,	they	were	enjoying	the	warmth	of	the	sun	.
说谎	在	这	沙	,	他们	是	享受	这	温暖	的	这	太阳	.

他们躺在沙滩上，享受着温暖的阳光。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , [tuː] .

The	young	ones	were	playing	with	one	another	and	enjoying	themselves	,	too	.
这	年轻的	一个	是	玩耍	和	一	其他	和	享受	他们自己	,	也	.

孩子们互相玩耍，也玩得很开心。

[pɪ'noʊkioʊ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Pinocchio	paid	little	attention	to	them	.
匹诺曹	有薪酬的	小的	注意力	到	他们	.

匹诺曹对他们毫不在意。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [ə'nʌðər] [bænd] .

But	suddenly	out	of	the	water	came	another	band	.
但	突然	出去	的	这	水	来了	其他	乐队	.

但突然间，另一支乐队从水中冒了出来。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd]

The	newcomers	were	somewhat	different	from	the	seals	,	but	they	belonged
这	新来者	是	有些	不同的	从	这	封印	,	但	他们	属于

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .

to	the	same	family	.
到	这	相同的	家庭	.

新来的这些动物与海豹有些不同，但它们属于同一个家族。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[ðer; ðər][fɜːr][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [blæk] , [nɑːt] [braʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hedz] [wɜːr; wər]['lɑːrʤər] .

Their	fur	was	almost	black	,	not	brown	,	and	their	heads	were	larger	.
他们的	毛皮	曾是	几乎	黑色的	,	不是	棕色的	,	和	他们的	头部	是	更大的	.

它们的毛皮几乎是黑色的，而不是棕色的，而且它们的头也更大。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːlrəsiz] .

They	were	walruses	.
他们	是	海象	.

它们是海象。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [maʊðz] [tuː] [lɔːŋ] , [θɪk] ['aɪvəri] [tiːθ] [prəʊ'truːdid] .

From	their	mouths	two	long	,	thick	ivory	teeth	protruded	.
从	他们的	嘴	二	长的	,	厚的	象牙	牙齿	突出	.

它们嘴里伸出两颗又长又粗的象牙牙齿。

[ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ðer; ðər] ['fɪrsnəs] .

They	looked	very	fierce	,	and	soon	they	showed	their	fierceness	.
他们	看起来	非常	凶猛的	,	和	很快	他们	显示	他们的	凶猛	.

它们看起来非常凶猛，很快便展现出了它们的凶猛。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [biːʧ] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðeɪ]

Seeing	that	the	beach	was	occupied	,	and	wanting	it	for	themselves	,	they
看到	那	这	海滩	曾是	占领	,	和	想要	它	为了	他们自己	,	他们

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

started	to	fight	for	it	.
开始	到	斗争	为了	它	.

他们看到海滩被别人占领了，也想占为己有，于是开始争夺。

[ðə; ði] [siːlz] [fɔːt] ['veri] ['breɪvli] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [ə'genst] [ðoʊz] ['terəb(ə)l] [tiːθ] ?

The	seals	fought	very	bravely	,	but	what	could	they	do	against	those	terrible	teeth	?
这	封印	战斗	非常	勇敢地	,	但	什么	可以	他们	做	反对	那些	糟糕的	牙齿	?

海豹们英勇抵抗，但它们又能如何对抗那些可怕的牙齿呢?

[ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] [biːsts] ['strʌgld] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [kraɪz] [ʌv; əv] “ [pɑː] — [pɑː] — [pɑː] — [pɑː] . ”

The	poor	wounded	beasts	struggled	and	kept	up	cries	of	“	pa	—	pa	—	pa	—	pa	.	”
这	贫穷的	受伤	野兽	挣扎	和	保留	向上	哭泣	的	“	帕	—	帕	—	帕	—	帕	.	”

这些可怜的受伤牲畜挣扎着，不停地发出“啪——啪——啪——啪”的叫声。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] .

“	Listen	to	that	.
“	听	到	那	.

“听听这个。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔːlɪŋ] - ['pɑːpə] .

They	are	calling	'	papa	.
他们	是	呼叫	-	爸爸	.

他们喊着“爸爸”。

- [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

'	I	never	thought	fish	could	talk	,	”	said	Pinocchio	.
-	我	绝不	想法	鱼	可以	讲话	,	”	说	匹诺曹	.

“我从没想过鱼会说话，”匹诺曹说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

“ [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [siːlz] [ɑːr; ər][nɑːt] [fɪʃ] , [bʌt; bət] ['mæm(ə)lz] .

“	First	of	all	,	seals	are	not	fish	,	but	mammals	.
“	第一的	的	全部	,	封印	是	不是	鱼	,	但	哺乳动物	.

首先，海豹不是鱼类，而是哺乳动物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɪʃ] [wɪtʃ] [duː] [prə'duːs] [saʊndz] .

And	then	there	are	some	fish	which	do	produce	sounds	.
和	然后	那里	是	一些	鱼	哪个	做	生产	声音	.

还有一些鱼类会发出声音。

['tʌniz] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [kraɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] .

Tunnies	,	when	out	of	the	water	,	cry	like	children	.
金枪鱼	,	什么时候	出去	的	这	水	,	哭	喜欢	孩子们	.

金枪鱼离开水面后，会像孩子一样哭泣。

[sʌm; səm] , [wen] [kɔːt] , [groʊn] .

Some	poulpes	,	when	caught	,	groan	.
一些	普尔普斯	,	什么时候	捕捉	,	呻吟	.

有些动物被抓住时会发出呻吟声。

['ʌðər] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] . ”

Others	make	a	sound	like	a	whistle	.	”
其他的	制作	一个	声音	喜欢	一个	哨	.	”

有些会发出像哨子一样的声音。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] , ” [pɪ'noʊkioʊ] [sed] ['veri] ['wiːkli] .

“	I	am	ready	to	believe	anything	,	”	Pinocchio	said	very	weakly	.
“	我	是	准备好	到	相信	任何事物	,	”	匹诺曹	说	非常	弱	.

“我什么都愿意相信，”匹诺曹虚弱地说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [puːlp] ? ”

“	But	what	is	a	poulpe	?	”
“	但	什么	是	一个	鸭子	?	”

“但是什么是 poulpe 呢？ ”

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][ɔːr] ['devəlˌfɪʃ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Oh	,	that	is	another	name	for	the	octopus	or	devilfish	,	”	was	the	reply	.
“	哦	,	那	是	其他	姓名	为了	这	章鱼	或者	魔鬼鱼	,	”	曾是	这	回复	.

“哦，那是章鱼或魔鬼鱼的另一个名字，”对方回答道。

[ðə; ði] [faɪt] [kən'tɪnjuːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [siːlz] [wɜːr; wər] [suːn] ['kɔŋkəd] .

The	fight	continued	,	but	the	seals	were	soon	conquered	.
这	斗争	持续	,	但	这	封印	是	很快	征服	.

战斗仍在继续，但海豹很快就被制服了。

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['wɔːlrəsiz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['vɪktəri] , [haʊ'evər] .

The	victorious	walruses	were	not	to	enjoy	their	victory	,	however	.
这	胜利者	海象	是	不是	到	享受	他们的	胜利	,	然而	.

然而，这些获胜的海象却没能享受到胜利的喜悦。

[waɪl] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['weɪdʒɪŋ] , [sʌm; səm] ['fɪʃərmən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

While	the	fight	was	still	waging	,	some	fishermen	had	quietly	come	up	to
尽管	这	斗争	曾是	仍然	工资	,	一些	渔民	有	悄悄	来	向上	到

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

the	field	of	battle	.
这	场地	的	战斗	.

战斗仍在进行时，一些渔民悄悄地来到了战场上。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'bætnts] [leɪ] [ded] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] ['ɪntuː]['boʊts]

Before	long	many	of	the	combatants	lay	dead	,	and	were	carried	away	into	boats
前	长的	许多	的	这	战斗人员	躺	死的	,	和	是	携带	离开	进入	船

.

:
.

不久，许多战斗人员倒地身亡，尸体被运上船运走。

[ðə; ði] [fjuː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [fərˈgɑːt] [ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhæpi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp]

The	few	that	were	left	forgot	the	fight	,	and	were	happy	enough	to	escape
这	很少	那	是	左边	忘了	这	斗争	,	和	是	快乐的	足够的	到	逃脱

[ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .

into	the	water	.
进入	这	水	.

剩下的少数人忘记了战斗，高兴地逃进了水里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtrævld] [tuː] [wiːks] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] - [θɔːt] [hɪmˈself] [nɪr]

The	boys	traveled	two	weeks	longer	,	and	at	last	Marsovino	thought	himself	near
这	男孩们	旅行	二	周	更长	,	和	在	最后的	-	想法	他自己	靠近

[hɪz; ɪz] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

his	destination	.
他的	目的地	.

男孩们又走了两周，最后马尔索维诺觉得他们离目的地不远了。

[soʊ] [hiː; hi] [daɪvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [depθ] .

So	he	dived	into	the	water	to	a	great	depth	.
所以	他	潜水	进入	这	水	到	一个	伟大的	深度	.

于是他潜入水中，游到了很深的地方。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æz; əz] [hiː; hi] [sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [pɪˈnoʊkioʊ] [bɪˈkeɪm]

After	a	while	,	as	he	sank	deeper	and	deeper	into	the	sea	,	Pinocchio	became
后	一个	尽管	,	作为	他	沉没	更深	和	更深	进入	这	海	,	匹诺曹	成为

[ˈfraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

过了一会儿，随着匹诺曹沉入海底越来越深，他开始感到害怕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

They	were	down	so	far	that	no	light	from	the	sun	could	reach	them	.
他们	是	向下	所以	远的	那	不	光	从	这	太阳	可以	抵达	他们	.

他们掉下去的深度太深了，阳光根本照不到他们。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈkæriɪŋ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] , [maɪ] [dɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Where	are	you	carrying	me	to	,	my	dear	?	”	he	asked	.
“	在哪里	是	你	携带	我	到	,	我的	亲爱的	?	”	他	问	.

“亲爱的，你要带我去哪里？”他问道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] , [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [lɪv; laɪv] .

“	If	we	go	any	farther	,	we	cannot	possibly	live	.
“	如果	我们	去	任何	更远	,	我们	不能	可能	居住	.

“如果我们再往前走，我们就活不下去了。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪˈmens] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ˈoʊvər] [ˌjuː ˈes] ? ”

How	could	we	,	with	this	immense	amount	of	water	over	us	?	”
如何	可以	我们	,	和	这	巨大	数量	的	水	超过	我们	?	”

我们怎么可能做到？头顶上可是有这么多水呢！

“ [wiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˈnevər] [fɪr] .

“	We'll	be	all	right	,	my	boy	,	never	fear	.
“	出色地	是	全部	正确的	,	我的	男生	,	绝不	害怕	.

“我们会没事的，孩子，别害怕。”

[ɪf] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] , [waɪ] , [soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .

If	little	fish	like	that	can	live	here	,	why	,	so	can	we	.
如果	小的	鱼	喜欢	那	能	居住	这里	,	为什么	,	所以	能	我们	.

如果像这样的小鱼都能在这里生存，为什么我们也能呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	154	]
"	[	页	-	]

“[第 154 页]

- [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['meni] ['hɔːrəb(ə)l][dɑːrk]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['swɪmɪŋ]

Marsovino	was	pointing	to	many	horrible	dark	objects	which	were	swimming
-	曾是	指向	到	许多	可怕	黑暗的	对象	哪个	是	游泳

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

马尔索维诺指着许多在他周围游动的可怕的黑色物体。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] [hed] , [greɪt] [blæk] ['bɑːdɪz] , [noʊ] [aɪz] ,

They	had	a	round	head	,	great	black	bodies	,	no	eyes	,
他们	有	一个	圆形的	头	,	伟大的	黑色的	身体	,	不	眼睛	,

它们有着圆圆的脑袋、巨大的黑色身躯，没有眼睛。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θred] [muːvd] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðiː]['wɔːtər] .

and	from	their	heads	a	long	thread	moved	about	in	the	water	.
和	从	他们的	头部	一个	长的	线	已搬	关于	在	这	水	.

从它们的头上伸出一根长长的线在水中飘动。

[æt; ət][ðə; ðiː] [end] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [θredz] [wɜːr; wər] [smɔːl] [laɪts] .

At	the	end	of	the	threads	were	small	lights	.
在	这	结尾	的	这	线程	是	小的	灯	.

线头末端装有小灯。

“ [wʌt] ['ʌgli] [θɪŋz] ! ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	What	ugly	things	!	”	said	Pinocchio	.
“	什么	丑陋的	事物	!	”	说	匹诺曹	.

“多么丑陋的东西啊！”匹诺曹说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðoʊz] [smɔːl] [laɪts] [ɑːn][ðer; ðər] ['hedz] ? ”

“	What	are	they	,	and	why	do	they	have	those	small	lights	on	their	heads	?	”
“	什么	是	他们	,	和	为什么	做	他们	有	那些	小的	灯	在	他们的	头部	?	”

“它们是什么？为什么它们头上会有小灯？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] .

“	If	you	look	closely	,	you	will	see	that	those	little	beings	have	no	eyes	.
"	如果	你	看	密切	,	你	将要	看	那	那些	小的	生物	有	不	眼睛	.

“如果你仔细观察，你会发现这些小家伙没有眼睛。”

[soʊ] [ðeɪ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðiːz] [laɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] .

So	they	depend	on	these	lights	for	their	food	.
所以	他们	依赖	在	这些	灯	为了	他们的	食物	.

所以它们要依靠这些灯光获取食物。

['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ðiː] [laɪts] .

Other	animals	are	drawn	to	the	lights	.
其他	动物	是	绘制	到	这	灯	.

其他动物也会被灯光吸引。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ðiːz] ['ænɪmlz] [fiːl] [ðem; ðəm] .

When	they	are	near	enough	these	animals	feel	them	.
什么时候	他们	是	靠近	足够的	这些	动物	感觉	他们	.

当它们足够靠近时，这些动物就能感觉到它们。

[ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːzd] [ænd; ənd] ['iːtn] . ”
Then they are seized and eaten . ”
然后 他们 是 查获 和 吃 . ”

然后它们被抓起来吃掉。”

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['draʊzɪli] ,
“ The sea is wonderful , ” nodded Pinocchio , drowsily ,
“ 这 海 是 精彩的 , ” 点头 匹诺曹 , 昏昏欲睡地 ,

“大海真美，”匹诺曹昏昏欲睡地点了点头。

“ [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [teɪk] [sʌm; səm] [sliːp] ?
“ but don't you think that we might take some sleep ?
“ 但 不 你 思考 那 我们 可能 拿 一些 睡觉 ?

“但是你不觉得我们应该睡一会儿吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['taɪərd] . ”
I am very tired . ”
我 是 非常 疲劳的 . ”

我非常累。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] - .
“ Very well , ” said Marsovino .
“ 非常 出色地 , ” 说 - .

“很好，”马尔索维诺说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 155]
[页 -]

[第155页]

[pɪ'noʊkioʊ] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bəuθ] [frendz] [wɜːr; wər]
Pinocchio threw himself on the sand , and in a few minutes both friends were
匹诺曹 扔 他自己 在 这 沙 , 和 在 一个 很少 分钟 两个都 朋友们 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

匹诺曹扑倒在沙滩上，几分钟后，两个朋友都睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .
The next morning , bright and early , they were again ready to start .
这 下一个 早晨 , 明亮的 和 早期的 , 他们 是 再次 准备好 到 开始 .

第二天一大早，他们就精神抖擞地准备出发了。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , [huː] [nuː] [naʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
The dolphin , who knew now where he was , began to rise to the surface .
这 海豚 , WHO 知道 现在 在哪里 他 曾是 , 开始 到 上升 到 这 表面 .

海豚现在知道自己身在何处，开始向水面游去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['tɜːrsiˌoʊ][hæd; həd]['spoʊkən] [ə'baʊt] .
A few hours later he had reached the place Tursio had spoken about .
一个 很少 小时 之后 他 有 达到 这 地方 tursio 有 说 关于 .

几个小时后，他到达了图尔西奥所说的那个地方。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] !
“ Here we are at last !
“ 这里 我们 是 在 最后的 !

我们终于到了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [hɪr] ?
“ Here ?
” 这里 ?

“这里?

[waɪ] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [ʃɪp] ? ”
Why , where is the ship ? ”
为什么 , 在哪里 是 这 船 ? ”

为什么? 船呢?

“ [ðer; ðər] , ” ['ænsər] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [mæs] [wɪtʃ] [ʃoʊd]
“ There , ” answered Marsovino , pointing to a great black mass which showed
” 那里 , ” 回答 - , 指向 到 一个 伟大的 黑色的 大量的 哪个 显示
[θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

“在那儿,”马尔索维诺指着水中显露出的一大团黑色物体回答道。

“ [ðæt] !
“ That !
” 那 !

“那!

[waɪ] [lʊk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trɪmd] !
Why look how it is trimmed !
为什么 看 如何 它 是 修剪过的 !

瞧瞧它修剪得怎么样!

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [raɪt] .
” And he was indeed right .
” 和 他 曾是 的确 正确的 .

“而他确实是对的。”

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]
The inhabitants of the sea had taken possession of
这 居民 的 这 海 有 已采取 拥有 的

海里的居民占领了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 156]
[页 -]

[第156页]

['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['slendər] ['siːwiːdz] .
The keel of the ship was overgrown with beautiful slender seaweeds .
这 龙骨 的 这 船 曾是 长得太茂盛了 和 美丽的 苗条 海藻 .

船的龙骨上长满了美丽的细长海藻。

[ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['spʌndʒɪz] .
The decks were covered with sponges .
这 甲板 是 涵盖 和 海绵 .

甲板上铺满了海绵。

[ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['pɔlips] .
The stairs had disappeared under the work of polyps .
这 楼梯 有 消失 在下面 这 工作 的 息肉 .

楼梯在水螅的侵蚀下消失了。

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [brɪdʒ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ə'neməniz] [reɪzd] [ðer; ðər] ['braɪtli] ['kʌlərd] [kə'roʊlə,kə'rɑːlə]

On	the	lookout	bridge	hundreds	of	anemones	raised	their	brightly	colored	corollas
在	这	瞭望台	桥	数百	的	海葵	提高	他们的	明亮地	有色	花冠

.

:

.

在瞭望桥上，数百朵银莲花盛开着色彩鲜艳的花冠。

[ðə; ði] ['niːdlz] [ʌv; əv] [siː] ['ɜːtʃɪnz] ['θretnd] ['pæsər] - [baɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] .

The	needles	of	sea	urchins	threatened	passers	-	by	from	the	portholes	.
这	针	的	海	海胆	威胁	过路人	-	经过	从	这	舷窗	.

从舷窗望出去，海胆的刺威胁着过往行人。

['sɪlvəri] ['fɪʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrˌfɪʃɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ɔːl]['oʊvər] .

Silvery	fishes	and	starfishes	were	seen	all	over	.
银色	鱼	和	海星	是	已见	全部	超过	.

到处都能看到银色的鱼和海星。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ded] [ʃɪp] .

Everything	was	living	on	the	dead	ship	.
一切	曾是	活的	在	这	死的	船	.

死船上竟然还有生命。

“ [naʊ] [let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] , ” [sed] - .

“	Now	let	us	hasten	,	”	said	Marsovino	.
”	现在	让	我们	趋	,	”	说	-	.

“现在我们加快速度吧，”马尔索维诺说道。

“ ['veri] [wel] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Very	well	,	”	answered	Pinocchio	.
”	非常	出色地	,	”	回答	匹诺曹	.

“很好，”匹诺曹回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] , ” [kən'tɪnjuːd]

“	We	have	been	so	long	in	coming	that	now	we	must	be	quick	,	”	continued
”	我们	有	到过	所以	长的	在	未来	那	现在	我们	必须	是	快的	,	”	持续

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] .

the	dolphin	.
这	海豚	.

“我们已经等了这么久，现在必须抓紧时间了，”海豚继续说道。

“ ['fɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] ['wɜːrid] .

“	Father	must	be	worried	.
”	父亲	必须	是	担心	.

“父亲一定很担心。”

[let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪ'gɪn] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tɜːrn]

Let	us	look	for	the	treasure	,	and	then	we	can	begin	our	return
让	我们	看	为了	这	宝藏	,	和	然后	我们	能	开始	我们的	返回

['dʒɜːrni] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

journey	to	-	night	.	”
旅行	到	-	夜晚	.	”

让我们一起寻找宝藏，然后今晚就可以开始返程了。

“ ['veri] [wel] , ” [ə'gen] [ə'sentid] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	Very	well	,	”	again	assented	Pinocchio	.
”	非常	出色地	,	”	再次	同意	匹诺曹	.

“很好，”匹诺曹再次表示同意。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

“ [meɪk] [heɪst] , [ðen] .
“ Make haste , then .
“ 制作 匆忙 , 然后 .

“那就抓紧时间吧。”

[get] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] .
Get into that ship .
得到 进入 那 船 .

上船。

[dəunt] [luːz] ['eni] [mɔːr] [taɪm] . ”
Don't lose any more time . ”
不 失去 任何 更多的 时间 . ”

不要再浪费时间了。

“ [kʌm] , [let] [ˌjuː 'es][goʊ] . ”
“ Come , let us go . ”
“ 来 , 让 我们 去 . ”

“走吧，我们走。”

“ [let] [ˌjuː 'es][goʊ] !
“ Let us go !
“ 让 我们 去 !

“放我们走！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
How can I go ?
如何 能 我 去 ?

我该如何前往?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [smɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ɑːr; ər] ?
Don't you see how small the doors are ?
不 你 看 如何 小的 这 门 是 ?

你没看到这些门有多小吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'loʊn] !
You must go alone !
你 必须 去 独自的 !

你必须独自前往!

” [pɪ'noʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] .
” Pinocchio did not like the idea .
” 匹诺曹 做过 不是 喜欢 这 主意 .

“匹诺曹不喜欢这个主意。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] .
He stood still and thought .
他 站立 仍然 和 想法 .

他站在那里，陷入沉思。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] ['ʌtərli] [feɪld] [hɪm; ɪm] .
His courage utterly failed him .
他的 勇气 完全地 失败的 他 .

他的勇气彻底崩溃了。

[tuː; tə][goʊ][ə'loʊn]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] [blæk] [ʃɪp] !
To go alone into that great black ship !
到 去 独自的 进入 那 伟大的 黑色的 船 !

独自一人登上那艘巨大的黑色战舰!

[waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
Why , how could he do such a thing ?
为什么 , 如何 可以 他 做 这样的 一个 事物 ?

他为什么会做出这种事?

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [æskt] - ,

“	Well	,	what	are	you	thinking	of	?	”	asked	Marsovino	,
”	出色地	,	什么	是	你	思维	的	?	”	问	-	,

“那么，你在想什么呢？”马尔索维诺问道。

[huː] [hæd; həd] [drɑːpt] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

who	had	dropped	Pinocchio	at	the	door	of	the	stairs	.
WHO	有	掉落	匹诺曹	在	这	门	的	这	楼梯	.

是谁把匹诺曹丢在了楼梯门口?

“ [aɪ] ['hævnt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [jet] .

“	I	haven't	made	up	my	mind	yet	.
”	我	还没有	制成	向上	我的	头脑	然而	.

我还没决定。

[aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] . ”

I	don't	like	the	idea	of	going	in	there	very	much	.	”
我	不	喜欢	这	主意	的	去	在	那里	非常	很多	.	”

我不太喜欢进去那里。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] .

“	But	you	must	.
”	但	你	必须	.

但你必须这样做。

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][goʊld] .

I	can't	go	,	and	we	must	have	the	gold	.
我	不能	去	,	和	我们	必须	有	这	金子	.

我不能去，但我们必须得到那批黄金。

[wɪl] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] ?

Will	you	decide	?
将要	你	决定	?

你决定了吗?

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] ['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ] .

I	thought	you	had	offered	to	help	Mr	.	Tursio	.
我	想法	你	有	提供	到	帮助	先生	.	tursio	.

我以为你已经主动提出要帮助图尔西奥先生。

” [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] , [pɪ'noʊkioʊ] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

”	When	he	heard	that	,	Pinocchio	finally	made	up	his	mind	.
”	什么时候	他	听到	那	,	匹诺曹	最后	制成	向上	他的	头脑	.

“听到这话，匹诺曹终于下定了决心。”

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

He	opened	the	door
他	打开	这	门

他打开了门

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] .

and	went	down	a	few	steps	.
和	去	向下	一个	很少	步骤	.

然后走下了几级台阶。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

Then	he	stopped	.
然后	他	停止	.

然后他停了下来。

“ [mʌst; məst][aɪ] ['riːəli] [goʊ] ?
“ Must I really go ?
“ 必须 我 真的 去 ?

我真的必须去吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] .
Marsovino began to lose his patience .
- 开始 到 失去 他的 耐心 .

马尔索维诺开始失去耐心。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [meɪk] [heɪst] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɪp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
“ If you do not make haste getting into that ship , I shall return without you ,
“ 如果 你 做 不是 制作 匆忙 获得 进入 那 船 , 我 将 返回 没有 你 ,

“如果你不赶紧上船，我就不等你了，独自返回。”

” [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] .
” he could not help saying .
” 他 可以 不是 帮助 说 .

他忍不住说道。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[hɪr] [aɪ][goʊ] . ”
Here I go . ”
这里 我 去 . ”

我来了。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ You remember Tursio's instructions , don't you ?
” 你 记住 - 指示 , 不 你 ?

你还记得图尔西奥的指示，对吧?

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .
At the bottom of the stairs there is a large room .
在 这 底部 的 这 楼梯 那里 是 一个 大的 房间 .

楼梯底部是一个大房间。

[æt; ət][wʌn] [end] [ə; eɪ] [dɔːr] [liːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] .
At one end a door leads into the captain's room .
在 一 结尾 一个 门 线索 进入 这 船长的 房间 .

一端有一扇门通往船长室。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [tuː] [bɑːksɪz] .
In a corner of the captain's room , you will find two boxes .
在 一个 角落 的 这 船长的 房间 , 你 将要 寻找 二 盒子 .

在船长室的一个角落里，你会发现两个箱子。

[ðeɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['treʒər] .
They contain the treasure .
他们 包含 这 宝藏 .

它们里面藏着宝藏。

[gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - by and good luck .
好的 - 经过 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" ['veri] ['sloʊli] [pɪ'noʊkioʊ] [went] [daʊn] .
" Very slowly Pinocchio went down .
" 非常 缓慢地 匹诺曹 去 向下 .

“匹诺曹慢慢地倒了下去。”

['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌnˌfɪʃɪz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] , ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [laɪt] .
Luckily for him a few sunfishes were floating around , giving some light .
幸运的是 为了 他 一个 很少 翻车鱼 是 漂浮的 大约 , 给予 一些 光 .

幸运的是，附近有几条翻车鱼在游来游去，给他提供了一些光线。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
When he reached the bottom of the stairs ,
什么时候 他 达到 这 底部 的 这 楼梯 ,

当他走到楼梯底部时，

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skwer] [ruːm] .
he saw in front of him a large square room .
他 锯 在 正面 的 他 一个 大的 正方形 房间 .

他看到眼前是一个大正方形房间。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

[ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['næroʊ] [hoʊlz] , [laɪk] [ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæntri] .
In the walls were long narrow holes , like the shelves of a pantry .
在 这 墙壁 是 长的 狭窄的 孔 , 喜欢 这 货架 的 一个 食品储藏室 .

墙上开着又长又窄的洞，就像食品储藏室的架子一样。

[ðiːz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] [ðə; ði] ['seɪləz] - [bʌŋks] .
These had probably been the sailors ' bunks .
这些 有 大概 到过 这 水手们 - 上下铺 .

这些很可能是水手们的铺位。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pʌzlz] .
But to Pinocchio they were puzzles .
但 到 匹诺曹 他们 是 谜题 .

但对匹诺曹来说，它们却是谜题。

[ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] .
The roof , which was very high , was of glass .
这 屋顶 , 哪个 曾是 非常 高的 , 曾是 的 玻璃 .

屋顶很高，是玻璃材质的。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd][soʊ] [pɪ'noʊkioʊ] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
This made the room lighter than the stairs , and so Pinocchio took courage .
这 制成 这 房间 打火机 比 这 楼梯 , 和 所以 匹诺曹 采取 勇气 .

这使得房间比楼梯间更明亮，于是匹诺曹鼓起了勇气。

[æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['næroʊ] [dɔːr] .
At one end of the room there was a small narrow door .
在 一 结尾 的 这 房间 那里 曾是 一个 小的 狭窄的 门 .

房间的一端有一扇狭窄的小门。

[pɪ'noʊkioʊ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
Pinocchio walked to it and tried to open it .
匹诺曹 步行 到 它 和 尝试 到 打开 它 .

匹诺曹走到它跟前，试着打开它。

[stɪl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] .
Still , though the door was not locked , it would not open .
仍然 , 尽管 这 门 曾是 不是 已锁定 , 它 会 不是 打开 .

虽然门没有锁，但却打不开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

It	seemed	as	if	some	one	were	holding	it	closed	from	the	inside	.
它	似乎	作为	如果	一些	一	是	保持	它	关闭	从	这	里面	.

好像有人从里面把它关上了。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi]

The	marionette	pushed	it	,	kicked	it	,	struggled	with	it	,	and	finally	he
这	木偶	推动	它	,	踢	它	,	挣扎	和	它	,	和	最后	他

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

succeeded	in	opening	it	.
成功了	在	开幕	它	.

木偶推它、踢它、与它搏斗，最终成功打开了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][dʒʌst][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ðə; ði] [kræk] .

He	was	able	to	put	just	the	tip	of	his	nose	in	the	crack	.
他	曾是	有能力的	到	放	只是	这	提示	的	他的	鼻子	在	这	裂缝	.

他只把鼻尖伸进了缝隙里。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [dʌn] [ðɪs] , [ðoʊ] , [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][vaɪs] .

He	had	no	sooner	done	this	,	though	,	than	it	was	held	as	in	a	vise	.
他	有	不	很快	完毕	这	,	尽管	,	比	它	曾是	握住	作为	在	一个	钳住	.

然而，他刚一这么做，东西就被像钳子一样夹住了。

[pɪ'noʊkioʊ] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] .

Pinocchio	felt	something	pulling	and	pulling	.
匹诺曹	毛毡	某物	拉	和	拉	.

匹诺曹感觉有什么东西在拉扯他。

“ [maɪ] [noʊz] [wɪl] ['ʃʊrli] [kʌm] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ;

“	My	nose	will	surely	come	off	,	”	he	thought	;
“	我的	鼻子	将要	一定	来	离开	,	”	他	想法	;

“我的鼻子肯定会掉下来，”他心想；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	160	]
[	页	-	]

[第160页]

[bʌt; bət]['æftər] ['traɪɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [friː] [ə'gen] .

but	after	trying	and	trying	he	was	at	last	free	again	.
但	后	尝试	和	尝试	他	曾是	在	最后的	自由的	再次	.

但经过反复尝试，他最终重获自由。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] ?

“	I	wonder	what	that	was	?
“	我	想知道	什么	那	曾是	?

“我想知道那是什么？”

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔːr] ?

What	can	be	behind	that	door	?
什么	能	是	在后面	那	门	?

那扇门后面会是什么呢?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['wepən] [ʌv; əv] [dɪ'fens] , ” [ænd; ənd]

In	any	case	it	may	be	better	to	have	some	weapon	of	defense	,	”	and
在	任何	案件	它	可能	是	更好的	到	有	一些	武器	的	防御	,	”	和

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ,

thinking	this	,
思维	这	,

无论如何，拥有一些防身武器或许更好。”想到这一点，

[pɪˈnoʊkioʊ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
Pinocchio looked around .
匹诺曹 看起来 大约 .

匹诺曹环顾四周。

“ [ðoʊz] [ʃelvz] [meɪ] [hoʊld] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] .
“ Those shelves may hold something useful .
” 那些 货架 可能 抓住 某物 有用 .

“那些架子上或许放着一些有用的东西。”

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [siː] ?
” But when he came near them , what did he see ?
” 但 什么时候 他 来了 靠近 他们 , 什么 做过 他 看 ?

“但是当他走近他们时，他看到了什么？”

[ə; eɪ] [ˈmætrəs] , [ˈpiləuz] , [ʃiːts] !
A mattress , pillows , sheets !
一个 床垫 , 枕头 , 纸张 !

床垫、枕头、床单！

“ [wʌt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [hæv; həv] [bɪn] ?
“ What could this have been ?
” 什么 可以 这 有 到过 ?

“这究竟是什么？”

[ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ?
A hospital ?
一个 医院 ?

医院?

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 161]
” [页 -]

“[第 161 页]

[pʊr] [pɪˈnoʊkioʊ] !
Poor Pinocchio !
贫穷的 匹诺曹 !

可怜的匹诺曹！

[hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dʌns] !
He was most certainly a dunce !
他 曾是 最多 当然 一个 笨蛋 !

他真是个笨蛋！

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [buːts] .
On the floor in a corner he found a pair of large boots .
在 这 地面 在 一个 角落 他 成立 一个 一对 的 大的 靴子 .

他在角落的地板上发现了一双大靴子。

“ [ðiːz] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ These will do , ” he thought .
“ 这些 将要 做 , ” 他 想法 .

“这些就行了，”他心想。

[əˈgen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Again he pushed the door .
再次 他 推动 这 门 .

他又推了推门。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈoʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [waɪd] .
This time he was able to open it wide .
这 时间 他 曾是 有能力的 到 打开 它 宽的 .

这一次他能够将它完全打开。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [buːt] [ɪn]['blaɪndli] .

As	soon	as	he	had	done	so	,	he	threw	a	large	boot	in	blindly	.
作为	很快	作为	他	有	完毕	所以	,	他	扔	一个	大的	启动	在	盲目地	.

他这么做之后，随即胡乱地扔了一只大靴子进去。

[hæd; həd][hiː; hi]['nevər] [dʌn] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] !

Had	he	never	done	so	,	it	would	have	been	better	!
有	他	绝不	完毕	所以	,	它	会	有	到过	更好的	!

如果他当初没有那样做，那就更好了！

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [pɪtʃ] .

In	a	second	the	room	became	as	black	as	pitch	.
在	一个	第二	这	房间	成为	作为	黑色的	作为	沥青	.

瞬间，房间变得漆黑一片。

“ - !

“	Marsovino	!
”	-	!

“马尔索维诺！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[oʊ] ! - ! ” [skriːmd] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] ['blaɪndɪd] .

Oh	!	Marsovino	!	”	screamed	the	poor	boy	,	thinking	himself	blinded	.
哦	!	-	!	”	尖叫	这	贫穷的	男生	,	思维	他自己	失明	.

“哦！马尔索维诺！”可怜的男孩尖叫道，他以为自己瞎了。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [pɪ'noʊkioʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd]

The	dolphin	,	waiting	for	Pinocchio	at	the	head	of	the	stairs	,	became	frightened
这	海豚	,	等待	为了	匹诺曹	在	这	头	的	这	楼梯	,	成为	害怕

[æt; ət] [ðɪs] [ə'piːl] .

at	this	appeal	.
在	这	上诉	.

海豚在楼梯顶端等待着匹诺曹，听到这声呼唤，它吓坏了。

[hiː; hi] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	thought	something	serious	had	happened	.
他	想法	某物	严肃的	有	发生	.

他觉得肯定出了什么严重的事情。

[hiː; hi][swæm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [broʊk] ['sevrəl] [peɪnz] [ʌv; əv] [gleɪs] .

He	swam	to	the	top	of	the	deck	and	broke	several	panes	of	glass	.
他	游泳	到	这	顶部	的	这	甲板	和	打破	一些	窗格	的	玻璃	.

他游到甲板顶上，打碎了几块玻璃。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi]

Looking	into	the	room	he
寻找	进入	这	房间	他

他向房间望去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[kɔːld] : “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
called : “ What is the matter ?
称为 : ” 什么 是 这 事情 ?

打电话：“出了什么事？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
I am here .
我 是 这里 .

我在这里。

” [pɪ'noʊkioʊ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - .
” Pinocchio felt a little better when he saw Marsovino .
” 匹诺曹 毛毡 一个 小的 更好的 什么时候 他 锯 - .

“匹诺曹见到马尔索维诺后，感觉好了一些。”

“ [oʊ] , - !
“ Oh , Marsovino !
” 哦 , - !

“哦，马尔索维诺!

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [maɪ] [pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] ? ”
“ What has happened , my poor Pinocchio ? ”
” 什么 有 发生 , 我的 贫穷的 匹诺曹 ? ”

“可怜的匹诺曹，发生了什么事？”

“ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] . ”
“ I have found a bottle of ink . ”
” 我 有 成立 一个 瓶子 的 墨水 . ”

“我找到了一瓶墨水。”

“ [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ A bottle of what ? ”
” 一个 瓶子 的 什么 ? ”

“一瓶什么？”

“ [ʌv; əv][ɪŋk] .
“ Of ink .
” 的 墨水 .

“关于墨水。

[aɪ] [θruː] [ə; eɪ] [buːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ɪŋk] . ”
I threw a boot at something , and now the room is full of ink . ”
我 扔 一个 启动 在 某物 , 和 现在 这 房间 是 满的 的 墨水 . ”

我朝什么东西扔了只靴子，现在房间里全是墨水。

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Oh , now I understand .
” 哦 , 现在 我 理解 .

“哦，现在我明白了。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːktəpʊs] . ”
You have to deal with an octopus . ”
你 有 到 交易 和 一个 章鱼 . ”

你得对付一只章鱼。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['mɑːləsk] . ”
“ A mollusk . ”
” 一个 软体动物 . ”

“一种软体动物。”

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
“ Oh , if that's what it is , I'm not afraid .
” 哦 , 如果 那就是 什么 它 是 , 我是 不是 害怕的 .

“哦，如果真是那样的话，我不害怕。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] .
I know them well .
我 知道 他们 出色地 .

我跟他们很熟。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -] “
” [Pg 163] “
” [页 -] ”

“[第163页]

- - !
' Marsovino !
- - !

'Marsovino!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[oʊ] ! -
Oh ! '
哦 ! -

哦! '

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 164]
” [页 -]

“[第 164 页]

“ [jes] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [wʌn] .
“ Yes , but not this one .
” 是的 , 但 不是 这 一 .

“是的，但不是这个。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['mɑːləsk] [noʊn] .
This is the greatest mollusk known .
这 是 这 最 软体动物 已知 .

这是已知最伟大的软体动物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləˌmeri] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .
It is a near relation of the calamary , but much larger .
它 是 一个 靠近 关系 的 这 鱿鱼 , 但 很多 更大的 .

它与鱿鱼是近亲，但体型要大得多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['iːv(ə)n][faɪv][ɔːr][sɪks][ja:dz] [lɔːŋ] . ”
There are some even five or six yards long . ”
那里 是 一些 甚至 五 或者 六 码 长的 . ”

有些甚至长达五六码。”

“ [oʊ] ! ” ['ʃivəd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
“ Oh ! ” shivered Pinocchio , looking around .
“ 哦 ! ” 瑟瑟发抖 匹诺曹 , 寻找 大约 .

“哦！”匹诺曹环顾四周，打了个寒颤。

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [ruːm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][smɔːl] [wʌn] , [ðoʊ] .
“ The one in the captain's room must be a small one , though .
“ 这 一 在 这 船长的 房间 必须 是 一个 小的 一 , 尽管 .

“不过，船长室里的那台肯定很小。”

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [friː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['sekənd] .
If I were with you , I should free you in a second .
如果 我 是 和 你 , 我 应该 自由的 你 在 一个 第二 .

如果我和你在一起，我会立刻救你出来。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən]['ɑːktəpʊs][ɔːr][ə; eɪ]['kæləˌmeri] . ”
There is nothing a dolphin likes better than an octopus or a calamary . ”
那里 是 没有什么 一个 海豚 点赞 更好的 比 一个 章鱼 或者 一个 鱿鱼 . ”

海豚最喜欢的食物莫过于章鱼或鱿鱼。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ɪŋk] ? ”
“ But the ink ? ”
“ 但 这 墨水 ? ”

“但是墨水呢？”

“ [ðə; ði][ɪŋk][ɪz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɒlʌsks] .
“ The ink is the means of defense of these mollusks .
“ 这 墨水 是 这 方法 的 防御 的 这些 软体动物 .

“墨水是这些软体动物的防御手段。”

[wen] [pər'suːd] [ɔːr][ɪn]['deɪndʒər] , [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][i'dʒekts] [ðɪs] ['ɪŋki] ['lɪkwɪd] .
When pursued or in danger , this animal ejects this inky liquid .
什么时候 追击 或者 在 危险 , 这 动物 喷射 这 墨色 液体 .

当受到追赶或处于危险时，这种动物会喷射出这种墨汁状液体。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] . ”
In that way , it forms a cloud in the water and is able to escape . ”
在 那 方式 , 它 表格 一个 云 在 这 水 和 是 有能力的 到 逃脱 . ”

这样一来，它就能在水中形成云雾，从而逸散出去。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [kɪld] ? ”
“ Shall I be killed ? ”
“ 将 我 是 被杀 ? ”

“我会被杀吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] . ”
“ If you keep out of reach of its long arms , you will be all right . ”
“ 如果 你 保持 出去 的 抵达 的 它是 长的 武器 , 你 将要 是 全部 正确的 . ”

“只要你远离它的长臂，就不会有事。”

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [pʊr] [noʊz] .
“ Oh , now I see what got hold of my poor nose .
“ 哦 , 现在 我 看 什么 得到 抓住 的 我的 贫穷的 鼻子 .

“哦，现在我终于明白是什么缠住了我可怜的鼻子了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eɪkɪŋ] [jet] .
It is aching yet .
它 是 疼痛 然而 .

现在还很疼。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , - , [ɪf] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['treʒər] ,
Now tell me , Marsovino , if this animal is guarding the treasure ,
现在 告诉 我 , - , 如果 这 动物 是 守护 这 宝藏 ,

马尔索维诺，现在告诉我，这只动物是否在守护宝藏？

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈpɑːsəbli] [get][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ?
how shall I possibly get at it ?
如何 将 我 可能 得到 在 它 ?

我该如何才能得到它呢?

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , ” [ænd; ənd] [pɪˈnoʊkioʊ] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sterz] .
We might as well give it up , ” and Pinocchio started towards the stairs .
我们 可能 作为 出色地 给 它 向上 , ” 和 匹诺曹 开始 向 这 楼梯 .

我们还是放弃吧。”说完，匹诺曹便朝楼梯走去。

“ [haʊ] [ˈveri] [kəˈreɪdʒəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ How very courageous you are !
“ 如何 非常 勇敢 你 是 !

你真是太勇敢了!

[ˈæftər] [ˈtraɪɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] ?
After trying so hard , are you going to give up at the last minute ?
后 尝试 所以 难的 , 是 你 去 到 给 向上 在 这 最后的 分钟 ?

付出了这么多努力，难道要在最后一刻放弃吗?

” [pɪˈnoʊkioʊ] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈsloʊli] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] .
” Pinocchio did not answer , but very slowly he retraced his steps .
” 匹诺曹 做过 不是 回答 , 但 非常 缓慢地 他 重走 他的 步骤 .

“匹诺曹没有回答，而是慢慢地原路返回。”

[ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈmætrəs] .
Going over to the bunks , he took a large mattress .
去 超过 到 这 上下铺 , 他 采取 一个 大的 床垫 .

他走到床铺边，拿了一张大床垫。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [əˈdʒɑːr]
Holding it in front of him , he moved toward the door , which was still ajar
保持 它 在 正面 的 他 , 他 已搬 朝向 这 门 , 哪个 曾是 仍然 半开
.
:
.

他把东西举在身前，走向仍然半掩着的门。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ruːm] [hæd; həd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]
The water from the captain's room had mixed with the water of the large
这 水 从 这 船长的 房间 有 混合 和 这 水 的 这 大的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

船长室里的水和大房间里的水混在了一起。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][dɑːrk] .
and now it was not so dark .
和 现在 它 曾是 不是 所以 黑暗的 .

现在天色没那么黑了。

[ˈveri] [ˈkɔːʃəsli] ,
Very cautiously ,
非常 谨慎地 ,

非常谨慎地，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 166]
[页 -]

[第166页]

[ðə; ði] [ˌmæriəˈnet] [piːkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætrəs] .
the marionette peeked over the mattress .
这 木偶 偷看 超过 这 床垫 .

木偶从床垫上方探出头来。

[ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [leɪ] [ðə; ði] [puːlp] [ɔːr][ˈɑːktəpʊs] .
In a corner of the room lay the poulpe or octopus .
在 一个 角落 的 这 房间 躺 这 鸭子 或者 章鱼 .

房间角落里躺着一只章鱼。

[æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɑːrdʒ] .
As Marsovino had said , it was not very large .
作为 - 有 说 , 它 曾是 不是 非常 大的 .

正如马尔索维诺所说，它并不大。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈʌgli] .
Still it was very ugly .
仍然 它 曾是 非常 丑陋的 .

不过，它仍然非常难看。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [hed] , [sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒɛliˌlaɪk] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ]
Think of a large head , soft and jellylike , with two great eyes staring at you
思考 的 一个 大的 头 , 柔软的 和 果冻状 , 和 二 伟大的 眼睛 凝视 在 你
.
:
.

想象一个巨大的、柔软如果冻般的脑袋，上面长着两只巨大的眼睛盯着你。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [eɪt] [lɔːŋ] [θɪk] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Think of that head and eight long thick arms around it .
思考 的 那 头 和 八 长的 厚的 武器 大约 它 .

想象一下那颗头颅，以及环绕着它的八条又长又粗的手臂。

[noʊ] [ˈwʌndər] [pɪˈnoʊkioʊ] [felt] [laɪk] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .
No wonder Pinocchio felt like turning back .
不 想知道 匹诺曹 毛毡 喜欢 转弯 后退 .

难怪匹诺曹想转身离开。

[ðə; ði][ˈmɑːnstər] [muːvd] [ˈrestləsli] [əˈbaʊt] , [ˈstretʃiŋ] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪŋ] [ɪts][ɑːrmz] .
The monster moved restlessly about , stretching and twisting its arms .
这 怪物 已搬 躁动不安 关于 , 伸展 和 扭曲 它是 武器 .

怪物不安地动来动去，伸展扭动着手臂。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˌaɪ ˈtiː] [held] [pɪˈnoʊkiˌoʊz] [buːt] .
In one of them it held Pinocchio's boot .
在 一 的 他们 它 握住 匹诺曹的 启动 .

其中一只里面装着匹诺曹的靴子。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪts][hjuːdʒ][ˈbɑːdi] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] .
Every minute its huge body changed color .
每一个 分钟 它是 巨大的 身体 已更改 颜色 .

它庞大的身躯每分钟都在变换颜色。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ðen] [greɪ] , [ðen] [braʊn] , [ðen] [ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] .
At first it was white , then gray , then brown , then spotted with purple .
在 第一的 它 曾是 白色的 , 然后 灰色的 , 然后 棕色的 , 然后 斑 和 紫色的 .

起初是白色的，然后是灰色的，然后是棕色的，最后带有紫色斑点。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Pinocchio	**hardly**	**knew**	**what**	**to**	**think**	**of**	**it**	**.**
匹诺曹	几乎	知道	什么	到	思考	的	它	.

匹诺曹一时不知该作何感想。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈʌgli] , [maɪ] [dɪr] [ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv][ɪŋk] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	**You**	**are**	**certainly**	**very**	**ugly**	**,**	**my**	**dear**	**bottle**	**of**	**ink**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**.**
”	你	是	当然	非常	丑陋的	,	我的	亲爱的	瓶子	的	墨水	,	”	他	想法	.

“你真是丑得惊人，我亲爱的墨水瓶，”他心想。

“ [wel] , [waɪ] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [ˈstændɪŋ] [hɪr] ?

“	**Well**	**,**	**why**	**am**	**I**	**standing**	**here**	**?**
”	出色地	,	为什么	是	我	常设	这里	?

“那么，我为什么会站在这里呢？”

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**167**	**]**
[	页	-	]

[第167页]

[maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

might	**as**	**well**	**try**	**to**	**kill**	**him**	**.**
可能	作为	出色地	尝试	到	杀	他	.

不如干脆杀了他算了。

[həˈrɑː] !

Hurrah	**!**
欢呼	!

欢呼！

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [breɪv] [ˌmæriəˈnet] !

Here	**comes**	**the**	**brave**	**marionette**	**!**
这里	来	这	勇敢的	木偶	!

勇敢的木偶来了！

” [ˈveri] [ˈsloʊli] [pɪˈnoʊkioʊ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːktəpʊs] ,

”	**Very**	**slowly**	**Pinocchio**	**walked**	**up**	**to**	**the**	**octopus**	**,**
”	非常	缓慢地	匹诺曹	步行	向上	到	这	章鱼	,

“匹诺曹缓缓地走到章鱼跟前，

[bʌt; bət][nɑːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːrmz] .

but	**not**	**near**	**enough**	**to**	**be**	**in**	**reach**	**of**	**those**	**arms**	**.**
但	不是	靠近	足够的	到	是	在	抵达	的	那些	武器	.

但距离不够近，无法触及那些手臂。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] [mæs] .

Then	**with**	**a**	**quick**	**move**	**he**	**threw**	**the**	**mattress**	**over**	**the**	**struggling**	**mass**	**.**
然后	和	一个	快的	移动	他	扔	这	床垫	超过	这	挣扎	大量的	.

然后他迅速将床垫扔到挣扎的人群身上。

[ˈpresɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈtaɪtli] , [hiː; hi] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] .

Pressing	**it**	**down**	**tightly**	**,**	**he**	**held**	**it**	**there**	**.**
紧迫	它	向下	紧紧	,	他	握住	它	那里	.

他紧紧地按着它，把它固定在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ðə; ði][ɑːrmz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [stɑːpt]

For	a	long	time	the	arms	twitched	nervously	about	,	but	at	last	they	stopped
为了	一个	长的	时间	这	武器	抽搐	紧张地	关于	,	但	在	最后的	他们	停止

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

手臂不安地抽搐了很久，但最终停止了动作。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ded] , [hiː; hi]

The	boy	waited	a	few	minutes	longer	,	and	then	,	thinking	the	creature	dead	,	he
这	男生	等待	一个	很少	分钟	更长	,	和	然后	,	思维	这	生物	死的	,	他

[stʊd] [ʌp] .

stood	up	.
站立	向上	.

男孩又等了几分钟，然后认为那怪物已经死了，便站了起来。

[ðə; ði] ['mætrəs] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [left] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [puːlp] .

The	mattress	,	however	,	he	left	on	top	of	the	poulpe	.
这	床垫	,	然而	,	他	左边	在	顶部	的	这	鸭子	.

但他把床垫留在了鸭子身上。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] ['rʌnɪŋ] [bæk] , [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv]

Not	only	that	,	but	running	back	,	he	took	another	and	put	it	on	top	of
不是	仅有的	那	,	但	跑步	后退	,	他	采取	其他	和	放	它	在	顶部	的

[ðə; ði][fɜːrst] .

the	first	.
这	第一的	.

不仅如此，他还跑动起来，把另一个球放在了第一个球的上面。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði]['ɑːktəpʊs] [wʊd] [nɑːt] [muːv] .

He	wanted	to	be	sure	the	octopus	would	not	move	.
他	通缉	到	是	当然	这	章鱼	会	不是	移动	.

他想确保章鱼不会动。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [briːðd] ['iːzəli] [ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːksɪz] .

At	last	he	breathed	easily	and	set	to	work	to	get	the	boxes	.
在	最后的	他	呼吸	容易地	和	放	到	工作	到	得到	这	盒子	.

他终于松了口气，开始搬箱子。

[jes] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Yes	,	think	of	it	!
是的	,	思考	的	它	!

是的，想想看！

[ðæt] ['leɪzi] [ˌmæriə'net]

That	lazy	marionette
那	懒惰的	木偶

那个懒惰的木偶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

['riːəli] [set][tuː; tə][wɜːrk] .

really	set	to	work	.
真的	放	到	工作	.

真正开始工作了。

[hiː; hi] ['drægd] [ðə; ði][bɑːksɪz][wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

He	dragged	the	boxes	one	after	the	other	into	the	large	room	,	and	then	he
他	拖拽	这	盒子	一	后	这	其他	进入	这	大的	房间	,	和	然后	他

[kɔːld] - .

called	Marsovino	.
称为	-	.

他把箱子一个接一个地拖进大房间，然后给马尔索维诺打了电话。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['treʒər] , - .

"	Here	is	the	treasure	,	Marsovino	.
"	这里	是	这	宝藏	,	-	.

“这就是宝藏，马尔索维诺。”

[naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] ['kæri] [ðiːz] ['hevi] [bɑːksɪz] [ʌp'sterz] ?

Now	how	am	I	to	carry	these	heavy	boxes	upstairs	?
现在	如何	是	我	到	携带	这些	重的	盒子	楼上	?

现在我该怎么把这些沉重的箱子搬上楼呢?

" - [ðen] ['loʊɝd] [ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Marsovino	then	lowered	a	stout	rope	which	he	had	carried	with	him	.
"	-	然后	降低	一个	肥硕	绳索	哪个	他	有	携带	和	他	.

“马尔索维诺随后放下了他随身携带的一根粗绳。

[pɪ'noʊkioʊ] [taɪd][ðə; ði][bɑːksɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [pʊld]

Pinocchio	tied	the	boxes	to	it	,	one	after	the	other	,	and	the	dolphin	pulled
匹诺曹	系	这	盒子	到	它	,	一	后	这	其他	,	和	这	海豚	拉

[ðem; ðəm][ʌp] .

them	up	.
他们	向上	.

匹诺曹把箱子一个接一个地系在海豚身上，海豚把它们拉了上来。

" [θroʊ] [ðə; ði][roʊp] [daʊn] [ə'gen] , - ! "

"	Throw	the	rope	down	again	,	Marsovino	!	"
"	扔	这	绳索	向下	再次	,	-	!	"

“马尔索维诺，再把绳子扔下去！”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [θriː] ['treʒər] [bɑːksɪz] ? "

Are	there	three	treasure	boxes	?	"
是	那里	三	宝藏	盒子	?	"

真的有三个宝箱吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

"	You	will	see	.
"	你	将要	看	.

你会看到的。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [tʌtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pɪ'noʊkioʊ]

"	As	soon	as	the	end	of	the	rope	touched	the	floor	of	the	room	,	Pinocchio
"	作为	很快	作为	这	结尾	的	这	绳索	感动	这	地面	的	这	房间	,	匹诺曹

“绳子的一端刚一触到房间的地板上，匹诺曹就.....”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
tied **it** **around** **his** **waist** **.**
系 它 大约 他的 腰部 .

他把绳子系在了腰间。

“ [naʊ] [pʊl] !
“ **Now** **pull** **!**
” 现在 拉 !

“现在拉！”

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” **he** **called** **.**
” 他 称为 .

他打电话来。

- [pʊld] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [pɪ'noʊkioʊ] [stʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Marsovino **pulled** **,** **and** **in** **a** **second** **Pinocchio** **stood** **on** **the** **bridge** **.**
- 拉 , 和 在 一个 第二 匹诺曹 站立 在 这 桥 .

马尔索维诺拉动桥，片刻之后，匹诺曹就站在桥上了。

“ [aɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [baɪ] [ðoʊz] [dɑːrk] ['dʌsti] [sterz] , ” [hiː; hi] [læft] ,
“ **I** **really** **had** **no** **wish** **to** **return** **by** **those** **dark** **dusty** **stairs** **,** **”** **he** **laughed** **,**
” 我 真的 有 不 希望 到 返回 经过 那些 黑暗的 尘土飞扬 楼梯 , ” 他 笑了 ,

“我真不想再走那条又黑又脏的楼梯回去，”他笑着说。

['siːɪŋ] - [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
seeing **Marsovino's** **look** **of** **wonder** **.**
看到 - 看 的 想知道 .

看到马尔索维诺脸上惊奇的表情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **170** **]**
[页 -]

[第170页]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] ['duːti] .
At **last** **the** **two** **had** **done** **their** **duty** **.**
在 最后的 这 二 有 完毕 他们的 责任 .

两人终于完成了他们的职责。

[ðə; ði] ['treʒər] [wʌz; wəz] [ðerz] .
The **treasure** **was** **theirs** **.**
这 宝藏 曾是 他们的 .

那批宝藏是他们的。

[ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tɜːrsiˌoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
All **that** **remained** **now** **was** **to** **go** **back** **to** **Tursio** **with** **it** **.**
全部 那 剩余 现在 曾是 到 去 后退 到 tursio 和 它 .

现在剩下的就是带着它回到图尔西奥那里。

“ [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] - , [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]
“ **Let** **us** **start** **this** **minute** **,** **”** **said** **Marsovino** **,** **who** **was** **anxious** **to** **see** **his** **father**
” 让 我们 开始 这 分钟 , ” 说 - , WHO 曾是 焦虑的 到 看 他的 父亲
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

“我们马上开始吧，”马尔索维诺说道，他很想再次见到他的父亲。

“ [jes] , [bʌt; bət][fɜːrst] [pliːz] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
“ Yes , but first please give me something to eat . ”
” 是的 , 但 第一的 请 给 我 某物 到 吃 . ”

“好的，但请先给我点吃的。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [greɪps] ? ” [sed] - , ['kaɪndli] .
“ Should you like to have some grapes ? ” said Marsovino , kindly .
” 应该 你 喜欢 到 有 一些 葡萄 ? ” 说 - , 亲切地 .

“您想吃点葡萄吗？”马尔索维诺和蔼地问道。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [maʊθ] ['wɔːtər] ['niːdləsli] , ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ I don't see the use of making my mouth water needlessly , ” answered Pinocchio .
” 我 不 看 这 使用 的 制作 我的 嘴 水 不必要的 , ” 回答 匹诺曹 .

“我不明白为什么要让自己无谓地流口水，”匹诺曹回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] .
“ But I mean what I'm saying .
” 但 我 意思是 什么 我是 说 .

但我说的都是真心话。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪps] ? ”
Should you like some grapes ? ”
应该 你 喜欢 一些 葡萄 ? ”

你想吃点葡萄吗?

“ [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː][fɜːrst] .
“ Show them to me first .
” 展示 他们 到 我 第一的 .

“先给我看看。”

[ðen] [aɪl] ['ænsər] [juː; jʊ] .
Then I'll answer you .
然后 患病的 回答 你 .

然后我会回答你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 171]
” [页 -]

“[第 171 页]

“ [kʌm] [hɪr] [ðen] , [ˌʌnbɪ'liːvər] .
“ Come here then , unbeliever .
” 来 这里 然后 , 不信者 .

“那么，不信者，过来吧。”

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - [led] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæst] , [wɪtʃ] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
” As he spoke , Marsovino led Pinocchio to a mast , which , strange to say ,
” 作为 他 辐 , - 引领 匹诺曹 到 一个 桅杆 , 哪个 , 奇怪的 到 说 ,

“说话间，马尔索维诺领着匹诺曹来到一根桅杆前，奇怪的是，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['pɔlips] .
had not been touched by the polyps .
有 不是 到过 感动 经过 这 息肉 .

没有受到息肉的侵扰。

['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] [θred] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [red] [greɪps] .
Hanging from a slender thread was a bunch of what looked like red grapes .
绞刑 从 一个 苗条 线 曾是 一个 束 的 什么 看起来 喜欢 红色的 葡萄 .

一根细绳上挂着一串看起来像红葡萄的东西。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
” 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

" [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli][æsk] .
" Pinocchio could only ask .
" 匹诺曹 可以 仅有的 问 .

匹诺曹只能开口询问。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

"你难道看不出来吗？"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [siː] [greɪps] .
They are sea grapes .
他们 是 海 葡萄 .

它们是海葡萄。

[iːt] [ðem; ðəm] . "
Eat them . "
吃 他们 . "

吃掉它们。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] . "
" But first I want you to tell me what they are . "
" 但 第一的 我 想 你 到 告诉 我 什么 他们 是 . "

"但首先我想让你告诉我它们是什么。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæləˌmeri] ,
" They are the eggs of the calamary ,
" 他们 是 这 鸡蛋 的 这 鱿鱼 ,

它们是鱿鱼的卵，

[ə; eɪ] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːktəpʊs][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [deɪ] . "
a near relation of the octopus you had to deal with to - day . "
一个 靠近 关系 的 这 章鱼 你 有 到 交易 和 到 - 天 . "

它和你今天遇到的章鱼是近亲。

" ['veri] [wel] , [ðen] .
" Very well , then .
" 非常 出色地 , 然后 .

"很好。"

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [saɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hɔːrəb(ə)l] ['biːɪŋs] .
I'm willing to destroy all sign of those horrible beings .
我是 愿意的 到 破坏 全部 符号 的 那些 可怕 生物 .

我决心彻底摧毁那些可怕生物的一切痕迹。

" [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['lʌntʃən] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" In a short time Pinocchio had made a good luncheon out of them .
" 在 一个 短的 时间 匹诺曹 有 制成 一个 好的 午餐 出去 的 他们 .

"没过多久，匹诺曹就把它们做成了一顿丰盛的午餐。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -] "
[Pg 172] "
[页 -] "

[第172页]"

- [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? -
' What are They ? '
- 什么 是 他们 ? -

'这些是什么？ '

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 173]
" [页 -]

"[第 173 页]

['lʌntʃən]	['fɪnɪʃt]	,	-	[geɪv]	[pɪ'noʊkioʊ]	[ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv]	[pɜːrlz]	[wɪtʃ]	[hiː; hi][wʌz; wəz]
Luncheon	**finished**	**,**	**Marsovino**	**gave**	**Pinocchio**	**the**	**box**	**of**	**pearls**	**which**	**he**	**was**
午餐	完成的	,	-	给予	匹诺曹	这	盒子	的	珍珠	哪个	他	曾是

['hoʊldɪŋ]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[ˌmæriə'net]	.
holding	**for**	**the**	**marionette**	**.**
保持	为了	这	木偶	.

午餐结束后，马尔索维诺把原本拿着给木偶的珍珠盒子给了匹诺曹。

[ðen]	[ðə; ði]	['dɑːlfɪn]	[taɪd][ðə; ði]	['treʒər]	[bɑːksɪz][ɑːn][hɪz; ɪz]	[bæk]	,
Then	**the**	**dolphin**	**tied**	**the**	**treasure**	**boxes**	**on**	**his**	**back**	**,**
然后	这	海豚	系	这	宝藏	盒子	在	他的	后退	,

然后海豚把宝箱绑在了背上。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[tuː]	[frendz]	[wɜːr; wər]	['redi]	[tuː; tə][stɑːrt]	.
and	**the**	**two**	**friends**	**were**	**ready**	**to**	**start**	**.**
和	这	二	朋友们	是	准备好	到	开始	.

两位朋友准备出发了。

[ðeɪ]	[ə'gen]	[pæst]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	[wer]	[ðə; ði]	[siːlz]	[hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər]['bæt(ə)l]	.
They	**again**	**passed**	**the**	**beach**	**where**	**the**	**seals**	**had**	**had**	**their**	**battle**	**.**
他们	再次	通过了	这	海滩	在哪里	这	封印	有	有	他们的	战斗	.

他们再次经过了海豹们曾经搏斗的海滩。

[naʊ]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	[men]	.
Now	**it**	**was**	**full**	**of**	**men**	**.**
现在	它	曾是	满的	的	男人	.

现在里面全是男人。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]	['skɪnɪŋ]	[ðə; ði]	[pʊr]	['ænɪmlz]	.
Some	**were**	**skinning**	**the**	**poor**	**animals**	**.**
一些	是	剥皮	这	贫穷的	动物	.

有些人正在剥这些可怜动物的皮。

['ʌðər]	[wɜːr; wər]	['presɪŋ]	[aʊt][ðə; ði][ɔɪl][frʌm; frəm][ðer; ðər]	['bɑːdɪz]	.
Others	**were**	**pressing**	**out**	**the**	**oil**	**from**	**their**	**bodies**	**.**
其他的	是	紧迫	出去	这	油	从	他们的	身体	.

其他人则在榨取体内的油脂。

[stɪl]	['ʌðər]	[wɜːr; wər]	['spredɪŋ]	[ðə; ði][skɪnz]	[aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][draɪ]	.
Still	**others**	**were**	**spreading**	**the**	**skins**	**out**	**on**	**the**	**sand**	**to**	**dry**	**.**
仍然	其他的	是	传播	这	皮肤	出去	在	这	沙	到	干燥	.

还有一些人把兽皮摊在沙滩上晾干。

[ə'gen]	[ðə; ði]	[tuː]	['trævəlɝz, 'trævlɝz]	[keɪm]	['ɪntuː][ðə; ði]['poʊlər]	['siːz]	.
Again	**the**	**two**	**travelers**	**came**	**into**	**the**	**polar**	**seas**	**.**
再次	这	二	旅行者	来了	进入	这	极性	海域	.

两位旅行者再次进入了极地海域。

[hɪr]	[ðeɪ]	[faʊnd]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[tʃeɪndʒ]	.
Here	**they**	**found**	**a**	**great**	**change**	**.**
这里	他们	成立	一个	伟大的	改变	.

在这里，他们发现了巨大的变化。

['aɪsˌbɜːgz]	[hæd; həd]	[meltid]	,	[ænd; ənd][ðə; ði]	[siː]	[wʌz; wəz]	[fʊl]	[ʌv; əv]	['floʊtɪŋ]	[aɪs]	.
Icebergs	**had**	**melted**	**,**	**and**	**the**	**sea**	**was**	**full**	**of**	**floating**	**ice**	**.**
冰山	有	融化	,	和	这	海	曾是	满的	的	漂浮的	冰	.

冰山融化了，海面上漂浮着许多冰块。

[æt; ət]	[læst]	,	[wɪ'ðaʊt]	['miːtɪŋ]	['eni]	['mɪsˌhæps]	,	[ðə; ði]	[tuː]	[ə'gen]	['entərd]	[ðə; ði]	['wɔːrmər]	['oʊʃ(ə)n]	.
At	**last**	**,**	**without**	**meeting**	**any**	**mishaps**	**,**	**the**	**two**	**again**	**entered**	**the**	**warmer**	**ocean**	**.**
在	最后的	,	没有	会议	任何	事故	,	这	二	再次	进入	这	更温暖	海洋	.

最后，两人平安无事地再次进入了温暖的海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [wen] [pɪ'noʊkioʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]

They	had	gone	only	a	few	miles	when	Pinocchio	heard	a	great	noise	behind	him
他们	有	已消失	仅有的	一个	很少	英里	什么时候	匹诺曹	听到	一个	伟大的	噪音	在后面	他

.

:

.

他们才走了几英里，匹诺曹就听到身后传来一声巨响。

[bəuθ] [frendz] [tɜːrnd] .

Both	friends	turned	.
两个都	朋友们	转向	.

两个朋友都转过身去。

[ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [roʊz] [tuː] [haɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

On	the	calm	surface	of	the	sea	rose	two	high	columns	of	water	.
在	这	冷静的	表面	的	这	海	玫瑰	二	高的	列	的	水	.

平静的海面上升起了两道高耸的水柱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

“ [ðə; ði] [weɪl] ! ” [ɪk'skleɪmd] - .

“	The	whale	!	”	exclaimed	Marsovino	.
“	这	鲸	!	”	惊呼	-	.

“鲸鱼！”马尔索维诺惊呼道。

“ ['nɑːnsens] , [weɪl] ! ” ['ænsər] [pɪ'noʊkioʊ] , [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɪl] [fər'gɑːt] [haʊ] ['lɪt(ə)l]

“	Nonsense	,	whale	!	”	answered	Pinocchio	,	who	now	and	then	still	forgot	how	little
“	废话	,	鲸	!	”	回答	匹诺曹	,	WHO	现在	和	然后	仍然	忘了	如何	小的

[hiː; hi] [nuː] .

he	knew	.
他	知道	.

“胡说，鲸鱼！”匹诺曹回答道，他时不时还会忘记自己知道的有多么少。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [its] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ?

“	Don't	you	see	it's	a	fountain	?
“	不	你	看	它是	一个	喷泉	?

“难道你没看到那是个喷泉吗？”

[haʊ] [kʊd; kəd][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [send] [ðə; ði]['wɔːtər][soʊ] [haɪ] ? ”

How	could	an	animal	send	the	water	so	high	?	”
如何	可以	一个	动物	发送	这	水	所以	高的	?	”

动物怎么能把水溅得那么高呢?

“ [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [weɪl] .

“	Still	it	is	the	whale	.
“	仍然	它	是	这	鲸	.

“但它仍然是鲸鱼。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] [briːð] . ”

You	are	just	seeing	a	cetacean	breathe	.	”
你	是	只是	看到	一个	鲸类	呼吸	.	”

你看到的只是一头鲸类动物在呼吸。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [sɪ'teɪʃn] , [tuː] .

“	You	are	a	cetacean	,	too	.
“	你	是	一个	鲸类	,	也	.

“你也是鲸类动物。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['oʊnli][wʌn] [hoʊl] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ,
But I see only one hole in your head ,
但 我 看 仅有的 一 洞 在 你的 头 ,

但我只看到你头上有一个洞，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər][juː; jʊ] [θroʊ] [ɪz] ['veri] [loʊ] . ”
and the jet of water you throw is very low . ”
和 这 喷射 的 水 你 扔 是 非常 低的 . ”

而且你喷出的水柱高度很低。”

“ [jes] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [sɪ'teɪʃənz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [weɪlz] .
“ Yes , we are cetaceans , but we are not whales .
“ 是的 , 我们 是 鲸类 , 但 我们 是 不是 鲸鱼 .

“是的，我们是鲸类，但我们不是鲸鱼。”

[ðə; ði] [weɪl] ['prɑːpər][hæz; həz] [tuː] ['briːðɪŋ] [hoʊlz] . ”
The whale proper has two breathing holes . ”
这 鲸 恰当的 有 二 呼吸 孔 . ”

鲸鱼本体有两个呼吸孔。

“ ['mɜːrsi] !
“ Mercy !
“ 怜悯 !

“怜悯！

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['mɑːnstər] [dʌz] [meɪk] ! ” [briːðd] [pɪ'noʊkioʊ] .
what a noise that monster does make ! ” breathed Pinocchio .
什么 一个 噪音 那 怪物 做 制作 ! ” 呼吸 匹诺曹 .

“那怪物发出的声音真可怕！”匹诺曹喘着气说。

“ [naʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [nɪr] [ˌjuː 'es] , [wiːl] [ˌdɪsə'pɪr] . ”
“ Now , if she comes near us , we'll disappear . ”
“ 现在 , 如果 她 来 靠近 我们 , 出色地 消失 . ”

“现在，如果她靠近我们，我们就消失。”

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] , [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Have no fear , Pinocchio .
“ 有 不 害怕 , 匹诺曹 .

“别害怕，匹诺曹。”

[ðə; ði] [weɪl] , [ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ænɪm(ə)l] , [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [ɪf] [juː; jʊ][let]
The whale , although such a large animal , is quiet and harmless if you let
这 鲸 , 虽然 这样的 一个 大的 动物 , 是 安静的 和 无害 如果 你 让
[hɜːr; hər][ə'loʊn] .
her alone .
她 独自的 .

鲸鱼虽然体型庞大，但只要你不去打扰它，它就会安静无害。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['iːv(ə)n]
She is even
她 是 甚至

她甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 175]
[页 -]

[第175页]

['tɪmɪd] .
timid .
胆小 .

胆小。

[ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [maʊθ] [ɪz][lɑ:rdʒ][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [i:t] [lɑ:rdʒ] ['ænɪmlz] . ”

And	don't	think	that	because	her	mouth	is	large	she	can	eat	large	animals	.	”
和	不	思考	那	因为	她	嘴	是	大的	她	能	吃	大的	动物	.	”

别以为她嘴大就能吃掉大型动物。

“ [hɜ:r; hər] [maʊθ] [meɪ] [bi:; bi][lɑ:rdʒ] ,

“	Her	mouth	may	be	large	,
”	她	嘴	可能	是	大的	,

“她的嘴可能很大，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] ['swɑ:loʊ] ['oʊnli] ['veri] [smɔ:l] ['fɪʃɪz] .

but	her	throat	is	so	small	that	she	can	swallow	only	very	small	fishes	.
但	她	喉	是	所以	小的	那	她	能	吞	仅有的	非常	小的	鱼	.

但是她的喉咙太小，只能吞下很小的鱼。

[ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , [ɔ:r][spɜ:rm] [weɪl] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]

If	we	had	met	the	cachalot	,	or	sperm	whale	,	we	should	have	reason	to
如果	我们	有	遇见	这	沙洛特	,	或者	精子	鲸	,	我们	应该	有	原因	到

[bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] . ”

be	frightened	.	”
是	害怕	.	”

如果我们遇到的是抹香鲸，也就是黑鲸，我们应该会感到害怕。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	And	what	is	that	?	”
”	和	什么	是	那	?	”

“那是什么？”

“ [its] [æn; ən] [ɪ'mens] [sɪ'teɪʃn] .

“	It's	an	immense	cetacean	.
”	它是	一个	巨大	鲸类	.

“它是一种体型巨大的鲸类动物。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] [weɪl] , [nɑ:t]['oʊnli][baɪ][ɪts][wʌn] ['bri:ðɪŋ] [hoʊl] ,

You	can	tell	it	from	the	common	whale	,	not	only	by	its	one	breathing	hole	,
你	能	告诉	它	从	这	常见的	鲸	,	不是	仅有的	经过	它是	一	呼吸	洞	,

你不仅可以通过它唯一的呼吸孔来将它与普通鲸鱼区分开来，还可以通过其他方式来区分它。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][baɪ][ɪts][saɪz] .

but	also	by	its	size	.
但	还	经过	它是	尺寸	.

但也取决于它的体积。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	176	]
[	页	-	]

[第176页]

[ðə; ði] [hed] [ə'loʊn][ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] , [ænd; ənd][ɪts] [maʊθ] [ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni] [lɑ:rdʒ] [ʃɑ:rp]

The	head	alone	is	enormous	,	and	its	mouth	is	frightful	with	its	many	large	sharp
这	头	独自的	是	巨大的	,	和	它是	嘴	是	可怕	和	它是	许多	大的	锋利的

[ti:θ] . ”

teeth	.	”
牙齿	.	”

光是它的头就非常巨大，它的嘴里长满了又大又尖的牙齿，十分可怕。

“ ['hæznt] [ðɪs] [weɪl] [ti:θ] ? ”

“	Hasn't	this	whale	teeth	?	”
”	还没有	这	鲸	牙齿	?	”

“这不是鲸鱼的牙齿吗？”

“ [noʊ] . [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [tiːθ] ,
“ No . But instead of teeth ,
“ 不 . 但 反而 的 牙齿 ,

“不。但不是牙齿，

[ɪts] ['ʌpər] [dʒɔː][ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [pleɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] ['hɔːrni]
its upper jaw is lined with at least seven hundred plates of a thick horny
它是 上 颚 是 衬里 和 在 至少 七 百 盘子 的 一个 厚的 好色
['sʌbstəns] .
substance .
物质 .

它的上颚内衬有至少七百块厚厚的角质板。

[ðiːz] [pleɪts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [twelv] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] . ”
These plates are often twelve and fifteen feet long . ”
这些 盘子 是 经常 十二 和 十五 脚 长的 . ”

这些盘子通常有十二英尺到十五英尺长。

“ [wen] [ðə; ði] [weɪl] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː]['əupənz][ɪts][hjuːdʒ] [maʊθ] ,
“ When the whale wants to eat it opens its huge mouth ,
“ 什么时候 这 鲸 想要 到 吃 它 打开 它是 巨大的 嘴 ,

“当鲸鱼想吃东西时，它会张开巨大的嘴巴，

[ænd; ənd] [ðen] [kləuziz][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
and then closes it full of water .
和 然后 关闭 它 满的 的 水 .

然后把它密封起来，注满水。

[ðɪs] ['wɔːtər][ɪz] [ðen] [streɪnd] [θruː] [ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər]
This water is then strained through the plates , and hundreds of small fishes are
这 水 是 然后 紧张 通过 这 盘子 , 和 数百 的 小的 鱼 是
[kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] .
caught in them .
捕捉 在 他们 .

然后，将水过滤到这些板子上，数百条小鱼就被困在板子里。

[ðə; ði] [weɪl] [kæn; kən] [ðen] ['swɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['dɪnər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['liːʒər] . ”
The whale can then swallow her dinner at her leisure . ”
这 鲸 能 然后 吞 她 晚餐 在 她 闲暇 . ”

这样，鲸鱼就可以悠闲地吞下晚餐了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪnər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ What a dinner ! ” exclaimed Pinocchio .
“ 什么 一个 晚餐 ! ” 惊呼 匹诺曹 .

“多么丰盛的晚餐啊！”匹诺曹惊叹道。

“ [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] .
“ Now tell me this .
“ 现在 告诉 我 这 .

现在告诉我。

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [soʊ] ['meni] [weɪlz] [ɑːr; ər] ['kæptʃərd] [baɪ] ['hweɪləz] ?
Why is it that so many whales are captured by whalers ?
为什么 是 它 那 所以 许多 鲸鱼 是 捕获 经过 捕鲸者 ?

为什么捕鲸者会捕获这么多鲸鱼?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrmləs] .
You say that they are harmless .
你 说 那 他们 是 无害 .

你说它们无害。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [kɪld] ? ”
Why , then , should they be killed ? ”
为什么 , 然后 , 应该 他们 是 被杀 ? ”

那么，为什么要杀他们呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvæljuː] .
“ They are caught because of their value .
” 他们 是 捕捉 因为 的 他们的 价值 .

“他们被抓是因为他们的价值。”

[ðoʊz] [ˈhɔːrni] [pleɪts] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ɑːr; ər] [wʌt] [ɪz]
Those horny plates I spoke of are what is
那些 好色 盘子 我 辐 的 是 什么 是

我说的那些带角的盘子就是……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

[kɔːld] [ˈweɪlboʊn] .
called whalebone .
称为 鲸骨 .

被称为鲸骨。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [kənˈteɪnz] [ˈmeni] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ɔɪl] .
The large tongue of the whale contains many barrels of oil .
这 大的 舌头 的 这 鲸 包含 许多 桶 的 油 .

鲸鱼巨大的舌头里藏着许多桶石油。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪl] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][fæt] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] .
From the body of the whale great quantities of fat may be had .
从 这 身体 的 这 鲸 伟大的 数量 的 胖的 可能 是 有 .

鲸鱼的身体可以提取出大量的脂肪。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
All these things are of great use in the world . ”
全部 这些 事物 是 的 伟大的 使用 在 这 世界 . ”

这些东西在世界上都非常有用。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈʌðər] [weɪl] [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] ?
“ What about that other whale you spoke of ?
” 什么 关于 那 其他 鲸 你 辐 的 ?

“你提到的那条鲸鱼呢？”

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [tiːθ] . ”
The one with the terrible teeth . ”
这 一 和 这 糟糕的 牙齿 . ”

就是那个牙齿很丑的。

“ [ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] ?
“ The sperm whale ?
” 这 精子 鲸 ?

“抹香鲸？”

[oʊ] ! [ðæt] [wʌn][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈbiːɪŋ] .
Oh ! that one is a dreadful being .
哦 ! 那 一 是 一个 可怕 存在 .

哦！那家伙真是个可怕的家伙。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [maʊθ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [tiːθ] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [iːt] [ˈeniθɪŋ] .
With its great mouth and sharp teeth it can eat anything .
和 它是 伟大的 嘴 和 锋利的 牙齿 它 能 吃 任何事物 .

它张着大嘴，长着锋利的牙齿，什么都能吃。

[siːlz] , ['dɑːlfɪnz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['skweɪlɒɪd] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr]
Seals , dolphins , and even the terrible squaloids are lost , if they come near
海豹 , 海豚 , 和 甚至 这 糟糕的 角鲨类 是 丢失的 , 如果 他们 来 靠近
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

海豹、海豚，甚至可怕的鳞甲虫，如果靠近他都会丧命。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [fə'roʊʃəs] .
He is very ferocious .
他 是 非常 凶猛 .

他非常凶猛。

" [waɪl] -
" While Marsovino
" 尽管 -

"而马尔索维诺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 178]
[页 -]

[第178页]

[ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] .
and Pinocchio were talking , the whale had come nearer .
和 匹诺曹 是 说 , 这 鲸 有 来 更近 .

匹诺曹正在说话，鲸鱼离他越来越近了。

[ðə; ði] [ˌmæriə'net] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk]['ɑːbdʒekt] [klaɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
The marionette saw a small dark object climb on her back .
这 木偶 锯 一个 小的 黑暗的 目的 爬 在 她 后退 .

木偶看到一个黑色的小物体爬上了她的背。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What is that ? " he asked .
" 什么 是 那 ? " 他 问 .

"那是什么？"他问道。

" [ðæts] [ə; eɪ]['beɪbi] [weɪl] .
" That's a baby whale .
" 那就是 一个 婴儿 鲸 .

"那是一头小鲸鱼。"

[weɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] [ə'fekʃənət] ['mʌðərz] .
Whales are very affectionate mothers .
鲸鱼 是 非常 亲热 母亲们 .

鲸鱼是非常慈爱的母亲。

[ðə; ði]['beɪbi] [weɪl] [ɪz]['taɪərd] , [soʊ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .
The baby whale is tired , so the mother is going to carry it .
这 婴儿 鲸 是 疲劳的 , 所以 这 母亲 是 去 到 携带 它 .

小鲸鱼累了，所以鲸鱼妈妈要把它背起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第6/7页

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][dɑ:rk] [hed] [ænd; ənd]['bɑ:di] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" Suddenly a dark head and body rose out of the water .
" 突然 一个 黑暗的 头 和 身体 玫瑰 出去 的 这 水 .

"突然，一个黑色的头和身体从水中升了出来。"

[laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [θru:] [ɪt'self] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [weɪl] .
Like an arrow it threw itself on the poor whale .
喜欢 一个 箭 它 扔 本身 在 这 贫穷的 鲸 .

它像箭一样射向了那可怜的鲸鱼。

[wɪð; wɪθ][ɪts][lɑ:rdʒ] [maʊθ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [fleʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪteɪʃənz] [saɪd]
With its large mouth it tore a great piece of flesh from the cetacean's side
和 它是 大的 嘴 它 撕裂 一个 伟大的 片 的 肉 从 这 鲸类的 边
[ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
and then disappeared into the waves .
和 然后 消失 进入 这 波浪 .

它张开大嘴，从鲸鱼的侧面撕下一大块肉，然后消失在海浪中。

" ['mɜ:rsi] !
" Mercy !
" 怜悯 !

"怜悯!

[ðə; ði] [si:] [wʊlf] ! " [kraɪd] - , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [tu:; tə][haɪd] .
The sea wolf ! " cried Marsovino , looking around for some place to hide .
这 海 狼 ! " 哭 - , 寻找 大约 为了 一些 地方 到 隐藏 .

"海狼！"马尔索维诺喊道，四处寻找可以躲藏的地方。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [si:] [wʊlf] ?
" What is the sea wolf ?
" 什么 是 这 海 狼 ?

"什么是海狼？"

[ðə; ði] [neɪm] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] ['terəb(ə)l] . "
The name does not sound terrible . "
这 姓名 做 不是 声音 糟糕的 . "

这个名字听起来还不错。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] [fɪrs] ['skweɪlɔɪd] .
" It is the most dangerous and fierce squaloid .
" 它 是 这 最多 危险的 和 凶猛的 角鲨 .

"它是最危险、最凶猛的鳞甲虫。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hæmər] !
It is even worse than the hammer !
它 是 甚至 更糟 比 这 锤 !

它甚至比锤子还糟糕!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[let] [ˌju: 'es] [rʌn] ! " [sed] - , ['breθləsli] .
Let us run ! " said Marsovino , breathlessly .
让 我们 跑步 ! " 说 - , 气喘吁吁 .

"我们快跑！"马尔索维诺气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði] [wʊlf] [wɪl] [rʌn] [ˈæftər] [juː ˈes] . ”

“	**But**	**if**	**we**	**run**	**the**	**wolf**	**will**	**run**	**after**	**us**	**.** **”**
”	但	如果	我们	跑步	这	狼	将要	跑步	后	我们	. ”

“但如果我们逃跑，狼就会追赶我们。”

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

“	**You**	**are**	**right**	**.**
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [haɪd] ?

Where	**shall**	**we**	**hide**	**?**
在哪里	将	我们	隐藏	?

我们该躲到哪里去?

[oʊ] , [hɪr] !

Oh	**,**	**here**	**!**
哦	,	这里	!

哦，在这里!

[let] [ˌjuː ˈes] [traɪ] [tuː; tə] [get] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [wiːdz] .

Let	**us**	**try**	**to**	**get**	**among**	**these**	**weeds**	**.**
让	我们	尝试	到	得到	之中	这些	杂草	.

让我们试着穿过这些杂草。

” [nɪr] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [plænt] .

“	**Near**	**them**	**was**	**a**	**large**	**plant** **.**
”	靠近	他们	曾是	一个	大的	植物 .

他们附近有一株大型植物。

[ɪts] [liːvz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [seɪf] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .

Its	**leaves**	**would**	**make**	**a**	**very**	**safe**	**hiding**	**place** **.**
它是	树叶	会	制作	一个	非常	安全的	隐藏	地方 .

它的叶子会是一个非常安全的藏身之处。

[pɪˈnoʊkioʊ] [stʊd] [ɑːn] - [bæk] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [liːvz] [əˈsaɪd] .

Pinocchio	**stood**	**on**	**Marsovino's**	**back**	**and**	**pushed**	**the**	**leaves**	**aside** **.**
匹诺曹	站立	在	-	后退	和	推动	这	树叶	旁边 .

匹诺曹站在马尔索维诺的背上，拨开树叶。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [ðæt] [noʊ] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**two**	**were**	**so**	**well**	**hidden**	**that**	**no**	**eyes**	**could**	**see**	**them** **.**
在	一个	短的	时间	这	二	是	所以	出色地	隐	那	不	眼睛	可以	看	他们 .

很快，两人就藏得天衣无缝，任何人都无法发现他们。

“ [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [seɪf] , ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːlfɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

“	**Here**	**we**	**are**	**safe**	**,** **”**	**and**	**the**	**dolphin**	**gave**	**a**	**sigh**	**of**	**relief**	**.**
”	这里	我们	是	安全的	, ”	和	这	海豚	给予	一个	叹	的	宽慰	.

“我们安全了，”海豚松了口气。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wel] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] .

“	**And**	**how**	**well**	**we**	**can**	**see** **.**
”	和	如何	出色地	我们	能	看 .

“而且我们看得真清楚。”

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

”	**[**	**Pg**	**180**	**]**
”	[	页	-	]

“[第 180 页]

[pɪˈnoʊkioʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [faɪt] .

Pinocchio	**,**	**like**	**the**	**boy**	**he**	**was**	**,**	**wanted**	**to**	**see**	**the**	**fight** **.**
匹诺曹	,	喜欢	这	男生	他	曾是	,	通缉	到	看	这	斗争 .

匹诺曹就像他小时候那样，想看这场打斗。

[ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [faɪt] [wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] .

In	fact	,	a	short	distance	away	,	a	terrific	fight	was	in	progress	.
在	事实	,	一个	短的	距离	离开	,	一个	了不起	斗争	曾是	在	进步	.

事实上，不远处，一场激烈的战斗正在进行。

[ðə; ði] [wʊlf] [hæd; həd] [naʊ] [ə'tækt] [ðə; ði]['beɪbi] [weɪl] .

The	wolf	had	now	attacked	the	baby	whale	.
这	狼	有	现在	遭到攻击	这	婴儿	鲸	.

狼已经攻击了小鲸鱼。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['fjʊriəs] .

This	made	the	mother	furious	.
这	制成	这	母亲	狂怒	.

这让母亲非常生气。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] [ʃɑːrk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][teɪl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər]

She	tried	to	hit	the	shark	with	her	tail	,	but	he	was	too	quick	for
她	尝试	到	打	这	鲨鱼	和	她	尾巴	,	但	他	曾是	也	快的	为了

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她试图用尾巴抽打鲨鱼，但鲨鱼的速度太快了，她躲开了。

[ðə; ði] [pʊr] [sɪ'teɪʃn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	poor	cetacean	was	getting	the	worst	of	it	.
这	贫穷的	鲸类	曾是	获得	这	最差	的	它	.

这只可怜的鲸类动物遭遇了最惨重的命运。

[ðə; ði] ['wʊlfs] [maʊθ] , [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʃɑːrp] [tiːθ] , [wʌz; wəz] ['terɪŋ] [ðə; ði]

The	wolf's	mouth	,	provided	with	four	hundred	sharp	teeth	,	was	tearing	the
这	狼的	嘴	,	假如	和	四	百	锋利的	牙齿	,	曾是	撕裂	这

['weɪlz, 'hweɪlz][saɪd][tuː; tə] ['piːsɪz] .

whale's	side	to	pieces	.
鲸鱼的	边	到	件	.

狼的嘴里长着四百颗锋利的牙齿，正在撕咬鲸鱼的侧身。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][bəuθ] ,

Blood	was	pouring	from	them	both	,
血	曾是	浇注	从	他们	两个都	,

他们两人都在流血，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][aʊt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

and	it	seemed	as	if	the	whale	could	not	hold	out	much	longer	.
和	它	似乎	作为	如果	这	鲸	可以	不是	抓住	出去	很多	更长	.

鲸鱼似乎坚持不了多久了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [dɑːrk]['bɑːdi] [naʊ] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] .

A	second	dark	body	now	made	its	appearance	.
一个	第二	黑暗的	身体	现在	制成	它是	外貌	.

第二个黑色身影出现了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] .

It	was	as	long	as	the	whale	,	but	much	larger	.
它	曾是	作为	长的	作为	这	鲸	,	但	很多	更大的	.

它和鲸鱼一样长，但比鲸鱼大得多。

[ɪts] [hed] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haɪ]

Its	head	was	enormous	,	and	from	the	top	of	it	rose	a	single	high
它是	头	曾是	巨大的	,	和	从	这	顶部	的	它	玫瑰	一个	单身的	高的

['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

column	of	water	.
柱子	的	水	.

它的头部巨大，从头部顶端升起一道高耸的水柱。

“ [ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] !
“ The sperm whale !
” 这 精子 鲸 !

“抹香鲸！”

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] !
The cachalot !
这 沙洛特 !

丑陋的公山羊！

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [Pg 181]
” [页 -]

“[第 181 页]

[briːðd] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [tɜːrnd] [peɪl] .
breathed Marsovino , and it seemed to Pinocchio that the dolphin turned pale .
呼吸 - , 和 它 似乎 到 匹诺曹 那 这 海豚 转向 苍白 .

马尔索维诺喘了口气，匹诺曹觉得海豚的脸色变得苍白了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] !
It was not to be mistaken !
它 曾是 不是 到 是 错误 !

这绝不会错！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['terəb(ə)l] [weɪl] !
It was the terrible whale !
它 曾是 这 糟糕的 鲸 !

那是条可怕的鲸鱼！

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtərz] .
And he seemed not at all frightened by the sight of the fighters .
和 他 似乎 不是 在 全部 害怕 经过 这 视线 的 这 战士 .

看到那些战士，他似乎一点也不害怕。

[ɪn'sted] , ['oʊpənɪŋ] [waɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] — [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
Instead , opening wide his mouth — and such a mouth — he threw himself on them .
反而 , 开幕 宽的 他的 嘴 — 和 这样的 一个 嘴 — 他 扔 他自己 在 他们 .

相反，他张开大嘴——而且是那么大的嘴——扑向了他们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔːz][ðə; ði] [siː] ['wʊlfs] [teɪl] ['dɪsə'pɪrd] .
With a snap of the great jaws the sea wolf's tail disappeared .
和 一个 折断 的 这 伟大的 下颚 这 海 狼的 尾巴 消失 .

随着巨颚的咔嚓一声，海狼的尾巴消失了。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər][nɑːt] [fɪrs] [ɪ'nʌf] ,
And then , as if the battle were not fierce enough ,
和 然后 , 作为 如果 这 战斗 是 不是 凶猛的 足够的 ,

然后，仿佛这场战斗还不够激烈似的，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bleɪdˌlaɪk] ['ɑːbdʒekt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .
a long bladelike object appeared on the scene .
一个 长的 刀刃状 目的 出现 在 这 场景 .

现场出现了一个细长的刀状物体。

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪd] [wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
The sides of the blade were provided with sharp teeth .
这 侧面 的 这 刀刃 是 假如 和 锋利的 牙齿 .

刀刃两侧设有锋利的齿。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bleɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [hed] .

Behind	**the**	**blade**	**was**	**a**	**dark**	**head**	**.**
在后面	这	刀刃	曾是	一个	黑暗的	头	.

刀刃后面是一个黑色的脑袋。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːˌfɪʃ] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] .

The	**new**	**arrival**	**was**	**the**	**sawfish**	**,**	**coming**	**to**	**see**	**what**	**the**	**matter**	**was**	**.**
这	新的	到达	曾是	这	锯鳐	,	未来	到	看	什么	这	事情	曾是	.

新来的客人是锯鳐，它过来看看发生了什么事。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ə'duː][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [diːl] [bloʊz] , [fɜːrst][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] , [ðen] [ɑːn] [ðæt] .

Without	**much**	**ado**	**it**	**started**	**to**	**deal**	**blows**	**,**	**first**	**on**	**this**	**side**	**,**	**then**	**on**	**that**	**.**
没有	很多	阿多	它	开始	到	交易	打击	,	第一的	在	这	边	,	然后	在	那	.

它没费多少力气就开始发动攻击，先是攻击这边，然后是攻击那边。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][spɜːrm] [weɪl] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [sɔː] .

Not	**even**	**the**	**sperm**	**whale**	**escaped**	**the**	**terrible**	**saw**	**.**
不是	甚至	这	精子	鲸	逃脱	这	糟糕的	锯	.

就连抹香鲸也没能逃脱那可怕的锯子。

[lɔːŋ] ['rægɪd] [terz] [wɜːr; wər] [suːn] [siːn] [ɑːn][ɪts]['bɑːdi] .

Long	**ragged**	**tears**	**were**	**soon**	**seen**	**on**	**its**	**body**	**.**
长的	破烂不堪	眼泪	是	很快	已见	在	它是	身体	.

很快，人们就发现它身上有长长的、参差不齐的撕裂伤。

[kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] [wɜːr; wər]

Cries	**of**	**pain**	**were**
哭泣	的	疼痛	是

痛苦的哭喊声

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**182**	**]**
[	页	-	]

[第182页]

[hɜːrd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .

heard	**on**	**all**	**sides**	**.**
听到	在	全部	侧面	.

各方都听到了。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [blʌd] .

The	**sea**	**was**	**a**	**sea**	**of**	**blood**	**.**
这	海	曾是	一个	海	的	血	.

大海变成了一片血海。

['faɪnəli] [ðə; ði] [weɪl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ðer; ðər] [lɔːŋ] , [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

Finally	**the**	**whale**	**,**	**seeing**	**that**	**she**	**was**	**lost**	**if**	**she**	**stayed**	**there**	**long**	**,**	**tried**	**to**	**escape**	**.**
最后	这	鲸	,	看到	那	她	曾是	丢失的如果		她	入住	那里	长的	,	尝试	到	逃脱	.

最后，鲸鱼意识到如果继续待在那里就会迷路，于是试图逃脱。

[æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ʃiː; ʃi][swæm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['beɪbi] .

As	**swiftly**	**as**	**she**	**could**	**,**	**she**	**swam**	**away**	**with**	**her**	**baby**	**.**
作为	迅速地	作为	她	可以	,	她	游泳	离开	和	她	婴儿	.

她以最快的速度抱着孩子游走了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] [faɪt] [stɪl] [reɪdʒd] .

Though	**the**	**whale**	**was**	**gone**	**,**	**the**	**fight**	**still**	**raged**	**.**
尽管	这	鲸	曾是	已消失	,	这	斗争	仍然	愤怒	.

虽然鲸鱼已经消失，但战斗仍在继续。

[ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:] , [ɔ:l'ðoʊ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , [ɑ:r; ər] [swɔ:rn] ['enəmi] .

The	wolf	and	the	saw	,	although	both	of	the	same	family	,	are	sworn	enemies	.
这	狼	和	这	锯	,	虽然	两个都	的	这	相同的	家庭	,	是	宣誓	敌人	.

狼和锯子虽然同属一个科，却是势不两立的仇敌。

[nɑ:t] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɜ:rm] [weɪl] , [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]

Not	paying	much	attention	to	the	sperm	whale	,	they	started	to	battle	with	each
不是	付费	很多	注意力	到	这	精子	鲸	,	他们	开始	到	战斗	和	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

它们没有太在意抹香鲸，开始互相争斗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [du:]

But	the	wolf	was	so	exhausted	by	the	loss	of	blood	that	it	could	not	do
但	这	狼	曾是	所以	筋疲力尽的	经过	这	损失	的	血	那	它	可以	不是	做

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但是，这只狼因为失血过多而精疲力竭，无力再做什么了。

[ðə; ði] ['kæʃəˌlɒt] , ['si:ɪŋ] [hɪm'self] [ˌoʊvər'lʊkt] , [θru:] [hɪm'self] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sɔ:ˌfɪʃ] .

The	cachalot	,	seeing	himself	overlooked	,	threw	himself	on	the	sawfish	.
这	沙洛特	,	看到	他自己	被忽视的	,	扔	他自己	在	这	锯鳐	.

灰背燕鸥见自己被忽视，便扑向锯鳐。

[bʌt; bət] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði] ['sɔ:ˌfɪʃ] [daɪvd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

But	as	quick	as	a	flash	the	sawfish	dived	and	came	up	on	the	other	side
但	作为	快的	作为	一个	闪光	这	锯鳐	潜水	和	来了	向上	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] .

of	the	giant	.
的	这	巨大的	.

但锯鳐像闪电一样迅速潜入水中，从巨人的另一侧浮了上来。

['æŋgri:ɚ] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðə; ði] [weɪl]

Angrier	than	ever	,	the	whale
更愤怒	比	曾经	,	这	鲸

鲸鱼比以往任何时候都更加愤怒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[naʊ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [snæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] .

now	turned	to	the	wolf	and	in	an	instant	snapped	his	head	off	.
现在	转向	到	这	狼	和	在	一个	立即的	啪啪	他的	头	离开	.

现在他转身看向狼，瞬间就咬掉了狼的头。

[ðə; ði] [weɪl] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

The	whale	was	satisfied	.
这	鲸	曾是	使满意	.

鲸鱼很满足。

['pɔ:rɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] ['twenti] ['wu:ndz] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

Pouring	blood	from	twenty	wounds	,	he	left	the	field	of	battle	.
浇注	血	从	二十	伤口	,	他	左边	这	场地	的	战斗	.

他浑身是血，从二十处伤口中逃出了战场。

[ðə; ði] ['sɔ:ˌfɪʃ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

The	sawfish	was	left	alone	in	all	his	glory	.
这	锯鳐	曾是	左边	独自的	在	全部	他的	荣耀	.

那条锯鳐独自一人，尽显其威风。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

He	was	hurt	but	little	.
他	曾是	伤害	但	小的	.

他受了点伤，但伤势并不严重。

['veri] ['kɑːmli] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wʊlf] ,

Very	calmly	he	started	to	make	a	dinner	of	the	sea	wolf	,
非常	平静地	他	开始	到	制作	一个	晚餐	的	这	海	狼	,

他非常平静地开始烹制海狼晚餐。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	at	least	of	what	was	left	of	him	.
或者	在	至少	的	什么	曾是	左边	的	他	.

或者至少是他剩下的部分。

[ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

The	dolphin	now	thought	it	safe	to	try	to	escape	.
这	海豚	现在	想法	它	安全的	到	尝试	到	逃脱	.

海豚觉得现在可以安全地尝试逃跑了。

[wʌns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] , [hiː; hi] [fled] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

Once	out	of	the	weeds	,	he	fled	as	fast	as	he	could	.
一次	出去	的	这	杂草	,	他	逃亡	作为	快速地	作为	他	可以	.

他从杂草丛中挣脱出来后，便拼命逃跑了。

[pʊr] [pɪ'noʊkioʊ] [kʊd; kəd]['oʊnli][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Poor	Pinocchio	could	only	sit	still	and	look	around	.
贫穷的	匹诺曹	可以	仅有的	坐	仍然	和	看	大约	.

可怜的匹诺曹只能坐着四处张望。

[hiː; hi] [fɪrd] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['hæmərhed] [ɔːr][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr][ə; eɪ] [weɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

He	feared	any	minute	to	see	a	hammerhead	or	a	wolf	or	a	whale	appear	before	him	.
他	害怕	任何	分钟	到	看	一个	锤头鲨	或者	一个	狼	或者	一个	鲸	出现	前	他	.

他害怕随时都会看到锤头鲨、狼或鲸鱼出现在他面前。

“ [oʊ] ! [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] , [haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [siː] !

“	Oh	!	how	horrible	,	how	awful	is	the	sea	!
“	哦	!	如何	可怕	,	如何	可怕	是	这	海	!

“哦！大海多么可怕，多么可怕啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

['æftər] ['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['mædli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [bɪ'keɪm] [soʊ] ['taɪərd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

After	racing	along	madly	for	a	while	,	Marsovino	became	so	tired	that	he	had
后	赛车	沿着	疯狂地	为了	一个	尽管	,	-	成为	所以	疲劳的	那	他	有

[tuː; tə] [stɑːp] .

to	stop	.
到	停止	.

疯狂地奔跑了一段时间后，马尔索维诺累得不得不停下来。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .

“	I	must	rest	,	”	he	said	to	Pinocchio	.
”	我	必须	休息	,	”	他	说	到	匹诺曹	.

“我必须休息了，”他对匹诺曹说。

“ ['veri] [wel] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [ˌmæriə'net] .

“	Very	well	,	I'm	willing	,	”	answered	the	marionette	.
”	非常	出色地	,	我是	愿意的	,	”	回答	这	木偶	.

“很好，我愿意。”木偶回答道。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [mæs] .

In	front	of	them	the	two	friends	could	see	a	dark	mass	.
在	正面	的	他们	这	二	朋友们	可以	看	一个	黑暗的	大量的	.

两位朋友眼前出现了一团黑影。

[siːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [lænd] .

Seen	from	the	sea	,	it	looked	like	a	strip	of	land	.
已见	从	这	海	,	它	看起来	喜欢	一个	条	的	土地	.

从海上看，它就像一条狭长的陆地。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] , [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [haɪ] [rɑːk] .

But	on	approaching	,	one	could	see	that	it	was	nothing	but	a	high	rock	.
但	在	接近	,	一	可以	看	那	它	曾是	没有什么	但	一个	高的	岩石	.

但走近一看，就会发现它只不过是一块高耸的岩石。

[ðɪs] [strɪp] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['næroʊ]

This	strip	was	separated	from	the	shore	of	a	small	island	by	a	long	narrow
这	条	曾是	分开	从	这	支撑	的	一个	小的	岛	经过	一个	长的	狭窄的

['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

channel	of	water	.
渠道	的	水	.

这条狭长的地带与一座小岛的海岸之间隔着一条狭长的水道。

- [swæm] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [tuː; tə] [let] [pɪ'noʊkioʊ]

Marsovino	swam	a	few	yards	up	the	channel	,	and	then	stopped	to	let	Pinocchio
-	游泳	一个	很少	码	向上	这	渠道	,	和	然后	停止	到	让	匹诺曹

[dʒʌmp] [ɑːn] [lænd] .

jump	on	land	.
跳	在	土地	.

马尔索维诺向上游了几码，然后停下来让匹诺曹跳上岸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

“ [ðæt] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .

“	That	battle	in	the	sea	has	upset	me	greatly	,	”	said	Pinocchio	to	his	friend	.
”	那	战斗	在	这	海	有	沮丧的	我	非常	,	”	说	匹诺曹	到	他的	朋友	.

“海上那场战斗让我非常难过，”匹诺曹对他的朋友说。

“ [aɪ] [mʌst; məst] ['streŋ(k)θ(ə)n] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [fuːd] .

“	I	must	strengthen	myself	with	some	food	.
”	我	必须	加强	我	和	一些	食物	.

我必须吃点东西补充能量。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd] .

But	I	don't	see	anything	around	.
但	我	不	看	任何事物	大约	.

但我周围什么也没看到。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [iːt] ?

What	shall	I	eat	?
什么	将	我	吃	?

我该吃什么?

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

"	The	last	words	were	interrupted	by	a	soft	whistle	from	the	channel	.
"	这	最后的	字	是	中断	经过	一个	柔软的	哨	从	这	渠道	.

“话音未落，就被海峡里传来的一声轻柔的哨声打断了。”

[ə; eɪ] ['sekənd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ðen] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

A	second	whistle	was	heard	,	then	a	third	,	then	a	fourth	.
一个	第二	哨	曾是	听到	,	然后	一个	第三	,	然后	一个	第四	.

随后响起了第二声哨声，接着是第三声，然后是第四声。

['aʊər; ɑːr] [tuː] [frendz] [tɜːrnd] .

Our	two	friends	turned	.
我们的	二	朋友们	转向	.

我们的两个朋友转过身去。

[lɑːrdʒ] , ['klʌmzi] , [blæk] ['bɑːdɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

Large	,	clumsy	,	black	bodies	were	coming	out	of	the	water	.
大的	,	笨拙	,	黑色的	身体	是	未来	出去	的	这	水	.

一些体型庞大、笨拙的黑色身影从水中浮出。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

They	were	trying	very	hard	to	get	to	shore	.
他们	是	尝试	非常	难的	到	得到	到	支撑	.

他们拼命想游到岸边。

[pɪ'noʊkioʊ] [nuː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌns] .

Pinocchio	knew	them	at	once	.
匹诺曹	知道	他们	在	一次	.

匹诺曹一眼就认出了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siː] ['tɔːtɪsiz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðoʊz] [streɪndʒ]

They	were	sea	tortoises	,	and	it	was	they	who	had	made	those	strange
他们	是	海	陆龟	,	和	它	曾是	他们	WHO	有	制成	那些	奇怪的

[saʊndz] .

sounds	.
声音	.

它们是海龟，发出那些奇怪声音的就是它们。

['æftər] ['drægɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

After	dragging	themselves	to	the	shore	,	they	stood	on	the	sand	,
后	拖拽	他们自己	到	这	支撑	,	他们	站立	在	这	沙	,

他们挣扎着爬上岸，站在沙滩上。

['muːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] .

moving	their	heads	and	blinking	up	at	the	sun	.
移动	他们的	头部	和	眨眼	向上	在	这	太阳	.

它们转动着脑袋，眨着眼睛望着太阳。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [pɪ'noʊkioʊ] .

“	You	said	you	wanted	something	to	eat	,	Pinocchio	.
“	你	说	你	通缉	某物	到	吃	,	匹诺曹	.

“你说过你想吃点东西，匹诺曹。”

[wel] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðoʊz] [lɑːrdʒ] [hoʊlz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ðer; ðər] ?

Well	,	do	you	see	those	large	holes	on	the	sand	there	?
出色地	,	做	你	看	那些	大的	孔	在	这	沙	那里	?

你看到沙滩上的那些大洞了吗?

[lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] .

Look	in	them	.
看	在	他们	.

看看它们。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈtɔːrtəs] [egz] [ɪn][ðem; ðəm] .

You	will	surely	find	some	tortoise	eggs	in	them	.
你	将要	一定	寻找	一些	龟	鸡蛋	在	他们	.

你肯定能在里面找到一些龟蛋。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

They	will	make	a	delicious	dinner	for	you	.
他们	将要	制作	一个	可口的	晚餐	为了	你	.

他们会为你准备一顿美味的晚餐。

" [pɪˈnoʊkioʊ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [twaɪs] .

"	Pinocchio	did	not	have	to	be	told	twice	.
"	匹诺曹	做过	不是	有	到	是	讲述	两次	.

“匹诺曹不需要别人说第二遍。”

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

In	a	moment	he	was	gone	.
在	一个	片刻	他	曾是	已消失	.

转眼间，他就消失了。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [lɑːrdʒ] [egz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	a	short	time	he	returned	with	two	large	eggs	in	his	hands	.
在	一个	短的	时间	他	返回	和	二	大的	鸡蛋	在	他的	双手	.

不久后，他手里拿着两个大鸡蛋回来了。

“ [meɪk] [heɪst] , [naʊ] , [iːt] [ðem; ðəm] .

“	Make	haste	,	now	,	eat	them	.
"	制作	匆忙	,	现在	,	吃	他们	.

“快点，现在就吃掉它们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”

We	must	continue	our	journey	,	and	we	have	no	time	to	lose	.	”
我们	必须	继续	我们的	旅行	,	和	我们	有	不	时间	到	失去	.	”

我们必须继续前行，时间紧迫。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] , [maɪ] [dɪr] - .

“	You	are	going	to	wait	,	my	dear	Marsovino	.
"	你	是	去	到	等待	,	我的	亲爱的	-	.

“你得等着，我亲爱的马尔索维诺。”

[aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

I	really	do	not	see	why	you	should	be	in	such	a	hurry	.	”
我	真的	做	不是	看	为什么	你	应该	是	在	这样的	一个	匆忙	.	”

我真不明白你为什么这么着急。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈfɑːðər] [toʊld][ˌem ˈiː] ['nevər] [tuː; tə][stɑːp] ['niːdləsli] .

“	Because	father	told	me	never	to	stop	needlessly	.
"	因为	父亲	讲述	我	绝不	到	停止	不必要的	.

“因为父亲告诉我，永远不要无故停止。”

[ðæts] [waɪ] . ”
That's why . ”
那就是 为什么 . ”

这就是原因。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [naʊ] .
“ Yes , I know ; but you shall wait now .
” 是的 , 我 知道 ; 但 你 将 等待 现在 .

“是的，我知道；但你现在要等。”

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] ['iːtn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɔː] [fɪʃ] .
Since I have been with you I have eaten nothing but raw fish .
自从 我 有 到过 和 你 我 有 吃 没有什么 但 生的 鱼 .

自从和你在一起后，我只吃过生鱼片。

[fɪʃ] [ænd; ənd] ['mɒlʌsks] ,
Fish and mollusks ,
鱼 和 软体动物 ,

鱼类和软体动物

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 187]
[页 -]

[第187页]

['mɒlʌsks] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
mollusks and fish , and I'm getting tired of it .
软体动物 和 鱼 , 和 我是 获得 疲劳的 的 它 .

都是些软体动物和鱼类，我已经看腻了。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [bɔɪld] [egz] . ”
To - day I am going to eat boiled eggs . ”
到 - 天 我 是 去 到 吃 煮沸 鸡蛋 . ”

今天我要吃煮鸡蛋。

“ [bɔɪld] [egz] !
“ Boiled eggs !
” 煮沸 鸡蛋 !

“煮鸡蛋！”

[haʊ] , [preɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɔɪl][ðem; ðəm] ? ”
How , pray , and in what are you going to boil them ? ”
如何 , 祈祷 , 和 在 什么 是 你 去 到 熬 他们 ? ”

请问，该怎么煮？用什么煮？

“ [hɑː] , [hɑː] !
“ Ha , ha !
” 哈 , 哈 !

“哈哈！”

[ðæts] [maɪ]['siːkrət] .
That's my secret .
那就是 我的 秘密 .

这是我的秘密。

[ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən]['aɪərn][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] [mætʃɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]
That day in the ship I found an iron box with the word matches written on it
那 天 在 这 船 我 成立 一个 铁 盒子 和 这 单词 比赛 书面 在 它
.
:
.

那天在船上，我发现了一个铁盒子，上面写着“火柴”两个字。

[aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	kept	it	,	but	I	never	opened	it	.
我	保留	它	,	但	我	绝不	打开	它	.

我一直留着它，但从未打开过。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Here	it	is	.
这里	它	是	.

这里是。

" [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['dɑːlfɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [bɑːks]['fɜːrmli] [kloʊzd] .

"	And	Pinocchio	showed	the	dolphin	a	small	black	box	firmly	closed	.
"	和	匹诺曹	显示	这	海豚	一个	小的	黑色的	盒子	牢牢	关闭	.

“匹诺曹向海豚展示了一个紧紧闭合的小黑盒子。”

“ [naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [mætʃɪz] .

“	Now	I'm	going	to	use	the	matches	.
"	现在	我是	去	到	使用	这	比赛	.

“现在我要用火柴了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [maɪ] [egz] ? "

Do	you	want	to	see	me	build	a	fire	and	cook	my	eggs	?	"
做	你	想	到	看	我	建造	一个	火	和	厨师	我的	鸡蛋	?	"

你想看我生火煎鸡蛋吗?

“ ['veri] [wel] , [hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] .

“	Very	well	,	have	your	own	way	.
"	非常	出色地	,	有	你的	自己的	方式	.

“好吧，随你便。”

[bʌt; bət] [meɪk] [heɪst] , [juː; jʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] [bɔɪ] .

But	make	haste	,	you	disobedient	boy	.
但	制作	匆忙	,	你	忤	男生	.

但你这不听话的孩子，快点!

" [ɪn][noʊ] [taɪm] [pɪ'noʊkioʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] ['stɑːrtɪd] .

"	In	no	time	Pinocchio	had	a	good	fire	started	.
"	在	不	时间	匹诺曹	有	一个	好的	火	开始	.

“没过多久，匹诺曹就生起了一堆火。”

“ [naʊ] [ɪn] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] [bɔɪl] ? " [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Now	in	what	shall	I	put	the	water	to	boil	?	"	he	thought	.
"	现在	在	什么	将	我	放	这	水	到	熬	?	"	他	想法	.

“现在我该用什么容器来烧水呢？”他心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['empti] ['tɔːrtəs] [ʃel] .

He	looked	around	,	and	not	very	far	away	he	saw	a	huge	empty	tortoise	shell	.
他	看起来	大约	,	和	不是	非常	远的	离开	他	锯	一个	巨大的	空的	龟	壳	.

他环顾四周，不远处看到一个巨大的空龟壳。

“ - !

“	Marsovino	!
"	-	!

“马尔索维诺!

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来。

“ [kʌm] [hɪr] !
“ Come here !
“ 来 这里 !

“过来！”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [bloʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['faɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
Will you please blow on this fire for me ?
将要 你 请 吹 在 这 火 为了 我 ?

请你帮我把这火吹一吹好吗?

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,
I don't want it to go out ,
我 不 想 它 到 去 出去 ,

我不想让它出去。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ðæt] ['tɔːrtəs] [ʃel] [ænd; ənd][sʌm; səm]['wɔːtər] . ”
and I want to get that tortoise shell and some water . ”
和 我 想 到 得到 那 龟 壳 和 一些 水 . ”

我想要那个龟壳和一些水。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [muːv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ” ['ænsər] - .
“ But I can't move out of the water , ” answered Marsovino .
“ 但 我 不能 移动 出去 的 这 水 , ” 回答 - .

“但我无法离开水面，”马尔索维诺回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Oh , yes , you can .
“ 哦 , 是的 , 你 能 .

“哦，是的，你可以。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[dræg] [jɔːr'self] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .
Drag yourself as near as possible to the water .
拖 你自己 作为 靠近 作为 可能的 到 这 水 .

尽可能地把自己拖到水边。

[juː; jʊ] [æm'fɪbɪənz] [kæn; kən][lɪv; laɪv][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
You amphibians can live out of the water for a while .
你 两栖动物 能 居住 出去 的 这 水 为了 一个 尽管 .

你们两栖动物可以在水外生存一段时间。

[soʊ] [meɪk] [heɪst] ! ”
So make haste ! ”
所以 制作 匆忙 ! ”

所以快点!

“ [bʌt; bət]['mɪstər] . ['tɜːrsiˌoʊ][toʊld][ˌem 'iː]['nevər][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər] . ”
“ But Mr . Tursio told me never to leave the water . ”
“ 但 先生 . tursio 讲述 我 绝不 到 离开 这 水 . ”

“但图尔西奥先生告诉我，千万不要离开水里。”

“ [wel] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] .
“ Well , just for once .
“ 出色地 , 只是 为了 一次 .

“好吧，就这一次。”

” - ['faɪnəli] [geɪv] [ɪn] .
” Marsovino finally gave in .
” - 最后 给予 在 .

“马尔索维诺最终让步了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm][ɪn][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'biːdiəns] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	no	great	harm	in	just	one	little	disobedience	,	he	thought	.
那里	曾是	不	伟大的	伤害	在	只是	一	小的	不服从	,	他	想法	.

他心想，一次小小的违抗命令应该不会造成什么大危害。

[pɪ'noʊkioʊ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃel] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['wɔːtər] .

Pinocchio	hastened	away	,	and	soon	he	was	back	with	the	shell	full	of	fresh	water	.
匹诺曹	加快	离开	,	和	很快	他	曾是	后退	和	这	壳	满的	的	新鲜的	水	.

匹诺曹匆匆离开，很快他就带着装满淡水的贝壳回来了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

“ [oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðæt] [sprɪŋ] ['wɔːtər][wʌz; wəz] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Oh	,	how	good	that	spring	water	was	,	”	he	said	to	his	friend	,
“	哦	,	如何	好的	那	春天	水	曾是	,	”	他	说	到	他的	朋友	,

“哦，那泉水真是太好了，”他对朋友说。

[huː] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] ['bloʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] .

who	was	busily	blowing	the	fire	.
WHO	曾是	忙碌地	吹	这	火	.

他正忙着吹火。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] !

“	Now	for	a	good	dinner	!
“	现在	为了	一个	好的	晚餐	!

“现在该好好吃顿晚餐了！”

” [ðə; ði] [egz] [wɜːr; wər] [suːn] [kʊkt] , [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm] .

”	The	eggs	were	soon	cooked	,	and	Pinocchio	certainly	enjoyed	them	.
”	这	鸡蛋	是	很快	煮熟	,	和	匹诺曹	当然	享受	他们	.

“鸡蛋很快就煮熟了，匹诺曹吃得津津有味。”

“ [aɪ] [fiːl] [soʊ] [wel] ['æftər] [ðæt] ['dɪnər] [aɪ][kʊd; kəd]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

“	I	feel	so	well	after	that	dinner	I	could	travel	to	the	end	of	the	world	,
“	我	感觉	所以	出色地	后	那	晚餐	我	可以	旅行	到	这	结尾	的	这	世界	,

“吃完那顿晚餐后，我感觉好极了，就算去天涯海角我也愿意去。”

” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

”	he	said	when	he	had	finished	.
”	他	说	什么时候	他	有	完成的	.

他说完后说道。

[ðə; ði] [tuː] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

The	two	travelers	then	turned	toward	the	sea	.
这	二	旅行者	然后	转向	朝向	这	海	.

随后，两位旅行者转向大海。

[bʌt; bət] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] .

But	Marsovino	gave	a	cry	of	horror	.
但	-	给予	一个	哭	的	恐怖	.

但马尔索维诺发出了一声惊恐的尖叫。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['hɑːrdli] ['eni] ['wɔːtər][wʌz; wəz] [left] .

In	the	channel	hardly	any	water	was	left	.
在	这	渠道	几乎	任何	水	曾是	左边	.

河道里几乎没有水了。

[ðə; ði] ['pebli] ['bɑːtəm] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ðə; ði] [stiːp] [rɑːk] .

The	pebbly	bottom	could	be	seen	,	and	beyond	that	the	steep	rock	.
这	卵石状	底部	可以	是	已见	,	和	超过	那	这	陡	岩石	.

可以看到布满鹅卵石的河床底部，再往后是陡峭的岩石。

“ [ðə; ði][taɪd] ！ ” [kraɪd] - .

“	The	tide	!	”	cried	Marsovino	.
”	这	潮	！	”	哭	-	.

“潮水！”马尔索维诺喊道。

“ [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði][taɪd] !

“	I	forgot	the	tide	!
”	我	忘了	这	潮	!

我忘了潮汐!

[pʊr] [ˌem 'iː] !

Poor	me	!
贫穷的	我	!

我好可怜!

[aɪ][ˌeɪ 'em][lɔːst] ！ ”

I	am	lost	!	”
我	是	丢失的	！	”

我迷路了!

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ？ ”

“	What	is	the	matter	?	”
”	什么	是	这	事情	？	”

“什么事？ ”

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [gɔːn] ？

“	Don't	you	see	the	water	is	gone	?
”	不	你	看	这	水	是	已消失	？

“你没看到水已经没了吗？ ”

[ðə; ði][taɪd][hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ？

The	tide	has	gone	out	,	and	now	how	am	I	to	get	back	to	the	sea	?
这	潮	有	已消失	出去	,	和	现在	如何	是	我	到	得到	后退	到	这	海	？

潮水退去了，我现在该如何回到海边呢?

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪd] [kʌmz] [ɪn] [ə'gen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] .

Before	the	tide	comes	in	again	I	shall	be	dead	.
前	这	潮	来	在	再次	我	将	是	死的	.

在潮水再次上涨之前，我将死去。

[oʊ] , [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]

Oh	,	oh	,	I	shall
哦	,	哦	,	我	将

哦，哦，我将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

['nevər] [siː] [dɪr] ['fɑːðər] [ə'gen] .

never	see	dear	father	again	.
绝不	看	亲爱的	父亲	再次	.

我再也见不到亲爱的父亲了。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] [pʊr] - [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ]

"	And	as	he	talked	poor	Marsovino	was	beginning	to	breathe	with
"	和	作为	他	谈话	贫穷的	-	曾是	开始	到	呼吸	和

['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌfər] ['greɪtli] .

difficulty	,	and	to	suffer	greatly	.
困难	,	和	到	遭受	非常	.

"就在他说话的时候，可怜的马尔索维诺开始呼吸困难，痛苦不堪。"

[pɪ'noʊkioʊ] [ˌʌndər'stʊd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [taɪdz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wʌt] - [ment] [baɪ] ['daɪɪŋ] .

Pinocchio	understood	little	about	tides	,	but	he	knew	what	Marsovino	meant	by	dying	.
匹诺曹	理解	小的	关于	潮汐	,	但	他	知道	什么	-	意思是	经过	垂死	.

匹诺曹对潮汐一无所知，但他知道马尔索维诺所说的死亡是什么意思。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] .

"	And	it	is	all	my	fault	,	"	he	cried	,	pulling	at	his	hair	.
"	和	它	是	全部	我的	过错	,	"	他	哭	,	拉	在	他的	头发	.

"这都是我的错！"他哭喊着，揪着自己的头发。

" [ɪf] [hiː; hi] [daɪz] , [pʊr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

"	If	he	dies	,	poor	me	,	what	shall	happen	to	me	?
"	如果	他	死亡	,	贫穷的	我	,	什么	将	发生	到	我	?

"如果他死了，那我该怎么办？"

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	must	find	some	way	of	saving	him	.
我	必须	寻找	一些	方式	的	保存	他	.

我必须想办法救他。

" - [wʌz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] .

"	Marsovino	was	now	giving	little	sign	of	life	.
"	-	曾是	现在	给予	小的	符号	的	生活	.

"马尔索维诺现在几乎没有任何生命迹象。"

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	lay	on	the	sand	,	with	eyes	closed	,	and	breathing	heavily	.
他	躺	在	这	沙	,	和	眼睛	关闭	,	和	呼吸	重度	.

他躺在沙滩上，闭着眼睛，呼吸沉重。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [baʊndz] , [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [ledʒ] .

With	two	bounds	,	Pinocchio	was	on	top	of	the	rocky	ledge	.
和	二	界限	,	匹诺曹	曾是	在	顶部	的	这	岩石	壁架	.

匹诺曹两步就跳到了岩石峭壁上。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði] [siː] .

Before	him	was	the	sea	.
前	他	曾是	这	海	.

他面前是大海。

" [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] [rɑːk] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	If	only	it	were	possible	to	break	a	hole	in	this	rock	,	"	he	thought	.
"	如果	仅有的	它	是	可能的	到	休息	一个	洞	在	这	岩石	,	"	他	想法	.

"要是能在这块岩石上凿个洞就好了，"他心想。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɑːbdʒekt] [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

As	if	in	answer	,	a	strange	object	made	its	appearance	in	front	of	him	.
作为	如果	在	回答	,	一个	奇怪的	目的	制成	它是	外貌	在	正面	的	他	.

仿佛是为了回应他，一个奇怪的物体出现在他面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['spaɪrəl][poʊl] [ə'baʊt] [tuː] [jaːdz] [lɔːŋ] .

It	was	a	white	spiral	pole	about	two	yards	long	.
它	曾是	一个	白色的	螺旋	极	关于	二	码	长的	.

那是一根大约两码长的白色螺旋杆。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [poʊl] [pɪˈnoʊkioʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [raʊnd] [greɪ] [hed]

Behind	**the**	**pole**	**Pinocchio**	**saw**	**a**	**round**	**gray**	**head**
在后面	这	极	匹诺曹	锯	一个	圆形的	灰色的	头

在杆子后面，匹诺曹看到了一个圆圆的灰色脑袋。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**191**	**]**
[	页	-	]

[第191页]

[ˈspɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

spotted	**with**	**black**	**.**
斑	和	黑色的	.

带有黑色斑点。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtrembld] .

Against	**the**	**rocks**	**the**	**animal**	**came**	**with**	**such**	**force**	**that**	**they**	**trembled**	**.**
反对	这	岩石	这	动物	来了	和	这样的	力量	那	他们	颤抖	.

那野兽猛烈地撞击岩石，岩石都颤抖起来。

[ˈsʌd(ə)nli] [æn; ən] [aɪˈdiːə] [strʌk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪroʊ] .

Suddenly	**an**	**idea**	**struck**	**our**	**hero**	**.**
突然	一个	主意	击	我们的	英雄	.

我们的主人公突然灵光一闪。

“ [ˈpɑːrd(ə)n] [ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , “ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ə; eɪ]

“	**Pardon**	**me**	**,**	**”**	**he**	**called**	**,**	**“**	**but**	**will**	**you**	**allow**	**me**	**to**	**speak**	**with**	**you**	**a**
“	赦免	我	,	”	他	称为	,	“	但	将要	你	允许	我	到	说话	和	你	一个

[ˈmoʊmənt] ?

moment	**?**
片刻	?

“打扰一下，”他喊道，“请允许我跟您说几句话好吗？”

” [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈænɪm(ə)l] , [əˈbaʊt] [sɪks] [jaːdz] [lɔːŋ] , [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈoʊvər] .

”	**The**	**immense**	**animal**	**,**	**about**	**six**	**yards**	**long**	**,**	**looked**	**the**	**boy**	**over**	**.**
”	这	巨大	动物	,	关于	六	码	长的	,	看起来	这	男生	超过	.

“这只体型庞大的动物，大约有六码长，上下打量着这个男孩。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [juː; jʊ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] ?

“	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**you**	**small**	**piece**	**of**	**humanity**	**?**
“	什么	做	你	想	,	你	小的	片	的	人类	?

“你这渺小的人性，究竟想要什么？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈpraʊdli] .

”	**he**	**asked**	**proudly**	**.**
”	他	问	自豪地	.

他骄傲地问道。

[pɪˈnoʊkioʊ] [ˈveri] [ˈhʌmbli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdɑːlfɪn] .

Pinocchio	**very**	**humbly**	**and**	**very**	**quickly**	**told**	**him**	**the**	**story**	**of**	**the**	**poor**	**dolphin**	**.**
匹诺曹	非常	谦卑地	和	非常	迅速地	讲述	他	这	故事	的	这	贫穷的	海豚	.

匹诺曹非常谦逊，也很快地把那只可怜的海豚的故事告诉了他。

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

“	**And**	**as**	**it**	**is**	**my**	**fault**	**that**	**he**	**is**	**in**	**this**	**condition**	**,**
“	和	作为	它	是	我的	过错	那	他	是	在	这	状况	,

“而他现在的处境都是我的错，

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !

I	**want**	**to**	**try**	**to**	**save**	**him**	**!**
我	想	到	尝试	到	节省	他	!

我想尽力救他！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [strɔːŋ] ,
" You seem so strong ,
" 你 似乎 所以 强的 ,

你看起来很坚强，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [gɪv] [ðɪs] [rɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [nɔks] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tuːθ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?
will you please give this rock a few knocks with that tooth of yours ?
将要 你 请 给 这 岩石 一个 很少 敲门声 和 那 齿 的 你的 ?

请你用你的牙齿敲几下这块石头好吗?

[aɪ] [noʊ] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know you'll be able to break it .
我 知道 你会 是 有能力的 到 休息 它 .

我知道你一定能把它打破。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɜːrnɪst] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] [ðə; ði] [ˈnɑːrwɑːl] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ,
" At this earnest supplication the narwhal , for that is what the animal was ,
" 在 这 认真 恳求 这 独角鲸 , 为了 那 是 什么 这 动物 曾是 ,
[wʌz; wəz]
was
曾是

“在如此恳切的祈求下，独角鲸——因为那动物的确是独角鲸——

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 192]
[页 -]

[第192页]

[ˈhaɪli] [pliːzd] .
highly pleased .
高度 高兴 .

非常满意。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pɪˈnoʊkioʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɑːlərənt] [weɪ] .
He looked at Pinocchio in a tolerant way .
他 看起来 在 匹诺曹 在 一个 宽容 方式 .

他用宽容的目光看着匹诺曹。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [hiː; hi] [ˈænsər] , " [bɪˈfɔːr] [aɪ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" First of all , " he answered , " before I do anything for you ,
" 第一的 的 全部 , " 他 回答 , " 前 我 做 任何事物 为了 你 ,

“首先，”他回答说，“在我为你做任何事之前，

[let] [ˌem ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . "
let me ask you a question . "
让 我 问 你 一个 问题 . "

让我问你一个问题。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [heɪst] , [ɔːr] - [wɪl] [daɪ] . "
" Yes , sir , but please make haste , or Marsovino will die . "
" 是的 , 先生 , 但 请 制作 匆忙 , 或者 - 将要 死 . "

“是的，先生，但请您快点，否则马尔索维诺会没命的。”

" [duː][nɑːt] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] [əˈgen] , [bɔɪ] .
" Do not interrupt me again , boy .
" 做 不是 打断 我 再次 , 男生 .

“小子，别再打断我了。”

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['feɪvər] ? ”

First	of	all	,	what	are	you	willing	to	give	me	in	return	for	this	favor	?	”
第一的	的	全部	,	什么	是	你	愿意的	到	给	我	在	返回	为了	这	偏爱	?	”

首先，你愿意为我这个忙付出什么代价?

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] .

“	I	have	nothing	,	sir	.
”	我	有	没有什么	,	先生	.

“我什么都没有，先生。”

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

I	would	give	you	anything	I	have	—	I	wish	I	had	something	—	but	I	have
我	会	给	你	任何事物	我	有	—	我	希望	我	有	某物	—	但	我	有

['nʌθɪŋ] . ”

nothing	.	”
没有什么	.	”

我愿意把我所有的一切都给你——我多么希望我能拥有一些东西——但我什么都没有。

“ [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

“	I	do	nothing	for	nothing	.
”	我	做	没有什么	为了	没有什么	.

“我做事从不白干。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , ” [ðə; ðiː] ['nɑːrwɑːl] [rɪ'plaɪd] .

Good	-	by	,	then	,	”	the	narwhal	replied	.
好的	-	经过	,	然后	,	”	这	独角鲸	回复	.

“那么，再见了。”独角鲸回答道。

“ [bʌt; bət] ['ænsər] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

“	But	answer	me	this	.
”	但	回答	我	这	.

“但请回答我这个问题。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [bɑːks][ɪn][jʊr; jər][hændz] ?

What	have	you	in	that	box	in	your	hands	?
什么	有	你	在	那	盒子	在	你的	双手	?

你手里拿着的盒子里装的是什么?

[ðæt] [bɑːks][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd] . ”

That	box	you	are	trying	to	hide	.	”
那	盒子	你	是	尝试	到	隐藏	.	”

你试图藏起来的那个盒子。

“ [ðɪs] [bɑːks] ?

“	This	box	?
”	这	盒子	?

“这个盒子？”

[oʊ] , [duː][nɑːt][æsk][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] .

Oh	,	do	not	ask	me	for	this	.
哦	,	做	不是	问	我	为了	这	.

哦，别问我这个问题。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['hæpi] .

This	will	make	my	father	rich	and	happy	.
这	将要	制作	我的	父亲	富有的	和	快乐的	.

这将使我父亲变得富有和幸福。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðɪs] !
Oh , no , not this !
哦 , 不 , 不是 这 !

哦，不，不会是这样吧！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɜːrlz] . ”
It is full of beautiful pearls . ”
它 是 满的 的 美丽的 珍珠 . ”

它里面满是美丽的珍珠。

“ [pɜːrlz] !
“ Pearls !
” 珍珠 !

“珍珠！”

[wel] , [ðen] , [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Well , then , give them to me .
出色地 , 然后 , 给 他们 到 我 .

那好，就给我吧。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl][aɪ][grænt][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
For them , and for them only , shall I grant your request .
为了 他们 , 和 为了 他们 仅有的 , 将 我 授予 你的 要求 .

我只为他们，并且只为他们，批准你的请求。

[noʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz] [pɪ'noʊkioʊ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
No ? ” he asked , as Pinocchio shook his head .
不 ? ” 他 问 , 作为 匹诺曹 摇晃 他的 头 .

“不吗？”他问道，匹诺曹摇了摇头。

“ ['veri] [wel] , [ðen] .
“ Very well , then .
” 非常 出色地 , 然后 .

“很好。”

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [kʌm] [bæk] !
“ Come back !
” 来 后退 !

“回来！

[kʌm] [bæk] !
Come back !
来 后退 !

回来！

” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] .
” cried Pinocchio .
” 哭 匹诺曹 .

“匹诺曹喊道。”

“ ['oʊnli]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [seɪv] - !
“ Only hasten to save Marsovino !
” 仅有的 趋 到 节省 - !

“赶紧去救马尔索维诺！”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [pɜːrlz] [tuː; tə][ðə; ði]['nɑːrwɑːl] ,
” Without a word more he handed his precious pearls to the narwhal ,
” 没有 一个 单词 更多的 他 递交 他的 宝贵的 珍珠 到 这 独角鲸 ,

他一言不发，将自己珍贵的珍珠递给了独角鲸。

[ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] - [saɪd] .

and	then	quick	as	a	flash	was	back	at	Marsovino's	side	.
和	然后	快的	作为	一个	闪光	曾是	后退	在	-	边	.

然后，他像闪电一样迅速地回到了马尔索维诺身边。

" - !

"	Marsovino	!
"	-	!

“马尔索维诺！

- !

Marsovino	!
-	!

马尔索维诺！

['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [dɪr] [frend] !

Open	your	eyes	,	dear	friend	!
打开	你的	眼睛	,	亲爱的	朋友	!

睁开你的眼睛吧，亲爱的朋友！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪvd] !

You	are	saved	!
你	是	已保存	!

你得救了！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	194	]
"	[	页	-	]

“[第 194 页]

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [fel] .

He	had	not	finished	speaking	when	with	a	crash	a	great	piece	of	rock	fell	.
他	有	不是	完成的	请讲	什么时候	和	一个	碰撞	一个	伟大的	片	的	岩石	跌倒	.

他话还没说完，就“砰”的一声，一块大石头掉了下来。

[ə'nʌðər] [kræʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl] ['waidnd] ; [ə'nʌðər] ,

Another	crash	,	and	the	hole	widened	;	another	,
其他	碰撞	,	和	这	洞	扩大	;	其他	,

又是一次撞击，洞口扩大了；又一次，

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊl][wʌz; wəz][waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][pæs] [θruː] .

and	the	hole	was	wide	enough	for	Marsovino	to	pass	through	.
和	这	洞	曾是	宽的	足够的	为了	-	到	经过	通过	.

这个洞足够大，马尔索维诺可以从里面通过。

[ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [floʊd] [ɪn] .

The	water	from	the	sea	flowed	in	.
这	水	从	这	海	流动	在	.

海水涌入。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [nɔɪz] .

Marsovino	opened	his	eyes	at	the	great	noise	.
-	打开	他的	眼睛	在	这	伟大的	噪音	.

听到巨大的声响，马尔索维诺睁开了眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt][hiː; hi][felt]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli] [wel] .

He	was	so	surprised	that	he	felt	almost	entirely	well	.
他	曾是	所以	惊讶	那	他	毛毡	几乎	完全	出色地	.

他惊讶极了，感觉几乎完全康复了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [æskt] ['fiːbli] .
" he asked feebly .
" 他 问 虚弱地 .

他虚弱地问道。

" [kʌm] , - , [kʌm] !
" Come , Marsovino , come !
" 来 , - , 来 !

“来吧，马尔索维诺，来吧！”

[traɪ][tuː; tə][dræg] [jɔːr'self] [ðɪs] [ʃɔːrt] [speɪs] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] .
Try to drag yourself this short space , and you'll be in the water again .
尝试 到 拖 你自己 这 短的 空间 , 和 你会 是 在 这 水 再次 .

试着拖着自己走完这段短距离，你就会再次回到水中。

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

" [pɪ'noʊkioʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
" Pinocchio helped him all he could .
" 匹诺曹 帮助 他 全部 他 可以 .

“匹诺曹尽其所能地帮助了他。”

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['treʒər] [bɑːksɪz][ɔːf][ðə; ði] [pʊr] ['dɑːlfɪnz] [bæk] .
He lifted the heavy treasure boxes off the poor dolphin's back .
他 抬起 这 重的 宝藏 盒子 离开 这 贫穷的 海豚的 后退 .

他把压在可怜的海豚背上的沉重宝箱取了下来。

[hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ði][sænd] .
He smoothed the sand .
他 平滑 这 沙 .

他把沙子抹平了。

[hiː; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [stoʊnz] .
He cleared away the stones .
他 已清除 离开 这 石头 .

他把石头搬走了。

[stɪl] [pʊr] - ['bɑːdi][wʌz; wəz]
Still poor Marsovino's body was
仍然 贫穷的 - 身体 曾是

可怜的马尔索维诺的遗体仍然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 195]
[页 -]

[第195页]

[ɔːl][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
all torn and bleeding before the short trip was finished .
全部 撕裂 和 出血 前 这 短的 旅行 曾是 完成的 .

短途旅行还没结束，她就浑身是伤，血迹斑斑。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , - [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər] .
Finally , with a great sigh of relief , Marsovino was again in the cool water .
最后 , 和 一个 伟大的 叹 的 宽慰 , - 曾是 再次 在 这 凉爽的 水 .

最后，马尔索维诺长舒一口气，再次回到了凉爽的水中。

[pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [kæn; kən][biː; bi] .
Pinocchio was as happy as a boy can be .
匹诺曹 曾是 作为 快乐的 作为 一个 男生 能 是 .

匹诺曹高兴极了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] - ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'gen] [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][get][ðə; ði][bɑːksɪz] .

When	he	saw	Marsovino	safely	in	the	water	again	he	ran	back	to	get	the	boxes	.
什么时候	他	锯	-	安全	在	这	水	再次	他	跑	后退	到	得到	这	盒子	.

当他看到马尔索维诺再次安全地回到水中时，他跑回去取箱子。

[hiː; hi] ['drægd] [ænd; ənd] ['drægd] [ænd; ənd] [pʊld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm]

He	dragged	and	dragged	and	pulled	,	and	at	last	he	had	them
他	拖拽	和	拖拽	和	拉	,	和	在	最后的	他	有	他们

[bəuθ][ɑːn] - [bæk] [ə'gen] .

both	on	Marsovino's	back	again	.
两个都	在	-	后退	再次	.

他使劲拖拽，最后终于又把他们两个都驮到了马尔索维诺的背上。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] , ['ʌðərwaɪz] — ” [sed] [pɪ'noʊkioʊ]

“	It	was	lucky	he	didn't	know	anything	about	these	,	otherwise	—	”	said	Pinocchio
“	它	曾是	幸运的	他	没有	知道	任何事物	关于	这些	,	否则	—	”	说	匹诺曹

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“幸好他对这些一无所知，否则——”匹诺曹自言自语道。

“ [hiː; hi] ?

“	He	?
“	他	?

“他?

[huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] - , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'gen] .

Whom	are	you	talking	about	?	”	asked	Marsovino	,	who	was	now	well	again	.
谁	是	你	说	关于	?	”	问	-	,	WHO	曾是	现在	出色地	再次	.

“你在说谁？”马尔索维诺问道，此时他已经恢复了健康。

“ [jes] , [hiː; hi] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [helpt] [ˌem 'iː] [seɪv] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	he	,	the	one	who	helped	me	save	you	.
“	是的	,	他	,	这	一	WHO	帮助	我	节省	你	.

“是的，就是他，那个帮我救你的人。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [tuːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	long	white	tooth	,	and	he	made	a	hole	in	the	rock	with	it
他	有	一个	长的	白色的	齿	,	和	他	制成	一个	洞	在	这	岩石	和	它

. ”

:	”
.	”

他有一颗又长又白的牙齿，他用这颗牙齿在石头上凿了个洞。

“ [ə; eɪ] ['nɑːrwɑːl] !

“	A	narwhal	!
“	一个	独角鲸	!

“一头独角鲸！”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['nɑːrwɑːl] !

You	must	be	talking	about	a	narwhal	!
你	必须	是	说	关于	一个	独角鲸	!

你说的一定是独角鲸吧!

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt]

Do	you	mean	to	tell	me	that
做	你	意思是	到	告诉	我	那

你是想告诉我.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['nɑːrwɑːl] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ? ”

you	asked	a	narwhal	to	help	you	and	that	he	did	?	”
你	问	一个	独角鲸	到	帮助	你	和	那	他	做过	?	”

你请求独角鲸帮助你，而它真的帮了你?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . ”

“	I	suppose	so	.	”
”	我	认为	所以	.	”

“我想也是。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	how	did	you	ever	get	him	to	do	it	?	”
”	但	如何	做过	你	曾经	得到	他	到	做	它	?	”

“可是你是怎么让他这么做的？”

“ [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] .

“	That's	my	secret	.
”	那就是	我的	秘密	.

“这是我的秘密。”

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['restɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['tɜːrsiˌoʊ] . ”

Now	that	you	are	rested	,	let	us	go	home	to	Tursio	.	”
现在	那	你	是	休息	,	让	我们	去	家	到	tursio	.	”

你休息好了，我们回图尔西奥家吧。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
”	非常	出色地	.

“很好。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðæt] ['nɑːrwɑːl] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] .

But	still	I	should	like	to	know	why	that	narwhal	was	so	very	obliging	.
但	仍然	我	应该	喜欢	到	知道	为什么	那	独角鲸	曾是	所以	非常	乐于助人	.

但我仍然很想知道，为什么那头独角鲸如此配合。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [pɪ'noʊkioʊ] [dʒʌmpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .

”	With	a	laugh	Pinocchio	jumped	on	the	dolphin's	back	,	and	they	were	off	.
”	和	一个	笑	匹诺曹	跳了起来	在	这	海豚的	后退	,	和	他们	是	离开	.

“匹诺曹笑着跳到海豚背上，他们出发了。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] ['eniwer] , [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['trævld] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːrəl] ['aɪlənd] .

Without	stopping	anywhere	,	the	two	friends	traveled	straight	to	the	coral	island	.
没有	停止	任何地方	,	这	二	朋友们	旅行	直的	到	这	珊瑚	岛	.

两位朋友没有停留，径直前往珊瑚岛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [bə'luːgə] [lɪvd] .

And	as	soon	as	they	reached	it	,	they	turned	straight	to	the	place	where	Beluga	lived	.
和	作为	很快	作为	他们	达到	它	,	他们	转向	直的	到	这	地方	在哪里	白鲸	居住地	.

他们一到达目的地，就径直走向白鲸居住的地方。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evri] [wʌn] ['helθi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

They	found	every	one	healthy	and	happy	and	overjoyed	to	see	them	.
他们	成立	每一个	一	健康	和	快乐的	和	欣喜若狂	到	看	他们	.

他们发现每个人都健康快乐，见到他们都非常高兴。

['tɜːrsiˌoʊ] [æskt] [pɪ'noʊkioʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ,

Tursio	asked	Pinocchio	to	tell	him	all	his	adventures	,
tursio	问	匹诺曹	到	告诉	他	全部	他的	冒险	,

图尔西奥让匹诺曹把他的所有冒险经历都讲给他听。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

and	the	boy	was	only	too	happy	to	please	him	.
和	这	男生	曾是	仅有的	也	快乐的	到	请	他	.

男孩非常乐意取悦他。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ʃɪp] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	told	of	the	seals	,	of	the	old	ship	,	of	the	meeting	with	the
他	讲述	的	这	封印	,	的	这	老的	船	,	的	这	会议	和	这

他讲述了海豹的故事，讲述了那艘古老的船的故事，讲述了与……的会面

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['ɑːktəpʊs] , [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] .

octopus	,	of	the	battle	on	the	high	seas	.
章鱼	,	的	这	战斗	在	这	高的	海域	.

章鱼，公海上的战斗。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrlz] [hiː; hi] [sed] ['nevər]

But	of	his	last	adventure	and	of	the	loss	of	his	pearls	he	said	never
但	的	他的	最后的	冒险	和	的	这	损失	的	他的	珍珠	他	说	绝不

[ə; eɪ][wɜːrd] .

a	word	.
一个	单词	.

但对于他最后一次冒险以及丢失珍珠的事，他却只字未提。

“ [ænd; ənd] [ðen] ? [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [æskt] ['tɜːrsiˌoʊ] .

“	And	then	?	Is	that	all	?	”	asked	Tursio	.
“	和	然后	?	是	那	全部	?	”	问	tursio	.

“然后呢？就这些吗？”图尔西奥问道。

“ [jes] ; [wʌt] [els] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər][biː; bi] ? ”

“	Yes	;	what	else	should	there	be	?	”
“	是的	;	什么	别的	应该	那里	是	?	”

“是啊，还能有什么呢？”

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['vɔɪɪdʒ] , [ðen] , ['æftər][ɔːl] . ”

“	You	had	a	very	pleasant	voyage	,	then	,	after	all	.	”
“	你	有	一个	非常	令人愉快的	航程	,	然后	,	后	全部	.	”

“看来你的旅程非常愉快。”

“ [jes] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

“	Yes	,	a	splendid	voyage	.
“	是的	,	一个	灿烂	航程	.

“是的，一次精彩的航行。”

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	198	]
”	[	页	-	]

“[第 198 页]

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [əd'ventʃəz] ? ”

“	With	no	very	unpleasant	adventures	?	”
“	和	不	非常	令人不快的	冒险	?	”

“没有经历过什么特别不愉快的事情吗？”

“ [noʊ] , [nʌn] — [wel] , [jes] , [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

“	No	,	none	—	well	,	yes	,	one	;	but	it	has	been	forgotten	long	ago	.
“	不	,	没有任何	—	出色地	,	是的	,	一	;	但	它	有	到过	被遗忘的	长的	前	.

“不，没有——好吧，有一个；但那件事很久以前就被遗忘了。”

" [pɪ'noʊkioʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [truːθ] .

"	**Pinocchio**	**was**	**beginning**	**to**	**learn**	**the**	**value**	**of**	**truth**	**.**
"	匹诺曹	曾是	开始	到	学习	这	价值	的	真相	.

“匹诺曹开始明白真理的价值。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	**And**	**what**	**was**	**that**	**?**	**"**
"	和	什么	曾是	那	?	"

“那是什么？”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fər'gɑːtn] . "

"	**But**	**it**	**has**	**been**	**forgotten**	**.**	**"**
"	但	它	有	到过	被遗忘的	.	"

但这件事已经被遗忘了。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

"	**I**	**want**	**to**	**know**	**about**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Tursio**	**,**	**in**	**a**	**voice**	**that**	**had**	**to**	**be**
"	我	想	到	知道	关于	它	,	"	说	tursio	,	在	一个	嗓音	那	有	到	是

[əu'beid] .

obeyed	**.**
服从	.

“我想知道这件事，”图尔西奥用一种不容置疑的语气说道。

" ['veri] [wel] , " [ænd; ənd] [pɪ'noʊkioʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**and**	**Pinocchio**	**told**	**him**	**.**
"	非常	出色地	,	"	和	匹诺曹	讲述	他	.

“很好，”匹诺曹告诉他。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kaɪnd] ['nɑːrwɑːl] ['pæsɪŋ] [baɪ][dʒʌst] [ðen] ,

"	**And**	**if**	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**a**	**kind**	**narwhal**	**passing**	**by**	**just**	**then**	**,**
"	和	如果	它	有	不是	到过	为了	一个	种类	独角鲸	通过	经过	只是	然后	,

“如果不是这时正好有一头善良的独角鲸路过，

- [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ded] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

Marsovino	**would**	**now**	**be**	**dead**	**,**	**"**	**he**	**finished**	**.**
-	会	现在	是	死的	,	"	他	完成的	.

“马尔索维诺现在应该已经死了，”他总结道。

" [ə; eɪ][kaɪnd] ['nɑːrwɑːl] ?

"	**A**	**kind**	**narwhal**	**?**
"	一个	种类	独角鲸	?

“一头善良的独角鲸？”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] ? "

What	**did**	**he**	**do**	**?**	**"**
什么	做过	他	做	?	"

他做了什么？

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . "

"	**I**	**asked**	**him**	**to**	**help**	**me**	**,**	**and**	**he**	**did**	**.**	**"**
"	我	问	他	到	帮助	我	,	和	他	做过	.	"

“我请他帮忙，他答应了。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ?

"	**But**	**what**	**did**	**you**	**give**	**him**	**in**	**return**	**for**	**his**	**kindness**	**?**
"	但	什么	做过	你	给	他	在	返回	为了	他的	仁慈	?

“但是你给了他什么来回报他的好意呢？”

[ə; eɪ] ['nɑːrwɑːl] [ɪz][nɑːt][kaɪnd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "

A	**narwhal**	**is**	**not**	**kind**	**for**	**nothing**	**.**	**"**
一个	独角鲸	是	不是	种类	为了	没有什么	.	"

独角鲸的善良并非浪得虚名。

“ [aɪ][dʒʌst] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
“ I just gave him something , that's all .
“ 我 只是 给予 他 某物 , 那就是 全部 .

“我只是给了他点东西，仅此而已。”

” [pɪ'noʊkioʊ] ['faɪnəli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
” Pinocchio finally told him .
” 匹诺曹 最后 讲述 他 .

“匹诺曹终于告诉他了。”

“ [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Well done , my boy .
“ 出色地 完毕 , 我的 男生 .

“干得好，我的孩子。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli]
You were certainly
你 是 当然

你当然是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 199]
[页 -]

[第199页]

[kə'reɪdʒəs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌdɪsə'biːdiəns] .
courageous , and you deserve to be forgiven for your disobedience .
勇敢 , 和 你 应得 到 是 已原谅 为了 你的 不服从 .

你很有勇气，你的违抗行为理应得到原谅。

[ænd; ənd] , [rɪ'membər] , [pɪ'noʊkioʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ækt][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] .
And , remember , Pinocchio , you shall be rewarded for your act of kindness .
和 , 记住 , 匹诺曹 , 你 将 是 奖励 为了 你的 行为 的 仁慈 .

记住，匹诺曹，你的善举终将得到回报。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [fɔːr] [frendz] ['trævld] [fɑːr] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌnset] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
” The next day the four friends traveled far , and by sunset they came to a
” 这 下一个 天 这 四 朋友们 旅行 远的 , 和 经过 日落 他们 来了 到 一个
[streɪndʒ] [lænd] .
strange land .
奇怪的 土地 .

“第二天，这四个朋友继续远行，日落时分，他们来到了一片陌生的土地。”

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] ['tɜːrsiˌoʊ] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪ'noʊkioʊ] .
“ Well , good - by , my boy , ” said Tursio , turning to Pinocchio .
“ 出色地 , 好的 - 经过 , 我的 男生 , ” 说 tursio , 转弯 到 匹诺曹 .

“好了，再见，我的孩子，”图尔西奥说着，转向匹诺曹。

“ ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
“ Our journey is finished .
” 我们的 旅行 是 完成的 .

我们的旅程结束了。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] .
I hope you have learned something .
我 希望 你 有 学习 某物 .

希望你有所收获。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] . ”
You must go back to the world now . ”
你 必须 去 后退 到 这 世界 现在 . ”

你现在必须回到现实世界了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] ? ”

“	Are	you	going	to	leave	me	here	alone	?	”
”	是	你	去	到	离开	我	这里	独自的	?	”

“你要把我一个人留在这里吗？”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] ['veri] [lɔːŋ] .

“	You	shall	not	be	alone	very	long	.
”	你	将	不是	是	独自的	非常	长的	.

你不会孤单太久。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Do	not	be	afraid	.
做	不是	是	害怕的	.

不要害怕。

[wɔːk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] ['ɪnlənd] .

Walk	a	short	distance	inland	.
走	一个	短的	距离	内陆	.

向内陆走一小段路。

[juːl] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] .

You'll	come	to	a	little	house	.
你会	来	到	一个	小的	房子	.

你会来到一栋小房子前。

[ðer; ðər][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	you	will	find	some	one	waiting	for	you	.
那里	你	将要	寻找	一些	一	等待	为了	你	.

那里会有人在等你。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	200	]
”	[	页	-	]

“[第 200 页]

“ [nɑːt]['oʊnli][dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

“	Not	only	did	he	find	his	Father	,	but	he	also	found	a	Beautiful	Little	Home	,
”	不是	仅有的	做过	他	寻找	他的	父亲	,	但	他	还	成立	一个	美丽的	小的	家	,

“他不仅找到了他的父亲，还找到了一个美丽的小家，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæpi] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	a	Comfortable	Happy	Life	waiting	for	Him	.
和	一个	舒服的	快乐的	生活	等待	为了	他	.

舒适幸福的生活正在等着他。

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]

”	[	Pg	201	]
”	[	页	-	]

“[第 201 页]

“ [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [kraɪd] [pɪ'noʊkioʊ] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

“	My	father	!	”	cried	Pinocchio	,	overjoyed	.
”	我的	父亲	!	”	哭	匹诺曹	,	欣喜若狂	.

“我的父亲！”匹诺曹欣喜若狂地喊道。

“ [æt; ət][læst] ! [hə'rɑː] !

“	At	last	!	Hurrah	!
”	在	最后的	!	欢呼	!

“终于！万岁！”

” [ðə; ði] [ˌmæriə'net] [ðen] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑːn][lænd] .

”	The	marionette	then	thanked	his	kind	friends	and	jumped	on	land	.
”	这	木偶	然后	谢谢	他的	种类	朋友们	和	跳了起来	在	土地	.

“木偶随后感谢了它的好朋友，然后跳上了岸。”

[ðə; ði] ['dɑːlfɪnz] [ʃʊk] [ðer; ðər] [fɪnz] [ɪn] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [ə'weɪ] .

The	dolphins	shook	their	fins	in	good	-	by	,	and	then	swam	away	.
这	海豚	摇晃	他们的	鳍	在	好的	-	经过	,	和	然后	游泳	离开	.

海豚们摇了摇鳍告别，然后游走了。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tɜːrsiˌoʊ] !

“	Good	-	by	,	Tursio	!
”	好的	-	经过	,	tursio	!

“再见，图尔西奥！”

[gʊd] - [baɪ] , - !

Good	-	by	,	Marsovino	!
好的	-	经过	,	-	!

再见，马尔索维诺！

[gʊd] - [baɪ] , - ! ” [skriːmd] [pɪ'noʊkioʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θriː]

Good	-	by	,	Globicephalous	!	”	screamed	Pinocchio	,	watching	the	sea	until	the	three
好的	-	经过	,	-	!	”	尖叫	匹诺曹	,	观看	这	海	直到	这	三

[hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

had	disappeared	.
有	消失	.

“再见了，圆头人！”匹诺曹尖叫着，望着大海，直到那三个人消失不见。

“ [wel] , [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fɑːðər] ! ” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [lænd] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

“	Well	,	now	for	my	father	!	”	and	turning	toward	the	land	,	he	started	to	run
”	出色地	,	现在	为了	我的	父亲	!	”	和	转弯	朝向	这	土地	,	他	开始	到	跑步

.

:
.

“好了，现在该轮到我父亲了！”说完，他转身面向土地，开始奔跑。

[ɔːl] ['hæpənd] [æz; əz] ['tɜːrsiˌoʊ] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

All	happened	as	Tursio	had	told	him	.
全部	发生	作为	tursio	有	讲述	他	.

一切都如图尔西奥告诉他的那样发生了。

[nɑːt] ['oʊnli] [dɪd] [hiː; hi] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [hoʊm] ,

Not	only	did	he	find	his	father	,	but	he	also	found	a	beautiful	little	home	,
不是	仅有的	做过	他	寻找	他的	父亲	,	但	他	还	成立	一个	美丽的	小的	家	,

他不仅找到了父亲，还找到了一处漂亮的小房子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['hæpi] [laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	a	comfortable	happy	life	waiting	for	him	.
和	一个	舒服的	快乐的	生活	等待	为了	他	.

舒适幸福的生活正在等着他。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðen] - [wɜːrdz] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] .

He	remembered	then	Tursio's	words	,	“	You	will	be	rewarded	.
他	记得	然后	-	字	,	“	你	将要	是	奖励	.

他这时想起了图尔西奥的话：“你会得到奖赏的。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [mək'mɪlən] [bʊks] [fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd]

”	The	following	pages	contain	advertisements	of	Macmillan	books	for	boys	and
”	这	下列的	页面	包含	广告	的	麦克米伦	图书	为了	男孩们	和

['gɝːlz] .

girls	.
女孩们	.

以下几页刊登了麦克米伦出版社面向男孩和女孩的图书广告。

[nuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] [bɔɪz]

NEW	STORIES	FOR	BOYS
新的	故事	为了	男孩们

男孩新故事

['dɪrɪŋ] [ʌv; əv] [di:l]
Deering of Deal
迪林 的 交易

迪林

[baɪ] ['lætə] ['grɪˌswoʊld] .
By LATTA GRISWOLD .
经过 拉塔 格里斯沃尔德 .

作者：拉塔·格里斯沃尔德。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [si:] . ['hɑ:rpər] .
With illustrations by George C . Harper .
和 插图 经过 乔治 C . 哈珀 .

乔治·C·哈珀绘图。

[klɔ:θ] , 12mo , $1 . - [net]
Cloth , 12mo , $1 . 25 net
布 , 12mo , $1 . - 网

布面精装，12个月，净价1.25美元

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wɪtʃ] [ki:ps] [bɔɪz] [ʌp] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
This is the kind of a story which keeps boys up late at night to finish .
这 是 这 种类 的 一个 故事 哪个 保持 男孩们 向上 晚的 在 夜晚 到 结束 .

这是那种会让男孩们熬夜读完的故事。

['toʊni] ['dɪrɪŋ] , [ðə; ði]['hɪroʊ] ,
Tony Deering , the hero ,
托尼 迪林 , 这 英雄 ,

英雄托尼·迪林

[ɪz][dʒʌst] [gʊd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][dʒʌst][bæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['evri] [læd] [frʌm; frəm] [twelv]
is just good enough and just bad enough to appeal to every lad from twelve
是 只是 好的 足够的 和 只是 坏的 足够的 到 上诉 到 每一个 小伙子 从 十二
[tu:; tə] ['twenti] — [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] - ['fɑ:ðəz] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,
to twenty — and to make some of the lads ' fathers brighten up a bit ,
到 二十 — 和 到 制作 一些 的 这 小伙子们 - 父亲们 提亮 向上 一个 少量 ,

这部影片既足够好，又足够差，足以吸引十二岁到二十岁的所有男孩——甚至还能让一些男孩的父亲们心情好一些。

[tu:] .
too .
也 .

也。

['toʊni][goʊz][tu:; tə] [di:l] [skʊ:l] ;
Tony goes to Deal School ;
托尼 去 到 交易 学校 ;

托尼去迪尔学校上学；

[ðə; ði] ['ri:dər] [mi:ts] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][fɔ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] ['fɑ:loʊz]
the reader meets him upon his entrance to the first form and he follows
这 读者 满足 他 之上 他的 入口 到 这 第一的 形式 和 他 跟随
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] [θru:] ['heɪzɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,
him for three or four years through hazing episodes ,
他 为了 三 或者 四 年 通过 欺凌 剧集 ,

读者在主人公进入一年级时就认识了他，并在接下来的三四年里跟随他经历了各种欺凌事件。

['fʊtbɔ:l] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [skʊ:l] ['kɑ:ntests; kən'tests] , [di'beits] [ænd; ənd] ['si:krət] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]
football games and other school contests , debates and secret organization
足球 游戏 和 其他 学校 比赛 , 辩论 和 秘密 组织
[faɪts] , [fər'bɪdn] [spredz] [ænd; ənd] ['tempəreri] [dis'greisiz] ,
fights , forbidden spreads and temporary disgraces ,
战斗 , 禁止 传播 和 暂时的 耻辱 ,

足球比赛和其他学校竞赛、辩论和秘密组织斗殴、禁忌传播和暂时的耻辱，

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌgrædʒu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [skuːl] [hæz; həz]['evər]
to **his** **graduation** **as** **one** **of** **the** **most** **popular** **fellows** **the** **school** **has** **ever**
到 他的 毕业 作为 一 的 这 最多 受欢迎的 伙伴们 这 学校 有 曾经
[prə'duːst] .
produced **.**
生产 .

他毕业时是该校有史以来最受欢迎的毕业生之一。

[dəunt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp]
Don't **Give** **Up** **the** **Ship**
不 给 向上 这 船

不要放弃这艘船

[baɪ][siː] . [es] . [wʊd] .
By **C** **.** **S** **.** **Wood** **.**
经过 C . S . 木头 .

作者：C.S.伍德

['frʌntɪspiːs] [ɪn] ['kʌlɚz] [ænd; ənd][hæf] - [toʊn] [pleɪts] [baɪ][fræŋk] ['mɛrəl] .
Frontispiece **in** **colors** **and** **half** **-** **tone** **plates** **by** **Frank** **Merrill** **.**
卷首插图 在 颜色 和 一半 - 语气 盘子 经过 坦率 梅里尔 .

弗兰克·梅里尔绘制的彩色半色调插图。

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo , $1 . - [net]
Decorated **cloth** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25** **net**
装饰 布 , 12mo , $1 . - 网

装饰布艺，12个月，净价1.25美元

[wɪð; wɪθ] ['pɛriːz] ['feɪməs] ['vɪktəri] [ɑːn] [leɪk] ['iəri] [æz; əz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['mɪstər] . [wʊd]
With **Perry's** **famous** **victory** **on** **Lake** **Erie** **as** **the** **center** **of** **interest** **Mr** **.** **Wood**
和 佩里的 著名的 胜利 在 湖 伊利 作为 这 中心 的 兴趣 先生 . 木头
[hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] - .
has **written** **a** **stirring** **story** **of** **the** **War** **of** **1812** **.**
有 书面 一个 搅拌 故事 的 这 战争 的 - .

伍德先生以佩里在伊利湖的著名胜利为中心，写成了一部激动人心的1812年战争故事。

[bɪ'gɪnɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] ,
Beginning **just** **before** **the** **outbreak** **of** **hostilities** **,**
开始 只是 前 这 暴发 的 敌对行动 ,

从战争爆发前不久开始，

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [ə'tætʃiz] [hɪm'self] [tuː; tə] ['peri]
he **follows** **the** **career** **of** **a** **vigorous** **young** **fellow** **who** **attaches** **himself** **to** **Perry**
他 跟随 这 职业 的 一个 蓬勃 年轻的 同伴 WHO 附件 他自己 到 佩里
[ænd; ənd] ['rendərz] [noʊ]['lɪt(ə)l] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [kæm'peɪn] .
and **renders** **no** **little** **service** **to** **the** **government** **in** **the** **campaign** **.**
和 渲染 不 小的 服务 到 这 政府 在 这 活动 .

他讲述了一个精力充沛的年轻人跟随佩里，并在竞选活动中为政府做出巨大贡献的故事。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə; eɪ] ['splendɪd] [pen] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ɪz]['gɪv(ə)n] .
Incidentally **a** **splendid** **pen** **picture** **of** **the** **Commander** **of** **the** **Lakes** **is** **given** **.**
顺便 一个 灿烂 笔 图片 的 这 指挥官 的 这 湖泊 是 给定 .

顺便提一下，书中对湖区司令的描述非常精彩。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [juːθ]
The **book** **is** **one** **which** **should** **strike** **home** **to** **the** **hearts** **of** **the** **American** **youth**
这 书 是 一 哪个 应该 罢工 家 到 这 心 的 这 美国人 青年
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to **-** **day** **,**
到 - 天 ,

这本书应该能引起当今美国青年的共鸣。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vents] [soʊ] ['vɪvɪdli] [dɪ'skraɪbd] .

one	hundred	years	after	the	events	so	vividly	described	.
一	百	年	后	这	活动	所以	生动地	描述	.

事件发生一百年后，这些描述栩栩如生。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

- – - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]

64	–	66	Fifth	Avenue	,	New	York
-	–	-	第五	大街	,	新的	约克

纽约第五大道64-66号

[nuː] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɝːlz]

NEW	STORIES	FOR	GIRLS
新的	故事	为了	女孩们

为女孩们准备的新故事

['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm]

Peggy	Stewart	at	Home
佩吉	斯图尔特	在	家

佩吉·斯图尔特在家

[baɪ][,^ɑːbri'el,,^æb-][iː] . ['dʒæksən] .

By	Gabrielle	E	.	Jackson	.
经过	加布里埃尔	E	.	杰克逊	.

作者：加布里埃尔·E·杰克逊。

[nuː] [ɪ'dɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspiːs] .

New	edition	with	frontispiece	.
新的	版	和	卷首插图	.

新版本，附卷首插图。

[klɔːθ] , 12mo .

Cloth	,	12mo	.
布	,	12mo	.

布面，12个月。

$1 . - [net] .

$1	.	25	net	.
$1	.	-	网	.

净价 1.25 美元。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kəm'pænjən] ['stɔːri] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒæksənz] ['pegi] ['stjuːət; 'stju-][æt; ət] [skuːl] [ɪz]

An	interesting	companion	story	to	Mrs	.	Jackson's	Peggy	Stewart	at	School	is
一个	有趣的	伴侣	故事	到	太太	.	杰克逊的	佩吉	斯图尔特	在	学校	是

[ðɪs] [nuː] [ɪ'dɪʃn] ,

this	new	edition	,
这	新的	版	,

这本新版小说是杰克逊夫人所著《佩吉·斯图尔特在学校》的有趣姊妹篇。

[wɪð; wɪθ] ['frʌntɪspi:s] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [læst] [jɪr] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['pegi]

with	frontispiece	,	of	a	book	published	last	year	under	the	title	of	Peggy
和	卷首插图	,	的	一个	书	已发布	最后的	年	在下面	这	标题	的	佩吉

['stju:ət; 'stju-] .

Stewart	.
斯图尔特	.

附有去年出版的名为《佩吉·斯图尔特》一书的卷首插图。

[ðoʊz] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['leɪtər] ['krɔniklz] [ʌv; əv] ['pegi] [wɪl] [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]

Those	who	read	the	later	chronicles	of	Peggy	will	most	certainly	want	to	see	their
那些	WHO	读	这	之后	编年史	的	佩吉	将要	最多	当然	想	到	看	他们的

[ə'dɔ:rəb(ə)l] ['heroʊɪn] [æt; ət] - ,

adorable	heroine	at	Severndale	,
可爱的	女英雄	在	-	,

读过佩吉后期传记的人，一定会想在塞文代尔见到他们可爱的女主人公。

[ðə; ði] [brɔ:d] [gri:n] [fi:ldz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][bʌt; bət] [fju:] [glimpsiz] [ʌv; əv][ɪn]

the	broad	green	fields	of	which	the	reader	catches	but	few	glimpses	of	in
这	广阔	绿色的	字段	的	哪个	这	读者	捕获物	但	很少	惊鸿一瞥	的	在

['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [sku:l] .

Peggy	Stewart	at	School	.
佩吉	斯图尔特	在	学校	.

在《佩吉·斯图尔特在学校》中，读者只能瞥见广阔的绿色田野。

[ðoʊ] [ðə; ði]['kɑ:ntent][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ʌv; əv] [nə'sesəti] [fɑ:r] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɪts] ['si:kwəl] ,

Though	the	content	of	the	tale	is	of	necessity	far	different	from	its	sequel	,
尽管	这	内容	的	这	故事	是	的	必要性	远的	不同的	从	它是	续集	,

尽管故事的内容必然与其续集大相径庭，

[ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm] [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] [welθ] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]

there	is	in	Peggy	Stewart	at	Home	a	fascinating	wealth	of	adventure	and
那里	是	在	佩吉	斯图尔特	在	家	一个	迷人	财富	的	冒险	和

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] ['pli:zɪŋ] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] ['flʌtər] [ə'raʊnd] ['pegi]

a	circle	of	young	people	quite	as	pleasing	as	those	who	flutter	around	Peggy
一个	圆圈	的	年轻的	人们	相当	作为	令人愉悦	作为	那些	WHO	扑	大约	佩吉

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

away	from	home	.
离开	从	家	.

在《佩吉·斯图尔特在家》中，充满了引人入胜的冒险故事，以及一群和那些在佩吉离家后围绕在她身边的年轻人一样令人愉悦的年轻人。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[waɪl] [ə; eɪ] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm] ['iznt] ['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən]

while	a	reading	of	Peggy	Stewart	at	Home	isn't	necessary	to	an
尽管	一个	阅读	的	佩吉	斯图尔特	在	家	不是	必要的	到	一个

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [sku:l] ,

understanding	of	Peggy	Stewart	at	School	,
理解	的	佩吉	斯图尔特	在	学校	,

虽然阅读《佩吉·斯图尔特在家》并非理解《佩吉·斯图尔特在学校》的必要条件，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] ['plez(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

it	will	be	found	a	distinctly	pleasant	introduction	to	it	.
它	将要	是	成立	一个	明显地	令人愉快的	介绍	到	它	.

你会发现这是一种非常愉快的入门方式。

['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [sku:l]
Peggy Stewart at School
佩吉 斯图尔特 在 学校

佩吉·斯图尔特在学校

[baɪ][,^ɑ:bri'el,,^æb-][i:] . ['dʒæksən] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['pegi] ['stju:ət; 'stju-][æt; ət] [hoʊm] .
By Gabrielle E . Jackson , author of " Peggy Stewart at Home .
经过 加布里埃尔 E . 杰克逊 , 作者 的 " 佩吉 斯图尔特 在 家 .

作者：Gabrielle E. Jackson，著有《佩吉·斯图尔特在家》。

" [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælɪs] [bɪrd] .
" With illustrations by Alice Beard .
" 和 插图 经过 爱丽丝 胡须 .

“由爱丽丝·比尔德绘制插图。”

['dekəreɪtɪd] [klɔ:θ] , 12mo .
Decorated cloth , 12mo .
装饰 布 , 12mo .

装饰布，12个月。

$1 . - [net] .
$1 . 25 net .
$1 . - 网 .

净价 1.25 美元。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['pegi] [li:vz] [ðə; ði] [brɔ:d] [ɪk'spænsiz] [ʌv; əv] - ,
In this book Peggy leaves the broad expanses of Severndale ,
在 这 书 佩吉 树叶 这 广阔 广阔的区域 的 - ,

在这本书中，佩吉离开了广袤的塞文代尔。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
the estate which has been her home all her life ,
这 财产 哪个 有 到过 她 家 全部 她 生活 ,

这是她一生居住的庄园

[ænd; ənd] [goʊz] [ə'weɪ] [tu:; tə] [kə'lʌmbiə] [haɪts] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
and goes away to Columbia Heights boarding school .
和 去 离开 到 哥伦比亚 高度 登机 学校 .

然后去了哥伦比亚高地寄宿学校。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['pɑ:li] [goʊz] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] ['eni] ['krɑ:nɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['pegi] [wʊd] [bi:; bi]
Of course Polly goes with her , for any chronicle of Peggy would be
的 课程 波莉 去 和 她 , 为了 任何 编年史 的 佩吉 会 是
[ˌɪnkəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .
incomplete without her companion .
未完成 没有 她 伴侣 .

当然，波莉也和她一起去了，因为任何关于佩吉的记述，如果没有她的同伴，都是不完整的。

[ðə; ði] [nu:] [frendz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [meɪk] , [ðə; ði] [præŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] , [ænd; ənd]
The new friends which the two girls make , the pranks which they indulge in , and
这 新的 朋友们 哪个 这 二 女孩们 制作 , 这 恶作剧 哪个 他们 放纵 在 , 和
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

两个女孩结交的新朋友，她们一起恶作剧的事情，等等。

[ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [wɪtʃ] ['pɑ:li:z] ['laɪvli] [ænt] , ['mɪsɪz] . ['hærəld] , ['gɪvz] [ðem; ðəm] ,
the good times which Polly's lively aunt , Mrs . Harold , gives them ,
这 好的 时代 哪个 波莉的 热闹 阿姨 , 太太 . 哈罗德 , 给予 他们 ,

波莉活泼的姑妈哈罗德太太给他们带来了美好的时光

[kəm'praɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ]
comprise **a** **book** **which** **is** **fully** **as** **interesting** **and** **perhaps** **even** **more** **entertaining**
包括 一个 书 哪个 是 完全 作为 有趣的 和 也许 甚至 更多的 娱乐
[ðæn; ðən] ['pegi] ['stju:ət; 'stju-] [æt; ət] [hoʊm] — [wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
than **Peggy** **Stewart** **at** **Home** **—** **which** **is** **saying** **a** **good** **deal** **.**
比 佩吉 斯图尔特 在 家 — 哪个 是 说 一个 好的 交易 .

这本书的内容与《佩吉·斯图尔特在家》一样有趣，甚至可能更精彩——这可不是随便说说。

[æz; əz] [ɪn] [ðæt] ['fɔ:rmər] [bʊk] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd]
As **in** **that** **former** **book** **a** **not** **inconsiderable** **part** **of** **the** **interest** **was** **supplied**
作为 在 那 以前的 书 一个 不是 微不足道的 部分 的 这 兴趣 曾是 供应
[baɪ] ['pɛgiz] ['ænɪm(ə)l] [frendz] ,
by **Peggy's** **animal** **friends** **,**
经过 佩吉的 动物 朋友们 ,

与前一本书一样，佩吉的动物朋友们也为本书增添了相当一部分趣味性。

[soʊ] [ɪn] [ðɪs] , [ʃəʃaɪ] [ænd; ənd] [stɑ:r] ,
so **in** **this** **,** **Shashai** **and** **Star** **,**
所以 在 这 , 沙沙伊 和 星星 ,

所以，在这件事中，Shashai 和 Star，

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɪtʃ] ['pegi] [ænd; ənd] ['pɑ:li] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sku:l] , [ænd; ənd]
the **horses** **which** **Peggy** **and** **Polly** **bring** **with** **them** **to** **the** **school** **,** **and**
这 马匹 哪个 佩吉 和 波莉 带来 和 他们 到 这 学校 , 和
[zɑ:'ri:tsə,tsɑ:-] , ['pɛgiz] [dɔ:g] ,
Tzaritza **,** **Peggy's** **dog** **,**
察里察 , 佩吉的 狗 ,

佩吉和波莉带到学校的马，还有佩吉的狗扎里扎，

[pleɪ] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plɑ:t] .
play **parts** **of** **some** **importance** **in** **the** **development** **of** **the** **plot** **.**
玩 部分 的 一些 重要性 在 这 发展 的 这 阴谋 .

在剧情发展中扮演一些重要角色。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - – - [fɪfθ] ['ævənu:] [nu:] [jɔ:k]
Publishers **64** **–** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
出版商 - – - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn]
THE **SECRET** **OF** **THE** **CLAN**
这 秘密 的 这 氏族

氏族的秘密

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɜ:lz]
A **Story** **for** **Girls**
一个 故事 为了 女孩们

给女孩们的故事

[baɪ] ['ælɪs] [braʊn]
By **ALICE** **BROWN**
经过 爱丽丝 棕色的

作者：爱丽丝·布朗

['ɪləstreɪtɪd] , [klɔ:θ] , 12mo , $1 . - [net]
Illustrated **,** **Cloth** **,** **12mo** **,** **$1** **.** **25** **net**
插图 , 布 , 12mo , $1 . - 网

插图本，精装，12开本，净价1.25美元

[ɪ'mædʒɪn] [fɔːr] ['gɝːlz][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,

Imagine	four	girls	of	fifteen	or	thereabouts	,
想象	四	女孩们	的	十五	或者	大约	,

想象一下四个十五岁左右的女孩，

[ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['grænmʌðər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [jʌŋ]

a	delightful	grandmother	with	whom	they	live	and	who	believes	that	young
一个	愉快	祖母	和	谁	他们	居住	和	WHO	相信	那	年轻的

['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['siːkrɪts] [ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,

people	should	have	some	secrets	and	do	things	their	own	way	,
人们	应该	有	一些	秘密	和	做	事物	他们的	自己的	方式	,

他们和一位和蔼可亲的祖母住在一起，祖母认为年轻人应该有一些秘密，应该按照自己的方式做事。

[ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['æmətər] [pleɪz] ,

a	governess	who	knows	how	to	dance	and	how	to	get	up	amateur	plays	,
一个	家庭教师	WHO	知道	如何	到	舞蹈	和	如何	到	得到	向上	业余	演出	,

一位既会跳舞又会组织业余戏剧表演的家庭教师

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [ə'pɪr] [grʌf] , [bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [lʌvz] [ðə; ði] “ [ɪmps] ,

an	uncle	who	wants	to	appear	gruff	,	but	in	reality	loves	the	“	imps	,
一个	叔叔	WHO	想要	到	出现	粗暴	,	但	在	现实	爱	这	“	小恶魔	,

一个表面上看起来很粗犷，但实际上却很爱“小鬼们”的叔叔

” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [niːsiz] ,

”	as	he	calls	his	nieces	,
”	作为	他	呼叫	他的	侄女	,

（这是他对侄女们的称呼）

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌfʌndə'mentlz] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] ['braʊnz] ['hoʊlli]

and	you	have	the	fundamentals	out	of	which	Miss	Brown's	wholly
和	你	有	这	基本面	出去	的	哪个	错过	布朗的	完全

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['stɔːri] [ɪz] [bɪlt] .

absorbing	story	is	built	.
吸收	故事	是	建造	.

而你也掌握了构成布朗小姐引人入胜的故事的基本要素。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gɝːlz][hæv; həv][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv]

The	secret	which	the	girls	have	and	to	which	,	following	the	custom	of
这	秘密	哪个	这	女孩们	有	和	到	哪个	,	下列的	这	风俗	的

[ðer; ðər] ['ɪmprəvaɪzd] ['ɪndiən] [traɪb] ,

their	improvised	Indian	tribe	,
他们的	即兴发挥	印度	部落	,

女孩们保守着一个秘密，这个秘密遵循着她们临时组建的印第安部落的习俗。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][æd'mɪt][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

they	do	not	admit	their	grandmother	,
他们	做	不是	承认	他们的	祖母	,

他们不承认他们的祖母，

[ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər]

is	the	cause	of	all	the	trouble	and	it	threatens	to	be	serious	trouble	for
是	这	原因	的	全部	这	麻烦	和	它	威胁	到	是	严肃的	麻烦	为了

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

这是所有麻烦的根源，而且在一段时间内可能会造成严重的麻烦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][end][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] ,

But	it	comes	out	happily	in	the	end	for	every	one	concerned	,
但	它	来	出去	快乐地	在	这	结尾	为了	每一个	一	担心的	,

但最终，对所有相关人员来说，结局都是皆大欢喜。

[pər'tɪkjələrli] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['teri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

particularly	for	Uncle	Terry	and	the	governess	.
特别	为了	叔叔	特里	和	这	家庭教师	.

尤其是对特里叔叔和家庭教师来说。

“ ['ælɪs] [braʊn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv][gɜːrl] [laɪf] [ɪn] - [ðə; ði] ['siːkrət]

“	Alice	Brown	has	written	a	decidedly	original	story	of	girl	life	in	'	The	Secret
”	爱丽丝	棕色的	有	书面	一个	绝对地	原来的	故事	的	女孩	生活	在	-	这	秘密

[ʌv; əv][ðə; ði][klæn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] ['eni] [wʌn][hæz; həz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt]

of	the	Clan	'	for	it	is	perhaps	the	first	time	that	any	one	has	recognized	that
的	这	氏族	-	为了	它	是	也许	这	第一的	时间	那	任何	一	有	认可	那

[saɪd] [ʌv; əv] ['helθi] [gɜːrl] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dɪ'laɪts] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] . ” —

side	of	healthy	girl	character	which	delights	in	making	believe	on	a	large	scale	.	”	—
边	的	健康	女孩	特点	哪个	美味	在	制作	相信	在	一个	大的	规模	.	”	—

[taʊn]

Town
镇

“爱丽丝·布朗在《家族的秘密》中创作了一个独具匠心的女孩故事，这或许是第一次有人意识到健康女孩性格中那份乐于进行大规模幻想的一面。”——《城镇》杂志

[tɔːk] , [sæn][frən'sɪskoʊ] .

Talk	,	San	Francisco	.
讲话	,	圣	弗朗西斯科	.

旧金山，说说吧。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [breɪt] ['stɔːri] [dɪ'laɪtfəli] [toʊld] . ” — [ʃɪ'kɑːgoʊ]

“	It	is	a	bright	story	delightfully	told	.	”	—	Chicago
”	它	是	一个	明亮的	故事	令人愉悦	讲述	.	”	—	芝加哥

“这是一个精彩绝伦的故事，讲述得引人入胜。”——《芝加哥》

[nuːz] .

News	.
消息	.

消息。

“ [ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [vɪ'væsəti] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['lɪtərəri] [tʃɑːrm] . ” — ['pɪtsbɜːrg]

“	A	story	with	unfailing	vivacity	and	much	literary	charm	.	”	—	Pittsburgh
”	一个	故事	和	永不失败	活泼	和	很多	文学	魅力	.	”	—	匹兹堡

“一个充满活力、极具文学魅力的故事。”——匹兹堡

[poʊst] .

Post	.
邮政	.

邮政。

“ [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʃoʊz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['gɜːrlhʊd] . ” —

“	The	author	shows	an	unfailing	understanding	of	the	heart	of	girlhood	.	”	—
”	这	作者	演出	一个	永不失败	理解	的	这	心	的	少女时代	.	”	—

['krɪstʃən]

Christian
基督教

“作者对少女的内心世界有着深刻的理解。”——克里斯蒂安

['ædvəkeɪt] .

Advocate	.
提倡	.

提倡。

“ ['ælɪs] [braʊn] [hæz; həz] [en'dɪəd] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['evri] [gɜːrl] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] [eɪdʒ] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ]

“	Alice	Brown	has	endeared	herself	to	every	girl	of	high	school	age	by	many	a
“	爱丽丝	棕色的	有	可爱的	她自己	到	每一个	女孩	的	高的	学校	年龄	经过	许多	一个

['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [gɜːrl] [laɪf] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] ,

charming	little	story	of	girl	life	and	friendships	,
迷人	小的	故事	的	女孩	生活	和	友谊	,

“爱丽丝·布朗用许多描写少女生活和友谊的迷人小故事，赢得了所有高中女生的喜爱。”

[bʌt; bət] - [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæn] , - [hɜːr; hər] [nuː] [bʊk] ,

but	'	The	Secret	of	the	Clan	,	'	her	new	book	,
但	-	这	秘密	的	这	氏族	,	-	她	新的	书	,

但她的新书《氏族的秘密》

[kʌmz] ['prɪti] [nɪr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] ['evər] . ” — ['bɔːstən; 'bɑːstən]

comes	pretty	near	to	being	the	best	ever	.	”	—	Boston
来	漂亮的	靠近	到	存在	这	最好的	曾经	.	”	—	波士顿

几乎可以称得上是史上最佳了。”——波士顿

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['gɜːlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . ” — ['aʊtlʊk] .

“	One	of	the	best	stories	for	girls	we	have	seen	for	years	.	”	—	Outlook	.
“	一	的	这	最好的	故事	为了	女孩们	我们	有	已见	为了	年	.	”	—	前景	.

“这是我们多年来见过的最好的女孩故事之一。”——《展望》杂志。

['pʌblɪʃt] [baɪ]

PUBLISHED	BY
已发布	经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]

THE	MACMILLAN	COMPANY
这	麦克米伦	公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - – - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]

Publishers	64	–	66	Fifth	Avenue	New	York
出版商	-	–	-	第五	大街	新的	约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

['evri] ['bɔɪz] [ænd; ənd]

EVERY	BOY'S	AND
每一个	男孩们	和

每个男孩和

['evri] ['gɜːlz] ['sɪriːz]

EVERY	GIRL'S	SERIES
每一个	女孩们	系列

每个女孩系列

['dekəreɪtɪd] [klɔːθ] , 12mo , ['ɪləstreɪtɪd] , [iːtʃ] - [sents]

Decorated	cloth	,	12mo	,	illustrated	,	each	75	cents
装饰	布	,	12mo	,	插图	,	每个	-	分

装饰布面精装，12开本，带插图，每本75美分

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [ðə; ði] .

Adventures	of	Dorothy	,	The	.
冒险	的	多萝西	,	这	.

多萝西的冒险。

[baɪ]['dʒɔsəlin] ['luːɪs] .
By Jocelyn Lewis .
经过 乔斯林 刘易斯 .

作者：乔斯林·刘易斯。

['ælɪsəz] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['wʌndərlænd] .
Alice's Adventures in Wonderland .
爱丽丝的 冒险 在 仙境 .

爱丽丝梦游仙境。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .
By Lewis Carroll .
经过 刘易斯 卡罗尔 .

作者：刘易斯·卡罗尔。

[ænt] ['dʒɪmiːz] [wɪl] .
Aunt Jimmy's Will .
阿姨 吉米的 将要 .

吉米阿姨的遗嘱。

[baɪ]['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt] .
By Mabel Osgood Wright .
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特 .

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特。

[berz] [ʌv; əv] [bluː] ['rɪvər] , [ðə; ði] .
Bears of Blue River , The .
熊 的 蓝色的 河 , 这 .

蓝河熊队。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['meɪdʒər] .
By Charles Major .
经过 查尔斯 主要的 .

作者：查尔斯·梅杰

['benɪt] [twɪnz] , [ðə; ði] .
Bennett Twins , The .
贝内特 双胞胎 , 这 .

贝内特双胞胎。

[baɪ][dʒiː] . [em] . ['hɜːd] .
By G . M . Hurd .
经过 G . M . 赫德 .

作者：GM Hurd。

['baɪb(ə)l] ['stɔːriz] [ˌriː'toʊld] .
Bible Stories Retold .
圣经 故事 重述 .

圣经故事重述。

[baɪ]['dʌbljuː] . [ef] . ['ædəni] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['benɪt] .
By W . F . Adeney and W . H . Bennett .
经过 W . F . 阿德尼 和 W . H . 贝内特 .

作者：WF Adeney 和 WH Bennett。

[bɔɪ] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .
Boy Life on the Prairie .
男生 生活 在 这 草原 .

草原上的男孩生活。

[baɪ]['hæmlin] ['gɑːrlənd] .
By Hamlin Garland .
经过 哈姆林 花环 .

作者：哈姆林·加兰。

['kærəts] .
Carrots .
胡萝卜 .

胡萝卜。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .
By Mrs . Molesworth .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] .
Children of the Tenements .
孩子们 的 这 廉租公寓 .

贫民窟的孩子们。

[baɪ]['dʒeɪkəb] [riːs] .
By Jacob Riis .
经过 雅各布 里斯 .

作者：雅各布·里斯。

['tʃɪldrən] [huː] [ræn] [əˈweɪ] , [ðə; ði] .
Children Who Ran Away , The .
孩子们 WHO 兰 离开 , 这 .

离家出走的孩子们。

[baɪ][iː] . [ʃɑːrp] .
By E . Sharp .
经过 E . 锋利的 .

作者：E. Sharp

['kʊkuː] [klɑːk] , [ðə; ði] .
Cuckoo Clock , The .
布谷鸟 钟 , 这 .

布谷鸟钟。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] .
By Mrs . Molesworth .
经过 太太 . 莫尔斯沃思 .

作者：莫尔斯沃思夫人。

['dɔːgtaʊn] .
Dogtown .
狗镇 .

狗镇。

[baɪ]['meɪbəl] ['ɑːsˌgʊd] [raɪt] .
By Mabel Osgood Wright .
经过 梅布尔 奥斯古德 赖特 .

作者：梅布尔·奥斯古德·赖特。

[dwɔːrfs] ['spektəklz] , [ðə; ði] .
Dwarf's Spectacles , The .
矮人的 眼镜 , 这 .

矮人的眼镜。

[baɪ] [mæks] [nɔːrˈdaʊ] .
By Max Nordau .
经过 最大限度 诺道 .

作者：马克斯·诺道。

[eɪt] ['siːkrɪts] .
Eight Secrets .
八 秘密 .

八个秘密。

[baɪ] ['ɜːrnɪst] ['iŋ^əsɔl] .
By Ernest Ingersoll .
经过 欧内斯特 英格索尔 .

作者：欧内斯特·英格索尔。

['dʒen(ə)rəl] ['mænɪdʒɜ-z] ['stɔːri] , [ðə; ði] .
General Manager's Story , The .
一般的 经理的 故事 , 这 .

总经理的故事。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['hæmbələn] .
By H . E . Hamblen .
经过 H . E . 汉布伦 .

作者：H·E·汉布伦。

['lɪt(ə)l] ['kæptɪv] [læd] , [ə; eɪ] . [baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .
Little Captive Lad , A . By Beulah Marie Dix .
小的 俘虏 小伙子 , 一个 . 经过 比尤拉 玛丽 迪克斯 .

小俘虏，A. 作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] , [ðə; ði] .
Little Lame Prince , The .
小的 瘸 王子 , 这 .

《跛脚小王子》。

[baɪ] ['daɪnə] ['mjuːˌlɑːk] [kreik] .
By Dinah Mulock Craik .
经过 迪娜 穆洛克 克雷克 .

作者：迪娜·穆洛克·克雷克。

['meri] [æn] , [ðə; ði] .
Merry Anne , The .
欢乐 安妮 , 这 .

快乐的安妮。

[baɪ]['sæmjuəl] ['mɜːwɪn] .
By Samuel Merwin .
经过 塞缪尔 默温 .

作者：塞缪尔·默温。

- .
Merrylips .
- .

梅里普斯。

[baɪ] ['bjuːlə] [mə'riː] [diːs] .
By Beulah Marie Dix .
经过 比尤拉 玛丽 迪克斯 .

作者：比尤拉·玛丽·迪克斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] .
Phœnix and the Carpet , The .
凤凰 和 这 地毯 , 这 .

菲尼克斯和地毯。

[baɪ][iː] . ['nɛsbɪt] .
By E . Nesbit .
经过 E . 内斯比特 .

作者：E. Nesbit。

['pɪkɪts] [gæp] .
Pickett's Gap .
皮克特 差距 .

皮克特峡谷。

[baɪ]['hoʊmər] [griːn] .

By	Homer	Greene	.
经过	荷马	格林	.

作者：霍默·格林。

['reɪlweɪ] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] .

Railway	Children	,	The	.
铁路	孩子们	,	这	.

《铁路边的孩子们》。

[baɪ][iː] . ['nɛsbɪt] .

By	E	.	Nesbit	.
经过	E	.	内斯比特	.

作者：E. Nesbit。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [dɪr] , [ðə; ði] .

Story	of	a	Red	Deer	,	The	.
故事	的	一个	红色的	鹿	,	这	.

红鹿的故事。

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɔːtəˌskjuː] .

By	J	.	W	.	Fortescue	.
经过	J	.	W	.	福特斯克	.

作者：JW Fortescue。

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [pə'troʊl] .

Tales	of	the	Fish	Patrol	.
故事	的	这	鱼	巡逻	.

鱼群巡逻队的故事。

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən] .

By	Jack	London	.
经过	杰克	伦敦	.

作者：杰克·伦敦

[θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [glæs] .

Through	the	Looking	Glass	.
通过	这	寻找	玻璃	.

爱丽丝镜中奇遇记。

[baɪ] ['luːɪs] ['kærəl] .

By	Lewis	Carroll	.
经过	刘易斯	卡罗尔	.

作者：刘易斯·卡罗尔。

[tɑːm] ['bɛntənz] [lʌk] .

Tom	Benton's	Luck	.
汤姆	本顿	运气	.

汤姆·本顿的运气。

[baɪ][eɪtʃ] . [iː] . ['hæmbələn] .

By	H	.	E	.	Hamblen	.
经过	H	.	E	.	汉布伦	.

作者：H·E·汉布伦。

[tɑːm] ['braʊnz] [skuːl] [deɪz] .

Tom	Brown's	School	Days	.
汤姆	布朗的	学校	天	.

汤姆·布朗的校园生活。

[baɪ] ['tɔməs] [hjuːz] .

By	Thomas	Hughes	.
经过	托马斯	休斯	.

作者：托马斯·休斯。

['træpər] ['dʒɪm] .

Trapper	**Jim**	**.**
捕兽人	吉姆	.

捕兽人吉姆。

[baɪ] ['ɛdwɪn] ['sændiz] .

By	**Edwyn**	**Sandys**	**.**
经过	埃德温	桑迪斯	.

作者：埃德温·桑迪斯。

[ˌju: 'es] .

Us	**.**
我们	.

我们。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝ:θ] .

By	**Mrs**	**.**	**Molesworth**	**.**
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人。

['wʌndər] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] .

Wonder	**Children**	**,**	**The**	**.**
想知道	孩子们	,	这	.

神奇儿童。

[baɪ] [tʃɑ:rlz] ['beləmi] .

By	**Charles**	**Bellamy**	**.**
经过	查尔斯	贝拉米	.

作者：查尔斯·贝拉米。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海底的匹诺曹(Pinocchio under the sea)
第7/7页

['jʌŋ^ist] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [sku:l] , [ðə; ði] .
Youngest Girl in the School , The .
最小的 女孩 在 这 学校 , 这 .

学校里最小的女生。

[baɪ][i:] . [ʃɑ:rp] .
By E . Sharp .
经过 E . 锋利的 .

作者：E. Sharp

['pʌblɪʃt] [baɪ]
PUBLISHED BY
已发布 经过

出版方

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- – - [fɪfθ] ['ævənu:] , [nu:] [jɔ:k]
64 – 66 Fifth Avenue , New York
- – - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64-66号

[pi:ps] [æt; ət] ['meni] [lændz]
Peeps at Many Lands
人仔 在 许多 土地

许多地方的窥视

['træv(ə)l] [bʊks] [wɪtʃ] [eɪm] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ['fɔ:rən] ['pleɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
Travel books which aim to describe foreign places with special reference to the
旅行 图书 哪个 目的 到 描述 外国的 地方 和 特别的 参考 到 这
['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['ri:dɚz] .
interests of young readers .
兴趣 的 年轻的 读者 .

旨在向年轻读者介绍外国风土人情的旅游书籍。

[ðeɪ] [di:l] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrənz] [laɪf] [ɪn] [hoʊm] [ænd; ənd] [sku:l] , [ðer; ðər] [geɪmz] [ænd; ənd] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]
They deal with children's life in home and school , their games and occupations
他们 交易 和 孩子们的 生活 在 家 和 学校 , 他们的 游戏 和 职业
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
, etc .
, ETC .

他们报道儿童在家和学校的生活、游戏和活动等等。

[i:tʃ] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ['kʌlərd] [pleɪts] [ænd; ənd] [selz] [æt; ət] - [sents] [net] ; [baɪ] [meɪl] , - [sents]
Each is illustrated with 12 colored plates and sells at 55 cents net ; by mail , 65 cents
每个 是 插图 和 - 有色 盘子 和 出售 在 - 分 网 ; 经过 邮件 , - 分

每本都配有12幅彩色插图，售价为55美分（净价）；邮购价为65美分。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriːz] : —

The	**volumes**	**included**	**in**	**the**	**series**	**:**	**—**
这	卷	包括	在	这	系列	:	—

本系列包含以下卷册：—

['beldʒəm] ['aɪərlənd]

BELGIUM	**IRELAND**
比利时	爱尔兰

比利时 爱尔兰

['bɜːrmə] ['ɪtəli]

BURMA	**ITALY**
缅甸	意大利

缅甸 意大利

['kænədə] [dʒə'meɪkə]

CANADA	**JAMAICA**
加拿大	牙买加

加拿大 牙买加

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn][dʒə'pæn]

CEYLON	**JAPAN**
锡兰	日本

锡兰日本

['tʃaɪnə] [kə'riə]

CHINA	**KOREA**
中国	韩国

中国 韩国

['kɔːrsɪkə] [mə'rɑːkoʊ]

CORSICA	**MOROCCO**
科西嘉岛	摩洛哥

科西嘉岛 摩洛哥

['denmɑːrk] [njʊ'faʊndlənd]

DENMARK	**NEWFOUNDLAND**
丹麦	纽芬兰

丹麦纽芬兰

['edin'bəːg] [nuː] ['ziːlənd]

EDINBURG	**NEW**	**ZEALAND**
爱丁堡	新的	新西兰

新西兰爱丁堡

['iːdʒɪpt] ['nɔːrweɪ]

EGYPT	**NORWAY**
埃及	挪威

埃及 挪威

['ɪŋgləɪnd] ['pærɪs]

ENGLAND	**PARIS**
英格兰	巴黎

英格兰 巴黎

['fɪnlənd] ['pɔːrtʃʊgl]

FINLAND	**PORTUGAL**
芬兰	葡萄牙

芬兰 葡萄牙

[fræns] ['rʌʃə]

FRANCE	**RUSSIA**
法国	俄罗斯

法国 俄罗斯

['dʒɜːrməni] ['skɑːtlənd]
GERMANY **SCOTLAND**
德国 苏格兰

德国 苏格兰

[griːs] [sai'æm; 'saiæm]
GREECE **SIAM**
希腊 暹

希腊暹罗

['hɑːlənd] [saʊθ] ['æfrɪkə]
HOLLAND **SOUTH** **AFRICA**
荷兰 南 非洲

荷兰 南非

['hoʊli] [lænd] [saʊθ] ['siːz]
HOLY **LAND** **SOUTH** **SEAS**
圣 土地 南 海域

圣地南海

['aɪsländ] ['sʌni] [saʊθ]
ICELAND **SUNNY** **SOUTH**
冰岛 阳光明媚 南

冰岛阳光南部

['ɪndiə] [speɪn]
INDIA **SPAIN**
印度 西班牙

印度 西班牙

['swɪtsərländ]
SWITZERLAND
瑞士

瑞士

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

['pʌblɪʃərz] - – - [fɪfθ] ['ævənuː] [nuː] [jɔːk]
Publishers **64** **–** **66** **Fifth** **Avenue** **New** **York**
出版商 - – - 第五 大街 新的 约克

出版社地址：纽约第五大道64-66号

[-] [noʊts] .
Transcriber's **Notes** **.**
转录员的 笔记 .

转录者注释。

[wʌn] . ['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['sɪmp(ə)l] ['spelɪŋ] , ['græmər] , [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] . [ˌtuː'tuː] .
1 **.** **Silently** **corrected** **simple** **spelling** **,** **grammar** **,** **and** **typographical** **errors** **.** **2** **.**
1 . 默默 已更正 简单的 拼写 , 语法 , 和 印刷 错误 . 2 .

1. 默默地改正了简单的拼写、语法和排版错误。2.

[ri'teind] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained **anachronistic** **and** **non** **-** **standard** **spellings** **as** **printed** **.**
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神